叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 玛格丽（格雷德）(margery (gred) A Tale Of Old Nuremberg) 000001

2. 玛格丽（格雷德）(margery (gred) A Tale Of Old Nuremberg) 000002

3. 玛格丽（格雷德）(margery (gred) A Tale Of Old Nuremberg) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['mɑ:dʒəri]
MARGERY
玛格丽

玛格丽

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] [ˌtu:'tu:] .
Volume 2 .
体积 2 .

第二卷。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['sʌmə(r)] [wɔ:(r)] [ə'weɪ] ;
Summer wore away ;
夏天 穿着 离开 ;

夏天渐渐远去；

[ðə; ði] [əʊts] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɑ:nə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði]
the oats in the forest were garnered and the vintage had begun in the
这 燕麦 在 这 森林 是 获得 和 这 优质的 有 开始 在 这
[vaɪn] - [lændz] .
vine - lands .
藤 - 土地 .

森林里的燕麦已经收割完毕，葡萄园里的葡萄采摘工作也开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] ['glɔːriəs] ['sʌni] [deɪ] ;
It was a right glorious sunny day ;
它 曾是 一个 正确的 辉煌 阳光明媚 天 ;

这是一个阳光灿烂的好天气;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ['fɒrɪst] [laɪf][ɪz][ðə; ði] [s'wiːtər] ,
and if you ask me at which time of the year forest life is the sweeter ,
和 如果 你 问 我 在 哪个 时间 的 这 年 森林 生活 是 这 更甜 ,

如果你问我一年中哪个季节森林生活最美好,

['weðə(r)] [ɪn] ['spriŋtaid] [ɔː(r)][ɪn] ['ɔːtəm] , [ai][kʊd; kəd] [skeəs] [seɪ] .
whether in Springtide or in Autumn , I could scarce say .
无论 在 春潮 或者 在 秋天 , 我 可以 稀少 说 .

是春季还是秋季，我很难说。

[aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][feə(r)] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [sprɪŋ] ['kɒmz] ['geɪli] [ɪn] .
Aye , it is fair indeed in the woods when Spring comes gaily in .
是的 , 它 是 公平的 的确 在 这 树林 什么时候 春天 来 兴高采烈地 在 .

是啊，春天欢快地到来时，林间景色真是美极了。

[sprɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['seɪvjə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nʌmbələs] [fəʊk] ,
Spring is the very Saviour , as it were , of all the numberless folk ,
春天 是 这 非常 救主 , 作为 它 是 , 的 全部 这 无数 民间 ,

春天简直就是无数人的救星。

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [wɪtʃ] [grəʊ] [griːn] [ænd; ənd] ['blɒsəm] [ðeə(r)] ,
great and small , which grow green and blossom there ,
伟大的 和 小的 , 哪个 生长 绿色的 和 开花 那里 ,

那里生长着大大小小的植物，它们绿意盎然，繁花似锦。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [həʊldz]['festɪvl; 'festəvəl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [ænd; ənd]['kreɪd(ə)l] [fiːst]
wherefore the forest holds festival for his birthday and cradle feast
因此 这 森林 持有 节日 为了 他的 生日 和 摇篮 盛宴
[æz; əz][ɪz][bʌt; bət] ['fɪtɪŋ] !
as is but fitting !
作为 是 但 配件 !

因此，森林为他举办生日庆典和摇篮宴，这真是再合适不过了!

[ðə; ði][fɜː(r)] - [triː] [laɪts] [ʌp] [braɪtə] [tɪps][tuː; tə][ɪts] [bau] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] [duː; də] [wɪð] ['teɪpəz]
The fir - tree lights up brighter tips to its boughs , as children do with tapers
这 冷杉 - 树 灯 向上 更亮 尖端 到 它是 树枝 , 作为 孩子们 做 和 锥形
[æt; ət] [krənəʊt'rɒpɪk] .
at Christmastide .
在 圣诞节 .

就像孩子们在圣诞节期间点燃蜡烛一样，这棵杉树的枝条顶端也亮起了更明亮的灯光。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] [lɑː'dʒes] .
Then comes the largesse .
然后 来 这 慷慨 .

接下来就是慷慨馈赠。

[ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɪfts] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ɔːl][ɑː(r); ə(r)]
It lasts much more than one evening , and the gifts bestowed on all are
它 持续时间 很多 更多的 比 一 晚上 , 和 这 礼物 授予 在 全部 是
[wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] ,
without number ,
没有 数字 ,

活动持续远不止一个晚上，赠送给每个人的礼物也数不胜数。

[ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['veəriəs] [ɪn'diːd] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .
and bright and various indeed to behold .
和 明亮的 和 各种各样的 的确 到 看哪 .

确实色彩斑斓，令人赏心悦目。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] ['tɪŋklɪŋ] [bel] [brɪŋz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] ,
As a father's tinkling bell brings the children together ,
作为 一个 父亲的 叮叮当当 钟 带来 这 孩子们 一起 ,

父亲的铃铛声将孩子们聚集在一起，

[səʊ][ðə; ði] ['snəʊdrɒp] [belz] [kɔːl] [fɔːθ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] .
so the snowdrop bells call forth all the other flowers .
所以 这 雪花莲 铃铛 称呼 前进 全部 这 其他 花朵 .

所以雪花莲的铃铛会召唤其他所有的花朵。

[fɜːst] [ænd; ənd] ['fɔːməʊst] ['kɒmz] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ,
First and foremost comes the primrose ,
第一的 和 首先 来 这 报春花 ,

首先是报春花，

[ænd; ənd] ['kaʊslɪp] — ['hɛvənz] [kiːz] [æz; əz][wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] — ['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] [tuː; tə][ɔːl]
and cowslips — Heaven's keys as we call them — open the gates to all
和 报春花 — 天 钥匙 作为 我们 称呼 他们 — 打开 这 大门 到 全部
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
the other children of the Spring .
这 其他 孩子们 的 这 春天 .

报春花——我们称之为“天堂之钥”——为所有其他春天的孩子们打开了大门。

" [kʌm] [fɔːθ] , [kʌm] [fɔːθ] !
" Come forth , come forth !
" 来 前进 , 来 前进 !

出来，出来！

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [bɝdz] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] - [greɪ] ['kætkɪn]
" the returning birds shout from out the bushes , and silver - grey catkins
" 这 返回 鸟类 喊 从 出去 这 灌木丛 , 和 银 - 灰色的 柔荑花序
[spraʊt] [ɒn] ['evri] [twɪg] .
sprout on every twig .
发芽 在 每一个 枝条 .

“归巢的鸟儿从灌木丛中鸣叫，银灰色的柔荑花序在每一根树枝上都冒了出来。”

[biːtʃ] [liːvz] [bɜːst] [ɒf] [ðeə(r)] [ʃɑːp] , [braʊn] [ʃiːðz] [ænd; ənd]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [lait] ,
Beech leaves burst off their sharp , brown sheaths and open to the light ,
山毛榉 树叶 爆裂 离开 他们的 锋利的 , 棕色的 鞘 和 打开 到 这 光 ,

山毛榉叶片挣脱了尖锐的褐色叶鞘，舒展开来迎接阳光。

[æz; əz] [sɒft] [æz; əz] ['tæfɪti] [ænd; ənd][æz; əz] [griːn] [æz; əz] ['emərəldz] .
as soft as taffety and as green as emeralds .
作为 柔软的 作为 太妃糖 和 作为 绿色的 作为 祖母绿 .

柔软如塔夫绸，翠绿如祖母绿。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [triːz] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
The other trees follow the example ,
这 其他 树木 跟随 这 例子 ,

其他树木也纷纷效仿。

[ænd; ənd][səʊ] [tiːtʃ] [ðeə(r)] [bau] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['liːfi] [ʃeɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
and so teach their boughs to make a leafy shade against the sun as it
和 所以 教 他们的 树枝 到 制作 一个 绿叶 阴影 反对 这 太阳 作为 它
[maʊnts] ['haɪə(r)] .
mounts higher .
安装 更高 .

于是，它们学会了让树枝在太阳升高时形成一片绿荫。

['evri] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [lʌvz] [ɪts][kaɪnd][faindz][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [meɪ] ,
Every creature that loves its kind finds a voice under the blossoming May ,
每一个 生物 那 爱 它是 种类 发现 一个 嗓音 在下面 这 盛开 可能 ,

五月繁花盛开，所有热爱同类的生灵都能找到表达自我的方式。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌm] ['fɒrɪst] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːl] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] ['glædsəm] ['lʌvɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [met] [tə'geðə(r)] ,

and the dumb forest is full of the call and answer of thankful and gladsome loving things which have met together ,

和 这 哑的 森林 是 满的 的 这 称呼 和 回答 的 感恩 和 高兴 爱 事物 哪个 有 遇见 一起 ，

寂静的森林里充满了相遇的生灵们充满感激和喜悦的呼唤和回应。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [swiːt] ['tjuːnflnəs] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['braɪdl] [dʒɔɪ] .

and of sweet tunefulness and songs of bridal joy .

和 的 甜的 音调 和 歌曲 的 新娘 喜悦 .

还有甜美的旋律和婚礼的喜悦之歌。

[raʊnd] [nests] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] — [ɪn] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] ,

Round nests have come into being in a thousand secret places — in the tree - tops ,

圆形的 巢穴 有 来 进入 存在 在 一个 千 秘密 地方 — 在 这 树 - 最高额 ，

圆形鸟巢出现在无数隐秘的地方——树梢上，

[ɪn] [ðə; ði] [θɪk] ['griːnwʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [riːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːʃ] ;

in the thick greenwood of the bushes , in the reeds of the marsh ;

在 这 厚的 格林伍德 的 这 灌木丛 ， 在 这 芦苇 的 这 沼泽 ；

在茂密的灌木丛中，在沼泽的芦苇丛中；

[eə(r)] [lɒŋ] [jʌŋ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['twɪtərɪŋ] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] - [bɜːdz] [kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

ere long young living things are twittering there , the father and mother - birds call each other ,

埃雷 长的 年轻的 活的 事物 是 推特 那里 ， 这 父亲 和 母亲 - 鸟类 称呼 每个 其他 ，

不久之后，幼小的鸟儿们开始在那里鸣叫，鸟爸鸟妈也开始互相呼唤。

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [dʒɔɪ] [ɪn] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [jʌŋ] .

singing to be of good cheer , and taking joy in caring for their young .

歌唱 到 是 的 好的 欢呼 ， 和 采取 喜悦 在 关怀 为了 他们的 年轻的 .

唱歌是为了振奋精神，照顾幼崽也让他们感到快乐。

[æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv] [grəʊθ] , [ɒv; əv] [ʌn'fəʊldɪŋ] [laɪf] , [mɪ'siːmz] , [æz; əz] [ai] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

At that season of love , of growth , of unfolding life , meseems , as I walk through the woods ,

在 那 季节 的 爱 ， 的 生长 ， 的 展开 生活 ， 看起来 ， 作为 我 走 通过 这 树林 ，

在那充满爱、成长和生命绽放的季节里，当我漫步在树林中时，我感觉……

[ðæt] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] ;

that the loving - kindness of the Most High is more than ever nigh unto me ;

那 这 爱 - 仁慈 的 这 最多 高的 是 更多的 比 曾经 夜 到 我 ；

至高者的慈爱比以往任何时候都更加接近我；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] [haɪɪst] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

for the forest is as a church , a glorious cathedral at highest festival ,

为了 这 森林 是 作为 一个 教会 ， 一个 辉煌 大教堂 在 最高 节日 ，

因为森林就像一座教堂，一座在盛大节日里熠熠生辉的大教堂。

[ɔːl] [fɪld] [wɪð] [lait] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,
all filled with light and song ,
全部 已填 和 光 和 歌曲 ,

到处都充满了光明和歌声，

[ænd; ənd] [dekt] [ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)] [wɪð] [geɪ] [freʃ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['liːfi] ['gɑːləndz] .
and decked in every nook and corner with gay fresh flowers and leafy garlands .
和 甲板 在 每一个 角落 和 角落 和 同性恋 新鲜的 花朵 和 绿叶 花环 .

每个角落都装饰着鲜艳的鲜花和绿叶花环。

[ðen] [ɔːl][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [hʌʃt] .
Then all is suddenly hushed .
然后 全部 是 突然 静静地 .

突然间，一切都安静了下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmə(r)] .
It is summer .
它 是 夏天 .

现在是夏天。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɔːtəm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz][ə; eɪ] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] [weə(r)] [men][mʌst; məst] [seɪ] [ˌfeə'wel] ,
But in Autumn the forest is a banqueting - hall where men must say farewell ,
但 在 秋天 这 森林 是 一个 宴会 - 大厅 在哪里 男人 必须 说 告别 ,

但到了秋天，森林就成了人们告别的宴会厅。

[bʌt; bət] [wɪð] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['miːtɪŋ] .
but with good cheer , in hope of a happy meeting .
但 和 好的 欢呼 , 在 希望 的 一个 快乐的 会议 .

但怀着美好的祝愿，希望能够愉快地见面。

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪz] ['heɪstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
All that has lived is hasting to the grave .
全部 那 有 居住地 是 哈斯廷 到 这 严重 .

凡活着的，终将奔向坟墓。

[ˌnevəðə'les] [ɒn][sʌm; səm][feə(r)] [deɪz] ['evriθɪŋ] [weəz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] [huː] [həʊldz] [fɔːθ] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] .
Nevertheless on some fair days everything wears as it were the face of a friend who holds forth a hand at parting .
尽管如此 在 一些 公平的 天 一切 穿着 作为 它 是 这 脸 的 一个 朋友 WHO 持有 前进 一个 手 在 离别 .

然而，在某些美好的日子里，一切都仿佛带着朋友离别时伸出的手的笑容。

[ðə; ði][waɪd] [vɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪnli] [bɪ'dekt] [wɪð] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['splendə(r)] ,
The wide vaults of the woods are finely bedecked with red and yellow splendor ,
这 宽的 金库 的 这 树林 是 精细地 装饰 和 红色的 和 黄色的 辉煌 ,

宽阔的林间穹顶被精美的红色和黄色装饰得熠熠生辉。

[ænd; ənd][ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] , [ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪ] ,
and albeit the voices of birds are few , albeit the cry of the jay ,
和 尽管 这 声音 的 鸟类 是 很少 , 尽管 这 哭 的 这 杰伊 ,

尽管鸟鸣声寥寥无几，尽管松鸦的叫声也算在内，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [fɪntʃ]
and the song of the nightingale , and the pipe of the bull - finch
和 这 歌曲 的 这 夜莺 , 和 这 管道 的 这 公牛 - 雀
[mʌst; məst][biː; bi] [mjuːt] ,
must be mute ,
必须 是 沉默的 ,

夜莺的歌声和红腹灰雀的鸣叫声都必须停止。

[ðə; ði] ['griːnwʊd] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] [dʌm] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ;
the greenwood is not more dumb than in the Spring ;
这 格林伍德 是 不是 更多的 哑的 比 在 这 春天 ;

春天的树林并不比春天的树林更愚钝;

[ðə; ði] ['hʌntərz] [hɔːn] [rɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [tɒps] ,
the hunter's horn rings through the trees and away far over their tops ,
这 猎人的 喇叭 戒指 通过 这 树木 和 离开 远的 超过 他们的 最高额 ,

猎人的号角声在树林间回荡，一直传到远处的树梢之上。

[wɪð] [ðə; ði] [bei] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , [ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvəz] ,
with the baying of the hounds , the clapping of the drivers ,
和 这 吠叫 的 这 猎犬 , 这 鼓掌 的 这 司机 ,

伴随着猎犬的吠叫和驾车者的拍手声,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntsmən] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [hæ'luː] .
and the huntsmen shouting the view halloo .
和 这 猎人 喊叫 这 看法 你好 .

猎人们高喊着“看得见，哈罗！”

['evri] [braɪt] , [strɒŋ] , ['helθf(ə)l] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [mæn] , [ðen] [fiːlz] [hɪm'self] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt]
Every bright , strong , healthful child of man , then feels himself lord of all that
每一个 明亮的 , 强的 , 健康的 孩子 的 男人 , 然后 感觉 他自己 主 的 全部 那
[kriːps] [ɔː(r)] [flaɪz] ,
creeps or flies ,
令人毛骨悚然 或者 苍蝇 ,

每一个聪明、强壮、健康的人类孩子，都会觉得自己是所有爬行或飞行生物的主宰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][sɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] .
and his soul is ready to soar from his breast .
和 他的 灵魂 是 准备好 到 翱翔 从 他的 胸部 .

他的灵魂已准备好从胸膛中飞翔。

[haʊ] [pjʊə(r)][ɪz][ðə; ði][eə(r)] ,
How pure is the air ,
如何 纯的 是 这 空气 ,

空气有多纯净?

[haʊ] ['spaɪsi][ɪz][ðə; ði] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːlən] [liːvz] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːtəm] [deɪ] !
how spicy is the scent from the fallen leaves on such an autumn day !
如何 辛辣的 是 这 香味 从 这 倒下 树叶 在 这样的 一个 秋天 天 !

秋日里落叶的香气多么浓郁啊!

[ɪn] [sprɪŋ] , ['truːli] , [waɪt] [ænd; ənd] [rəʊz] - [red] , [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['tʃekə(r)] [ðə; ði] [griːn] [tɜːf] ;
In Spring , truly , white and rose - red , blue and yellow chequer the green turf ;
在 春天 , 真的 , 白色的 和 玫瑰 - 红色的 , 蓝色的 和 黄色的 棋盘 这 绿色的 草皮 ;

春天，绿色的草坪上，白色、玫瑰红、蓝色和黄色交相辉映;

[bʌt; bət] [naʊ] [gəʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɒps] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
but now gold and crimson are bright in the tree tops , and on the
但 现在 金子 和 赤红 是 明亮的 在 这 树 最高额 , 和 在 这
['sɜːvɪs] [triːz] .
service trees .
服务 树木 .

但现在，树梢和枝繁叶茂的树木上，金色和深红色交相辉映。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz]['klɪərə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,
The distance is clearer than before ,
这 距离 是 更清晰 比 前 ,

距离比以前更清晰了。

[ænd; ənd] [faɪn] ['sɪlvə(r)] [θredz] [weɪv] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ,
and fine silver threads wave in the air as if to catch us ,
和 美好的 银 线程 海浪 在 这 空气 作为 如果 到 抓住 我们 ,

细银丝在空中飘动，仿佛要抓住我们。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [huːz] ['bjuːti] [ɪz][səʊ][fɑːst] ['feɪdɪŋ] .
and keep us in the woods whose beauty is so fast fading .
和 保持 我们 在 这 树林 谁 美丽 是 所以 快速地 褪色 .

并让我们留在森林里，那里的美丽正在迅速消逝。

[ðə; ði] ['sʌni] ['ɔːtəm] [eə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] [θredz] [wen] [ɒn][ˌes 'tiː] . ['mɔːrɪsɪz]
The sunny autumn air was right full of these threads when on St . Maurice's
这 阳光明媚 秋天 空气 曾是 正确的 满的 的 这些 线程 什么时候 在 英石 . 莫里斯的
[deɪ] — [[sep'tembə(r)] 22nd] — [æn]
day — [September 22nd] — Ann
天 — [九月 22nd] — 安

秋日阳光灿烂，空气中弥漫着这些丝线，就在圣莫里斯节那天——[9月22日]——安妮

[ænd; ənd][ai] [went] [fɔːθ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['djuːti][ɒv; əv] ['fetʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɜːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
and I went forth to our duty of fetching in the birds which had been
和 我 去 前进 到 我们的 责任 的 获取 在 这 鸟类 哪个 有 到过
[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪndʒ] [set][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
caught in the springes set for them .
捕捉 在 这 弹簧 放 为了 他们 .

于是我便去执行我们的任务，去取回那些被困在为它们设置的弹簧里的鸟儿。

[wen] [bɜːdz][ɑː(r); ə(r)] ['ɜːli] [tuː; tə] [flɒk] [ænd; ənd] [fliː]
When birds are early to flock and flee
什么时候 鸟类 是 早期的 到 群 和 逃跑

当鸟儿们早早地成群结队地飞走时

[hɑːd] [ænd; ənd][kəʊld] [wɪl] ['wɪntə(r)][biː; bi] ,
Hard and cold will winter be ,
难的 和 寒冷的 将要 冬天 是 ,

冬天将会非常寒冷。

[seθ] [ðə; ði] ['wʊdmənz] [sɔː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] ['ɜːli] [ðɪs] [jɪə(r)] — [θrʌʃ]
saith the woodman's saw ; and they had gathered early this year — thrushes
赛斯说 这 樵夫的 锯 ; 和 他们 有 聚集 早期的 这 年 — 画眉
[ænd; ənd] [fiːld] - [feəz] ;
and field - fares ;
和 场地 - 票价 ;

樵夫的锯子说；而且今年他们很早就聚集了——画眉和田鸫；

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [teɪk] [wɒz; wəz][səʊ]['plentɪf(ə)l] [ðæt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɔlits] [kʊd; kəd] [skeəs] [həʊld]
many a time the take was so plentiful that our little wallets could scarce hold
许多 一个 时间 这 拿 曾是 所以 丰富 那 我们的 小的 钱包 可以 稀少 抓住
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

很多时候，我们得到的钱太多了，我们的小钱包都快装不下了。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪti][tuː; tə] [siː] ['meni][ə; eɪ] ['meri] , ['tjuːnfl] [red] -
and among them it was a pity to see many a merry , tuneful red -
和 之中 他们 它 曾是 一个 遗憾 到 看 许多 一个 欢乐 ， 悦耳动听 红色的 -
[brest] .
breast .
胸部 .

其中有很多快乐鸣唱的红胸鹟，实在令人惋惜。

[ðə; ði] [sprɪndʒ] [wɜː(r); wə(r)][set][æt; ət] [ʃɔːt] ['speɪsɪz][ə'pɑːt][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [tuː] ['fɒrɪst] [pɑːðz] .
The springes were set at short spaces apart on either side of two forest paths .
这 弹簧 是 放 在 短的 空间 除 在 任何一个 边 的 二 森林 路径 .

泉水设置在两条林间小路的两侧，彼此间隔很短的距离。

[ai] [went] [daʊn] [wʌn][ænd; ənd] [æn] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
I went down one and Ann down the other .
我 去 向下 一 和 安 向下 这 其他 .

我走了一条路，安妮走了另一条路。

[ðeɪ] [met] [ə'gen] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
They met again nigh to the road leading to the town .
他们 遇见 再次 夜 到 这 路 领导 到 这 镇 .

他们在通往镇子的道路附近再次相遇。

['bɔːlzər][set][ðə; ði] [snɛə] , [ænd; ənd][wiː; wi]['praɪdɪd] [ɑː'selvz] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [həʊm] [ðə; ði]
Balzer set the snares , and we prided ourselves on which should carry home the
巴尔泽 放 这 陷阱 ， 和 我们 自豪 我们自己 在 哪个 应该 携带 家 这
['greɪtə(r)] ['buːti] ;
greater booty ;
更大的 赃物 ;

巴尔泽设下了陷阱，我们都为自己能带回更多战利品而感到自豪；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['aʊə(r)][tɑːsk][æz; əz][wiː; wi][sæt][ɒn][ə; eɪ] ['grɑːsi] [siːt] [wɪtʃ]
and when we had done our task as we sat on a grassy seat which
和 什么时候 我们 有 完毕 我们的 任务 作为 我们 卫星 在 一个 草丛 座位 哪个
[ðə; ði]['dʒʌŋkə(r)][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
the Junker had made for me ,
这 容克 有 制成 为了 我 ，

当我们完成任务后，我们坐在容克船长为我准备的草地长椅上，

[wiː; wi][təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [bɝdz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [gʊd] [spɔːt] .
we told the tale of birds and thought it right good sport .
我们 讲述 这 故事 的 鸟类 和 想法 它 正确的 好的 运动 .

我们讲述了鸟儿的故事，觉得这很合适，很有风度。

[nɔː(r)][dɪd][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['skwaɪə(r)] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][spɑːnd] , [ðə; ði] [greɪt] [haʊnd] , [wʊd] ['evə(r)]
Nor did we need a squire , inasmuch as Spond , the great hound , would ever
也不 做过 我们 需要 一个 乡绅 ， 因此 作为 斯庞德 ， 这 伟大的 猎犬 ， 会 曾经
['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] .
follow us .
跟随 我们 .

我们也不需要侍从，因为伟大的猎犬斯庞德会一直跟随我们。

[ðɪs] [deɪ] [ai][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ai][hæd; həd][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][bɝdz][ɪn][maɪ] ['wɒlɪt] ,
This day I was certain I had the greater number of birds in my wallet ,
这 天 我 曾是 肯定 我 有 这 更大的 数字 的 鸟类 在 我的 钱包 ，

那天我确信我的钱包里装的鸟比别人多。

[ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [ɪn] [gʊd] [hɑːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] .
and I walked in good heart toward the end of the path .
和 我 步行 在 好的 心 朝向 这 结尾 的 这 小路 .

我心情愉快地走向小路的尽头。

[mɪ'θɔːt] [ɔːl'redi] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [huːf] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
Methought already I had heard the noise of hoofs on the highway ,
我的想法 已经 我 有 听到 这 噪音 的 蹄子 在 这 公路 ，

我仿佛已经听到了高速公路上的马蹄声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [haʊnd] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] , [səʊ] , ['biːɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪv] ,
and now the hound sniffed the air , so , being inquisitive ,
和 现在 这 猎犬 嗅了嗅 这 空气 ， 所以 ， 存在 好奇 ，

猎犬嗅了嗅空气，出于好奇，

[ai] [muːvd] [maɪ] [fiːt] ['sʌmwɒt] [fɑːstə(r)] [tɪl] [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːsmən] ,
I moved my feet somewhat faster till I caught sight of a horseman ,
我 已搬 我的 脚 有些 快点 直到 我 捕捉 视线 的 一个 骑手 ，

我加快脚步，直到看到一个骑马的人。

[huː] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [stiːd] ,
who sprang from his saddle , and leaving his steed ,
WHO 弹簧 从 他的 鞍 ， 和 离开 他的 骏马 ，

他从马鞍上跳下来，弃马而去。

['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ['wɪðə(r)] [æn] [mʌst; məst]['prez(ə)ntli] [kʌm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪd]
hurried toward the clearing whither Ann must presently come from her side
慌忙 朝向 这 清理 往哪里去 安 必须 目前 来 从 她 边
.
.
.

匆匆走向空地，安妮一会儿应该会从她身边过来。

[ˌðeərə'pɒn] [ai] [fɔːst] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəwʊd] [wɪtʃ] ['hindəd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]
Thereupon I forced my way through the underwood which hindered me from
于是 我 强制 我的 方式 通过 这 安德伍德 哪个 受阻 我 从
['siːɪŋ] ,
seeing ,
看到 ，

于是我强行穿过遮蔽视线的灌木丛。

[ænd; ənd] [wen] [ai]['prez(ə)ntli] [sɔː] [æn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]['əʊpənd][maɪ][lɪps][tuː; tə][kɔːl] ,
and when I presently saw Ann coming and had opened my lips to call ,
和 什么时候 我 目前 锯 安 未来 和 有 打开 我的 嘴唇 到 称呼 ，

当我看到安妮走过来，刚要开口叫她时，

['sʌmθɪŋ] , [mɪ'siːmd] , [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,
something , meseemed , took me by the throat ,
某物 ， 似乎 ， 采取 我 经过 这 喉 ，

我感觉有什么东西扼住了我的喉咙。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə][stænd] [stɪl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd]['teɪkən] [ruːt] [ðeə(r)] ,
and I was fain to stand still as though I had taken root there ,
和 我 曾是 欣然 到 站立 仍然 作为 尽管 我 有 已采取 根 那里 ，

我欣然驻足，仿佛已在那里扎根。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [lend] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)] , ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,
and could only lend eye and ear , gasping for breath ,
和 可以 仅有的 借 眼睛 和 耳朵 ， 喘息 为了 气息 ，

他只能睁大眼睛、竖起耳朵，大口喘着气。

[tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['jɒndə(r)][baɪ][ðə; ði] ['haɪrəʊd] .
to what was doing yonder by the highroad .
到 什么 曾是 正在做 远处 经过 这 大路 .

去看看那边大路旁在干什么。

[ænd; ənd] ['verɪli] [ai] [njuː] [nɒt] ['weðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] ,
And verily I knew not whether to rejoice from the bottom of my heart ,
和 确实 我 知道 不是 无论 到 麾 从 这 底部 的 我的 心 ,

我真的不知道该不该由衷地感到高兴，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [lə'ment] [ænd; ənd] [biː; bi] [rəʊθ] , [ænd; ənd] [flai] [fɔːθ] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
or to lament and be wroth , and fly forth to put an end to it all .
或者 到 哀叹 和 是 愤怒 , 和 飞 前进 到 放 一个 结尾 到 它 全部 .

或者悲愤交加，飞奔出去结束这一切。

[ˌnevəðə'les] [ai] [stɜːd] [nɒt] [ə; eɪ] [lɪm] , [ænd; ənd] [maɪ] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [spel] - [baʊnd] .
Nevertheless I stirred not a limb , and my tongue was spell - bound .
尽管如此 我 搅拌 不是 一个 肢 , 和 我的 舌头 曾是 拼写 - 边界 .

然而，我却纹丝不动，我的舌头仿佛被施了魔法一般。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪns] [ɪn] [maɪ] [hed] [biːt] [æz; əz] [ðəʊ] ['hæməz] [wɜː(r); wə(r)] ['smaɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] ;
The heart in my bosom and the veins in my head beat as though hammers were smiting within ;
这 心 在 我的 怀 和 这 静脉 在 我的 头 打 作为 尽管 锤子 是 惩罚 之内 ;

我胸中的心脏和头顶的血管跳动得仿佛有铁锤在里面敲打；

[maɪn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [deɪzd] , [ˌɔːl'biːɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evə(r)] [ðeɪ] [dɪd] ,
mine eyes were dazed , albeit they could see as well as ever they did ,
矿 眼睛 是 茫然 , 尽管 他们 可以 看 作为 出色地 作为 曾经 他们 做过 ,

我的眼睛有些迷离，尽管视力依然很好。

[ænd; ənd] [ai] [i'spai] [fɜːst] , [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [ðə; ði] ['hɔːsmən] ,
and I espied first , on one side of the clearing , the horseman ,
和 我 窥视 第一的 , 在 一 边 的 这 清理 , 这 骑手 ,

我首先在林间空地的一侧看到了骑马的人，

[huː] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [hɜːdɪgən] , [maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
who was none other than Herdegen , my well - beloved elder brother ,
WHO 曾是 没有任何 其他 比 赫尔德根 , 我的 出色地 - 心爱 长老 兄弟 ,

他不是别人，正是我亲爱的哥哥赫尔德根。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ˌðeər'ɒv] [æn] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒlɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
and on the other side thereof Ann carrying her wallet in her hand ,
和 在 这 其他 边 其中 安 携带 她 钱包 在 她 手 ,

而照片的另一边，安妮手里拿着钱包。

[ænd; ənd] ['nʌmbərɪŋ] [ðə; ði] [bɜːdz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [snɛə] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [smaɪl] .
and numbering the birds she had taken from the snares , with a contented smile .
和 编号 这 鸟类 她 有 已采取 从 这 陷阱 , 和 一个 满足 微笑 .

她一边数着从陷阱里抓到的鸟，一边露出满意的笑容。

[bʌt; bət] [eə(r)] [ai] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [heɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] ['trævələ(r)] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['brʌðərz] [vɔɪs] ,
But ere I had time to hail the returned traveller a voice rang through the wood — it was my brother's voice ,
但 埃雷 我 有 时间 到 冰雹 这 返回 游客 一个 嗓音 响铃 通过 这 木头 — 它 曾是 我的 兄弟 嗓音 ,

但我还没来得及向归来的旅人打招呼，树林里就响起了我哥哥的声音。

[ænd; ənd] [jet] , [mɪ'siːmd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ; [ˌaɪ 'tiː][spəʊk] [bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] " [æn] !

and yet , meseemed it was not ; it spoke but one word " Ann !

和 然而 , 似乎 它 曾是 不是 ; 它 辐 但 一 单词 " 安 !

然而，在我看来并非如此；它只说了一个词：“安！”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [drɔːn] [kraɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːrts] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]

" And in the long drawn cry there was a ring of heart's delight and

" 和 在 这 长的 绘制 哭 那里 曾是 一个 戒指 的 心脏的 喜 和

['lʌvsɪk] ['lɒŋɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [seɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['lʌvə(r)]

lovesick longing such as I had never heard save from the nightingale lover

相思病 渴望 这样的 作为 我 有 绝不 听到 节省 从 这 夜莺 情人

[wen] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [meɪ] [naɪts] [hiː; hi] [kɔːts] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

when in the still May nights he courts his beloved .

什么时候 在 这 仍然 可能 夜晚 他 法院 他的 心爱 .

“在那悠长的呼喊声中，回荡着内心的喜悦和相思的渴望，这种感觉我除了在静谧的五月夜晚，夜莺向心爱的人求爱时，从未听过。”

[ðɪs] [kraɪ] [pɪəst] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] , ['iːv(ə)n][maɪn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði]['kʌlə(r)][tuː; tə]

This cry pierced to my heart , even mine ; and it brought the color to

这 哭 穿孔 到 我的 心 , 甚至 矿 ; 和 它 带来 这 颜色 到

[ænz] [feɪs] ,

Ann's face ,

安妮的 脸 ,

这声呼喊刺痛了我的心，也刺痛了我的心；它让安的脸色泛起了红晕。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [peɪl] .

which had long ceased to be pale .

哪个 有 长的 停止 到 是 苍白 .

它早已不再苍白。

[laɪk] [ə; eɪ][dəʊ] [wɪtʃ] ['kɒmz] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][faindz][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]

Like a doe which comes forth from a thicket and finds her young

喜欢 一个 雌鹿 哪个 来 前进 从 一个 灌木丛 和 发现 她 年轻的

['greɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] ,

grazing in the glade ,

放牧 在 这 林间空地 ,

就像一只母鹿从灌木丛中走出来，发现自己的幼崽正在林间空地吃草一样，

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [bɹ'aɪtəst] [aɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd]

she lifted her head and looked with brightest eyes away to the high road

她 抬起 她 头 和 看起来 和 最亮的 眼睛 离开 到 这 高的 路

[wens] [ðə; ði][kɔːl][hæd; həd] [kʌm] .

whence the call had come .

何处 这 称呼 有 来 .

她抬起头，目光炯炯地望向电话传来的方向——那条大路。

[ðen] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [fɑː(r)][ə'sʌndə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜːz] , [ænd; ənd] [hɜːz] [met]

Then , though they were yet far asunder , his eyes met hers , and hers met

然后 , 尽管 他们 是 然而 远的 分离 , 他的 眼睛 遇见 她的 , 和 她的 遇见

[hɪz; ɪz] ,

his ,

他的 ,

那时，虽然他们还相距甚远，但他们的目光相遇了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌp'lɪftɪd] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l]['paʊə(r)][hæd; həd] [muːvd]

and they uplifted their arms , as though some invisible power had moved

和 他们 提升 他们的 武器 , 作为 尽管 一些 无形的 力量 有 已搬

[ðem; ðəm][bəuθ] ,

them both ,

他们 两个都 ,

他们举起双臂，仿佛受到某种无形力量的驱使。

[ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and flew to meet each other .

和 飞翔 到 见面 每个 其他 .

然后他们飞去见面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [nɔː(r)] [pɔːz] ;

There was no doubt nor pause ;

那里 曾是 不 怀疑 也不 暂停 ;

没有丝毫犹豫或疑虑；

[ænd; ənd] [ai] ['pleɪnli] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

and I plainly perceived that they were borne along as flowers are in a

和 我 显然 感知 那 他们 是 出生 沿着 作为 花朵 是 在 一个

['reɪdʒɪŋ] ['tɒrənt] ;

raging torrent ;

愤怒 激流 ;

我清楚地看到，它们像花朵一样被湍急的洪流裹挟着；

[ˌɔːl'biːɪt] [ʃiː; ʃi] , [ɔː(r)] ['evə(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪm] ; [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['meɪdn] ['ʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs] ,

albeit she , or ever she reached him ; was overcome by maiden shamefacedness ,

尽管 她 , 或者 曾经 她 达到 他 ; 曾是 克服 经过 少女 羞愧 ,

即使她，或者说即使她最终到达了他身边；也因少女的羞怯而不知所措。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fel] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [bent] .

and her arms fell and her head was bent .

和 她 武器 跌倒 和 她 头 曾是 弯曲 .

她的双臂垂了下来，头也低了下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sprɪndʒ] ,

But the little bird had ventured too far into the springe ,

但 这 小的 鸟 有 冒险 也 远的 进入 这 斯普林格 ,

但是这只小鸟冒险进入泉水深处太远了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faʊlə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪp] ;

and the fowler was not the man to let it escape ;

和 这 福勒 曾是 不是 这 男人 到 让 它 逃脱 ;

而那个捕鸟人绝不会让猎物逃脱；

[bɪ'fɔː(r)] [æn] [kʊd; kəd] [fɔː'siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

before Ann could foresee such a deed he had both his arms round her ,

前 安 可以 预见 这样的 一个 契据 他 有 两个都 他的 武器 圆形的 她 ,

安妮还没来得及预料到这一幕，他就已经用双臂紧紧地搂住了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['hɪndə(r)] [hɪm] , [neɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] .

and she did not hinder him , nay , for she could not .

和 她 做过 不是 阻碍 他 , 不 , 为了 她 可以 不是 .

她没有阻拦他，不，因为她根本无法阻拦他。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [lɪft] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

So she clung to him and let him lift up her head and kiss her eyes

所以 她 紧紧抓住 到 他 和 让 他 举起 向上 她 头 和 吻 她 眼睛

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

and then her mouth ,

和 然后 她 嘴 ,

于是她紧紧地抱着他，任由他抬起她的头，亲吻她的眼睛，然后是她的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [wʌns] , [nəʊ] , [bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt]

and that not once , no , but many a time and again , and so long that

和 那 不是 一次 , 不 , 但 许多 一个 时间 和 再次 , 和 所以 长的 那

[ai] ,

I ,

我 ,

而且不止一次，而是很多次，如此之久，以至于我，

[ə; eɪ][ˌsɪks'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld][meɪd] , [wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə'frait] .
a sixteen - year - old maid , was in truth affrighted .
一个 十六 - 年 - 老的 女佣 , 曾是 在 真相 惊恐 .

一位十六岁的女佣，其实吓坏了。

[ðeə(r)] [stʊd] [ai] ; [maɪ] [niːz] [kweik] ,
There stood I ; my knees quaked ,
那里 站立 我 ; 我的 膝盖 震动 ,

我站在那里，双膝颤抖。

[ænd; ənd][ai] [wiːn] [ðæt] [ðɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [bi'siːm] [nɒt][ə; eɪ] ['paɪəs][meɪd] ,
and I weened that this which was doing was a thing that beseemed not a pious maid ,
和 我 断奶 那 这 哪个 曾是 正在做 曾是 一个 事物 那 看起来 不是 一个 虔诚的 女佣 ,

我渐渐意识到，我所做的这件事有失虔诚少女的形象。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪl] - [pliːz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['dɔːtərz] ['mʌðə(r)] ; [jeɪ] ,
and that must ill - please the heart of a virtuous daughter's mother ; yea ,
和 那 必须 患病的 - 请 这 心 的 一个 有德行的 女儿的 母亲 ; 是的 ,

这必然会让一位贤良女儿的母亲感到不快；是的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] ,
it was a grief to me that it should have been done ,
它 曾是 一个 悲伤 到 我 那 它 应该 有 到过 完毕 ,

令我感到悲痛的是，这件事本该发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [njuː] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [æn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [haɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] .
and that I knew that of my Ann which she would fain hide from the light .
和 那 我 知道 那 的 我的 安 哪个 她 会 欣然 隐藏 从 这 光 .

我知道安妮的这个秘密，她极力想把它隐藏起来，不让任何人知道。

[ˌnevəðə'les] [ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][faɪnd][ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Nevertheless I could not but find a joy in it ,
尽管如此 我 可以 不是 但 寻找 一个 喜悦 在 它 ,

然而，我还是从中找到了快乐。

[ænd; ənd] [mɪ'siːmd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl][ækt][tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [səʊ] [suːn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [swiːt] [blɪs] .
and meseemed it was a cruel act to fetch her away so soon from such sweet bliss .
和 似乎 它 曾是 一个 残忍的 行为 到 拿来 她 离开 所以 很快 从 这样的 甜的 极乐 .

在我看来，这么快就把她从如此甜蜜的幸福中带走，实在是一种残忍的行为。

[wen] ['prez(ə)ntli][ðeə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [friː] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
When presently their lips were free , and at last he spoke a few words to her ,
什么时候 目前 他们的 嘴唇 是 自由的 , 和 在 最后的 他 辐 一个 很少 字 到 她 ,

过了一会儿，他们的嘴唇终于可以自由地贴在一起了，他终于对她说了几句话。

[mɪ'θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [griːt] [maɪ] ['brʌðə(r)] .
methought it was now time for me to greet my brother .
我的想法 它 曾是 现在 时间 为了 我 到 迎接 我的 兄弟 .

我想现在是时候向哥哥问好了。

[ai] [kɔːld] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [waɪl] [ai] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [maɪ] ['spɪrɪts] [sens] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
I called up all my strength and while I walked toward them my spirit's sense came back to me ,
我 称为 向上全部 我的 力量 和 尽管 我 步行 朝向 他们 我的 精神的 感觉 来了 后退 到 我 ,

我鼓起所有力气，一边走向他们，一边恢复了神智。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ɑːskt] : " [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
for indeed it had altogether left me , and a voice within asked : " What shall come of this ?
为了 的确 它 有 共 左边 我 , 和 一个 嗓音 之内 问 : " 什么 将 来 的 这 ?

因为它确实已经完全离开了我，内心有个声音问道：“这将会怎样？”

" [hiː; hi] [pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] ,
" He put forth his arm to hold her to him again ,
" 他 放 前进 他的 手臂 到 抓住 她 到 他 再次 ,

他伸出手臂再次将她搂在怀里。

[ænd; ənd] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ə'bæʃt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['siːkrət] ,
and forasmuch as I was abashed to think of coming in to their secret ,
和 因此 作为 我 曾是 羞愧 到 思考 的 未来 在 到 他们的 秘密 ,

鉴于我羞于窥探他们的秘密，

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [stept] [fɔːθ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ai] [heild] [hɝːdɪgən] [baɪ] [neɪm] .
before I stepped forth , from the thicket , I hailed Herdegen by name .
前 我 步 前进 , 从 这 灌木丛 , 我 赞誉 赫尔德根 经过 姓名 .

在我从灌木丛中走出来之前，我喊出了赫尔德根的名字。

[ænd; ənd] [suːn] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] ['lʌvɪŋli] ,
And soon I was in his arms ; but although that he kissed me lovingly ,
和 很快 我 曾是 在 他的 武器 ; 但 虽然 那 他 亲吻 我 深情地 ,

很快我就被他拥入怀中；虽然他深情地吻了我，

[mɪ'siːmd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] [nɒt] ,
meseemed that something strange was on his lips which pleased me not ,
似乎 那 某物 奇怪的 曾是 在 他的 嘴唇 哪个 高兴 我 不是 ,

他嘴唇上似乎沾着什么奇怪的东西，这让我很不高兴。

[ænd; ənd] [ai] [jet] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [pʊt] [maɪ] ['kɜːtʃɪf] [tuː; tə] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [waɪp] [ðæt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
and I yet remember that I put my kerchief to my mouth to wipe that from it .
和 我 然而 记住 那 我 放 我的 头巾 到 我的 嘴 到 擦拭 那 从 它 .

我还记得我用手帕捂住嘴，把那东西擦掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɔːkt] ['həʊmwəd] .
And then we walked homeward .
和 然后 我们 步行 回家 .

然后我们就往家走去。

[hɝːdɪgən] [led] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [baɪ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] ,
Herdegen led his horse by the bridle ,
赫尔德根 引领 他的 马 经过 这 辔 ,

赫尔德根牵着他的马，

[ænd; ənd] [æn] [went] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð]
and Ann went between him and me and gazed up into his face with
和 安 去 之间 他 和 我 和 凝视 向上 进入 他的 脸 和
['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,
shining eyes ,
灼灼 眼睛 ,

安妮走到我和他中间，仰头望着他的脸，眼睛闪闪发光。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪn] ['stætʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] ['mænhʊd] .
for in these two years he had grown in stature and in manhood .
为了 在 这些 二 年 他 有 生长 在 身材 和 在 男子气概 .

这两年里，他的身高和成熟度都大大提升了。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [waɪd] - [ɪəd] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['taɪdɪŋz] , [bʌt; bət] [wʌns] , [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [gruː]
She listened wide - eared to all his tidings , but once , when his horse grew
她 听着 宽的 - 耳朵 到 全部 他的 消息 , 但 一次 , 什么时候 他的 马 生长
['restɪv] ,
restive ,
不安分 ,

她侧耳倾听他带来的所有消息，但有一次，当他的马躁动不安时，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] - [kaɪnd] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [maɪ] [tʃiːk] , [bʌt; bət] [ɪn]
so that he turned away from us women - kind she kissed my cheek , but in
所以 那 他 转向 离开 从 我们 女性 - 种类 她 亲吻 我的 脸颊 , 但 在
[greɪt] [heɪst] ,
great haste ,
伟大的 匆忙 ,

于是他转身离开我们这些女人——她吻了我的脸颊，但动作很匆忙。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
as though she would not have him see it .
作为 尽管 她 会 不是 有 他 看 它 .

仿佛她不想让他看到似的。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['glædli] ['welkəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] .
We were gladly welcomed at the forest lodge .
我们 是 乐意 欢迎 在 这 森林 小屋 .

我们在森林小屋受到了热情接待。

[haʊ] ['truːli] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ri'dʒɔis] [æt; ət] [maɪ] ['brʌðərz] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi]
How truly my uncle and aunt rejoiced at my brother's home - coming could be
如何 真的 我的 叔叔 和 阿姨 欣喜若狂 在 我的 兄弟 家 - 未来 可以 是
[siːn] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] ,
seen in their eyes ,
已见 在 他们的 眼睛 ,

从叔叔和婶婶的眼神中，就能看出他们有多么为哥哥的归来而高兴。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['bænɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] ,
though the mother , who had banished her own son ,
尽管 这 母亲 , WHO 有 被放逐 她 自己的 儿子 ,

尽管这位母亲放逐了自己的儿子，

[wɒz; wəz] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [wel] - [grəʊn] [juːθ] .
was cut to the heart by the sight of such another well - grown youth .
曾是 切 到 这 心 经过 这 视线 的 这样的 其他 出色地 - 生长 青年 .

看到这样一位亭亭玉立的青年，我的心都碎了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [gests] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] [lɔːd]
The evening before guests had come to the lodge his excellency the Lord
这 晚上 前 客人 有 来 到 这 小屋 他的 阁下 这 主
['dʒʌstɪs] - [vɒn] [wʊlfstaɪn] ,
Justice Wigelois von Wolfstein ,
正义 - 冯 沃尔夫斯坦 ,

前一天晚上，客人们来到了旅馆，其中包括尊敬的维格洛伊斯·冯·沃尔夫斯坦大法官阁下。

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [bɛsɝ] [ɒv; əv] [ʌlm] .
and Master Besserer of Ulm .
和 掌握 贝塞勒 的 乌尔姆 .

以及乌尔姆的贝塞雷尔大师。

[naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [ɪn][ɔːl] [heɪst] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,
Now we had to make ready in all haste for dinner ,
现在 我们 有 到 制作 准备好 在 全部 匆忙 为了 晚餐 ,

现在我们得赶紧准备晚餐了。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] [æn] [meɪd] [sʌtʃ] ['keəf(ə)l][ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt][juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]
and never had Ann made such careful and diligent use of our little
和 绝不 有 安 制成 这样的 小心 和 勤奋 使用 的 我们的 小的
['mɪrə(r)] .
mirror .
镜子 .

安妮从来没有像现在这样仔细、认真地使用过我们的小镜子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] , [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['əʊnli] ,
As it fell , we could be alone together for a few minutes only ,
作为 它 跌倒 , 我们 可以 是 独自的 一起 为了 一个 很少 分钟 仅有的 ,

火炬落下时，我们只能单独待上几分钟。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['prɪvɪli] .
and had no chance of speaking to each other privily .
和 有 不 机会 的 请讲 到 每个 其他 私下里 .

他们之间根本没有机会私下交谈。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ,
This was likewise the case at table , and then ,
这 曾是 同样地 这 案件 在 桌子 , 和 然后 ,

餐桌上的情况也是如此，然后，

[æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv]
as my uncle had prepared for a hunt in the afternoon , in honor of
作为 我的 叔叔 有 准备 为了 一个 打猎 在 这 下午 , 在 荣誉 的
[hɪz; ɪz] [gests] ,
his guests ,
他的 客人 ,

为了款待客人，我叔叔准备下午去打猎。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['ɑːftəwədz] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] ,
and as the supper afterwards lasted until midnight ,
和 作为 这 晚餐 然后 持续 直到 午夜 ,

随后的晚餐一直持续到午夜。

[ðə; ði] [nɒt] ['əʊvə(r)] - [strɒŋ] [θred] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [nɒt] ['seldəm] [ɪn]['deɪndʒə(r)]
the not over - strong thread of my good patience was not seldom in danger
这 不是 超过 - 强的 线 的 我的 好的 耐心 曾是 不是 很少 在 危险
[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] .
of giving way .
的 给予 方式 .

我那并不十分坚强的耐心常常濒临崩溃。

[bʌt; bət] ['meni] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] ,
But many things were going forward which gave me matter for thought ,
但 许多 事物 是 去 向前 哪个 给予 我 事情 为了 想法 ，

但有很多事情正在发生，这让我陷入了沉思。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ai] [ɔːl'redi] [felt] .
and increased the distress I already felt .
和 增加 这 痛苦 我 已经 毛毡 .

这加剧了我原本就有的痛苦。

[æn] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [spɔːt] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
Ann threw herself into the sport with all her heart ,
安 扔 她自己 进入 这 运动 和 全部 她 心 ，

安妮全心全意地投入到这项运动中。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [fel] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [hɝːdɪgən] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ]
and on the way back fell behind with Herdegen in such wise that they did not reach
和 在 这 方式 后退 跌倒 在后面 和 赫尔德根 在 这样的 明智的 那 他们 做过 不是 抵达
[həʊm] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
home till long after the door closed on the last of us .
家 直到 长的 后 这 门 关闭 在 这 最后的 的 我们 .

回程途中，他们和赫尔德根落在了后面，以至于他们到家时，我们最后一个人早已离开了。

[æt; ət] ['sʌpə(r)] [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['meni] [taɪmz] [wɪð] [mʌtʃ] [kən'tentmənt] ;
At supper she nodded to me many times with much contentment ;
在 晚餐 她 点头 到 我 许多 时代 和 很多 满意 ;

晚餐时，她多次满意地向我点头；

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['berid] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪd] ,
except for that I might have been buried for aught she noted ,
除了 为了 那 我 可能 有 到过 埋葬 为了 零 她 著名的 ，

她指出，如果不是因为这一点，我可能早就被埋葬了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['hɑːkən] ['əʊnli] [tuː; tə] - [teɪlz; 'teɪliːz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]
for she hearkened only to Herdegen's tales as though they were a
为了 她 听见了 仅有的 到 - 故事 作为 尽管 他们 是 一个
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
revelation from above .
启示 从 多于 .

因为她只听从赫尔德根的讲述，仿佛那是来自上天的启示。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [stəʊl] [ə; eɪ] ['heɪsti] , ['faɪəri] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
For his part , he now and again stole a hasty , fiery glance at her
为了 他的 部分 ， 他 现在 和 再次 偷窃 一个 仓促 ， 火热 瞥一眼 在 她
;
;
;

而他自己，则时不时地偷偷地、炽热地瞥她一眼；

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [ɒv; əv] [set] ['pɜːpəs] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]
otherwise he of set purpose made a show of having little to do with
否则 他 的 放 目的 制成 一个 展示 的 拥有 小的 到 做 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

否则，他就会刻意表现得与她关系疏远。

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [leɪ] [bæk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] ; [ænd; ənd] [jet] ,
He often lay back as though he were weary ; and yet ,
他 经常 躺 后退 作为 尽管 他 是 厌倦 ; 和 然而 ，

他常常像疲惫不堪似的躺下；然而，

[wen] [ðeə(r)] ['eksələnsi:z] ['kwestʃənd] [hɪm][ɒv; əv] ['eni] ['mætə(r)] ,
when their Excellencies questioned him of any matter ,
什么时候 他们的 阁下 被质问 他 的 任何 事情 ,

当各位阁下就任何问题询问他时，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [dɪ'skri:t] ['ɑ:nsə(r)] .
he was ever ready with a swift and discreet answer .
他 曾是 曾经 准备好 和 一个 迅速 和 慎重 回答 .

他总能迅速而谨慎地给出答复。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəfəli] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ʃru:d] [wɪt] ; [ˌnevəðə'les] ,
He had lost nothing of his wonderfully clear and shrewd wit ; nevertheless ,
他 有 丢失的 没有什么 的 他的 太棒了 清除 和 精明 有 ; 尽管如此 ,

他那敏锐而精明的才智丝毫未减；然而，

[ai][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][maɪ] [i:z] [wɪð] [hɪm][æz; əz][ɒv; əv][əʊld][taɪm] .
I was not so much at my ease with him as of old time .
我 曾是 不是 所以 很多 在 我的 舒适 和 他 作为 的 老的 时间 .

我感觉和他在一起不像以前那样自在了。

[wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sed] [ɪn][dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [aʊl] [frɒm; frəm]['pædjuə] [si:md] [tu:; tə][weə(r)][ə; eɪ]
When my uncle said in jest that the wise owl from Padua seemed to wear a
什么时候 我的 叔叔 说 在 笑话 那 这 明智的 猫头鹰 从 帕多瓦 似乎 到 穿 一个
['mɒtli] [ɒv; əv] [geɪ] ['feðər] ,
motley of gay feathers ,
杂乱无章 的 同性恋 羽毛 ,

当我的叔叔开玩笑说，帕多瓦那只聪明的猫头鹰似乎穿着五颜六色的羽毛时，

[hɪz; ɪz][ɪn'tent][wɒz; wəz][pleɪn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wʌn] [lʊkt] [æt; ət][maɪ]['brʌðə(r)] ;
his intent was plain as soon as one looked at my brother ;
他的 意图 曾是 清楚的 作为 很快 作为 一 看起来 在 我的 兄弟 ;

只要看一眼我哥哥，就能明白他的意图；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [kləʊðz] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tu:; tə][weə(r)][æt; ət] ['sʌpə(r)] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]
and in the fine clothes he had chosen to wear at supper the noble
和 在 这 美好的 衣服 他 有 选定 到 穿 在 晚餐 这 高贵
[læd] [wɒz; wəz] [les] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [wi:d] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
lad was less to my mind than in the hunting weed which he had
小伙子 曾是 较少的 到 我的 头脑 比 在 这 打猎 杂草 哪个 他 有
['dʒɜ:rnid] [ɪn] ,
journeyed in ,
旅程 在 ,

在我看来，这位贵族少年穿着晚宴上精心挑选的华丽服装，远不如他旅途中穿着的那身野战服那样英俊潇洒。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [sli:vz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][wɒz; wəz][ɪn]
inasmuch as the too great length of the sleeves of his mantle was in
因此 作为 这 也 伟大的 长度 的 这 袖子 的 他的 地幔 曾是 在
[hɪz; ɪz] [wei] [wen] ['i:tɪŋ] ,
his way when eating ,
他的 方式 什么时候 吃 ,

由于他斗篷的袖子太长，妨碍了他吃饭，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [lɒŋ] [pɔɪnts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃu:z] ['hindəd] [hɪm][ɪn] ['wɔ:kɪŋ] .
and the over - long points to his shoes hindered him in walking .
和 这 超过 - 长的 积分 到 他的 鞋 受阻 他 在 步行 .

鞋尖过长，妨碍了他行走。

[wen] , ['prez(ə)ntli] ,
When , presently ,
什么时候 , 目前 ,

目前，

[maɪ] [ɑːnt] [dʒə'koʊbə] [left] [ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [men] [mait] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['hedi] [waɪn]
my Aunt Jacoba left the hall that the men might the better enjoy the heady wine
我的 阿姨 雅各巴 左边 这 大厅 那 这 男人 可能 这 更好的 享受 这 令人陶醉 葡萄酒
[ænd; ənd] ['friːər] [spiːtʃ] ,
and freer speech ,
和 更自由 演讲 ,

我的姑妈雅各巴离开了大厅，这样男人们就能更好地享受醇香的美酒和更自由的言谈。

[wiː; wi] ['meidnz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['djʊtɪəsli] ;
we maidens were bound to follow her duteously ;
我们 少女们 是 边界 到 跟随 她 尽职尽责地 ;

我们这些少女注定要顺从地跟随她;

[bʌt; bət] [hɝːdɪgən] [saɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːt] [wɪð] [hɪm] ,
but Herdegen signed to me to come apart with him ,
但 赫尔德根 签名 到 我 到 来 除 和 他 ,

但赫尔德根和我签了合同，要和他一起分道扬镳。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [triːt] [ˌem 'iː] [æz; əz]
and now I hoped he would open his heart to me and treat me as
和 现在 我 希望 他 会 打开 他的 心 到 我 和 对待 我 作为
[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wəʊnt] ,
he had been wont ,
他 有 到过 惯于 ,

现在我希望他能对我敞开心扉，像以前一样对待我。

[æz; əz] [maɪ] [truː] [ænd; ənd] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , [huːz] [hɑːt] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv]
as my true and dear brother , whose heart had ever been on the tip of
作为 我的 真的 和 亲爱的 兄弟 , 谁 心 有 曾经 到过 在 这 提示 的
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
his tongue .
他的 舌头 .

就像我亲爱的亲兄弟一样，他总是把心事藏在嘴边。

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [spəʊk] [nɔːt] [bʌt; bət] ['flætəri] , [æz; əz] " [haʊ] [feə(r)] [ai] [hæd; həd]
Far from it ; he spoke nought but flattery , as " how fair I had
远的 从 它 ; 他 辐 零 但 奉承 , 作为 " 如何 公平的 我 有
[grəʊn] ,
grown ,
生长 ,

恰恰相反；他说的全是奉承话，比如"我长得真漂亮啊"，

" [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zaɪəd] [njuːz] [ɒv; əv] ['kʌz(ə)n] [mɔːd] , [ænd; ənd] [kʊnts] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [grænd] -
" and then desired news of Cousin Maud , and Kunz , and our grand -
" 和 然后 想要的 消息 的 表哥 莫德 , 和 昆兹 , 和 我们的 盛大 -
['ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

然后是关于我们表妹莫德、昆兹和我们叔祖父的令人期待的消息，

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ɒv; əv] ['ɜːrsələ] ['tɛtsəl] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [rəʊθ] .
and at last of Ursula Tetzel , which made me wroth .
和 在 最后的 的 乌苏拉 特策尔 , 哪个 制成 我 愤怒 .

最后是乌苏拉·特泽尔，这让我非常生气。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ['ʃɔːtli] ,
I answered him shortly ,
我 回答 他 不久 ,

我简短地回答了他。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and asked him whether he had no more than that to say to me .
和 问 他 无论 他 有 不 更多的 比 那 到 说 到 我 .
我问他是不是除了这些话之外就没有别的话要跟我说了。

[hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [tuː; tə]
He gazed down at the ground and said to himself : " To be sure , to
他 凝视 向下 在 这 地面 和 说 到 他自己 : " 到 是 当然 , 到
[biː; bi][ʃʊə(r)] .
be sure .
是 当然 .
他低头看着地面，自言自语道：“确实如此，确实如此。”

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst]['mænə(r)] ,
" But in a minute he went back to his first manner ,
" 但 在 一个 分钟 他 去 后退 到 他的 第一的 方式 ,
但过了一会儿，他又恢复了之前的样子。

[ænd; ənd] [wen] [ai][bɪd][hɪm] [gʊd] - [naɪt] [ɪn]['æŋgə(r)][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
and when I bid him good - night in anger he put his arm round me and
和 什么时候 我 出价 他 好的 - 夜晚 在 愤怒 他 放 他的 手臂 圆形的 我 和
[tɜːnd] [ˌem 'iː][ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɑːns] .
turned me about as if to dance .
转向 我 关于 作为 如果 到 舞蹈 .
当我生气地向他道晚安时，他搂住我的肩膀，把我转了个身，好像要和我跳舞似的。

[ai][gɒt][maɪ'self] [friː] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , ['hæŋɪŋ] [maɪ] [hed] .
I got myself free and went away , up to our chamber , hanging my head .
我 得到 我 自由的 和 去 离开 , 向上 到 我们的 房间 , 绞刑 我的 头 .
我挣脱束缚，低着头，回到了我们的房间。

[ðeə(r)] [ai] [faʊnd] [maɪ][əʊld] [suː] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ænz] [faɪn] [gaʊn] ;
There I found my old Sue , taking off Ann's fine gown ;
那里 我 成立 我的 老的 起诉 , 采取 离开 安妮的 美好的 袍 ;
在那里，我看到了我的老朋友苏，她正在脱安的漂亮礼服；

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [æn] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [raɪt] ['swiːtli] [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [θɔːt] , [wɪð]
and whereas Ann nodded to me right sweetly and , as I thought , with
和 然而 安 点头 到 我 正确的 甜蜜地 和 , 作为 我 想法 , 和
[ə; eɪ]['siːkrət][eə(r)] ,
a secret air ,
一个 秘密 空气 ,
安妮甜甜地点了点头，我觉得，那是一种神秘的神情。

[ai] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [huː] [steɪd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ai]
I guessed that it was the waiting - woman who stayed her speech and I
我 猜对了 那 它 曾是 这 等待 - 女士 WHO 入住 她 演讲 和 我
[sent][maɪ] [nɜːs] [ə'weɪ] .
sent my nurse away .
发送 我的 护士 离开 .
我猜是侍女打断了她的讲话，于是我打发走了我的护士。

[naʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd]['suːnə(r)][hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skaɪz][tuː; tə][fɔːl][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [æn] ,
Now I should sooner have looked for the skies to fall than for Ann ,
现在 我 应该 很快 有 看起来 为了 这 天空 到 落下 比 为了 安 ,
现在我应该更希望天塌下来而不是安妮。

[maɪ] [hɑːrts] [kləusɪst] [frend] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðæt] ['veri]
my heart's closest friend , to keep the secret of what had befallen that very
我的 心脏的 最接近 朋友 ， 到 保持 这 秘密 的 什么 有 发生 那 非常
['mɔːnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ；

我最亲密的朋友，保守着那天早上发生的秘密；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪləns] .
and yet she kept silence .
和 然而 她 保留 沉默 .

但她却保持沉默。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənli] [wəʊnt] [tuː; tə] [tʃɜːp] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['krɪkɪts] [waɪl] [wiː; wi]
We were commonly wont to chirp like a pair of crickets while we
我们 是 通常 惯于 到 啁啾 喜欢 一个 一对 的 蟋蟀 尽管 我们
['breɪdɪd] ['aʊə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [bedz] ;
braided our hair and got into our beds ;
编织 我们的 头发 和 得到 进入 我们的 床 ；

我们常常一边像两只蟋蟀一样叽叽喳喳地叫着，一边编着头发钻进被窝；

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .
but this night there was not a sound in the chamber .
但 这 夜晚 那里 曾是 不是 一个 声音 在 这 房间 .

但今晚房间里却寂静无声。

['kɒmənli] [wiː; wi] [leɪd] [ˌjuː 'es] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] " [gʊd] [naɪt] , ['mɑːdʒəri] , "
Commonly we laid us down with a simple " Good night , Margery , "
通常 我们 铺设 我们 向下 和 一个 简单的 " 好的 夜晚 ， 玛格丽 ， "

通常我们会简单地说一声"晚安，玛格丽"，然后就躺下了。

" [sliːp] [wel] ,
" Sleep well ,
" 睡觉 出色地 ,

"睡得好，

[æn] , " ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [sed] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest]
Ann , " after we had said our prayers before the image of the Blessed
安 ， " 后 我们 有 说 我们的 祈祷 前 这 图像 的 这 蒙福
['vɜːdʒɪn] ;
Virgin ;
处女 ；

安说："在我们向圣母像祈祷之后；

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] [maɪ] [frend] [held] [ˌem 'iː] [kləʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
but this night my friend held me close in her arms ,
但 这 夜晚 我的 朋友 握住 我 关闭 在 她 武器 ，

但今晚我的朋友紧紧地把我抱在怀里，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [bed] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd]
and as I was about to get into bed she ran to me again and
和 作为 我 曾是 关于 到 得到 进入 床 她 跑 到 我 再次 和
[kɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] [mʌtʃ] [wɔːmθ] .
kissed me with much warmth .
亲吻 我 和 很多 温暖 .

正当我准备上床睡觉时，她又跑过来，热情地吻了我。

['weðə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ai] ['kænɒt] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [tel] ;
Whether I was so loving to her I cannot , at this day , tell ;
无论 我 曾是 所以 爱 到 她 我 不能 ， 在 这 天 ， 告诉 ；

时至今日，我无法断言我是否曾对她如此深爱；

[bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)] [wel] [ðæt] [ai] [rɪ'meɪnd] [dʌm] ,
but I remember well that I remained dumb ,
但 我 记住 出色地 那 我 剩余 哑的 ,

但我清楚地记得，我当时依然很愚蠢。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [si:md] [tu:; tə] [eɪk] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][peɪn] .
and my heart seemed to ache with sorrow and pain .
和 我的 心 似乎 到 疼痛 和 悲哀 和 疼痛 .

我的心仿佛被悲伤和痛苦折磨着。

[ai] [θɔ:t] [maɪ'self] [di'frɔ:d] , [ænd; ənd][maɪ] [tru:] [lʌv] [skɔ:nd] .
I thought myself defrauded , and my true love scorned .
我 想法 我 受骗 , 和 我的 真的 爱 被鄙视 .

我觉得自己被骗了，我的真爱被抛弃了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] ?
Was it possible ?
曾是 它 可能的 ?

有可能吗?

[dɪd][maɪ] [æn] [trʌst] [ˌem 'i:][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ɔ:(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] ['trʌstɪd] [ˌem 'i:] ?
Did my Ann trust me no longer , or had she never trusted me ?
做过 我的 安 相信 我 不 更长 , 或者 有 她 绝不 可信 我 ?

我的安妮不再信任我了吗? 还是她从来就没信任过我?

[neɪ] [mɔ:(r)] .
Nay more .
不 更多的 .

不再是了。

[wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][æt; ət][ɔ:l] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd] [bɪ'li:vd] ,
Was she at all such as I had believed ,
曾是 她 在 全部 这样的 作为 我 有 相信 ,

她真像我之前认为的那样吗?

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] [ɒn][æn; ən] [ˌʌndə'hænd] [ænd; ənd] [fə'bɪd(ə)n] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [wɪð] [hɜ:dɪgən]
if she could carry on an underhand and forbidden love - making with Herdegen
如果 她 可以 携带 在 一个 暗中 和 禁止 爱 - 制作 和 赫尔德根
[bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ;
behind my back ;
在后面 我的 后退 ;

如果她能背着我和赫尔德根进行偷偷摸摸、禁忌的性爱;

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['mɜ:sɪf(ə)l]['vɜ:dʒɪn] , [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜ:r-] , [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑ:st] !
and this , Merciful Virgin , peradventure , for years past !
和 这 , 仁慈 处女 , 或者 , 为了 年 过去的 !

仁慈的圣母啊，或许，这已经持续多年了!

[ðə; ði]['teɪpə(r)][hæd; həd] [bɜ:nt] [aʊt] .
The taper had burnt out .
这 锥形 有 烧焦的 出去 .

蜡烛烧断了。

[wi:; wi] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] ,
We lay side by side striving to sleep ,
我们 躺 边 经过 边 努力 到 睡觉 ,

我们并排躺着，努力想入睡。

[waɪl] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [hɑ:t] [brɔ:t] [ðə; ði] [tɪəz] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] .
while distress of mind and a wounded heart brought the tears into my eyes .
尽管 痛苦 的 头脑 和 一个 受伤 心 带来 这 眼泪 进入 我的 眼睛 .

精神上的痛苦和受伤的心灵让我泪流满面。

[ðen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bed] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [æn] ['laɪkwaɪz] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ,

Then I heard a strange noise from her bed , and was aware that Ann likewise was weeping ,

然后 我 听到 一个 奇怪的 噪音 从 她 床 , 和 曾是 意识到的 那 安 同样地 曾是 哭泣 ,

然后我听到她床上传来奇怪的声音，意识到安也在哭泣。

[mɔː(r)] ['bɪtəli] [ænd; ənd] ['diːpli] ['evri] ['mɪnɪt] .

more bitterly and deeply every minute .

更多的 苦涩地 和 深 每一个 分钟 .

每分每秒都更加痛苦、更加深刻。

[ðɪs] [pɪəst] [ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] .

This pierced the very depths of my soul .

这 穿孔 这 非常 深度 的 我的 灵魂 .

这深深刺痛了我的灵魂。

[jet] [ai] [traɪd] [tuː; tə] ['hɑːd(ə)n] [maɪ] [hɑːt] [tɪl] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] : " ['mɑːdʒəri] !

Yet I tried to harden my heart till I heard her voice saying : " Margery !

然而 我 尝试 到 硬化 我的 心 直到 我 听到 她 嗓音 说 : " 玛格丽 !

但我努力让自己的心变得坚硬，直到我听到她的声音说："玛格丽！

" [ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ai] ['ɑːnsə(r)d] : " [æn] .

" That was an end of our silence , and I answered : " Ann .

" 那 曾是 一个 结尾 的 我们的 沉默 , 和 我 回答 : " 安 .

"我们的沉默就此结束，我回答道：'安。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔb] [aʊt] :

" Then she sobbed out :

" 然后 她 啜泣 出去 :

然后她抽泣着说：

" [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌnt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] ['nevə(r)] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

" As we came home from the hunt he made me promise never to reveal it ,

" 作为 我们 来了 家 从 这 打猎 他 制成 我 承诺 绝不 到 揭示 它 ,

"狩猎回来后，他让我发誓永远不要把这件事说出去。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɜːstɪŋ] [maɪ] [hɑːt] .

but it is bursting my heart .

但 它 是 爆发 我的 心 .

但它让我心如刀绞。

[əʊ] ! ['mɑːdʒəri] , ['mɑːdʒəri] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [haɪd] [ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [səʊl] ;

Oh ! Margery , Margery , I ought to hide and bury it in my soul ;

哦 ! 玛格丽 , 玛格丽 , 我 应该 到 隐藏 和 埋葬 它 在 我的 灵魂 ;

哦！玛格丽，玛格丽，我应该把它藏在心底深处；

[səʊ] [hiː; hi] [bɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌnevəðə'les] ... ...

so he bid me , and nevertheless ... ...

所以 他 出价 我 , 和 尽管如此 ... ...

他如此吩咐我，然而……

" [ai] [sæt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [æz; əz] [ɪf] [njuː] [laɪf] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

" I sat up on the pillow as if new life had come to me ,

" 我 卫星 向上 在 这 枕头 作为 如果 新的 生活 有 来 到 我 ,

"我从枕头上坐了起来，仿佛获得了新生。"

[ænd; ənd][kraɪd] : " [əʊ] [æn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [nɒt] [ɔːl'redi] ,
and cried : " Oh Ann , you can tell me nothing that I know not already ,
和 哭 : " 哦 安 , 你 能 告诉 我 没有什么 那 我 知道 不是 已经 ,

然后哭着说："哦，安，你告诉我的都是我已经知道的。"

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [hɪm] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [juː; jʊ] .
for I saw him dismount and how he embraced you .
为了 我 锯 他 下马 和 如何 他 拥抱 你 .

因为我看见他下马，看见他拥抱了你。

" [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
" And then , before I was aware of her ,
" 和 然后 , 前 我 曾是 意识到的 的 她 ,

"然后，在我意识到她的存在之前，

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ][bed] ,
she leaped up and was kneeling on her knees by the head of my bed ,
她 跳跃 向上 和 曾是 跪着 在 她 膝盖 经过 这 头 的 我的 床 ,

她猛地跳起来，跪在我的床头。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['kɪsɪŋ] [maɪn] ,
and her lips were kissing mine ,
和 她 嘴唇 是 接吻 矿 ,

她的嘴唇吻着我的嘴唇，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn]
and her cheeks were against my face and her tears running down
和 她 脸颊 是 反对 我的 脸 和 她 眼泪 跑步 向下
[maɪ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd]['bʊzəm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ɔːl] .
my cheeks and neck and bosom while she confessed all .
我的 脸颊 和 脖子 和 怀 尽管 她 坦白 全部 .

她的脸颊贴着我的脸，泪水顺着我的脸颊、脖子和胸口流淌下来，她向我坦白了一切。

[ɪn]['aʊə(r)] ['piːsf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [vaʊz] [ɒv; əv] [lʌv]
In our peaceful little chamber there was a wild outpouring of vows of love
在 我们的 和平 小的 房间 那里 曾是 一个 荒野 倾泻 的 誓言 的 爱
[ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
and words of fear ,
和 字 的 害怕 ,

在我们宁静的小房间里，突然爆发出一阵爱的誓言和恐惧的话语。

[ɒv; əv][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæd; həd]
of plans for the future , and long tales of how it all had
的 计划 为了 这 未来 , 和 长的 故事 的 如何 它 全部 有
[kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .
come to pass .
来 到 经过 .

对未来的规划，以及这一切是如何发生的漫长故事。

[ai][hæd; həd] [wɪð] [maɪn] [əʊn] [aɪz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bʌd][ænd; ənd] , [ʌn'wɪtɪŋli] [ɪn'diːd] ,
I had with mine own eyes seen it in the bud and , unwittingly indeed ,
我 有 和 矿 自己的 眼睛 已见 它 在 这 芽 和 , 不知不觉 的确 ,

我亲眼目睹了它的萌芽，而且，的确是在不知不觉中，

[hæd; həd] ['fɔstə] [ɪts] [grəʊθ] .
had fostered its growth .
有 寄养 它是 生长 .

促进了它的发展。

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][ai][biː; bi] [dɪs'meɪd] [wen] [naʊ] [ai] [bɪ'held] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ?
How then could I be dismayed when now I beheld the flower ?
如何 然后 可以 我 是 沮丧 什么时候 现在 我 观看 这 花 ?

那么，当我看到这朵花时，我又怎会感到沮丧呢？

[ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] ,
Their meeting this morning had been as the striking of flint and steel ,
他们的 会议 这 早晨 有 到过 作为 这 引人注目 的 燧石 和 钢 ,

他们今天上午的会面就像燧石与钢的碰撞一样激烈。

[ænd; ənd] [ɪf] [spɑːks] [hæd; həd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?
and if sparks had come of it how could they help it ?
和 如果 火花 有 来 的 它 如何 可以 他们 帮助 它 ?

如果火花四溅，他们又能怎么办呢?

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ænz] [wɜːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz]
And I took Ann's word when she said that she would have flown into the arms
和 我 采取 安妮的 单词 什么时候 她 说 那 她 会 有 飞行 进入 这 武器
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ,
of her beloved ,
的 她 心爱 ,

安说她会飞奔到她心爱的人怀里，我信以为真。

[ɪf] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə]
if father and mother and a hundred more had been standing round to
如果 父亲 和 母亲 和 一个 百 更多的 有 到过 常设 圆形的 到
[wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] .
warn her .
警告 她 .

如果当时有父母和一百多人围在她身边警告她的话。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [ə'ʃʊərəns] ,
All she said that night was full of perfect and joyful assurance ,
全部 她 说 那 夜晚 曾是 满的 的 完美的 和 快乐 保证 ,

她当晚所说的每一句话都充满了完美而喜悦的自信。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [səʊl] ; [ænd; ənd][ˌɔːl'biːɪt][ai][kʊd; kəd][nɒt][blaɪnd][maɪ'self]
and it took hold of my young soul ; and albeit I could not blind myself
和 它 采取 抓住 的 我的 年轻的 灵魂 ; 和 尽管 我 可以 不是 瞎的 我
,
,
,

它攫住了我年轻的灵魂；尽管我无法让自己失明，

[bʌt; bət] [sɔː] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd][sɔː(r)] ['hɪndrənsɪz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [tʃɔɪs]
but saw that great and sore hindrances stood in the way of my brother's choice
但 锯 那 伟大的 和 疮 障碍 站立 在 这 方式 的 我的 兄弟 选择
,
,
,

但我看到，我哥哥的选择面临着巨大而痛苦的阻碍。

[ai] [vau] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ai] [wʊd] [smuːð] [ðeə(r)] [pɑːθ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪn][ˌem 'iː] [leɪ] .
I vowed to myself that I would smooth their path so far as in me lay .
我 发誓 到 我 那 我 会 光滑的 他们的 小路 所以 远的 作为 在 我 躺 .

我向自己发誓，我会尽我所能，为他们铺平道路。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] [ai][hæd; həd]['teɪkən] [ə'mɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːnd]
All was now forgotten that I had taken amiss that evening in the returned
全部 曾是 现在 被遗忘的 那 我 有 已采取 错误 那 晚上 在 这 返回
['wɒndərə(r)] ;
wanderer ;
流浪者 ;

那天晚上我对那个归来的流浪者所犯的错，现在全都忘了;

[ænd; ənd] [wen] [ai] [geɪv] [æn] [ə; eɪ] [lɑːst] [kɪs] [ðæt] [naɪt] [haʊ] [wel] [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] !
and when I gave Ann a last kiss that night how well I loved her again !
和 什么时候 我 给予 安 一个 最后的 吻 那 夜晚 如何 出色地 我 喜爱 她 再次 !

那天晚上，当我吻了安的最后一个吻时，我再次感受到了我对她的深深爱意！

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [kɒks] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [krəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [fel] [ə'sliːp] ,
The cocks had already crowed before I fell asleep ,
这 公鸡 有 已经 人群 前 我 跌倒 睡着了 ,

我睡着之前，公鸡就已经啼鸣过了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ə'wəʊk] [æn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] , ['plætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
and when I awoke Ann was sitting in front of the mirror , plaiting her hair .
和 什么时候 我 醒来 安 曾是 坐着 在 正面 的 这 镜子 , 编织 她 头发 .

当我醒来时，安正坐在镜子前，梳着她的头发。

[ai] [njuː] [fʊl] [wel] [wɒt] [hæd; həd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kwɪt] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [səʊ] ['ɜːli] ,
I knew full well what had led her to quit her bed so early ,
我 知道 满的 出色地 什么 有 引领 她 到 辞职 她 床 所以 早期的 ,

我完全知道是什么原因导致她这么早就起床休息了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [æt; ət] ['brekfəst] , [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] [feɪs] [mɪ'siːmd] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] ['bjuːti] ,
and , as she met her lover at breakfast , her form and face meseemed had gained in beauty ,
和 , 作为 她 遇见 她 情人 在 早餐 , 她 形式 和 脸 似乎 有 获得 在 美丽 ,

当她在早餐时与情人相遇时，她的身形和容貌似乎更加美丽动人了。

[səʊ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
so that I could not take my eyes off from her .
所以 那 我 可以 不是 拿 我的 眼睛 离开 从 她 .

所以我无法将目光从她身上移开。

[maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [mɑːkt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪ'fekt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [naɪt] ,
My aunt and his Excellency marked the wonderful change which had taken effect in her that night ,
我的 阿姨 和 他的 阁下 标记 这 精彩的 改变 哪个 有 已采取 影响 在 她 那 夜晚 ,

我的姑姑和阁下都注意到了她当晚发生的奇妙变化。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ˌðens'fɔːθ] ['weɪtɪd] ['kləʊsli] [ɒn] [æn] [ænd; ənd] [suːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
and the gentleman thenceforth waited closely on Ann and sued for her favor like a young man ,
和 这 绅士 此后 等待 密切 在 安 和 被起诉 为了 她 偏爱 喜欢 一个 年轻的 男人 ,

从此以后，这位先生便像个年轻人一样殷勤地侍奉安，讨好她。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] , [waɪl] ['wɜːði] ['mɑːstə(r)] [bɛsɚ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [en'sɑːmpəl] .
in spite of his grey hair , while worthy Master Besserer followed his ensample .
在 尽管如此 的 他的 灰色的 头发 , 尽管 值得 掌握 贝塞勒 随后 他的 样本 .

尽管他头发花白，但值得尊敬的贝瑟勒大师仍然效仿他的榜样。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['feɪvərəb(ə)l] [tʃɑːns] [ai] [druː] [hɝːdɪgən] [ə'pɑːt] .
At the first favorable chance I drew Herdegen apart .
在 这 第一的 有利 机会 我 画 赫尔德根 除 .

我一有机会就把赫尔德根拉开了。

[æn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðeə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] [ə'gen] ;
Ann had already told him that I had been witness to their first meeting again ;
安 有 已经 讲述 他 那 我 有 到过 证人 到 他们的 第一的 会议 再次 ;

安妮之前已经告诉他，我再次见证了他们的第一次见面；

[ðɪs] [ɪn'diːd] [pliːzd] [hɪm] [ɪl] ,
this indeed pleased him ill ,
这 的确 高兴 他 患病的 ,

这确实让他非常不高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] [dɪ'miːn] [hɪm'self] [ˌhens'fɔːθ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] ,
and when I asked him as to how he purposed to demean himself henceforth towards his betrothed ,
和 什么时候 我 问 他 作为 到 如何 他 目的 到 贬低 他自己 今后 向 他的 未婚妻 ,

当我问他今后打算如何羞辱他的未婚妻时，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] ['mætəz] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
he answered that matters had not gone so far with them ;
他 回答 那 事情 有 不是 已消失 所以 远的 和 他们 ;

他回答说，他们的事情还没有发展到那种程度；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['dɒktəz] [hʊd] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət][ai][hæd; həd][baɪ] [tʃɑːns] [dɪ'skʌvəd] ['kləʊsli] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['njuərəmbəːg] ;
and that until he had taken his Doctor's hood we must keep the secret I had by chance discovered closely hidden from all the good people of Nuremberg ;
和 那 直到 他 有 已采取 他的 医生的 兜帽 我们 必须 保持 这 秘密 我 有 经过 机会 发现 密切 隐 从 全部 这 好的 人们 的 纽伦堡 ;

在他获得博士头衔之前，我们必须对我偶然发现的这个秘密严加保密，不让纽伦堡所有善良的人们知道；

[ðæt] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [fləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɔː(r)][eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][bɪd][ˌem 'iː][wæg][maɪ] [tʌŋ] ,
that much water would flow into the sea or ere he could bid me wag my tongue ,
那 很多 水 会 流动 进入 这 海 或者 埃雷 他 可以 出价 我 摇摆 我的 舌头 ,

那么多水早就流入大海了，否则他还没来得及让我开口说话，

[ɪf] ['aʊə(r)][grænd] - ['ʌŋk(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] [səʊ] ['breɪvli] .
if our grand - uncle should continue to bear the weight of his years so bravely .
如果 我们的 盛大 - 叔叔 应该 继续 到 熊 这 重量 的 他的 年 所以 勇敢地 .

如果我们的叔祖父能够继续如此勇敢地承受岁月的重担。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][men][ɒn] [ɜːθ] ,
For the present he was one of the happiest of men on earth ,
为了 这 展示 他 曾是 一 的 这 最快乐 的 男人 在 地球 ,

就目前而言，他是世界上最幸福的人之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [lʌvd] [hɪm][ai][mʌst; məst][help] [hɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ,
and if I loved him I must help him to enjoy his heart's desire ,
和 如果 我 喜爱 他 我 必须 帮助 他 到 享受 他的 心脏的 欲望 ,

如果我爱他，我就必须帮助他实现他心中的愿望。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['lʌvli] ['vaɪələt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bluːmd] [səʊ] ['swiːtli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪə(r)]
and often see the lovely violet which had bloomed so sweetly for him here
和 经常 看 这 迷人的 紫色 哪个 有 盛开 所以 甜蜜地 为了 他 这里
[ɪn][ðə; ði] [diːp] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
in the deep heart of the forest .
在 这 深的 心 的 这 森林 .

他经常看到那株美丽的紫罗兰，它在森林深处为他甜美地绽放。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [jʌŋ] ['spɪrɪt] [smaɪld] [ə'pɒn][maɪ] [səʊl] [wʌns][mɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [lɒŋ]
His bright young spirit smiled upon my soul once more as it had done long
他的 明亮的 年轻的 精神 微笑 之上 我的 灵魂 一次 更多的 作为 它 有 完毕 长的
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

他那充满活力、朝气蓬勃的灵魂再次像很久以前那样，温暖地照耀着我的灵魂。

['əʊnli][hɪz; ɪz] [ˌʌn'lʌvɪŋ] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][grænd] - ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz][ə; eɪ]
Only his unloving mention of our grand - uncle , who had been as a
仅有的 他的 冷漠无情 提到 的 我们的 盛大 - 叔叔 , WHO 有 到过 作为 一个
['sekənd]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
second father to him ,
第二 父亲 到 他 ,

他只是冷淡地提起我们的叔祖父，而叔祖父对他来说就像第二个父亲一样。

[strʌk] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] ; ['ædɪŋ] ['laɪkwaɪz] ,
struck to my heart , and this I said to him ; adding likewise ,
击 到 我的 心 , 和 这 我 说 到 他 ; 添加 同样地 ,

这句话深深触动了我的心，我就对他说；又补充道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [rɪŋz]
that it must be a point of honor with him to give and take rings
那 它 必须 是 一个 观点 的 荣誉 和 他 到 给 和 拿 戒指
[wɪð] [æn] ,
with Ann ,
和 安 ,

对他来说，与安妮互赠戒指一定是出于一种荣誉感。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn]['siːkrət] .
even though it should be in secret .
甚至 尽管 它 应该 是 在 秘密 .

即使这件事应该秘密进行。

[ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][duː; də] ; [ai] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][gəʊld] [rɪŋ] ,
This he was ready and glad to do ; I gave him the gold ring ,
这 他 曾是 准备好 和 高兴的 到 做 ; 我 给予 他 这 金子 戒指 ,

他欣然同意，我把金戒指给了他。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [gʊd] [wɪl] , [wɪtʃ] ['kʌz(ə)n] [mɔːd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
with a hearty good will , which Cousin Maud had given me for my
和 一个 爽朗 好的 将要 , 哪个 表哥 莫德 有 给定 我 为了 我的
[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,
confirmation ,
确认 ,

带着表妹莫德在我坚信礼时送给我的真挚祝福，

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts] ['fɪŋɡə(r)] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,
and he put it on his sweetheart's finger that very day ,
和 他 放 它 在 他的 甜心的 手指 那 非常 天 ,

当天他就把戒指戴在了心上人的手指上。

[ˌɔːl'biːɪt][hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋɡə(r)] .
albeit her silver ring was too small for his little finger .
尽管 她 银 戒指 曾是 也 小的 为了 他的 小的 手指 .

虽然她的银戒指对他的小指来说太小了。

[səʊ][hiː; hi][bɪd][hɜː(r); hə(r)][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sɒləmli] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][trəʊθ] ,
So he bid her wear it , and solemnly promised to keep his troth ,
所以 他 出价 她 穿 它 , 和 庄严地 承诺 到 保持 他的 誓言 ,

于是他让她戴上戒指，并郑重承诺会信守诺言。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði][nekst][həʊm] - ['kʌmɪŋ] ;
even without a ring , till the next home - coming ;
甚至 没有 一个 戒指 , 直到 这 下一个 家 - 未来 ;

即使没有戒指，也要等到下次返乡聚会；

[ænd; ənd] [æn] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [trʌst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ɪn] [rɒk] [ænd; ənd] ['aɪən] .
and Ann put her trust in her lover as surely as in rock and iron .
和 安 放 她 相信 在 她 情人 作为 一定 作为 在 岩石 和 铁 .

安妮对她的爱人就像对岩石和钢铁一样信任。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gests] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] [feə(r)] ['ɔːtəm] [taɪd] ;
Many were the guests who came to the forest that fair autumn tide ;
许多 是 这 客人 WHO 来了 到 这 森林 那 公平的 秋天 潮 ;

那年秋高气爽，许多客人来到森林里。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [spɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
there was no end of hunting and sport of all kinds ,
那里 曾是 不 结尾 的 打猎 和 运动 的 全部 种类 ,

各种狩猎和运动活动层出不穷。

[ænd; ənd] [æn] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] [ænd; ənd] [wel] ['kɒntent][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['fɪələs] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ;
and Ann was ever ready and well content to share her lover's fearless delight in the chase ;
和 安 曾是 曾经 准备好 和 出色地 内容 到 分享 她 恋人的 无畏 喜 在 这 追赶 ;

安妮总是乐于分享她的爱人在追逐中无畏的快乐；

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃɒn] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
when she came home from the forest the joy of her heart shone more clearly than ever in her eyes ;
什么时候 她 来了 家 从 这 森林 这 喜悦 的 她 心 闪耀 更多的 清楚地 比 曾经 在 她 眼睛 ;

当她从森林回家时，她眼中流露出的喜悦比以往任何时候都更加清晰；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] [ænd; ənd] [ðʌs] ,
and seeing her then and thus ,
和 看到 她 然后 和 因此 ,

看到她那时的样子，于是……

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][tɒp][ɒv; əv]['hjuːmən]
no man could doubt that she was at the crown and top of human
不 男人 可以 怀疑 那 她 曾是 在 这 王冠 和 顶部 的 人类
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

任何人都无法怀疑她处于人类幸福的巅峰。

[ˌɔːl'biːɪt] , [ʌp] [ɒn] [ðæt] [haɪt] [mɪ'siːmd] [ə; eɪ] [kiːn] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ,
Albeit , up on that height meseemed a keen wind was blowing ,
尽管 , 向上 在 那 高度 似乎 一个 敏锐的 风 曾是 吹 ,

然而，在高处，我感觉风很大。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd]['bæt(ə)l] [wɪð] [səʊ] ['hɑːdli] [ðæt] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [stɪl] [naɪt] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)]
which she did battle with so hardly that through many a still night I could hear
哪个 她 做过 战斗 和 所以 几乎 那 通过 许多 一个 仍然 夜晚 我 可以 听到
[hɜː(r); hə(r)] [saɪz] .
her sighs .
她 叹息 .

她与病魔顽强斗争，以至于在许多寂静的夜晚，我都能听到她的叹息。

[wɪ'ðɔːl] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['selfɪʃnəs] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [mɑːkt] [ɪn]
Withal she showed a strange selfishness such as I had never before marked in
此外 她 显示 一个 奇怪的 自私 这样的 作为 我 有 绝不 前 标记 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

与此同时，她表现出一种我以前从未在她身上发现过的奇怪的自私。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [kən'sɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [wɪð] ['kɒnstənt] [ʌn'rest] [wen] [ə'pɑːt]
which , however , only concerned her lover , with constant unrest when apart
哪个 , 然而 , 仅有的 担心的 她 情人 , 和 持续的 动荡 什么时候 除
[frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ;
from others whom she loved ;
从 其他的 谁 她 喜爱 ;

然而，这只与她的爱人有关，当她与自己所爱的人分离时，她会感到持续的不安；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [griːvd] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ɪn'diːd] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] .
and all this grieved me , though indeed I could not remedy it .
和 全部 这 伤心 我 , 尽管 的确 我 可以 不是 补救 它 .

这一切都让我感到悲伤，尽管我确实无能为力。

['streɪndʒɪst][ɒv; əv][ɔːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Strangest of all , as it seemed to me ,
最奇怪的 的 全部 , 作为 它 似乎 到 我 ,

最奇怪的是，在我看来，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðiːz] [tweɪn] [huː] [eə'waɪl] [hæd; həd]['nevə(r)] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)] [tə'geðə(r)]
was it that these twain who erewhile had never spent an hour together
曾是 它 那 这些 马克·吐温 WHO 以前 有 绝不 花费 一个 小时 一起
[wɪ'ðaʊt] ['sɪŋɪŋ] ,
without singing ,
没有 歌唱 ,

难道是因为这两个以前从未在一起待过一个小时而不唱歌的人，

[wʊd] [naʊ] [pɑːs] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
would now pass day after day without a song .
会 现在 经过 天 后 天 没有 一个 歌曲 .

如今，每天都听不到一首歌。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdn] ['naɪtɪŋgeɪl] ['laɪkwaɪz] [paɪps] [hɜː(r); hə(r)]
But then I remembered how that the maiden nightingale likewise pipes her
但 然后 我 记得 如何 那 这 少女 夜莺 同样地 管道 她
['swiːtɪst] ['əʊnli] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['paɪnɪŋ] [lʌv] ;
sweetest only so long as her bosom is full of pining love ;
最甜美的 仅有的 所以 长的 作为 她 怀 是 满的 的 思念 爱 ;

但后来我想起来，就像夜莺只有在心中充满渴望的爱恋时，才会唱出最甜美的歌谣一样；

[bʌt; bət] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['həʊlli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [meit] ,
but so soon as she has given her heart wholly to her mate ,
但 所以 很快 作为 她 有 给定 她 心 完全 到 她 伴侣 ,

但是，一旦她将自己的心完全交给了她的伴侣，

[hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [grəuz] ['ʃɔːtə] [ænd; ənd] [les] ['tendə(r)] .
her song grows shorter and less tender .
她 歌曲 生长 较短 和 较少的 投标 .

她的歌声越来越短促，也越来越不温柔。

[nɒt] [ðæt] [ðɪs] [peə(r)] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [gɒn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [wʌns] ,
Not that this pair had as yet gone so far as this ; and once ,
不是 那 这 一对 有 作为 然而 已消失 所以 远的 作为 这 ; 和 一次 ,

当然，这对情侣还没有走到这一步；而且曾经，

[wen] [ai] [geɪv] [ðem; ðəm] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fə'get] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
when I gave them warning that they should not forget how to sing ,
什么时候 我 给予 他们 警告 那 他们 应该 不是 忘记 如何 到 唱歌 ,

当我警告他们不要忘记如何唱歌时，

[ðeɪ] ['mɑːvəld] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] [nɪ'glekt] ,
they marvelled at their own neglect ,
他们 惊叹不已 在 他们的 自己的 忽视 ,

他们对自己疏忽大意感到震惊，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌðeərə'pɒn] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [s'wiːtər] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)]
and as thereupon they began to sing it sounded sweeter and stronger
和 作为 于是 他们 开始 到 唱歌 它 听起来 更甜 和 更强
[ðæn; ðən] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [deɪz] .
than in former days .
比 在 以前的 天 .

于是他们开始唱歌，歌声比以前更加甜美、更加洪亮。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [juːðz] [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
Among the youths who at that time enjoyed the hospitality of the Waldstromers ,
之中 这 青年 WHO 在 那 时间 享受 这 热情好客 的 这 - ,

当时受到沃尔德斯特罗默一家热情款待的年轻人中，

- [frend] , [frænz] [vɒn] - , [held] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [pleɪs] .
Herdegen's friend , Franz von Welemisl , held the foremost place .
- 朋友 , 弗朗茨 冯 - , 握住 这 首先 地方 .

赫尔德根的朋友弗朗茨·冯·韦莱米斯尔占据了最重要的位置。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊ'hiːmiən] ['bærən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]
He was the son of a Bohemian baron , and his mother , who was
他 曾是 这 儿子 的 一个 波西米亚 男爵 , 和 他的 母亲 , WHO 曾是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

他是波西米亚一位男爵的儿子，他的母亲已经去世了。

[hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] .
had been of one of the noblest families of Hungary .
有 到过 的 一 的 这 最高贵 家庭 的 匈牙利 .

他曾是匈牙利最显赫的家族之一的成员。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [tʌŋ] ,
And whereas his name was somewhat hard to the German tongue ,
和 然而 他的 姓名 曾是 有些 难的 到 这 德语 舌头 ，

而且，他的名字对德国人来说有点拗口。

[wiː; wi] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [kɔːld] [hɪm] ['sɪmpli] ['ritə] [frænz] [ɔː(r)] [sɜː(r)] [frænz] .
we one and all called him simply Ritter Franz or Sir Franz .
我们 一 和 全部 称为 他 简单地 里特 弗朗茨 或者 先生 弗朗茨 .

我们都亲切地称他为弗朗茨骑士或弗朗茨爵士。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] [meɪd] [ænd; ənd] [wel] ['feɪvəd] [juːθ] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [lɪm] ,
He was a well made and well favored youth in face and limb ,
他 曾是 一个 出色地 制成 和 出色地 受青睐 青年 在 脸 和 肢 ，

他身材匀称，容貌姣好，四肢匀称。

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [maɪ] ['brʌðərz] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['erfʊrt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] ['pædjuə] .
who had found such pleasure in my brother's company at Erfurt that he had gone with him to Padua .
WHO 有 成立 这样的 乐趣 在 我的 兄弟 公司 在 埃尔福特 那 他 有 已消失 和 他 到 帕多瓦 .

他曾在埃尔福特与我哥哥相处得非常愉快，以至于后来和他一起去了帕多瓦。

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['sʌd(ə)n] [deθ] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [hɜːdɪgən] ,
His father's sudden death had taken him home from college sooner than Herdegen ,
他的 父亲的 突然 死亡 有 已采取 他 家 从 大学 很快 比 赫尔德根 ，

父亲的突然去世让他比赫尔德根更早地从大学回家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [wiːd] .
and he was now in mourning weed .
和 他 曾是 现在 在 丧 杂草 .

他现在正沉浸在丧葬的痛苦中。

[hiː; hi] ['evə(r)] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baʊd] , [ænd; ənd] [ˌweər'æz] [hɜːdɪgən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪv] ,
He ever held his head a little bowed , and whereas Herdegen , with his brave ,
他 曾经 握住 他的 头 一个 小的 鞠躬 ， 和 然而 赫尔德根 ， 和 他的 勇敢的 ，

他总是微微低着头，而赫尔德根则勇敢地……

['splendɪd] ['mænəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['gəʊldən] [lɒks] , [pʊt] [sʌm; səm] [fəʊks] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
splendid manners and his long golden locks , put some folks in mind of the sun ,
灿烂 礼仪 和 他的 长的 金的 锁 ， 放 一些 各位 在 头脑 的 这 太阳 ，

他彬彬有礼的举止和一头金色长发，让一些人联想到了太阳。

[ə; eɪ] ['pəʊɪt] [mait] [hæv; həv] ['laikən] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] ,
a poet might have likened his friend to the moon ,
一个 诗人 可能 有 类似 他的 朋友 到 这 月亮 ，

一位诗人可能会将他的朋友比作月亮。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l] [miːn] [ænd; ənd] [peɪl] ['kaʊntənəns] ,
inasmuch as he had the same gentle mien and pale countenance ,
因此 作为 他 有 这 相同的 温和的 面容 和 苍白 面容 ，

因为他同样拥有温和的神态和苍白的脸色，

[wɪtʃ] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['kʌlələs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɪk] , ['ʃiːnɪ] [blæk] [heə(r)] [wɪtʃ]
which seemed all the more colorless for his thick , sheeny black hair which
哪个 似乎 全部 这 更多的 无色 为了 他的 厚的 ， 闪亮 黑色的 头发 哪个
[freɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ,
framed it ,
框 它 ，

他那浓密乌黑、光泽亮丽的头发衬托着脸庞，更显得那双眼睛黯淡无光。

[wɪð] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪv] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɜːl] .
with out a wave or a curl .
和 出去 一个 海浪 或者 一个 卷曲 .

没有波浪或卷曲。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [nəʊt] ,
His voice had a sorrowful note ,
他的 嗓音 有 一个 悲伤 笔记 ，

他的声音里带着一丝悲伤，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['lʌvɪŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][maɪ]
and it went to my heart to see how loving was his devotion to my
和 它 去 到 我的 心 到 看 如何 爱 曾是 他的 虔诚 到 我的
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

看到他对我哥哥如此深情，我深受感动。

[hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
He , for his part ,
他 ， 为了 他的 部分 ，

他本人则

[wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd]
was well pleased to find in the young knight the companionship he had
曾是 出色地 高兴 到 寻找 在 这 年轻的 骑士 这 友谊 他 有
[eə'waɪl] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['pjʊəri] .
erewhile had in the pueri .
以前 有 在 这 男孩 .

他很高兴在这位年轻骑士身上找到了他以前在少年身上感受到的那种陪伴。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [boʊhiːmiːənz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf] ,
After the young Bohemian's father had departed this life ,
后 这 年轻的 波西米亚人的 父亲 有 已离开 这 生活 ，

年轻的波西米亚女子的父亲去世后，

[ðə; ði]['empərə(r)][hɪm'self][hæd; həd] [dʌbd] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊɪŋ] [sʌn] [naɪt] ,
the Emperor himself had dubbed his sorrowing son Knight ,
这 皇帝 他自己 有 被誉为 他的 悲伤 儿子 骑士 ，

皇帝本人曾册封他悲痛欲绝的儿子为骑士。

[ænd; ənd] [ˌnevəðə'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ə'laɪk][ɒv; əv][praɪd][ænd; ənd] ['skɔːnfəlnis] .
and nevertheless he was devoid alike of pride and scornfulness .
和 尽管如此 他 曾是 缺乏 同样 的 自豪 和 轻蔑 .

然而，他却既没有骄傲，也没有轻蔑。

[wen] , [wɪð] [hɪz; ɪz][sæd] [blæk] [aɪz] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪn] , ['hʌmbli] [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ]
When , with his sad black eyes , he looked into mine , humbly and as though
什么时候 ， 和 他的 伤心 黑色的 眼睛 ， 他 看起来 进入 矿 ， 谦卑地 和 作为 尽管
['kreɪvɪŋ] ['kʌmfət] ,
craving comfort ,
渴望 舒适 ，

他用那双忧郁的黑眼睛望着我，眼神谦卑，仿佛渴望得到安慰。

[ai] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [lʌl] [maɪ] [səʊl] [wɪð] [ðə; ði] [glæd] [θɔːt] [ðæt] [ai] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd]
I might easily have lulled my soul with the glad thought that I likewise had
我 可能 容易地 有 昏昏欲睡 我的 灵魂 和 这 高兴的 想法 那 我 同样地 有
['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [lʌv] ;
opened the door to Love ;
打开 这 门 到 爱 ;

我本可以轻易地用这样一种欣喜的想法麻痹自己的灵魂，那就是我也打开了通往爱的大门；

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [kɛəd] [nɒt] [ɪf] [ai] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [bʌt; bət] ['kəʊldli] ,
but then I cared not if I saw him , and I thought of him but coldly ,
但 然后 我 关心 不是 如果 我 锯 他 , 和 我 想法 的 他 但 冷冷地 ,

但后来我并不在意是否见到他，我对他的印象也十分冷淡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [laɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [həʊps] ;
and this gave the lie to such hopes ;
和 这 给予 这 说谎 到 这样的 希望 ;

这彻底粉碎了这种希望；

[wɒt] [ai] [felt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː]
what I felt was no more than the compassion due to a young man who
什么 我 毛毡 曾是 不 更多的 比 这 同情 到期的 到 一个 年轻的 男人 WHO
[wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
was alone in the world ,
曾是 独自的 在 这 世界 ,

我当时所感受到的，不过是对一个孤苦伶仃的年轻人应有的同情罢了。

[wɪ'ðaʊt] ['peərənts] [ɔː(r)] ['breðrən] [ɔː(r)] [nɪə(r)] [kɪn] .
without parents or brethren or near kin .
没有 父母 或者 弟兄们 或者 靠近 亲属 .

没有父母、兄弟姐妹或近亲。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ai] [went] [tuː; tə] [siːk] [hɜːdɪgən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːməri] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [faʊnd] [hɪm]
One morning I went to seek Herdegen in the armory and there found him
一 早晨 我 去 到 寻找 赫尔德根 在 这 军械库 和 那里 成立 他
[strɪpt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːkɪn] ,
stripped of his jerkin ,
脱衣舞 的 他的 短上衣 ,

一天早晨，我去军械库找赫尔德根，发现他被剥去了短上衣。

[wɪð] [sliːvz] [tɜːnd] [ʌp] ; [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bəʊ'hiːmiən] ,
with sleeves turned up ; and with him was the Bohemian ,
和 袖子 转向 向上 ; 和 和 他 曾是 这 波西米亚 ,

他卷起了袖子；和他在一起的还有那个波西米亚人，

['straɪvɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['aɪən] [faɪl] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [maɪ] ['brʌðərz] [ɑːm] [ə; eɪ] [gəʊld] ['breɪslət]
striving with an iron file to remove from my brother's arm a gold bracelet
努力 和 一个 铁 文件 到 消除 从 我的 兄弟 手臂 一个 金子 手镯
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] ['fɑːsənd] [bʌt; bət] ['sɒdəd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
which was not merely fastened but soldered round his arm .
哪个 曾是 不是 仅仅 系紧 但 焊接 圆形的 他的 手臂 .

我用铁锉费力地从哥哥的手臂上取下一只金手镯，这只手镯不仅是用扣子固定的，而是用焊料焊在了他的手臂上。

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [bænd] ,
So soon as he saw that I had at once descried the band ,
所以 很快 作为 他 锯 那 我 有 在 一次 描述 这 乐队 ,

他一看到我立刻描述了乐队的情况，

[ðəʊ] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] , [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [maɪ]
though he attempted to hide it with his sleeve , he sought to put off my
尽管 他 尝试过 到 隐藏 它 和 他的 袖子 , 他 寻求 到 放 离开 我的
['kwestʃənɪŋ] ,
questioning ,
提问 ,

虽然他试图用袖子遮住，但他想拖延我的询问。

[æt; ət] [fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒest] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['rɒθfl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [flʌŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːkɪn]
at first with a jest and then with wrathful impatience flung on his jerkin
在 第一的 和 一个 笑话 和 然后 和 愤怒的 不耐烦 扔 在 他的 短上衣
[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [ˌem 'iː] .
and turned his back on me .
和 转向 他的 后退 在 我 .

起初他只是开玩笑，后来却带着愤怒和不耐烦，一把扯下他的短上衣，背对着我走了。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ai] [ɪg'zæmɪnd] ['ritə] [frænz] ,
Forthwith I examined Ritter Franz ,
立即 我 检查 里特 弗朗茨 ,

我随即审问了弗朗茨骑士，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [feə(r)] [ɪ'tæliən] [mɑː'keɪzɑː] [hæd; həd]
and he was led to confess to me that a fair Italian Marchesa had
和 他 曾是 引领 到 承认 到 我 那 一个 公平的 意大利语 玛尔凯萨 有
[prɪ'veɪld] [ɒn] [hɝdɪgən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] ['ɑːmlət] ['rɪvɪtɪd] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv]
prevailed on Herdegen to have this armlet riveted on to his arm in token of
最终获胜 在 赫尔德根 到 有 这 臂章 铆接 在 到 他的 手臂 在 令牌 的
[hɪz; ɪz] ['evə(r)] [truː] ['sɜːvɪs] .
his ever true service .
他的 曾经 真的 服务 .

他向我坦白，一位美丽的意大利侯爵夫人说服赫尔德根将这枚臂环铆接在他的手臂上，以示他对侯爵夫人的忠诚效忠。

[ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðɪs] [ai] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [greɪt] [dred] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['brʌðərz] [seɪk]
On learning this I was moved to great dread both for my brother's sake
在 学习 这 我 曾是 已搬 到 伟大的 恐惧 两个都 为了 我的 兄弟 清酒
[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ænz] ;
and for Ann's ;
和 为了 安妮的 ;

得知此事后，我既为我的兄弟，也为安妮，感到非常恐惧；

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['prez(ə)ntli] [ʌp'breid] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [briːtʃ] [ɒv; əv] [feɪθ] [hiː; hi] [θruː]
and when I presently upbraided him for his breach of faith he threw
和 什么时候 我 目前 责备 他 为了 他的 违反 的 信仰 他 扔
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wəʊntɪd] [aʊt'reɪdʒəs] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] ['spɪrɪt] ,
his arms round me with his wonted outrageous humor and boisterous spirit ,
他的 武器 圆形的 我 和 他的 惯常 令人愤慨 幽默 和 喧闹的 精神 ,

当我斥责他背信弃义时，他却用他惯常的滑稽幽默和喧闹精神，一把抱住我。

[ænd; ənd] [sed] : [wɒt] [mɔː(r)] [wʊd] [ai] [hæv; həv] ,
and said : What more would I have ,
和 说 : 什么 更多的 会 我 有 ,

他说：我还能奢求什么呢？

[sɪns] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [siːn] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɪt]
since that I had seen with my own eyes that he was trying to be quit
自从 那 我 有 已见 和 我的 自己的 眼睛 那 他 曾是 尝试 到 是 辞职
[ɒv; əv] [ðæt] [bɒnd] ?
of that bond ?
的 那 纽带 ?

因为我亲眼看到他试图摆脱那份束缚？

[tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑː'keɪzɑː] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd]
To get at the Marchesa he would need to cross a score of rivers and
到 得到 在 这 玛尔凯萨 他 会 需要 到 叉 一个 分数 的 河流 和

[striːmz] ;
streams ;
溪流 ;

要到达侯爵夫人那里，他需要渡过数十条河流和小溪；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] ['vɜːtʃuəs] [taʊn] [ɒv; əv] ['njuərəmbəːg] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [ə; eɪ]
and even in our virtuous town of Nuremberg it was the rule that a
和 甚至 在 我们的 有德行的 镇 的 纽伦堡 它 曾是 这 规则 那 一个

[mæn] [mait] [biː; bi] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [lʌv] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [θɜːd] [brɪdʒ] [bɪ'haɪnd]
man might be on with a new love when he had left the third bridge behind
男人 可能 是 在 和 一个 新的 爱 什么时候 他 有 左边 这 第三 桥 在后面

[hɪm] .
him .
他 .

即使在我们这个充满美德的纽伦堡小镇，也有这样的不成文的规矩：一个男人过了第三座桥，可能就开始了新的恋情。

[ai] [laɪkt] [nɒt] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪl] -
I liked not this fashion of speech , and when he saw that I was ill -
我 喜欢 不是 这 时尚 的 演讲 , 和 什么时候 他 锯 那 我 曾是 患病的 -

我不喜欢这种说话方式，当他看出我生病时——

[pliːzd] [ænd; ənd] [griːvd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meri] [muːd] ,
pleased and grieved , instead of falling in with his merry mood ,
高兴 和 伤心 , 反而 的 坠落 在 和 他的 欢乐 情绪 ,

他既高兴又悲伤，而不是像他那样兴高采烈。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [veɪn] [ænd; ənd] [sed] : " ['nevə(r)] [maɪnd] , ['mɑːdʒəri] .
he took up a more earnest vein and said : " Never mind , Margery .
他 采取 向上 一个 更多的 认真 静脉 和 说 : " 绝不 头脑 , 玛格丽 .

他语气认真起来，说道："没关系，玛格丽。"

['əʊnli] [wʌn] [tɔːl] [triː] [ɒv; əv] [lʌv] [grəuz] [ɪn] [maɪ] [brest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn] ;
Only one tall tree of love grows in my breast , and the name of it is Ann ;
仅有的 一 高的 树 的 爱 生长 在 我的 胸部 , 和 这 姓名 的 它 是 安 ;

我胸中只长着一棵高大的爱情之树，它的名字叫安；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'weɪ]
the little flowers that may have come up round it when I was far away
这 小的 花朵 那 可能 有 来 向上 圆形的 它 什么时候 我 曾是 远的 离开

[hæv; həv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [stɑːvd] [laɪf] ,
have but a short and starved life ,
有 但 一个 短的 和 饥饿 生活 ,

当我远在异乡时，它周围可能长出的那些小花，生命短暂而凋零。

[ænd; ənd] [ɪn] [nəʊ] [keɪs] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də] [ðə; ði] [greɪt] [triː] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] .
and in no case can they do the great tree a mischief .
和 在 不 案件 能 他们 做 这 伟大的 树 一个 恶作剧 .

他们绝不能对这棵参天大树造成任何伤害。

" [ðen] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] [ai] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [ðæt] ,
" Then with all my heart I besought him that ,
" 然后 和 全部 我的 心 我 恳求 他 那 ,

于是我全心全意地恳求他，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst]
as he had now bound up the life and happiness of the sweetest
作为 他 有 现在 边界 向上 这 生活 和 幸福 的 这 最甜美的
[ænd; ənd][məʊst] ['lʌvɪŋ] [meɪd] [ɒn] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
and most loving maid on earth with his own ,
和 最多 爱 女佣 在 地球 和 他的 自己的 ,

因为他已经将世上最甜美、最可爱的少女的生命和幸福与自己的生命和幸福紧紧联系在一起了。

[hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [truː] [mæn] .
he would ever keep his faith and be to her a true man .
他 会 曾经 保持 他的 信仰 和 是 到 她 一个 真的 男人 .

他会永远信守承诺，做她真正的男人。

['siːɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] ['kaʊnsl] ,
Seeing , however , that he was but little moved by this counsel ,
看到 , 然而 , 那 他 曾是 但 小的 已搬 经过 这 法律顾问 ,

然而，见他对此劝告几乎无动于衷，

[ðə; ði][hɒt] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['maʊntɪd] [tuː; tə][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ai] [reil]
the hot blood of the Schoppers mounted to my head and thereupon I railed
这 热的 血 的 这 - 安装 到 我的 头 和 于是 我 有轨电车
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][' duː ɪŋz][æz; əz] ['sɪnfl] [ænd; ənd]['kruːəl] ,
at his sayings and doings as sinful and cruel ,
在 他的 谚语 和 行为 作为 罪恶的 和 残忍的 ,

肖珀斯的怒火涌上心头，我怒斥他的言行罪恶残忍。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [fleəd] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪd][ˌem 'iː][bɪ'weə(r)] [haʊ] [ai] [spəʊk] [ɪl] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn]
and he likewise flared out and bid me beware how I spoke ill of my own
和 他 同样地 喇叭口 出去 和 出价 我 提防 如何 我 辐 患病的 的 我的 自己的
['fɑːðə(r)] ;
father ;
父亲 ;

他也同样勃然大怒，警告我不要说自己父亲的坏话；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [laɪk] [æz; əz][hiː; hi] , [hɜːdɪgən] , [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [æn] [ɪn][hɪz; ɪz]
for that like as he , Herdegen , had carried the image of Ann in his
为了 那 喜欢 作为 他 , 赫尔德根 , 有 携带 这 图像 的 安 在 他的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

因为他，赫尔德根，心中一直珍藏着安的形象。

[səʊ][hæd; həd]['fɑːðə(r)] ['kærid] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)]['mʌðə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ælps] ,
so had father carried that of our dear mother beyond the Alps ,
所以 有 父亲 携带 那 的 我们的 亲爱的 母亲 超过 这 阿尔卑斯山 ,

于是，父亲带着我们亲爱的母亲的遗体越过了阿尔卑斯山。

[ænd; ənd] [ˌnevəðə'les] [æt; ət]['pædjuə][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [luːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv]
and nevertheless at Padua he had played the lute under the balcony of
和 尽管如此 在 帕多瓦 他 有 玩 这 琵琶 在下面 这 阳台 的
['meni] [ə; eɪ] ['blækˌaɪd] [deɪm] ,
many a blackeyed dame ,
许多 一个 黑眼圈 贵妇人 ,

然而，在帕多瓦，他却曾在许多黑眼圈女人的阳台下弹奏过鲁特琴。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['sɪŋə(r)] " [ðeə(r)] .
and won the name of " the Singer " there .
和 韩元 这 姓名 的 " 这 歌手 " 那里 .

并在那里赢得了“歌手”的称号。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['faɪə(r)] , [kwəʊθ] [hiː; hi] , [wækst] [nɒt] [ðə; ði] ['kəʊldə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn]
A living fire , quoth he , waxed not the colder because more than one
一个 活的 火 ， 引用 他 ， 打蜡 不是 这 更冷 因为 更多的 比 一
[wɔːm] [hɜː'self] [ðeər'æt] ;
warmed herself thereat ;
温暖 她自己 那里 ；

他说道，熊熊燃烧的篝火，即使不止一个人围着它取暖，也不会变冷；

[ɔːl] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] ['əʊnə(r)]
all the matter was only to keep the place of honor for the right owner
全部 这 事情 曾是 仅有的 到 保持 这 地方 的 荣誉 为了 这 正确的 所有者
,
,
,

这一切的目的仅仅是为了把荣誉之地留给真正的主人。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðæt] [æn] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['sɜːt(ə)n] .
and of that Ann was ever certain .
和 的 那 安 曾是 曾经 肯定 .

安对此始终深信不疑。

[sɜː(r)] [frænz] [wɒz; wəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [wen] ['prez(ə)ntli] [hɝːdɪgən] [hæd; həd]
Sir Franz was witness to these words , and when presently Herdegen had
先生 弗朗茨 曾是 证人 到 这些 字 ， 和 什么时候 目前 赫尔德根 有
['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,
quitted the room ,
辞职 这 房间 ，

弗朗茨爵士亲耳听到了这些话，不久之后，赫尔德根便离开了房间。

[hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [ə'piːz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['greɪtli] ['gɪftɪd]
he strove to appease and to comfort me , saying that his greatly gifted
他 努力 到 安抚 和 到 舒适 我 ， 说 那 他的 非常 天才
[frend] ,
friend ,
朋友 ，

他竭力安抚我，安慰我，说他那位才华横溢的朋友，

[huː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['evri] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['kwɒləti] , [hæd; həd] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['wiːknəs]
who was full of every great and good quality , had but this one weakness
WHO 曾是 满的 的 每一个 伟大的 和 好的 质量 ， 有 但 这 一 弱点
: ['neɪmli] ,
: namely ,
： 即 ，

他拥有所有伟大而美好的品质，却只有一个弱点：那就是

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['mænfl] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ðæt] [keɪm] [ɒv; əv]
that he could not make a manful stand against the temptations that came of
那 他 可以 不是 制作 一个 男子汉 站立 反对 这 诱惑 那 来了 的
[hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gɪfts] .
his beauty and his gifts .
他的 美丽 和 他的 礼物 .

他无法勇敢地抵挡住美貌和天赋带来的诱惑。

[hiː; hi] , [frænz] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [məʊld] .
He , Franz himself was of different mould .
他 ， 弗朗茨 他自己 曾是 的 不同的 模具 .

他，弗朗茨本人，则是一个与众不同的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
And he went on to confess that he loved me , and that ,
和 他 去 在 到 承认 那 他 喜爱 我 ， 和 那 ，

然后他接着坦白说他爱我，而且，

[ɪf] [ai] [wʊd] [bʌt; bət] [kən'sent] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [sɜːv] [ˌem 'iː] ,
if I would but consent to be his , he would ever cherish and serve me ,
如果 我 会 但 同意 到 是 他的 , 他 会 曾经 珍惜 和 服务 我 ,

如果我愿意成为他的人，他会永远珍惜我、服侍我。

[wɪð] [mɔː(r)] [hjuː'mɪləti] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] ['iːv(ə)n] [ðən; ðən] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [lɔːd] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,
with more humility and faithfulness even than his well - beloved Lord and King ,
和 更多的 谦逊 和 忠诚 甚至 比 他的 出色地 - 心爱 主 和 国王 ,

他甚至比他敬爱的主和君王更加谦卑和忠诚。

[huː] [hæd; həd] [dʌbd] [hɪm] [naɪt] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jet] [səʊ] [jʌŋ] .
who had dubbed him knight while he was yet so young .
WHO 有 被誉为 他 骑士 尽管 他 曾是 然而 所以 年轻的 .

在他年纪尚小的时候，就有人封他为骑士。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['saʊndɪd] [səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] [truː] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [dɪ'zaɪr] ,
And his speech sounded so warm and true , so full of deep and tender desires ,
和 他的 演讲 听起来 所以 温暖的 和 真的 , 所以 满的 的 深的 和 投标 欲望 ,

他的讲话听起来那么温暖真挚，充满了深沉而温柔的渴望。

[ðæt] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ai] [mait] [hæv; həv] ['jiːldɪd] .
that at any other time I might have yielded .
那 在 任何 其他 时间 我 可能 有 产生 .

换作其他任何时候，我或许都会屈服。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [trʌst] [nəʊ] [mæn] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
But at that hour I was minded to trust no man ; for ,
但 在 那 小时 我 曾是 有思想 到 相信 不 男人 ; 为了 ,

但当时我一心不想相信任何人；因为，

[ɪf] - [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [truːθ] ,
if Herdegen's love were not the truth ,
如果 - 爱 是 不是 这 真相 ,

如果赫尔德根的爱不是真爱，

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [ɪn] [səʊ] ['meni] [weɪz] ,
whereas it had grown up with him and was given to one above me in so many ways ,
然而 它 有 生长 向上 和 他 和 曾是 给定 到 一 多于 我 在 所以 许多 方式 ,

而它却与他一同成长，并在很多方面被赋予了比我地位更高的人。

[wɒt] [mænz] [maɪnd] [kʊd; kəd] [ai] [deə(r)] [tuː; tə] [bɪld] [ɒn] ?
what man's mind could I dare to build on ?
什么 男人的 头脑 可以 我 敢 到 建造 在 ?

我敢于依附于哪个人的思想？

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd]
and I was too full of care for the happiness of my brother and
和 我 曾是 也 满的 的 关心 为了 这 幸福 的 我的 兄弟 和
[ɒv; əv][maɪ] [frend] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ;
of my friend to be ready to think of my own ;
的 我的 朋友 到 是 准备好 到 思考 的 我的 自己的 ;

我太在意哥哥和朋友的幸福，以至于没有考虑自己的幸福；

[səʊ][ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [spiːk] [hɪm][feə(r)] , [bʌt; bət] [seɪ] [hɪm] [neɪ] .
so I could only speak him fair , but say him nay .
所以 我 可以 仅有的 说话 他 公平的 , 但 说 他 不 .

所以我只能公平地评价他，但对他表示否定。

['hɑːdli] [hæd; həd][ai] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] [wen] [ə; eɪ][streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] ;
Hardly had I said the words when a strange change came over him ;
几乎 有 我 说 这 字 什么时候 一个 奇怪的 改变 来了 超过 他 ;

我话音刚落，他身上就发生了奇怪的变化；

[hɪz; ɪz][kɑːm] , [sæd] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [pʊt][ɒn][ə; eɪ]['fjʊəriəs]['æspekt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his calm , sad face suddenly put on a furious aspect , and in his eyes ,
他的 冷静的 , 伤心 脸 突然 放 在 一个 狂怒 方面 , 和 在 他的 眼睛 ,

他平静而悲伤的脸上突然浮现出愤怒的神色，他的眼神中，

[wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['dʒent(ə)l] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [ə'frait] [ˌem 'iː]
which hitherto had ever been gentle , there was a fire which affrighted me
哪个 迄今为止 有 曾经 到过 温和的 , 那里 曾是 一个 火 哪个 惊恐 我
.
.
.

原本一直温和的，突然燃起了一场大火，吓坏了我。

[neɪ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Nay and even his voice , as he spoke , had a sharp ring in it ,
不 和 甚至 他的 嗓音 , 作为 他 辐 , 有 一个 锋利的 戒指 在 它 ,

不，甚至他说话的声音都带着一种尖锐的音调。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [belz] [hæd; həd] [krækt] [wɪtʃ] [eə'waɪl] [hæd; həd] [t'əʊld] [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [piːl]
as though the bells had cracked which erewhile had tolled so sweet a peal
作为 尽管 这 铃铛 有 裂纹 哪个 以前 有 收费 所以 甜的 一个 皮尔
.
.
.

仿佛曾经鸣响甜美钟声的钟声已经破裂。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] [huː] [hæd; həd] ,
And all he had to say was a furious charge against me who had ,
和 全部 他 有 到 说 曾是 一个 狂怒 收费 反对 我 WHO 有 ,

他唯一要说的就是对我进行猛烈的指责，说我做了……

[sed] [hiː; hi] , [led] [hɪm][ɒn][baɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [spiːtʃ] , ['əʊnli][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['kruːəl] [trɪk] [ə'pɒn][hɪm] ,
said he , led him on by eye and speech , only to play a cruel trick upon him ,
说 他 , 引领 他 在 经过 眼睛 和 演讲 , 仅有的 到 玩 一个 残忍的 诡计 之上 他 ,

他说，他用眼神和言语引诱他，却只是为了对他施以残酷的诡计。

[wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] ['pɜːpəs] [ə'genst] [ðə; ði]['saɪlənt] [neɪv] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn]
with words of dreadful purpose against the silent knave who had come between
和 字 的 可怕 目的 反对 这 沉默的 恶棍 WHO 有 来 之间
[hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [hɪm] ;
him and me to defraud him ;
他 和 我 到 骗取 他 ;

用充满威慑力的话语斥责那个插足我和我之间、欺骗他的沉默恶棍；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [hi:; hi] [ment] [ðə; ði] ['swebjən] , ['dʒʌŋkə(r)] [vɒn] - .
and by this he meant the Swabian , Junker von Kalenbach .
和 经过 这 他 意思是 这 施瓦本 , 容克 冯 - .

他指的是施瓦本人，卡伦巴赫的容克。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ʌp'breɪd] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ru:d] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:tiəs] ['mænəz] [wen] [wi:; wi] [hɜ:d] ,
I was about to upbraid him for his rude and discourteous manners when we heard ,
我 曾是 关于 到 吒 他 为了 他的 粗鲁的 和 无礼 礼仪 什么时候 我们 听到 ,

我正要斥责他粗鲁无礼的行为时，我们听到：

[ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] [laʊd] ['aʊtkraɪ] , [ænd; ənd] [æn] [ræn] [ɪn] [tu:; tə] [fetʃ] [ˌem 'i:] .
outside , a loud outcry , and Ann ran in to fetch me .
外部 , 一个 大声 强烈抗议 , 和 安 跑 在 到 拿来 我 .

外面传来一声大声喊叫，安妮跑进来叫我。

[ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [lɒdʒ] [hu:] [hæd; həd] [legz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'geðə(r)] ;
All in the Lodge who had legs came running together ;
全部 在 这 小屋 WHO 有 腿 来了 跑步 一起 ;

旅馆里所有有腿的人都一起跑了过来；

[ɔ:l] [ðə; ði] [haʊndz] [bɑ:kt] [ænd; ənd] [haul] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [waɪld] ['hʌntsmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [baɪ] ,
all the hounds barked and howled as though the Wild Huntsman were riding by ,
全部 这 猎犬 吠叫 和 嚎叫 作为 尽管 这 荒野 猎人 是 骑术 经过 ,

所有的猎犬都狂吠嚎叫，仿佛野猎人骑马经过一般。

[ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [ləʊ] !
and mingling therewith lo !
和 混杂 由此 洛 !

并与其中混合，看哪！

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [aʊt'lændɪʃ] ['paɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] .
a strange , outlandish piping and drumming .
一个 奇怪的 , 古怪的 管道 和 打鼓 .

一种奇异古怪的管乐和鼓声。

[ə; eɪ] [beə(r)] - ['li:də(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [naʊ] [si:n] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] - [feə(r)] ,
A bear - leader , such as I had before now seen at the town - fair ,
一个 熊 - 领导者 , 这样的 作为 我 有 前 现在 已见 在 这 镇 - 公平的 ,

就像我之前在镇上的集市上见过的那种熊首领一样，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɒdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɔ:ði] ['mɑ:stə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] ,
had made his way to the Lodge , and the swarthy master , with his two companions ,
有 制成 他的 方式 到 这 小屋 , 和 这 黝黑的 掌握 , 和 他的 二 同伴 ,

他来到了会所，那位肤色黝黑的会长和他的两个同伴，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [traɪb] .
as it might be his brothers , were like all the men of their tribe .
作为 它 可能 是 他的 兄弟 , 是 喜欢 全部 这 男人 的 他们的 部落 .

就像他的兄弟们一样，他们和部落里的所有男人一样。

[ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [heə(r)] ['kʌvəd] [ðə; ði] [maʊθ] [bɪ'ləʊ] [ən; ən] - ,
A thick growth of hair covered the mouth below an eaglenose ,
一个 厚的 生长 的 头发 涵盖 这 嘴 以下 一个 - ,

鹰钩鼻下方，嘴部覆盖着一层浓密的毛发。

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] ['ʃægi] [hedz] [ðeɪ] [wɔː(r)] [sɒft] [red] ['bɒnɪts] .
and on their shaggy heads they wore soft red bonnets .
和 在 他们的 毛茸茸 头部 他们 穿着 柔软的红色的 引擎盖 .

她们蓬乱的头上戴着柔软的红色软帽。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] ['kæm(ə)l] , ['sləʊli] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [æn; ən] [eɪp] [pɜːtʃt]
One was followed by a tall camel , slowly marching along with an ape perched
一 曾是 随后 经过 一个 高的 骆驼 , 缓慢地 行军 沿着 和 一个 猿 栖息
[ɒn][hɪz; ɪz] [hʌmp] ;
on his hump ;
在 他的 驼峰 ;

其中一头骆驼后面跟着一头高大的骆驼，骆驼背上蹲着一只猿猴，正缓缓地向前走着。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][led][ə; eɪ] [braʊn] [beə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌzl] [ɒn][hɪz; ɪz] [snaʊt] .
the other led a brown bear with a muzzle on his snout .
这 其他 引领 一个 棕色的 熊 和 一个 枪口 在 他的 鼻子 .

另一只牵着一头棕熊，它的鼻子上戴着口套。

[ðə; ði] ['maːstəz] [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] - [feɪst] [jʌŋ] [wentʃ] ,
The master's wife , and a dark - faced young wench ,
这 硕士学位 妻子 , 和 一个 黑暗的 - 面对 年轻的 妖妇 ,

主人的妻子，和一个黑脸的年轻姑娘，

[wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wægən] ['hævɪŋ] [tuː] [wiːlz] ,
were walking by the side of a little wagon having two wheels ,
是 步行 经过 这 边 的 一个 小的 车皮 拥有 二 车轮 ,

他们走在一辆有两个轮子的小马车旁边，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən]['əʊvə(r)] - [wɜːkt] [mjuːl][wɒz; wəz] ['hɑːnist] .
to which an over - worked mule was harnessed .
到 哪个 一个 超过 - 工作 骡子 曾是 已掌握 .

一头过度劳累的骡子被套上了缰绳。

[ə; eɪ] [juːθ] , [ɒv; əv] [meɪ] - [biː; bi] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [bluː] [ə'pɒn][ə; eɪ][paɪp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
A youth , of may - be twelve years of age , blew upon a pipe for the
一个 青年 , 的 可能 - 是 十二 年 的 年龄 , 吹 之上 一个 管道 为了 这
[beə(r)][tuː; tə] [dɑːns] ,
bear to dance ,
熊 到 舞蹈 ,

一个大概十二岁的少年对着笛子吹气，逗得熊跳舞。

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kləʊðz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l][kəʊt] ,
and inasmuch as he had no clothes but a ragged little coat ,
和 因此 作为 他 有 不 衣服 但 一个 破烂不堪 小的 外套 ,

而且他身上除了一件破旧的小外套外，什么衣服都没有。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [iːst] [wɪnd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] , [hiː; hi] [kweik] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd] ['ʃivə]
and a sharp east wind was blowing , he quaked with cold and shivered
和 一个 锋利的 东方 风 曾是 吹 , 他 震动 和 寒冷的 和 瑟瑟发抖
[æz; əz][hiː; hi] [paɪpt] .
as he piped .
作为 他 管道 .

凛冽的东风吹拂着，他冻得瑟瑟发抖，一边吹奏着笛子。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [læd] , [wel] - [grəʊn] ,
Notwithstanding he was a fine lad , well - grown ,
虽然 他 曾是 一个 美好的小伙子 , 出色地 - 生长 ,

尽管他是个优秀的年轻人，身材也相当高大，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [aʊt'lændɪʃ] [bʌt; bət] [wel] [naɪ] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] .
and with a countenance of outlandish but well nigh perfect beauty .
和 和 一个 面容 的 古怪的 但 出色地 夜 完美的 美丽 .

她的容貌奇特而近乎完美。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] , [frɒm; frəm][sʌm; səm]['dɪstənt] [lænd] ;
He had come , for certain , from some distant land ;
他 有 来 , 为了 肯定 , 从 一些 遥远 土地 ;

他肯定来自遥远的国度;

[jet] [wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
yet was he not of the same race as the others .
然而 曾是 他 不是 的 这 相同的 种族 作为 这 其他的 .

然而，他与其他人并非同一种族。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] ,
When we had seen enough of the show ,
什么时候 我们 有 已见 足够的 的 这 展示 ,

当我们看够了这场演出之后,

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [kə'mɑːnd] [ðæt] [miːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒndərəz] ;
my uncle commanded that meat should be brought for the wanderers ;
我的 叔叔 命令 那 肉 应该 是 带来 为了 这 流浪者 ;

我叔叔吩咐要为流浪者们带些肉来;

[ænd; ənd] [wen] [piːz] - ['pɒtɪdʒ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mesɪz] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [fetʃt] , [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wægən] - [tɪlt] ,
and when pease - pottage and other messes had been given them , they fetched , from under the wagon - tilt ,
和 什么时候 请 - 浓汤 和 其他 混乱 有 到过 给定 他们 , 他们 已获取 , 从 在下面 这 车皮 - 倾斜 ,

当人们给他们分发了豌豆汤和其他食物后，他们从马车底下取来......

[ə; eɪ] ['swɔːði] [beɪb] , [wɪtʃ] , [mɪ'siːmd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][meɪd] [ˌɔːl'biːɪt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] - ['kʌləd] .
a swarthy babe , which , meseemed was a sweet little maid albeit she was so dark - colored .
一个 黝黑的 宝贝 , 哪个 , 似乎 曾是 一个 甜的 小的 女佣 尽管 她 曾是 所以 黑暗的 - 有色 .

一个肤色黝黑的姑娘，在我看来，尽管肤色很黑，但她却是一个可爱的小姑娘。

[æn] [ænd; ənd][ai] [geɪzd] [æt; ət] [ðiːz] [fəʊks] [waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt] ,
Ann and I gazed at these folks while they ate ,
安 和 我 凝视 在 这些 各位 尽管 他们 吃 ,

安妮和我看着这些人吃饭,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - ['feɪvəd] [læd] [pʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] ['hɒrə(r)][ðə; ði]['beɪkən] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][beə(r)] - ['liːdə(r)] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
and it seemed strange to us to see that the well - favored lad put away from him with horror the bacon which the old bear - leader set before him ;
和 它 似乎 奇怪的 到 我们 到 看 那 这 出色地 - 受青睐 小伙子 放 离开 从 他 和 恐怖 这 熏肉 哪个 这 老的 熊 - 领导者 放 前 他 ;

我们觉得很奇怪，那位相貌英俊的年轻人竟然惊恐地把老熊首领放在他面前的培根扔掉了;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [delt] [hɪm][ə; eɪ] [ruːd] [bləʊ] .
and for this the man dealt him a rude blow .
和 为了 这 这 男人 已处理 他 一个 粗鲁的 吹 .

为此，那人狠狠地打了他一拳。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [miːl] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd] ['iːt(ə)n]['aʊə(r)]['dɪnə(r)] ,
After their meal the master went on his way ; and when we likewise had eaten our dinner ,
后 他们的 一顿饭 这 掌握 去 在 他的 方式 ; 和 什么时候 我们 同样地 有 吃 我们的 晚餐 ,

他们吃完饭后，主人就离开了；我们也吃完晚饭后,

[maɪ][dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] , ['krɪstʃən] - , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
my dear godfather and uncle , Christian Pfinzing , came from the town ,
我的 亲爱的 教父 和 叔叔 , 基督教 - , 来了 从 这 镇 ,

我亲爱的教父兼叔叔克里斯蒂安·普芬辛格来自这个镇，

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['mɜːrsəneriz] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]
bringing a troop of mercenaries to the camp where they were to be
带来 一个 部队 的 雇佣兵 到 这 营 在哪里 他们 是 到 是
[treɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['hʌsaɪt] .
trained that they might fight against the Hussites .
受过训练 那 他们 可能 斗争 反对 这 胡斯派 .

将一批雇佣兵带到营地，在那里他们将接受训练，以便与胡斯派作战。

[hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] , [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['strendʒər] ,
He , like the other guests , made friends with the strangers ,
他 , 喜欢 这 其他 客人 , 制成 朋友们 和 这 陌生人 ,

他和其它客人一样，都和陌生人成了朋友。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['meri] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi][bɪd][ðə; ði]['əʊldə][beə(r)]['liːdə(r)] [tel] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [baɪ]
and in his merry fashion he bid the older bear leader tell our fortunes by
和 在 他的 欢乐 时尚 他 出价 这 老 熊 领导者 告诉 我们的 财富 经过
['aʊə(r)][hændz] ,
our hands ,
我们的 双手 ,

他兴高采烈地命令年长的熊首领通过我们的手来算命。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ʃʊd; ʃəd] [dɑːns] .
while the young ones should dance .
尽管 这 年轻的 一个 应该 舞蹈 .

而年轻人则应该跳舞。

[ðə; ði][mæn] [ðen] [riːd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ; [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [ʃɪə(r)]
The man then read the future for each of us ; my fortune was sheer
这 男人 然后 读 这 未来 为了 每个 的 我们 ; 我的 财富 曾是 透明
['fɒli] ,
folly ,
蠢事 ,

然后，那人为我们每个人算了算命；我的命运完全是一场愚蠢的冒险。

[weər'ɒv] [nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ['evə(r)] [keɪm] [truː] .
whereof no single word ever came true .
其中 不 单身的 单词 曾经 来了 真的 .

然而，这些话没有一句是真的。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [maɪ]['brʌðə(r)][ə; eɪ] ['kaʊnts] ['kɒrənet][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf][frɒm; frəm][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]
He promised my brother a Count's coronet and a wife from a race of
他 承诺 我的 兄弟 一个 计数 冠 和 一个 妻子 从 一个 种族 的
['prɪnsɪz] ;
princes ;
王子们 ;

他答应给我哥哥一顶伯爵冠冕和一位出身王室的妻子；

[ænd; ənd] [wen] [æn] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [held] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət] [hɜːdɪgən] [fɔː(r); fə(r)]
and when Ann heard it , and held up her finger at Herdegen for
和 什么时候 安 听到 它 , 和 握住 向上 她 手指 在 赫尔德根 为了
[ʃeɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

安妮听到这话，羞愧地向赫尔德根竖起手指。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn]
he whispered in her ear that she was of the race of the Sovereign
他 低声说道 在 她 耳朵 那 她 曾是 的 这 种族 的 这 主权

[kwiːn] [ɒv; əv][ɔːl] [kwiːnz] — [ɒv; əv] ['viːnəs] ,
Queen of all queens — of Venus ,
女王 的 全部 女王们 — 的 金星 ,

他凑到她耳边低语，说她是所有女王之首——金星女王的后裔。

['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
ruler of the universe .
统治者 的 这 宇宙 .

宇宙的主宰。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['glædli] ; [jet] [kʊd; kəd][nəʊ][wʌn] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][hænd]
All this she heard gladly ; yet could no one persuade her to let her hand
全部 这 她 听到 乐意 ; 然而 可以 不 一 说服 她 到 让 她 手

[biː; bi] [riːd] .
be read .
是 读 .

她听了很高兴，但没有人能说服她让人给她看手相。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənz] [tɜːn] [tuː; tə] [dɑːns] ;
At last it was the woman's turn to dance ;
在 最后的 它 曾是 这 女性的 转动 到 舞蹈 ;

最后轮到女人跳舞了；

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [smɔːl] [gəʊld]
before she began she had smoothed her hair and tied it with small gold
前 她 开始 她 有 平滑 她 头发 和 系 它 和 小的 金子

['piːsɪz] ;
pieces ;
件 ;

开始之前，她梳理好了头发，并用小金片扎了起来；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] [grəʊn] [meɪd] [ænd; ənd]['slendə(r)] , [wel] - ['feɪvəd] [ɪn] [feɪs]
and indeed she was a well grown maid and slender , well - favored in face
和 的确 她 曾是 一个 出色地 生长 女佣 和 苗条 , 出色地 - 受青睐 在 脸

[ænd; ənd] [ʃeɪp] ,
and shape ,
和 形状 ,

她确实是一位身材匀称、容貌姣好、体态匀称的成熟少女。

[wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] ['devəlɪʃ] [fleɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] .
with a right devilish flame in her black eyes .
和 一个 正确的 恶魔般的 火焰 在 她 黑色的 眼睛 .

她黑色的眼睛里闪烁着邪恶的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][bʌt; bət]['truːli][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ;
It was a strange but truly a pleasing thing to see her ;
它 曾是 一个 奇怪的 但 真的 一个 令人愉悦 事物 到 看 她 ;

见到她是一件既奇怪又令人高兴的事；

[fɜːst][ʃiː; ʃi][leɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [egz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði][grɑːs] ,
first she laid a dozen of eggs in a circle on the grass ,
第一的 她 铺设 一个 打 的 鸡蛋 在 一个 圆圈 在 这 草 ,

她先是在草地上围成一个圆圈产下了十几个蛋，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌtæmbəˈriːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪpɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd]
and then she beat her tambourine to the piping of the lad and
和 然后 她 打 她 铃鼓 到 这 管道 的 这 小伙子 和
[ðə; ði] [ˈdrʌmɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
the drumming of one of the men who had remained with her ,
这 打鼓 的 一 的 这 男人 WHO 有 剩余 和 她 ，

然后，她伴着少年吹奏的笛声和留在她身边的一名男子的鼓声，敲响了铃鼓。

[ænd; ənd] [ˈrætld] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ˈwɒntən] [ˈlaɪtnəs] [tɪl] [ðə; ði] [belz] [ɪn][ðə; ði]
and rattled it over her head with wanton lightness till the bells in the
和 摇晃 它 超过 她 头 和 放肆 亮度 直到 这 铃铛 在 这
[huːp] [ræŋ] [aʊt] ,
hoop rang out ,
箍 响铃 出去 ，

她轻盈地将圆环在头顶摇晃，直到圆环上的铃铛发出清脆的响声。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌp(ə)l] [ˈbɒdi] [ɪn][ə; eɪ][mæd] , [swɪft] [wɜːl] , [ˈbəʊɪŋ]
while she turned and bent her supple body in a mad , swift whirl , bowing
尽管 她 转向 和 弯曲 她 柔软 身体 在 一个 疯狂的 ， 迅速 旋转 ， 鞠躬
[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [əˈgen] .
and rising again .
和 上升 再次 .

她转身，弯曲她柔软的身体，疯狂而迅速地旋转，鞠躬，然后再次起身。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːlkən] [aɪz] [ˈnevə(r)] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)] [fɪkst]
Her falcon eyes never gazed at the ground , but were ever fixed
她 鹘 眼睛 绝不 凝视 在 这 地面 ， 但 是 曾经 固定的
[ˈʌpwədz] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][ˈbaɪstændəz] ,
upwards or on the bystanders ,
向上 或者 在 这 旁观者 ，

她那双猎鹰般的眼睛从不看向地面，而是始终注视着上方或旁观者。

[ænd; ənd] [ˌnevəðəˈles] [hɜː(r); hə(r)][ˈslendə(r)][beə(r)] [fiːt] [ˈnevə(r)] [went] [naɪ] [ðə; ði] [egz] [ɪn][ðə; ði]
and nevertheless her slender bare feet never went nigh the eggs in the
和 尽管如此 她 苗条 裸 脚 绝不 去 夜 这 鸡蛋 在 这
[ˈwaɪldɪst] [ˈspɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] .
wildest spinning of her dance .
最狂野的 旋转 的 她 舞蹈 .

然而，即使在她最狂野的舞蹈旋转中，她纤细的赤脚也从未靠近过鸡蛋。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈlaɪkwaɪz] , [klæpt] [ˈaʊə(r)][hændz] ; [ðen] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [steɪd]
The gentlemen , and we likewise , clapped our hands ; then , while she stayed
这 先生们 ， 和 我们 同样地 ， 鼓掌 我们的 双手 ； 然后 ， 尽管 她 入住
[tuː; tə] [teɪk] [breθ] ,
to take breath ,
到 拿 气息 ，

先生们，也包括我们，都鼓掌；然后，当她停下来喘口气时，

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] - [hæt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [hæd; həd]
she snatched Herdegen's hat from his head — and she had long had
她 抢夺 - 帽子 从 他的 头 — 和 她 有 长的 有
[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn][hɪm] — [ænd; ənd] [ˈgæðəd] [ɔːl][ðə; ði] [egz] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈbəʊɪŋ]
her eye on him — and gathered all the eggs into it with much bowing
她 眼睛 在 他 — 和 聚集 全部 这 鸡蛋 进入 它 和 很多 鞠躬
[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
and bending to the measure of the music .
和 弯曲 到 这 措施 的 这 音乐 .

她一把夺过赫尔德根的帽子——她早就看上他了——然后随着音乐的节奏，弯腰鞠躬，把所有的鸡蛋都收集到帽子里。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɔːl][ðə; ði] [egz] ['ɪntuː][ðə; ði][hæt][ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)]
When she had put all the eggs into the hat she offered it to my brother
什么时候 她 有 放 全部 这 鸡蛋 进入 这 帽子 她 提供 它 到 我的 兄弟
['niːlɪŋ] [ɒn][wʌn] [niː] ,
kneeling on one knee ,
跪着 在 一 膝盖 ，

她把所有的鸡蛋都放进帽子里后，单膝跪地把帽子递给了我的哥哥。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌtæmbə'riːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
and she touched the rim of her tambourine with her lips .
和 她 感动 这 轮缘 的 她 铃鼓 和 她 嘴唇 .

她用嘴唇轻触铃鼓的边缘。

[ðə; ði] ['frəʊwd] ['feləʊ] [pʊt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
The froward fellow put his fingers to his lips ,
这 向外 同伴 放 他的 手指 到 他的 嘴唇 ，

那个固执的家伙把手指放在嘴唇上，

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [duː; də][tuː; tə] [bləʊ] [ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn] [ðæt]
as the little children do to blow a kiss , and when his eyes fell on that
作为 这 小的 孩子们 做 到 吹 一个 吻 ， 和 什么时候 他的 眼睛 跌倒 在 那
[wentʃɪz] ,
wench's ,
女仆 ，

就像小孩子送飞吻一样，当他的目光落在那个女人的脸上时，

[mɪ'siːmd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] .
meseemed that this was not the first time they had met .
似乎 那 这 曾是 不是 这 第一的 时间 他们 有 遇见 .

这似乎不是他们第一次见面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['wɪndləs] ['ɔːtəm] [deɪ] ,
It was now a warm and windless autumn day ,
它 曾是 现在 一个 温暖的 和 无风 秋天 天 ，

这是一个温暖无风的秋日。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][maɪ] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
and after dinner my aunt was carried out into the courtyard .
和 后 晚餐 我的 阿姨 曾是 携带 出去 进入 这 庭院 .

晚饭后，姑妈被抬到了院子里。

[wen] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][wəʊnt] ,
When the dancing was at an end , she , as was her wont ,
什么时候 这 跳舞 曾是 在 一个 结尾 ， 她 ， 作为 曾是 她 惯于 ，

舞会结束后，她像往常一样，

['kwestʃənd] [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)]['wʊmən][æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪəd][tuː; tə] [nəʊ] ;
questioned the men and the elder woman as to all she desired to know ;
被质问 这 男人 和 这 长老 女士 作为 到 全部 她 想要的 到 知道 ；

她询问了那些男人和那位老妇人所有她想知道的事情；

[ænd; ənd] , ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] ['tɪŋkə(r)] ,
and , learning from them that the men were likewise tinkers ,
和 ， 学习 从 他们 那 这 男人 是 同样地 修补匠 ，

并且，从他们口中得知这些人也是修补匠之后，

[ʃiː; ʃi][bɪd] [æn] [haɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpə(r)][ʃʊd; ʃəd]
she bid Ann hie to the kitchen and command that the house - keeper should
她 出价 安 嗨 到 这 厨房 和 命令 那 这 房子 - 守门员 应该
[brɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɔːl]['brəʊkən][pɒts][ænd; ənd][pænz] .
bring together all broken pots and pans .
带来 一起 全部 破碎的 锅 和 平底锅 .

她吩咐安妮赶紧去厨房，命令管家把所有破损的锅碗瓢盆都拿来。

[bʌt; bət] [naʊ] , [nɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['wæɡən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [hɜːd] [ɒv; əv]['fjʊəriəs] ['bɑːkɪŋ] ,
But now , near by the wagon , was a noise heard of furious barking ,
但 现在 , 靠近 经过 这 车皮 , 曾是 一个 噪音 听到 的 狂怒 叫声 ,

但这时，马车附近传来一阵急促的犬吠声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
and the pitiful cry of a child .
和 这 可怜 哭 的 一个 孩子 .

还有孩子凄惨的哭声。

[ðə; ði]['dʒʌŋkə(r)] , [huː] [hæd; həd][set] [fɔːθ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə]['skaʊə(r)][ðə; ði] [wʊdz] ,
The Junker , who had set forth early in the day to scour the woods ,
这 容克 , WHO 有 放 前进 早期的 在 这 天 到 冲刷 这 树林 ,

那个一大早就出发去树林里搜寻的容克人，

[hæd; həd][bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] [həʊm] ; [ðə; ði] [haʊndz] [wɪð] [hɪm][hæd; həd] ['sentɪd] ['strendʒər] ,
had but now come home ; the hounds with him had scented strangers ,
有 但 现在 来 家 ; 这 猎犬 和 他 有 香味 陌生人 ,

他刚刚回到家；他身边的猎犬嗅到了陌生人的气味。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌʃt] [ɒn][ðə; ði] [braʊn] [beɪb] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd][bɪ'haɪnd]
[ðə; ði]['wæɡən] ,
and had rushed on the brown babe , which was playing in the sand behind the wagon ,
和 有 匆忙 在 这 棕色的 宝贝 , 哪个 曾是 玩耍 在 这 沙 在后面 这 车皮 ,

然后他冲向了正在马车后面的沙地上玩耍的棕色皮肤的婴儿。

['meɪkɪŋ] [keɪks] [ænd; ənd] ['pæstiːz] .
making cakes and pasties .
制作 蛋糕 和 馅饼 .

制作蛋糕和馅饼。

[ðə; ði] [dɒɡz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [kɔːld] [ɒf] [ɪn] [ɔːl] [heɪst] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
The dogs were indeed called off in all haste , but one of them ,
这 狗 是 的确 称为 离开 在 全部 匆忙 , 但 一 的 他们 ,

狗群确实被匆匆召回，但其中一只却……

[ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l]['bædʒə(r)] - [haʊnd] , [hæd; həd] ['bɪtn] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['ʃəʊldə(r)] .
a spiteful badger - hound , had bitten deep into the little one's shoulder .
一个 恶毒的 獾 - 猎犬 , 有 被咬 深的 进入 这 小的 一个人的 肩膀 .

一只恶毒的獾猎犬，狠狠地咬住了小女孩的肩膀。

[ai][ræn][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [beɪb] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] ,
I ran forthwith to the spot , and picked up the babe in my arms ,
我 跑 立即 到 这 点 , 和 挑选 向上 这 宝贝 在 我的 武器 ,

我立刻跑过去，把婴儿抱了起来。

['siːɪŋ] [ɪts] [red] [blʌd] [fləʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['eldə(r)]['wʊmən] [rʌʃt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]
[wɪts] [wɪð] [reɪdʒ] ,
seeing its red blood flow ; but the elder woman rushed at me , beside her wits with rage ,
看到 它是红色的 血 流动 ; 但 这 长老 女士 匆忙 在 我 , 旁 她 智慧 和 愤怒 ,

看到鲜红的血液流淌；但那位老妇人怒不可遏，神志不清地向我冲来。

[tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ɪts]['mʌðə(r)][ɔː(r)]
[ɡrænd] - [deɪm] ,
to snatch it from me ; and whereas she was doubtless its mother or grand - dame ,
到 抢夺 它 从 我 ; 和 然而 她 曾是 毫无疑问 它是 母亲 或者 盛大 - 贵妇人 ,

她要把它从我这里抢走；而她无疑是它的母亲或祖母，

[ai] [mait] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] ,
I might have yielded up the child ,
我 可能 有 产生 向上 这 孩子 ,

我本可能放弃那个孩子，

[bʌt; bət] [ðæt] ['ritə] [frænz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː] , [frɒm; frəm][maɪ] [ɑːnt]
but that Ritter Franz came to me in haste to bid me , from my Aunt
但 那 里特 弗朗茨 来了 到 我 在 匆忙 到 出价 我 , 从 我的 阿姨
[dʒə'koʊbə] ,
Jacoba ,
雅各巴 ,

但是，弗朗茨骑士匆匆赶来，替我姨妈雅各巴向我招手。

['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
carry it to her .
携带 它 到 她 .

帮她拿过去。

[huː] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [həʊl] [ɑːt][ænd; ənd]['siːkrət][ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [wuːndz]
Who better than she knew the whole art and secret of healing the wounds
WHO 更好的 比 她 知道 这 所有的 艺术 和 秘密 的 康复 这 伤口
[ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊndz] ['meɪkɪŋ] ?
of a hound's making ?
的 一个 猎犬的 制作 ?

还有谁比她更了解如何治愈猎犬所受的伤口呢?

[ænd; ənd][səʊ][ai][təʊld][ðə; ði][əʊld] [deɪm] , [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,
And so I told the old dame , to comfort her ,
和 所以 我 讲述 这 老的 贵妇人 , 到 舒适 她 ,

于是，为了安慰那位老妇人，我告诉她：

[ˌɔːl'biːɪt][ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] ['fjʊəriəsli] [tuː; tə][get][ðə; ði] [beɪb] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
albeit she struggled furiously to get the babe from me .
尽管 她 挣扎 愤怒地 到 得到 这 宝贝 从 我 .

尽管她拼命挣扎才从我手里抢走孩子。

[neɪ]
Nay
不

不

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [klʌŋ] [raʊnd][maɪ] [nek]
and she might have done so if the little thing had not clung round my neck
和 她 可能 有 完毕 所以 如果 这 小的 事物 有 不是 紧紧抓住 圆形的 我的 脖子
[wɪð] [ɪts] [raɪt] [ɑːm] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [hɜːt] ,
with its right arm that had no hurt ,
和 它是 正确的 手臂 那 有 不 伤害 ,

如果不是那小家伙用它那不会伤人的右臂搂着我的脖子，她或许真的会那么做。

[æz; əz] ['lʌvɪŋli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [maɪn] [əʊn] [ænd; ənd][nəʊ][kɪn][tuː; tə][ðə; ði]
as lovingly as though it had been mine own and no kin to the
作为 深情地 作为 尽管 它 有 到过 矿 自己的 和 不 亲属 到 这
['ʃriːkɪŋ] [əʊld]['wʊmən] .
shrieking old woman .
尖叫 老的 女士 .

就像对待自己的孩子一样充满爱意，而与那个尖叫的老妇人毫无关系。

[bʌt; bət][eə(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd][streɪndʒ] [lait] [wɒz; wəz][kɑːst][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ;
But ere long a clear and strange light was cast on the matter ;
但 埃雷 长的 一个 清除 和 奇怪的 光 曾是 投掷 在 这 事情 ;

但不久之后，事情就有了清晰而奇特的解释；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['lɪt(ə)l] [ʃɜːt] ,
for when we had loosened the child's little shirt ,
为了 什么时候 我们 有 松动 这 孩子的 小的 衬衫 ,

当我们松开孩子的小衬衫时，

[ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] [hæd; həd]['djuːli] [wɒʃt] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːndz] ,
and my aunt had duly washed the blood from the wounds ,
和 我的 阿姨 有 正式地 洗过 这 血 从 这 伤口 ,

我的姑姑已经妥善地清洗了伤口上的血迹。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [hjuː][ɒv; əv][ɪts] [skɪn] [bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['tendə(r)] [waɪt] ,
under the dark hue of its skin behold it was tender white ,
在下面 这 黑暗的 色调 的 它是 皮肤 看哪 它 曾是 投标 白色的 ,

在它深色的皮肤下，竟隐藏着一片柔嫩的白色。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stəʊlən][tʃaɪld] , [niːd] [tuː; tə][biː; bi]
and so it was plain that here was a stolen child , needing to be
和 所以 它 曾是 清楚的 那 这里 曾是 一个 被盗 孩子 , 需要 到 是
['reskjuːd] .
rescued .
获救 .

很明显，这是一个被拐卖的孩子，需要被解救。

[ðen] [ðə; ði] [haʊs] - [ˌstjuːə'des] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɒrɪstə(r)] [huːz] ['hʌzbənd] [hæd; həd]
Then the house - stewardess , the widow of a forester whose husband had
然后 这 房子 - 空中小姐 , 这 寡妇 的 一个 林务员 谁 丈夫 有
[biːn] [sleɪn] [baɪ] [p'əʊtʃəz] ,
been slain by poachers ,
到过 被杀 经过 偷猎者 ,

然后是管家，她是一位护林员的遗孀，她的丈夫被偷猎者杀害了，

[ænd; ənd] [huː] ['leɪbəd] ['breɪvli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][faɪv] ['ɔːf(ə)n] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [maɪ] [ænts]
and who labored bravely to bring up her five orphan children , with my aunt's
和 WHO 辛勤劳作 勇敢地 到 带来 向上 她 五 孤儿 孩子们 , 和 我的 姑姑的
[help] — [ðɪs] ['wʊmən] ,
help — this woman ,
帮助 — 这 女士 ,

她勇敢地辛勤劳作，在我的姑姑的帮助下，将她的五个孤儿抚养成人——这位女士

[ai] [seɪ] , [naʊ] [rɪ'membəd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [bʌt; bət] ['leɪtli]
I say , now remembered that when she had made her pilgrimage , but lately
我 说 , 现在 记得 那 什么时候 她 有 制成 她 朝圣 , 但 最近
,
,
,

我说，现在才想起来她以前朝圣的时候，但是最近，

[tuː; tə] [vɪrzənhaɪlɪgən] , [ðə; ði] [naɪt] [vɒn] ['hɜːrʃˌhɔːrn] , ['treʒərə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]
to Vierzehnheiligen , the Knight von Hirschhorn , treasurer to the Lord Bishop of
到 十四圣 , 这 骑士 冯 赫希霍恩 , 财务主管 到 这 主 主教 的
['bæmbəg] [æt; ət] - ,
Bamberg at Schesslitz ,
班贝格 在 - ,

致维尔岑海利根，希尔施霍恩骑士，班贝格主教在舍斯利茨的财务主管

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [beɪb] , ['stəʊlən] [ə'weɪ] [baɪ]
not far from the place of pilgrimage , had lost a babe , stolen away by
不是 远的 从 这 地方 的 朝圣 , 有 丢失的 一个 宝贝 , 被盗 离开 经过
['vægəbɒnd] [neiv] .
vagabond knaves .
流浪汉 无赖 .

离朝圣地不远的地方，一个婴儿走失了，被流浪的恶棍偷走了。

[ðen] [ɑːnt] [dʒə'koʊbə] [bɪ'θɔːt] [hɜː'self] [ðæt] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [mait] [biː; bi] [meɪd] [wʌn] ;

Then Aunt Jacoba bethought herself that restitution and benevolence might be made one ;

然后 阿姨 雅各巴 思考 她自己 那 归还 和 仁 可能 是 制成 一 ;

于是雅各巴姑妈心想，或许补偿和仁慈可以合二为一；

[ænd; ənd] , [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , [ðɪs] ['mætə(r)] [mait] ['greɪtli] ['prɒfɪt] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

and , quoth she , this matter might greatly profit the housekeeper and her little ones ,

和 , 引用 她 , 这 事情 可能 非常 利润 这 管家 和 她 小的 一个 ,

“而且，”她说道，“这件事可能会对女管家和她的孩子们大有裨益。”

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] ['rænsəm] [ɒv; əv] ['θɜːti] [hʌŋ'geəriən] ['dʌkət] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['lɪvɪŋ] ;

inasmuch as that the sorrowing father had promised a ransom of thirty Hungarian ducats to him who should bring back his little daughter living ;

因此 作为 那 这 悲伤 父亲 有 承诺 一个 赎金 的 三十 匈牙利 杜卡特 到 他 WHO 应该 带来 后退 他的 小的 女儿 活的 ;

因为这位悲痛欲绝的父亲曾承诺，谁能把他的小女儿活着带回来，就支付他三十个匈牙利金币作为赎金；

[ænd; ənd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] - ['liːdəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] .

and forthwith the whole tribe of the bear - leaders were to be bound .

和 立即 这 所有的 部落 的 这 熊 - 领导人 是 到 是 边界 .

于是，所有熊族首领都被捆绑起来。

[ðə; ði] [əʊld] ['beldəm] [geɪv] ['aʊə(r)] [men] [ə; eɪ] [hɑːd] [dʒɒb] ,

The old beldame gave our men a hard job ,

这 老的 贝尔达姆 给予 我们的 男人 一个 难的 工作 ,

那老太太给我们的人布置了一项艰巨的任务。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd] : " [haɪnd] — [haɪnd] !

for she tried to make off to the forest , and called aloud : " Hind — Hind !

为了 她 尝试 到 制作 离开 到 这 森林 , 和 称为 大声 : " 后 — 后 !

因为她试图逃进森林，并大声喊道：“牝鹿——牝鹿！

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [wentʃɪz] [neɪm] ,

" which was the young wench's name ,

" 哪个 曾是 这 年轻的 女仆 姓名 ,

“那是那个年轻姑娘的名字。”

[wɪð] [aʊt'lændɪʃ] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['daʊtləs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [fliː] ;

with outlandish words which doubtless were to warn her to flee ;

和 古怪的 字 哪个 毫无疑问 是 到 警告 她 到 逃跑 ;

用古怪的言辞，无疑是在警告她赶紧逃走；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] [men] [geɪnd] [ðeə(r)] [end] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [waɪld] [hæg] [fɑːst] .

but the serving men gained their end and made the wild hag fast .

但 这 服务 男人 获得 他们的 结尾 和 制成 这 荒野 魔女 快速地 .

但是仆人们最终还是成功制服了野蛮的老巫婆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玛格丽（格雷德）(Margery (Gred) A Tale Of Old Nuremberg) 第2/3页

[æn] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪn] [peɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['eɪkɪŋ] ,
Ann was pale and in pain with her head aching ,
安 曾是 苍白 和 在 疼痛 和 她 头 疼痛 ,

安妮脸色苍白，头痛欲裂，看起来很痛苦。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [helpt] [maɪ] [ɑːnt] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [glæd] ,
but she helped my aunt to tend the child ; and I was glad ,
但 她 帮助 我的 阿姨 到 趋向 这 孩子 ; 和 我 曾是 高兴的 ,

但她帮我姑姑照顾孩子；我很高兴。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [kən'siːvd] [ðæt] [ai] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [hɝːdɪgən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːnsɪŋ] [wentʃ] ,
inasmuch as I conceived that I knew where to find Herdegen and the young dancing wench ,
因此 作为 我 构思 那 我 知道 在哪里 到 寻找 赫尔德根 和 这 年轻的 跳舞 妖妇 ,

因为我自认为知道在哪里可以找到赫尔德根和那个年轻的舞女，

[ænd; ənd] [ai] [kɛəd] ['əʊnli] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'treɪd] ['swiːthɑːt] [frɒm; frəm] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
and I cared only to save his poor betrayed sweetheart from shame and sorrow .
和 我 关心 仅有的 到 节省 他的 贫穷的 背叛 亲爱的 从 耻辱 和 悲哀 .

而我只想让他的可怜的、被背叛的爱人免于羞辱和悲伤。

[ai] [krept] [ə'weɪ] , [ˌʌn'mɑːkt] , [θruː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [hɜːbs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [lɒdʒ] ,
I crept away , unmarked , through the garden of herbs behind the lodge ,
我 悄悄地爬 离开 , 未标记 , 通过 这 花园 的 草药 在后面 这 小屋 ,

我悄悄地溜走了，没有留下任何痕迹，穿过小屋后面的香草园。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [mɒs] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [maɪ] ['bænɪʃt] ['kʌz(ə)n] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
to a moss but which my banished cousin had built up for me ,
到 一个 苔藓 但 哪个 我的 被放逐 表哥 有 建造 向上 为了 我 ,

长成一片苔藓，但这苔藓却是我被放逐的表兄为我建造的。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌvət] [spɒt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['maɪti] [biːtʃ] - [triːz] , [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [jet] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [skuːl] [meɪd] .
in a covert spot between two mighty beech - trees , while I was yet but a school maid .
在 一个 隐蔽 点 之间 二 强大的 山毛榉 - 树木 , 尽管 我 曾是 然而 但 一个 学校 女佣 .

在两棵高大的山毛榉树之间的一个隐蔽角落里，那时我还只是个学校女佣。

['verɪli] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [bi'lai] ,
Verily my imagination was not belied ,
确实 我的 想像力 曾是 不是 谎言 ,

我的想象果然没有落空。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌweər'æz] [ai] [pɑːst] [raʊnd] [ðə; ði] [paɪn] - [grəʊv] [ai] [hɜːd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [kraɪ] [aʊt] : " [ɑː] — [waɪld] [kæt] !
for whereas I passed round the pine - grove I heard my brother cry out : " Ah — wild cat !
为了 然而 我 通过了 圆形的 这 松树 - 树林 我 听到 我的 兄弟 哭 出去 : " 啊 — 荒野 猫 !

当我绕着松树林走的时候，我听到我哥哥喊道：“啊——野猫！

" [ænd; ənd][ðə; ði] - ['ləʊðsəm] [lɑːf] .
" and the hussy's loathsome laugh .
" 和 这 - 令人厌恶的 笑 .

还有那个荡妇令人作呕的笑声。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [fɔːθ] , ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]
And thereupon they both came forth , only in the doorway he held her back
和 于是 他们 两个都 来了 前进 , 仅有的 在 这 门口 他 握住 她 后退
[tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
to kiss her .
到 吻 她 .

于是两人走了出来，只是在门口他拉住她吻了她。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ] , [ænd; ənd] [mɪ'siːmd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [baɪt] [hɪm] ;
At this she showed her white teeth , and meseemed she would fain bite him ;
在 这 她 显示 她 白色的 牙齿 , 和 似乎 她 会 欣然 咬 他 ;

这时她露出了洁白的牙齿，好像要咬他一口似的；

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] : " [tuː; tə] - [naɪt] ; [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət]
she thrust him away and laughed as she said : " To - night ; not too much at
她 推力 他 离开 和 笑了 作为 她 说 : " 到 - 夜晚 ; 不是 也 很多 在
[wʌns] .
once .
一次 .

她一把推开他，笑着说："今晚；不要一次做太多。"

" [haʊ'biːɪt] [hiː; hi] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ai] [kɔːld] [hɪm][baɪ] [neɪm]
" Howbeit he snatched her to him , and thereupon I called him by name
" 然而 他 抢夺 她 到 他 , 和 于是 我 称为 他 经过 姓名
[ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] .
and went forward .
和 去 向前 .

"然而他却一把将她拉到自己身边，于是我喊了他的名字，然后走上前去。"

[hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] [ðen] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stæmpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)]
He let her go soon enough then , but he stamped with his foot for
他 让 她 去 很快 足够的 然后 , 但 他 盖章 和 他的 脚 为了
[ʃɪə(r)] [reɪdʒ] .
sheer rage .
透明 愤怒 .

他很快就放开了她，但却因为极度愤怒而跺了跺脚。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [muːvd] [ˌem 'iː] [nɒt] ; [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːm] [dɪ'miːnə(r)] [ai] [bɪd] [ðə; ði] [wentʃ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,
This , indeed , moved me not ; with a calm demeanor I bid the wench follow me ,
这 , 的确 , 已搬 我 不是 ; 和 一个 冷静的 风度 我 出价 这 妖妇 跟随 我 ,

然而，这丝毫没有打动我；我神态平静地示意那女子跟我走。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['feɪθləs] [neɪv] [ai] [kraɪd] : " [faɪ] !
and to that faithless knave I cried : " Fie !
和 到 那 不忠 恶棍 我 哭 : " 菲 !

我对那个背信弃义的恶棍喊道："呸！"

" [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [skɔːn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [bɜːn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
" in a tone of scorn which must have made his ears burn a good while .
" 在 一个 语气 的 轻蔑 哪个 必须 有 制成 他的 耳朵 烧伤 一个 好的 尽管 .

"他用一种轻蔑的语气说道，这语气肯定让他的耳朵火辣辣地疼了好一会儿。"

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ai] [bɪd] [hɪm] [gəʊ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kʌm]
Before we entered the garden I bid him go round about the house and come
前 我们 进入 这 花园 我 出价 他 去 圆形的 关于 这 房子 和 来
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ;
upon the others from the right hand ;
之上 这 其他的 从 这 正确的 手 ;

在我们进入花园之前，我让他绕着房子走一圈，从右边与其他人会合；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [left] [saɪd] .
she was to come with me and round by the left side .
她 曾是 到 来 和 我 和 圆形的 经过 这 左边 边 .

她要跟我一起从左边绕过去。

[ai] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃredz] [ɒv; əv] [mɒs] [ænd; ənd] [draɪ] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ]
I now saw that there were shreds of moss and dry leaves in the young
我 现在 锯 那 那里 是 碎屑 的 苔藓 和 干燥 树叶 在 这 年轻的
['wʊmənz] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [brʌʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] .
woman's hair and bid her brush them out .
女性的 头发 和 出价 她 刷子 他们 出去 .

我这才发现年轻女子的头发里夹杂着一些苔藓和干树叶，便让她把它们梳掉。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [skɔːn] : " [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvə(r)] ? "
This she did with a mocking smile , and said in scorn : " Your lover ? "
这 她 做过 和 一个 嘲讽 微笑 , 和 说 在 轻蔑 : " 你的 情人 ? "

她带着嘲讽的笑容，轻蔑地说："你的情人？"

" [neɪ] , " [sed] [ai] , " [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
" Nay , " said I , " far from it .
" 不 , " 说 我 , " 远的 从 它 .

"不，"我说，"远非如此。"

[bʌt; bət] [jet] [wʌn] [huːm] [ai] [wʊd] [feɪn] [ʃiːld] [frɒm; frəm] ['iːv(ə)l] .
But yet one whom I would fain shield from evil .
但 然而 一 谁 我 会 欣然 盾 从 邪恶的 .

但我却想竭尽全力保护他免受邪恶侵害。

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ; [ai] ['əʊnli] [sed] : " [kʌm] [ɒn] .
" She shrugged her shoulders ; I only said : " Come on .
" 她 耸了耸肩 她 肩膀 ; 我 仅有的 说 : " 来 在 .

她耸了耸肩；我只说："走吧。"

" [æz; əz] [wiː; wi] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz]
" As we went round to the front of the house the elder woman was
" 作为 我们 去 圆形的 到 这 正面 的 这 房子 这 长老 女士 曾是
['biːɪŋ] [led] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [baʊnd] ,
being led away with her hands bound ,
存在 引领 离开 和 她 双手 边界 ,

"当我们绕到房子前面时，看到那位老妇人双手被绑着被带走了。"

[ænd; ənd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [dɪ'skraɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]
and no sooner did the young one descry her than she picked up her
和 不 很快 做过 这 年轻的 一 描述 她 比 她 挑选 向上 她
[skɜːrts] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [waɪld] [rʌʃ] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
skirts and with one wild rush tried to be off and away .
裙子 和 和 一 荒野 匆忙 尝试 到 是 离开 和 离开 .

年轻的女子一见到她，就抓起裙子，慌忙逃走了。

[ai] [kɔːld] [spɑːnd] , [maɪ] ['trʌsti] [gɑːd] , [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm] [steɪ] [hɜː(r); hə(r)] ;
I called Spond , my trusty guard , and bid him stay her ;
我 称为 斯庞德 , 我的 可靠 警卫 , 和 出价 他 停留 她 ;

我叫来我忠实的卫兵斯庞德，命令他拦住她；

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][haʊnd] ['dɒgɪd] [hɜː(r); hə(r)][steps] [tɪl] [ðə; ði][men][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)]
and the noble hound dogged her steps till the men could catch her
和 这 高贵 猎犬 顽强 她 步骤 直到 这 男人 可以 抓住 她
[ænd; ənd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] .
and lead her to my aunt .
和 带领 她 到 我的 阿姨 .

那条高贵的猎犬一路尾随她，直到男人们抓住她，把她带到我姑妈那里。

[ðə; ði]['leɪdi] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] ,
The lady questioned her closely ,
这 女士 被质问 她 密切 ，

那位女士仔细地询问了她。

['diːmɪŋ] [ðæt] [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kʌmli] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [mait] [biː; bi] [les] ['stʌbən] [ðæt] [ðə; ði]
deeming that so young and comely a creature might be less stubborn that the
认为 那 所以 年轻的 和 漂亮 一个 生物 可能 是 较少的 固执的 那 这
[əʊld][hæg] [huː] [hæd; həd] [grəʊn] [greɪ] [ɪn][sɪnz] ;
old hag who had grown grey in sins ;
老的 魔女 WHO 有 生长 灰色的 在 罪孽 ；

认为如此年轻貌美的女子或许不会像那位因罪孽深重而头发花白的老巫婆那样固执；

[bʌt; bət][haɪnd] [stʊd] [dʌm] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] .
but Hind stood dumb and made as though she knew not our language .
但 后 站立 哑的 和 制成 作为 尽管 她 知道 不是 我们的 语言 .

但欣德却一言不发，装作听不懂我们的语言。

[æz; əz][tuː; tə] [hɝːdɪgən] , [hiː; hi] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] ['griːtɪd] [æn] [wɪð] [greɪt] ['kɜːtəsi] ;
As to Herdegen , he meanwhile had greeted Ann with great courtesy ;
作为 到 赫尔德根 ， 他 同时 有 问候 安 和 伟大的 礼貌 ；

至于赫尔德根，他则以极大的礼貌迎接了安妮；

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [wentʃ] ,
nevertheless he had kept close to the dancing wench ,
尽管如此 他 有 保留 关闭 到 这 跳舞 妖妇 ，

然而，他一直与那个跳舞的姑娘保持着密切联系。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə][taɪ][hɜː(r); hə(r)][bɒndz] [ænd; ənd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
and took upon himself to tie her bonds and lead her to the
和 采取 之上 他自己 到 领带 她 债券 和 带领 她 到 这
['dʌndʒən] [sel] .
dungeon cell .
地牢 细胞 .

他亲自为她系上绳索，并将她带到地牢牢房。

[hiː; hi][sped] [wel] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] , [æz; əz][hiː; hi][dɪ'zaɪəd] ;
He sped well , inasmuch as he got away with her alone , as he desired ;
他 加速 出色地 ， 因此 作为 他 得到 离开 和 她 独自的 ， 作为 他 想要的 ；

他跑得很快，如他所愿，成功地和她单独离开了；

[fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)][frænz] [dɪ'leɪd] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
for Sir Franz delayed me again ,
为了 先生 弗朗茨 延迟 我 再次 ，

因为弗朗茨爵士又耽误了我。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][suːt][æz; əz][hiː; hi] [naʊ] ['pliːdɪd] [kæn; kən][bʌt; bət]['seldəm][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]
and such a suit as he now pleaded can but seldom have found a
和 这样的 一个 套装 作为 他 现在 恳求 能 但 很少 有 成立 一个
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ，

而他现在提出的这种诉讼，几乎不可能找到合适的对手。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][bent]['əʊnli][ɒn] ['fɒləʊɪŋ] [maɪ]['brʌðə(r)] , [tuː; tə]['reskjuː][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]
for I was bent only on following my brother , to rescue him from the
为了 我 曾是 弯曲 仅有的 在 下列的 我的 兄弟 ， 到 救援 他 从 这
['vægəbɒnd] ['wʊmənz] [snɛə] ;
vagabond woman's snares ;
流浪汉 女性的 陷阱 ；

因为我一心只想跟随我的哥哥，把他从流浪女人的陷阱中解救出来；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [held][ˌem 'iː][fɑːst][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][swɔː(r)][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,
and while the knight held me fast by the hand , and swore he loved me ,
和 尽管 这 骑士 握住 我 快速地 经过 这 手 ， 和 发誓 他 喜爱 我 ，

骑士紧紧握着我的手，发誓他爱我，

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜːdɪgən] [ænd; ənd][haɪnd] ,
I was only striving to be free , and gazing after Herdegen and Hind ,
我 曾是 仅有的 努力 到 是 自由的 ， 和 凝视 后 赫尔德根 和 后 ，
['hiːdɪŋ] [hɪm] [nɒt] .
heeding him not .
听从 他 不是 .

我当时只是渴望自由，目光追随着赫尔德根和欣德，对他置之不理。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [hɜːt] [maɪ][hænd] , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ;
At length he hurt my hand , which I could not get away from him ;
在 长度 他 伤害 我的 手 ， 哪个 我 可以 不是 得到 离开 从 他 ；

最后他弄伤了我的手，我无法挣脱他的控制；

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['waɪldli][ænd; ənd][tuː; tə] [siːm] [kreɪzd] ,
and whereas he was beginning to look wildly and to seem crazed ,
和 然而 他 曾是 开始 到 看 疯狂地 和 到 似乎 疯狂 ，

然而，他开始显得神情狂乱，似乎已经疯了，

[aɪ] [bɪ'sɔːt] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [friː] [ˌhens'fɔːθ] [ænd; ənd][traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ˌels'weə(r)] .
I besought him to leave me free henceforth and try his fortune elsewhere .
我 恳求 他 到 离开 我 自由的 今后 和 尝试 他的 财富 别处 .

我恳求他从此放我自由，去别处碰碰运气。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][set][ˌem 'iː] [friː] [səʊ] ['heɪstɪli] [ɪf] [æn; ən]['iːv(ə)l][stɑː(r)]
But still he would never have set me free so hastily if an evil star
但 仍然 他 会 绝不 有 放 我 自由的 所以 草草 如果 一个 邪恶的 星星
[hæd; həd][nɒt] [brɔːt] [ðə; ði] ['swebjən] ['dʒʌŋkə(r)][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .
had not brought the Swabian Junker to the spot .
有 不是 带来 这 施瓦本 容克 到 这 点 .

但即便如此，如果不是一颗凶星将施瓦本容克船长带到了这里，他也绝不会如此仓促地释放我。

[sɜː(r)][frænz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [ɔː(r)] ['wɔːnɪŋ] ,
Sir Franz , without a word of greeting or warning ,
先生 弗朗茨 ， 没有 一个 单词 的 问候 或者 警告 ，

弗朗茨爵士，一句话也没说，既没有问候也没有警告。

[went] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ʌp'breid] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][ə; eɪ]
went up to him and upbraided him for having caused a mischief to a
去 向上 到 他 和 责备 他 为了 拥有 导致 一个 恶作剧 到 一个
['helpləs] [beɪb] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hiːdləs] [kən'dʌkt] .
helpless babe through his heedless conduct .
无助 宝贝 通过 他的 鲁莽 执行 .

她走上前去，斥责他因自己的粗心大意而伤害了一个无助的婴儿。

[bʌt; bət] [ɪf] [sɜː(r)][frænz] [njuː] [nɒt] [ɔːl'redi] [ðæt] [hiː; hi] ,
But if Sir Franz knew not already that he ,
但 如果 先生 弗朗茨 知道 不是 已经 那 他 ，

但如果弗朗茨爵士当时还不知道这一点，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] ['rʌfli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['frəʊwd] ['sɜːvɪŋ] [mæn] ,
to whom he spoke as roughly as though he were a froward serving man ,
到 谁 他 辐 作为 大致 作为 尽管 他 是 一个 向外 服务 男人 ,

他用粗鲁的语气和对待一个蛮横无理的仆人说话一样。

[wɒz; wəz] [ɪn] [truːθ] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raɪt] ['nəʊb(ə)l] [haʊs] , [hiː; hi] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
was in truth son and heir of a right noble house , he learnt it now .
曾是 在 真相 儿子 和 继承人 的 一个 正确的 高贵 房子 , 他 学会了 它 现在 .

他现在才知道，他其实是某个显赫贵族家庭的儿子和继承人。

[hɪz; ɪz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] : " [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['sævɪdʒ] [haʊndz] [ɪn] ['betə(r)] ['gʌvənəns] !
His last words were : " And for the future have your savage hounds in better governance !
他的 最后的 字 是 : " 和 为了 这 未来 有 你的 野蛮的 猎犬 在 更好的 治理 !

他临终遗言是：“愿你们的恶犬在未来得到更好的治理！”

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kuːlli] ['ɑːnsə(r)d] : " [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
" Whereupon the other coolly answered : " And you , your tongue .
" 于是 这 其他 冷静地 回答 : " 和 你 , 你的 舌头 .

对方冷冷地回答道：“还有你，你的舌头。”

" [ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [skɔːn] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] [laɪk] [sʌm; səm] [fəʊks] - .
" On this the other shrugged his shoulders and replied in scorn that to be sure his tongue was for use and not for silence like some folks ' .
" 在 这 这 其他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 回复 在 轻蔑 那 到 是 当然 他的 舌头 曾是 为了 使用 和 不是 为了 沉默 喜欢 一些 各位 - .

“对此，对方耸了耸肩，轻蔑地回答说，他的舌头当然是用来用的，而不是像某些人那样用来保持沉默的。”

[ænd; ənd] [ai] ['mɑːvəld] [weə(r)] [ðə; ði] ['swebjən] , [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [sləʊ] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
And I marvelled where the Swabian , who was so slow of speech ,
和 我 惊叹不已 在哪里 这 施瓦本 , WHO 曾是 所以 慢的 的 演讲 ,

我惊叹于那位说话如此缓慢的施瓦本人，

[faʊnd] [ðə; ði] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɔːt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] ,
found the words for retort and answer ,
成立 这 字 为了 反驳 和 回答 ,

找到了反驳和回答的词语，

[tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hæŋə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] [tʌŋ] .
till at length it was too much for him and he laid his hand on his hanger as a second and a sharper tongue .
直到 在 长度 它 曾是 也 很多 为了 他 和 他 铺设 他的 手 在 他的 衣架 作为 一个 第二 和 一个 更锐利 舌头 .

直到最后他实在忍无可忍，便把手放在衣架上，准备用第二张更犀利的嘴说话。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [wentʃ] [wɒz; wəz] [lɒkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sel] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔndərəz] ,
The dancing - wench was locked into the cell with the rest of the wanderers ,
这 跳舞 - 妖妇 曾是 已锁定 进入 这 细胞 和 这 休息 的 这 流浪者 ,

那个跳舞的女子和其他流浪者一起被关进了牢房。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] ,
and as I looked in through the window at the fine young creature ,
和 作为 我 看起来 在 通过 这 窗户 在 这 美好的 年轻的 生物 ,

当我透过窗户看着那个漂亮的小家伙时，

['skwɒtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ai][hæd; həd] ['pɪti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
squatting in a corner , I had pity on her ,
蹲姿 在 一个 角落 , 我 有 遗憾 在 她 ,

她蹲在角落里，我怜悯她。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['nevə(r)]
and for my part I would fain have sent her forth and away never
和 为了 我的 部分 我 会 欣然 有 发送 她 前进 和 离开 绝不
[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] .
to see her more .
到 看 她 更多的 .

而我，则巴不得把她送走，永远不再见到她。

[ai][kʊd; kəd]['nəʊweə(r)][faɪnd] [hɝːdɪgən] ; [ai][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['krɪstʃənz] [dʒest] ;
I could nowhere find Herdegen ; I had no mind for Uncle Christian's jests ;
我 可以 无处 寻找 赫尔德根 ; 我 有 不 头脑 为了 叔叔 基督徒的 笑话 ;

我到处都找不到赫尔德根；我对克里斯蒂安叔叔的玩笑毫无兴趣；

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][lɑːst] , [ai] [bɪ'tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] ,
and when , at last , I betook me to my own chamber ,
和 什么时候 , 在 最后的 , 我 贝托克 我 到 我的 自己的 房间 ,

最后，当我被带回自己的房间时，

[mɪ'siːmd] [ðæt] [sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l] [duːm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
meseemed that some horrible doom was in the air , from which there
似乎 那 一些 可怕 厄运 曾是 在 这 空气 , 从 哪个 那里
[wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] .
was no escape .
曾是 不 逃脱 .

似乎有什么可怕的厄运笼罩着我，让人无处可逃。

[ænd; ənd] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['betə(r)] [wen] [æn] , [huː] [ɒv; əv] [leɪt] [hæd; həd] [biːn] [friː]
And matters were no better when Ann , who of late had been free
和 事情 是 不 更好的 什么时候 安 , WHO 的 晚的 有 到过 自由的
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bæd] ['hedeɪk] ,
from her bad headache ,
从 她 坏的 头痛 ,

而最近一直摆脱了头痛困扰的安妮，情况也好不到哪里去。

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][bed] , [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [peɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] .
came up to bed , to hide her increasing pain among the pillows .
来了 向上 到 床 , 到 隐藏 她 增加 疼痛 之中 这 枕头 .

她上床睡觉，用枕头掩藏住越来越剧烈的疼痛。

[səʊ][ai][sæt] [dʌm] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
So I sat dumb and thoughtful by her side ,
所以 我 卫星 哑的 和 周到 经过 她 边 ,

于是我呆呆地坐在她身边，陷入沉思。

[tɪl] [ɑːnt] [dʒə'koʊbə] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
till Aunt Jacoba sent for me to lay cold water on the arm of the little
直到 阿姨 雅各巴 发送 为了 我 到 躺 寒冷的 水 在 这 手臂 的 这 小的
['kɪdnæpt] [meɪd] .
kidnapped maid .
被绑架 女佣 .

直到雅各巴姨妈派人来叫我去给那个被绑架的小女仆的胳膊上敷冷水。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] [wel] [wɒʃt] , [ænd; ənd] [leɪ] [kliːn] [ænd; ənd] [freʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
The child had been well washed , and lay clean and fresh between the
这 孩子 有 到过 出色地 洗过 , 和 躺 干净的 和 新鲜的 之间 这
[ʃiːts] ,
sheets ,
纸张 ,

孩子已经洗干净了，干净清爽地躺在床单之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔːði] ['dɜːti]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [swiːt] , [feə(r)] - [heəd] ['dɑːlɪŋ]
and the swarthy dirty little changeling was now a sweet , fair - haired darling
和 这 黝黑的 肮脏的 小的 换子 曾是 现在 一个 甜的 , 公平的 - 头发 亲爱的
.
.
.

那个皮肤黝黑、脏兮兮的小淘气包，现在变成了一个甜美、金发碧眼的可爱宝贝。

[ai] [tend] [ˌaɪ 'tiː]['glædli] ;
I tended it gladly ;
我 倾向于 它 乐意 ;

我乐意照料它；

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
all the more when I thought of the joy it would bring to its father and
全部 这 更多的 什么时候 我 想法 的 这 喜悦 它 会 带来 到 它是 父亲 和
['mʌðə(r)] ;
mother ;
母亲 ;

尤其是想到它会给父母带来多么大的快乐；

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['naɪtmeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi][kɑːst] [ɒf] ,
notwithstanding the evil nightmare would not be cast off ,
虽然 这 邪恶的 恶梦 会 不是 是 投掷 离开 ,

然而，邪恶的噩梦却始终挥之不去。

[nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][waɪn] [kʌps] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['krɪstʃənz] [bɪg] [lɑːf] [fel] [ɒn]
not even when the clatter of wine cups and Uncle Christian's big laugh fell on
不是 甚至 什么时候 这 哒 的 葡萄酒 杯子 和 叔叔 基督徒的 大的 笑 跌倒 在
[maɪ][ɪə(r)] .
my ear .
我的 耳朵 .

即使酒杯碰撞的叮当声和克里斯蒂安叔叔的爽朗笑声传入我的耳中，我也没有察觉。

['seldəm] [hæd; həd][ai][səʊ] ['kiːnli] [mɪst] - ['mɜːθfəl] [vɔɪs] .
Seldom had I so keenly missed Herdegen's mirthful voice .
很少 有 我 所以 敏锐地 错过 - 欢乐的 嗓音 .

我很少如此想念赫尔德根那欢快的声音。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['hɔːsbæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət]
The housekeeper told me that he had gone on horseback into the town at
这 管家 讲述 我 那 他 有 已消失 在 马背 进入 这 镇 在
[ə'baʊt] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['ɑːveɪ]['mærɪə] .
about the hour of Ave Maria .
关于 这 小时 的 大道 玛丽亚 .

管家告诉我，他大约在圣母颂唱诵的时间骑马进城了。

[maɪ][grænd] - ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm] .
My grand - uncle had bidden him to go to him .
我的 盛大 - 叔叔 有 拜登 他 到 去 到 他 .

我的叔祖父吩咐他去见他。

[ðə; ði]['væɡəbɒnd] [neiv] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði]['tɔːtʃə(r)] [ɪn][maɪ] ['brʌðərz] ['prez(ə)ns] ,
The vagabond knaves had already been put to the torture in my brother's presence ,
这 流浪汉 无赖 有 已经 到过 放 到 这 酷刑 在 我的 兄弟 在场 ，

那些流浪恶棍已经在我哥哥面前遭受了酷刑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'fest] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɡɪlt] ; [ɪnəz'mʌtʃ] , [ɪn'diːd] ,
but they had confessed nothing of their guilt ; inasmuch , indeed ,
但 他们 有 坦白 没有什么 的 他们的 有罪 ； 因此 ， 的确 ，

但他们对自己的罪行却只字未提；事实上，

[æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] ['dʌndʒən] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ræk] ,
as in our dungeon there were none other instruments of torture than the rack ,
作为 在 我们的 地牢 那里 是 没有任何 其他 仪器 的 酷刑 比 这 架子 ，

因为在我们地牢里，除了刑架之外，没有其他任何刑具。

[ðə; ði] ['θʌmskruː] , [ænd; ənd] [skəːdʒ] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæmbəɡ] ['tɔːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpɔmə'reiniən][kæp] ,
the thumbscrew , and scourges needful for the Bamberg torture , and a Pomeranian cap ,
这 指旋螺丝 ， 和 灾祸 需要 为了 这 班贝格 酷刑 ， 和 一个 博美犬 帽 ，

拇指夹、班贝格酷刑所需的鞭子，以及一顶博美犬帽。

[meɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [hed] ['sʌmwɒt] ; [bʌt; bət][ɪn]['njuərəmbəːɡ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɔː(r)] ,
made to crush the head somewhat ; but in Nuremberg there was a store ,
制成 到 压碎 这 头 有些 ； 但 在 纽伦堡 那里 曾是 一个 店铺 ，

目的是稍微压碎头部；但在纽伦堡有一家商店，

[les] [maɪld][ænd; ənd][ɒv; əv][mɔː(r)] ['æktɪv] [ɪ'fekt] .
less mild and of more active effect .
较少的 温和的 和 的 更多的 积极的 影响 ．

效果不那么温和，作用更显著。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd] ['hevi] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set][bɪ'haɪnd] [blæk] [klaʊdz] ,
The air was hot and heavy , the sun had set behind black clouds ,
这 空气 曾是 热的 和 重的 ， 这 太阳 有 放 在后面 黑色的 云 ，

空气闷热潮湿，太阳已经落入乌云之后。

['jeləʊ] [ænd; ənd][dɪm] , [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd] [aɪ] .
yellow and dim , like a blind eye .
黄色的 和 暗淡 ， 喜欢 一个 瞎的 眼睛 ．

黄褐色，昏暗，像一只瞎眼。

[ə; eɪ] [streɪndʒ]['læŋɡə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [brɪsk] ,
A strange languor came over me , though I was wont to be so brisk ,
一个 奇怪的 倦怠 来了 超过 我 ， 尽管 我 曾是 惯于 到 是 所以 轻快 ，

我突然感到一阵莫名的倦怠，尽管我平时总是精神抖擞。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] ['dɪzməl] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['ɪmɪdʒɪz] .
and with it a long train of dismal and hideous images .
和 和 它 一个 长的 火车 的 惨淡 和 可怕 图片 ．

随之而来的是一连串阴森恐怖的画面。

[fɜːst] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['dʒʌŋkə(r)][ænd; ənd][sɜː(r)][frænz] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,
First I saw the Junker and Sir Franz , who had fallen out about me ,
第一的 我 锯 这 容克 和 先生 弗朗茨 ， WHO 有 倒下 出去 关于 我 ，

我先见到了容克船长和弗朗茨爵士，他们因为我的事闹翻了。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [meɪd] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [æn] , ['paɪnɪŋ] [wɪð] [griːf] ,
a foolish maid ; then it was my Ann , pining with grief ,
一个 愚蠢 女佣 ; 然后 它 曾是 我的 安 , 思念 和 悲伤 ,

一个愚蠢的少女；然后是我的安妮，她悲痛欲绝。

['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [nʌnz] [veɪl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [ɔː(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pɛgnɪts] ,
paler than ever with a nun's veil on her ; or standing by the Pegnitz ,
肤色较浅 比 曾经 和 一个 修女的 面纱 在 她 ; 或者 常设 经过 这 佩格尼茨 ,

她脸色比以往任何时候都更加苍白，戴着修女的面纱；或者站在佩格尼茨旁边，

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] , [eə'waɪl] , [ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['spriŋtaid] , [ə; eɪ] [fə'seɪkən] [meɪd][hæd; həd]
on the very spot where , erewhile , in the sweet Springtide , a forsaken maid had
在 这 非常 点 在哪里 , 以前 , 在 这 甜的 春潮 , 一个 被遗弃的 女佣 有
[kɑːst] [hɜː'self] [ɪn] .
cast herself in .
投掷 她自己 在 .

就在那里，曾经在美好的春潮中，一位被遗弃的少女跳入了水中。

[ðə; ði][fɜːst] ['laɪtnɪŋ] [rent][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [keɪm] [ʌp][ɪn] [heɪst] , [bɜːstɪŋ] [ə'bʌv]
The first lightning rent the sky and the storm came up in haste , bursting above
这 第一的 闪电 租 这 天空 和 这 风暴 来了 向上 在 匆忙 , 爆发 多于
['aʊə(r)] [hedz] ,
our heads ,
我们的 头部 ,

第一道闪电撕裂天空，暴风雨骤然而至，在我们头顶轰然炸开。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['θʌndə(r)] [rɔːd] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [flæʃ] [ai][wɒz; wəz]
and as the thunder roared closer and closer after the flash I was
和 作为 这 雷 咆哮 更近 和 更近 后 这 闪光 我 曾是
[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] .
more and more frightened .
更多的 和 更多的 害怕 .

闪电过后，雷声越来越近，我越来越害怕。

[mɔːr'əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] [wept] ['pɪtiəsli] [ænd; ənd] [wækst] ['restləs] [wɪð] ['fiːvə(r)][ænd; ənd][peɪn] .
Moreover the sick child wept piteously and waxed restless with fever and pain .
而且 这 生病的 孩子 哭泣 可怜地 和 打蜡 不安 和 发烧 和 疼痛 .

此外，生病的孩子哭得很伤心，发烧和疼痛让他变得焦躁不安。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ;
By this time all was still in the dining - hall ;
经过 这 时间 全部 曾是 仍然 在 这 用餐 - 大厅 ;

这时餐厅里仍然一片寂静；

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [ɑːnt] [bɪd][ˌem 'iː][let][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz]
but when my aunt bid me let the housekeeper take my place by the little one's
但 什么时候 我的 阿姨 出价 我 让 这 管家 拿 我的 地方 经过 这 小的 一个人的
[bed][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][maɪ][rest] ,
bed and go to my rest ,
床 和 去 到 我的 休息 ,

但是，当我的姑妈吩咐我让管家代替我守在小孩子的床边，而我则去休息时，

[ai] [wʊd] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ai][kʊd; kəd][ɪn][nəʊ][waɪz][hæv; həv][slept] .
I would not ; for indeed I could in no wise have slept .
我 会 不是 ; 为了 的确 我 可以 在 不 明智的 有 睡着了 .

我不会；因为我确实根本睡不着。

[ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [maɪ] [wei] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , [siːzd] [wɪð] [freʃ] [dred]
They let me have my way , and soon after midnight , seized with fresh dread
他们 让 我 有 我的 方式 , 和 很快 后 午夜 , 查获 和 新鲜的 恐惧
[ə'nent] [hɜːdɪgən] ,
anent Herdegen ,
附近 赫尔德根 ,

他们让我如愿以偿，午夜过后不久，我对赫尔德根再次感到恐惧，

[ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [rʌf] [wɪnd] [fæn] [maɪ] [hɒt] [hed] ,
I was at the open window to let the rough wind fan my hot head ,
我 曾是 在 这 打开 窗户 到 让 这 粗糙的 风 扇子 我的 热的 头 ,

我站在敞开的窗边，让凛冽的寒风拂去我滚烫的脑袋。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [haʊndz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['bɑːkɪŋ] ,
when suddenly the hounds set up a furious barking ,
什么时候 突然 这 猎犬 放 向上 一个 狂怒 叫声 ,

突然，猎犬们开始狂吠起来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'set] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ] ['rɔbəz] .
as though the Forest lodge were beset on all sides by robbers .
作为 尽管 这 森林 小屋 是 围困 在 全部 侧面 经过 强盗 .

仿佛森林小屋被强盗四面包围了一样。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [sɔː] , [baɪ] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,
And at the same time I saw , by the glare of the lightning ,
和 在 这 相同的 时间 我 锯 , 经过 这 强光 的 这 闪电 ,

与此同时，我借着闪电的光芒看到，

[ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [laɪm] - [triː] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [maɪ] [ænts] [hɜːb] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn]
that the old lime - tree in the midst of my aunt's herb garden was lying on
那 这 老的 酸橙 - 树 在 这 中间 的 我的 姑姑的 草本植物 花园 曾是 说谎 在
[ðə; ði] [ɜːθ] .
the earth .
这 地球 .

我姑妈药草园中央那棵老菩提树倒在了地上。

[ðɪs] [kʌt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [triː] [wɒz; wəz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,
This cut me to the heart , inasmuch as this tree was dear to my uncle ,
这 切 我 到 这 心 , 因此 作为 这 树 曾是 亲爱的 到 我的 叔叔 ,

这让我非常难过，因为这棵树对我叔叔来说意义非凡。

['hævɪŋ] [biːn] ['plɑːntɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ;
having been planted by his grandfather ;
拥有 到过 已种植 经过 他的 祖父 ;

是他祖父栽种的；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['eɪlɪŋ] [waɪf] [wɒz; wəz] [səʊ] [feɪn] [tuː; tə] [biː; bi]
and there was never a spot where his ailing wife was so fain to be
和 那里 曾是 绝不 一个 点 在哪里 他的 生病 妻子 曾是 所以 欣然 到 是
[ɪn] [ðə; ði] [hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪz] [æz; əz] ['ʌndə(r)] [ɪts] ['ʃædəʊ] .
in the hot summer days as under its shadow .
在 这 热的 夏天 天 作为 在下面 它是 阴影 .

在炎热的夏日，他体弱多病的妻子最喜欢待在它的树荫下。

[aɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [jʌŋ] [laɪfs] ['hæpinəs] , [mɪ'siːmd] , [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [triː] - [tɔːn] [ʌp]
Aye , and all my young life's happiness , meseemed , was like that tree - torn up
是的 , 和 全部 我的 年轻的 生活的 幸福 , 似乎 , 曾是 喜欢 那 树 - 撕裂 向上
[baɪ] [ðə; ði] [ruːts] ,
by the roots ,
经过 这 根 ,

唉，我年轻时所有的快乐，在我看来，就像那棵被连根拔起的树一样。

[ænd; ənd][ai] [geɪzd] ['spelbaʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['blɑːstɪd] [laɪm] - [triː] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'frait] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['hɒrə(r)] ;
and I gazed spellbound at the blasted lime - tree till I was affrighted by a new horror ;
和 我 凝视 着迷 在 这 炸毁 酸橙 - 树 直到 我 曾是 惊恐 经过 一个 新的 恐怖 ;

我目不转睛地盯着那棵被毁的菩提树，直到被一种新的恐怖吓得魂飞魄散；

[ɒn][ðə; ði] ['fɜːðɪst] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ɒn][ðə; ði][saɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [leɪ] ,
on the furthest rim of the sky , on the side where the town lay ,
在 这 最远 轮缘 的 这 天空 , 在 这 边 在哪里 这 镇 躺 ,

在天空的最远边缘，在城镇所在的一侧，

[ai] [bɪ'held] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [lait] [wɪtʃ] [wækst] [brɔːdə] [ænd; ənd] [braɪtə] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][rəʊz] [ænd; ənd] [blʌd] - [red] .
I beheld a line of light which waxed broader and brighter till it was rose and blood - red .
我 观看 一个 线 的 光 哪个 打蜡 更广泛 和 更亮 直到 它 曾是 玫瑰 和 血 - 红色的 .

我看到一道光束，它越来越宽，越来越亮，直到变成玫瑰红和血红色。

[ə; eɪ][waɪld]['ʌprɔː(r)] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [k'ɛnəlz] [ænd; ənd] [f'ɒrɪstəz] - [hʌt] ,
A wild uproar came up from the kennels and foresters ' huts ,
一个 荒野 骚动 来了 向上 从 这 犬舍 和 林务员 - 小屋 ,

犬舍和护林员的小屋里传来一阵喧闹声。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ;
and I heard a medley of many voices ;
和 我 听到 一个 混合曲 的 许多 声音 ;

我听到了许多声音交织在一起；

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [fleə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][sɔː(r)][mɔː(r)] ['braɪtli] ['hevnwəd] [ai] [bɪ'liːvd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [ɔːl]['njuərəmbəːg][wɒz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .
and whereas the distant flare began to soar more brightly heavenward I believed those who were saying below that all Nuremberg was in flames .
和 然而 这 遥远 耀斑 开始 到 翱翔 更多的 明亮地 向天 我 相信 那些 WHO 是 说 以下 那 全部 纽伦堡 曾是 在 火焰 .

当远处的火光开始越来越明亮地冲向天空时，我相信了下面人们所说的纽伦堡已经陷入火海。

['iːv(ə)n] [ɑːnt] [dʒə'koʊbə][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][bed] ,
Even Aunt Jacoba had quitted her bed ,
甚至 阿姨 雅各巴 有 辞职 她 床 ,

就连雅各巴阿姨也离开了床。

[ænd; ənd] ['evri] [səʊl]['ʌndə(r)] [ðæt] [ruːf] [lʊkt] [fɔːθ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['wæksɪŋ][ɔː(r)] ['weɪnɪŋ] .
and every soul under that roof looked forth at the fire and gave an opinion as to whether it were waxing or waning .
和 每一个 灵魂 在下面 那 屋顶 看起来 前进 在 这 火 和 给予 一个 观点 作为 到 无论 它 是 打蜡 或者 减弱 .

屋檐下的每个人都望着炉火，发表意见，判断炉火是越旺越弱。

[ænd; ənd] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] , [ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ;
And , thanks be to the Blessed Virgin , the latter were in the right ;
和 , 谢谢 是 到 这 蒙福 处女 , 这 后者 是 在 这 正确的 ;

感谢圣母玛利亚，后者是对的；

[sʌm; səm] [fjuː] ['grænəri] , [ɔː(r)] [stɔːz] [ɒv; əv] [gʊdz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [hæd; həd] [biːn] [bɜːnt] [aʊt] ,
some few granaries , or stores of goods it might be , had been burnt out ,
一些 很少 粮仓 , 或者 商店 的 商品 它 可能 是 , 有 到过 烧焦的 出去 ,

少数粮仓，或者说是货物仓库，已被烧毁。

[ænd; ənd][ai] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['feɪntɪŋ] [hɑːts] , [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [mɔː(r)] ['iːzəli] ,
and I , among other fainting hearts , was beginning to breathe more easily ,
和 我 , 之中 其他 昏厥 心 , 曾是 开始 到 呼吸 更多的 容易地 ,

而我，和其他几位心跳加速的人一样，开始呼吸顺畅起来。

[wen] [ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] [kraɪ][wɒz; wəz] [hɜːd] [wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd] [wɒt] [nekst] [bɪ'fel] [ʃəʊd] [ðæt]
when the watchman's cry was heard once more and what next befell showed that
什么时候 这 守望者的 哭 曾是 听到 一次 更多的 和 什么 下一个 发生 显示 那
[maɪ] [fɪəz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['graʊndləs] .
my fears had not been groundless .
我的 恐惧 有 不是 到过 无根据的 .

当守夜人的呼喊声再次响起，接下来发生的事情表明我的担忧并非毫无根据。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪdʒɪl][ɒv; əv] [seɪnt] ['saɪmən][ænd; ənd] [seɪnt] ['dʒuːdz] [deɪ] — [[ɒk'təʊbə(r)] 28th] —
It was the vigil of Saint Simon and Saint Jude's day — [October 28th] —
它 曾是 这 守夜 的 圣 西蒙 和 圣 裘德的 天 — [十月 28th] —
[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] - ,
in the year of our Lord 1420 ,
在 这 年 的 我们的 主 - ,

那是圣西蒙和圣犹达瞻礼日的前夕——[10月28日]——公元1420年，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
and never shall I forget it .
和 绝不 将 我 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ðæt] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv]
The great things which befell that night are they not written in the Chronicles of
这 伟大的 事物 哪个 发生 那 夜晚 是 他们 不是 书面 在 这 编年史 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

那晚发生的大事，并没有记载在城里的编年史中。

[ænd; ənd] [stɪl] [freʃ] [ɪn] ['meni] [maɪndz] ?
and still fresh in many minds ?
和 仍然 新鲜的 在 许多 思想 ?

而且至今仍让很多人记忆犹新？

[bʌt; bət][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][ɪn] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [mɔː(r)] ['diːpli] ['prɪntɪd] [ðæn; ðən][ɪn] [maɪn] ;
but peradventure in none are they more deeply printed than in mine ;
但 或者 在 没有任何 是 他们 更多的 深 打印 比 在 矿 ;

但或许没有哪一本上的印记比我的更深刻；

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [muːv] [maɪ] [pen] [ai][kæn; kən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
and while I move my pen I can , as it were ,
和 尽管 我 移动 我的 笔 我 能 , 作为 它 是 ,

当我移动笔的时候，我就可以，就好像，

[siː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [lɒdʒ] [wɪð] [maɪ] ['veri] [aɪz] .
see the great hall of the hunting lodge with my very eyes .
看 这 伟大的 大厅 的 这 打猎 小屋 和 我的 非常 眼睛 .

亲眼目睹狩猎小屋的大厅。

['meni] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)][ə'stɜː] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][skænt][ə'taɪə(r)][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['iːgə(r)] [θɜːst]
Many folks are astir , and all in scant attire and full of eager thirst
许多 各位 是 搅拌 , 和 全部 在 稀少 服装 和 满的 的 渴望的 口渴
[fɔː(r); fə(r)]['taɪdɪŋz] .
for tidings .
为了 消息 .

许多人熙熙攘攘，衣着单薄，急切地想要知道消息。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [hæz; həz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['piləuz] [ɪn] [ɔːl] [heɪst] ,
The alarm of fire has brought them from their pillows in all haste ,
这 警报 的 火 有 带来 他们 从 他们的 枕头 在 全部 匆忙 ,

火警警报让他们匆匆从床上跳了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pres] [kləʊz] [ænd; ənd] [geɪz] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [stændz] [waɪd] ['əʊpən] ,
and they press close and gaze through the door , which stands wide open ,
和 他们 按 关闭 和 目光 通过 这 门 , 哪个 站立 宽的 打开 ,

他们挤到一起，透过敞开的大门向外望去。

[æt; ət] [ðə; ði] [lait] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
at the light spot in the sky .
在 这 光 点 在 这 天空 .

在天空中的光点处。

[nɒt] [wʌn] [dɛəz] [gəʊ] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [wɪnd] ,
Not one dares go forth in the wild wind ,
不是 一 敢于 去 前进 在 这 荒野 风 ,

无人敢在狂风中出行。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] [drɔːz] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] [ɔː(r)] [kləʊk] [ɔː(r)] ['kʌvələt] ['kləuzə(r)] [raʊnd] [hɪm] ;
and many a one draws his garment or cloak or coverlet closer round him ;
和 许多 一个 一 平局 他的 服装 或者 披风 或者 床单 更近 圆形的 他 ;

许多人会把衣服、斗篷或被子裹得更紧一些；

[ðə; ði] [geɪl] [swiːps] [ɪn] [wɪð] [sʌtʃ] ['fjʊəri] [ðæt] [ðə; ði] [pɪtʃ] ['tɔːrtʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [naɪ] [bləʊn] [aʊt] ,
the gale sweeps in with such fury that the pitch torches against the wall are well nigh blown out ,
这 大风 扫荡 在 和 这样的 愤怒 那 这 沥青 火炬 反对 这 墙 是 出色地 夜 吹 出去 ,

狂风怒吼，吹得墙上的沥青火把几乎全部熄灭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [gleə(r)] [kɑːsts] [ə; eɪ] [wɪəd] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
and the red and yellow glare casts a weird light in the hall .
和 这 红色的 和 黄色的 强光 演员 一个 诡异的 光 在 这 大厅 .

红黄色的光芒在走廊里投射出一种奇异的光线。

[ðen] [ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] [kɔːl] [ɪz] ['saɪlənt] ,
Then the watchman's call is silent ,
然后 这 守望者的 称呼 是 沉默的 ,

守夜人的呼喊声渐渐消失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [fəʊk] ['kɒmz] ['naɪər] [ænd; ənd] ['naɪər] .
and the growling and wailing of the forest folk comes nigher and nigher .
和 这 咆哮 和 哀嚎 的 这 森林 民间 来 更近 和 更近 .

森林居民的咆哮和哀嚎声越来越近了。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [mæn] ['tɔtə] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
Presently a man totters across the threshold ,
目前 一个 男人 蹒跚学步 穿过 这 临界点 ,

这时，一个男人摇摇晃晃地跨过门槛。

[ʌp'held] [wɪð] [sɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpə(r)] ['ɛndrɪz] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [niːz] [kweɪk] ;
upheld with sore difficulty by the gate - keeper Endres inasmuch as his own knees quake ;
维持 和 疮 困难 经过 这 门 - 守门员 恩德雷斯 因此 作为 他的 自己的 膝盖 地震 ;

守门人恩德雷斯费尽九牛二虎之力才勉强支撑住他，因为他自己的双腿都在颤抖；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] ['kɒmz] [həʊm] [ðʌs] , [æz; əz][hi:; hi] [mait] [bi:; bi] ['drʌŋkən] [ɔ:(r)] ['gri:vəsli] [hɜ:t] ,
and he who comes home thus , as he might be drunken or grievously hurt ,
和 他 WHO 来 家 因此 , 作为 他 可能 是 醉 或者 严重地 伤害 ,

而以这种方式回家的人，可能是醉酒了，也可能是受了重伤。

[ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][maɪ]['brʌðə(r)] [hɜ:dɪgən] .
is none other than my brother Herdegen .
是 没有任何 其他 比 我的 兄弟 赫尔德根 .

正是我的兄弟赫尔德根。

[ðə; ði] ['tɔ:tʃlaɪt] [fɔ:ls] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˌweər'æz] [maɪ] [aɪz] [dɪ'skraɪ][hɪm][ai][kraɪ][ə'laʊd] ,
The torchlight falls on his face , and whereas my eyes descry him I cry aloud ,
这 手电筒 瀑布 在 他的 脸 , 和 然而 我的 眼睛 描述 他 我 哭 大声 ,

火炬的光芒照在他的脸上，当我看到他时，我不禁大声喊了出来。

[ænd; ənd][maɪ][səʊl][hæz; həz][nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪm][bʌt; bət] [ʃɪə(r)] ['pɪti][ænd; ənd] [tru:] [lʌv] .
and my soul has no thought of him but sheer pity and true love .
和 我的 灵魂 有 不 想法 的 他 但 透明 遗憾 和 真的 爱 .

我的心中对他只有深深的怜悯和真挚的爱。

[ai] [heɪst] [tu:; tə] [teɪk] ['ɛndrɪz] - [pleɪs] [waɪl] - , [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vɪŋ] - [mæn] ,
I haste to take Endres ' place while Eppelein , his faithful serving - man ,
我 匆忙 到 拿 恩德雷斯 - 地方 尽管 - , 他的 忠实 服务 - 男人 ,

我赶紧接替恩德雷斯的位置，而他忠实的仆人埃佩莱因，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən] [wɪð] [hɪm][æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz][wəʊnt] ,
whom he had not taken with him as is his wont ,
谁 他 有 不是 已采取 和 他 作为 是 他的 惯于 ,

他没有像往常那样带上他，

[həʊldz][hɪm][ʌp][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] .
holds him up on the other hand .
持有 他 向上 在 这 其他 手 .

另一只手扶着他。

[bʌt; bət] [tʌtʃ] [hɪm] [weə(r)] [wi:; wi] [meɪ] [hi:; hi] [fi:lz] [ə; eɪ] [hɜ:t] ;
But touch him where we may he feels a hurt ;
但 触碰 他 在哪里 我们 可能 他 感觉 一个 伤害 ;

但如果我们触碰到他感到受伤的地方；

[ænd; ənd] [waɪl] ['ʌŋk(ə)l]['kɒnræd][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [pres] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] ,
and while Uncle Conrad and the rest press him with questions ,
和 尽管 叔叔 康拉德 和 这 休息 按 他 和 问题 ,

当康拉德叔叔和其他人连珠炮似地问他问题时，

[hi:; hi][kæn; kən]['əʊnli] [pɔɪnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][lɪps] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)]
he can only point to his head and lips , which are too weak for
他 能 仅有的 观点 到 他的 头 和 嘴唇 , 哪个 是 也 虚弱的 为了
['θɪŋkɪŋ] [ɔ:(r)] ['spi:kɪŋ] .
thinking or speaking .
思维 或者 请讲 .

他只能指着自己的头和嘴唇，但这些部位太虚弱，无法思考或说话。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [mɪ'si:mz] , [beəz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['laɪknəs] [tu:; tə][maɪ]['nəʊb(ə)l] [hɜ:dɪgən] ,
that poor fellow , meseems , bears but little likeness to my noble Herdegen ,
那 贫穷的 同伴 , 看起来 , 熊 但 小的 相似 到 我的 高贵 赫尔德根 ,

依我看，那个可怜的家伙与我高贵的赫尔德根几乎没有任何相似之处。

[ɒn] [huːz] [ɑːm] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [mɑː'keɪzɑː] ['rɪvɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] ['fetə(r)] .
on whose arm the Italian Marchesa riveted her golden fetter .
在 谁 手臂 这 意大利语 玛尔凯萨 铆接 她 金的 束缚 .

意大利侯爵夫人将她的金镣铐铆在了谁的手臂上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['swəʊlən] [ænd; ənd] ['blʌdʃɒt] [ɪn] [wʌn] [pɑːt] , [ænd; ənd] ['kruːəli] [tɔːn] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .
His face is swollen and bloodshot in one part , and cruelly torn in others .
他的 脸 是 肿 和 充血 在 一 部分 , 和 残酷地 撕裂 在 其他的 .

他脸部一部分肿胀充血，另一部分则伤痕累累。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['lʌvˌlɒk] [ðæt] [greis] [hɪm] [səʊ] [wel] ?
Where are the lovelocks that graced him so well ?
在哪里 是 这 爱情锁 那 恩赐 他 所以 出色地 ?

他身上那些美丽的爱情锁都到哪里去了?

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [ɪz] ['helpləs] , [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ə'taɪə(r)] [hæŋz] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [rægz] .
His left arm is helpless , his rich attire hangs about him in rags .
他的 左边 手臂 是 无助 , 他的 富有的 服装 悬挂 关于 他 在 破布 .

他的左臂无力无力，华丽的衣衫褴褛地挂在他身上。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bætəd] , ['retʃɪd] ['begə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] ,
He might be a battered , wretched beggar picked up in the high - road ,
他 可能 是 一个 伤痕累累 , 可怜 乞丐 挑选 向上 在 这 高的 - 路 ,

他可能是一个在公路边被捡到的、衣衫褴褛、狼狈不堪的乞丐。

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'dʒɔɪs] ['truːli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æn] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bed]
and I rejoice truly to think that Ann is within the shelter of her bed
和 我 麾 真的 到 思考 那 安 是 之内 这 庇护所 的 她 床
[ænd; ənd] [ɪ'skeɪps] [ðə; ði] [saɪt] .
and escapes the sight .
和 逃脱 这 视线 .

想到安妮躺在床上，躲过了我的视线，我真心感到高兴。

[maɪ] [ɑːnt] , [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [eə(r)] [ðɪs] [biːn] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] ,
My aunt , who had long ere this been carried down to the hall ,
我的 阿姨 , WHO 有 长的 埃雷 这 到过 携带 向下 到 这 大厅 ,

我的姑妈，早在它被搬到大厅之前，就已如此。

[felt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnts] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [nəʊ] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] ,
felt all his limbs and joints , and found that no bones were broken ,
毛毡 全部 他的 四肢 和 关节 , 和 成立 那 不 骨头 是 破碎的 ,

他检查了全身的四肢和关节，发现没有骨折。

[waɪl] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['kwestʃənd] [hɪm] ;
while my uncle questioned him ;
尽管 我的 叔叔 被质问 他 ;

当我的叔叔质问他时；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['brəʊkən] [wɜːdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [hæd; həd] ['teɪkən] [fraɪt] [ɪn] [ðə; ði]
and he told us in broken words that his horse had taken fright in the
和 他 讲述 我们 在 破碎的 字 那 他的 马 有 已采取 惊吓 在 这
['fɒrɪst] [æt; ət] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
forest at a flash of lightning ,
森林 在 一个 闪光 的 闪电 ,

他断断续续地告诉我们，他的马在森林里被一道闪电吓到了。

[hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [drægd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
had thrown him , and then dragged him through the brushwood ; it was
有 抛掷 他 , 和 然后 拖拽 他 通过 这 灌木丛 ; 它 曾是
[hɪz; ɪz] [mænz] [næg] [wɪtʃ] ,
his man's nag which ,
他的 男人的 唠叨 哪个 ,

把他扔了出去，然后拖着他穿过灌木丛；是他主人的那匹马，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rəʊmɪŋ] [naʊ]
as it fell , he had taken out that evening , and it was roaming now
作为 它 跌倒 , 他 有 已采取 出去 那 晚上 , 和 它 曾是 漫游 现在
[ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] .
about the woods .
关于 这 树林 .

它掉下来的时候，是他那天晚上带出去的，现在它在树林里游荡。

[hiː; hi][hæd; həd] [skeəs] [endid] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
He had scarce ended his tale ,
他 有 稀少 结束 他的 故事 ,

他的故事还没讲完，

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpə(r)] [rʌʃt] [ɪn]
when one of the warders of the dungeon and the gate - keeper rushed in
什么时候 一 的 这 狱警 的 这 地牢 和 这 门 - 守门员 匆忙 在
[wɪð] [ðə; ði]['taɪdɪŋz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] ,
with the tidings that one of the prisoners ,
和 这 消息 那 一 的 这 囚犯 ,

当一名地牢守卫和一名守门人冲进来，带来一名囚犯的消息时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wentʃ] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
and that the young wench , had escaped ,
和 那 这 年轻的 妖妇 , 有 逃脱 ,

而那个年轻的姑娘，已经逃走了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kiːp] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɑːd] .
although the door of the keep was locked and the window barred .
虽然 这 门 的 这 保持 曾是 已锁定 和 这 窗户 禁止 .

虽然城堡的大门紧锁，窗户也装上了铁栅栏。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ;
She was clearly a witch , and only one thing was possible ;
她 曾是 清楚地 一个 巫婆 , 和 仅有的 一 事物 曾是 可能的 ;

她显然是个女巫，只有一种可能；

['neɪmli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fləʊn] [θruː] [ðə; ði] [bɑːd] ['wɪndəʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]
namely that she had flown through the barred window , after the manner of
即 那 她 有 飞行 通过 这 禁止 窗户 , 后 这 方式 的
[witʃiz] [ɒn][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] ,
witches on a broomstick ,
女巫 在 一个 扫帚 ,

也就是说，她像骑着扫帚的女巫一样，飞过了那扇装有铁栅栏的窗户。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] , [ə; eɪ][bæt] , [ɔː(r)][æn; ən] [aʊl] ; [neɪ] ,
or in the shape of a bird , a bat , or an owl ; nay ,
或者 在 这 形状 的 一个 鸟 , 一个 蝙蝠 , 或者 一个 猫头鹰 ; 不 ,

或者形状像鸟、蝙蝠或猫头鹰；不，

[ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['sɜːt(ə)n] ,
this was as good as certain ,
这 曾是 作为 好的 作为 肯定 ,

这几乎是肯定的。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [reɪθ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ə'baʊt]
inasmuch as that the watchman had seen a wraith in the woods at about
因此 作为 那 这 守望者 有 已见 一个 幽灵 在 这 树林 在 关于
[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ,
the hour of midnight ,
这 小时 的 午夜 ,

因为守夜人在午夜时分左右在树林里看到了一个幽灵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ken(ə)l] - ['kiːpə(r)] .
and the same face had appeared to the kennel - keeper .
和 这 相同的 脸 有 出现 到 这 狗窝 - 守门员 .

犬舍管理员也看到了同样的脸。

[bəuθ][swɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðəm'selvz] [ðeər'æt] , [ænd; ənd] [sed] ['meni] [ˌpætə'nɒstə(r)] .
Both swore they had crossed themselves thereat , and said many paternosters .
两个都 发誓 他们 有 交叉 他们自己 那里 , 和 说 许多 回旋曲 .

两人都发誓说他们当时在那里划了十字，并念了很多遍圣歌。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kæptɪvz] [bɔː(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ,
The other captives bore witness to the same ,
这 其他 俘虏 钻孔 证人 到 这 相同的 ,

其他俘虏也证实了这一点。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wentʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
declaring that the wench had never been one of them ,
声明 那 这 妖妇 有 绝不 到过 一 的 他们 ,

宣称那丫头从来就不是他们中的一员，

[bʌt; bət][hæd; həd][dʒɔɪnd] [hɜː'self] [ˌʌnə'weəz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [lɑːst] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [iːv] , [wɪ'ðaʊt]
but had joined herself unawares to their company last midsummer eve , without
但 有 加入 她自己 不知情 到 他们的 公司 最后的 盛夏 前夕 , 没有
['seɪɪŋ] [wens] ,
saying whence ,
说 何处 ,

但她却在去年仲夏夜不知不觉地加入了他们的队伍，也没有说明她从哪里来。

[ɔː(r)] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] .
or whither she would go .
或者 往哪里去 她 会 去 .

或者她会去哪里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fləʊn] [ɒf] [sʌm; səm] ['aʊəz] [sɪns] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['væmpaɪə(r)] ,
She had flown off some hours since in the form of a monstrous vampire ,
她 有 飞行 离开 一些 小时 自从 在 这 形式 的 一个 滔天 吸血鬼 ,

几个小时前，她化身为一个可怕的吸血鬼飞走了。

[bʌt; bət][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'pɒn][ðem; ðəm][fɜːst] [wɪð] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] ;
but had fallen upon them first with tooth and nail ;
但 有 倒下 之上 他们 第一的 和 齿 和 指甲 ;

但却率先用牙齿和指甲攻击了他们；

[ænd; ənd][ˌɔːl'biːɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['iːv(ə)l] - [dɪ'spəʊzd] [kruː] [ðeə(r)] [teɪl] [siːmd] ['truːθfl] ,
and albeit they were an evil - disposed crew their tale seemed truthful ,
和 尽管 他们 是 一个 邪恶的 - 处置 全体人员 他们的 故事 似乎 真实 ,

尽管他们是一群心怀不轨的人，但他们的故事似乎却是真实的。

[ˌweər'æz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['meni] ['skrætʃɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]
whereas they were covered with many scratches which were not caused by the
然而 他们 是 涵盖 和 许多 划痕 哪个 是 不是 导致 经过 这
['tɔːtʃə(r)] .
torture .
酷刑 .

然而，他们身上却布满了许多并非酷刑造成的划痕。

[æt; ət] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [maɪ]['brʌðə(r)] [lɒst] [ɔːl] [hɑːt] ,
At these tidings my brother lost all heart ,
在 这些 消息 我的 兄弟 丢失的全部 心 ,

听到这些消息，我哥哥顿时失去了勇气。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] ['æʃɪz] .
and fell back in the arm - chair as pale as ashes .
和 跌倒 后退 在 这 手臂 - 椅子 作为 苍白 作为 灰烬 .

然后他脸色苍白如灰烬，倒在了扶手椅里。

[ai][wɒz; wəz]['prez(ə)ntli] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃənz] ,
I was presently left alone with him ; but he answered nothing to my questions ,
我 曾是 目前 左边 独自的 和 他 ; 但 他 回答 没有什么 到 我的 问题 ,

我当时独自一人和他待在一起；但他对我的问题一言不发。

[ænd; ənd] [mɪ'siːmd] [hiː; hi] [slept] .
and meseemed he slept .
和 似乎 他 睡着了 .

他好像睡着了。

[æz; əz] [deɪ] [dɔːnd] [ai][wɒz; wəz] [tʃɪld] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] , [səʊ] ,
As day dawned I was chilled with the cold , so ,
作为 天 黎明 我 曾是 冷藏 和 这 寒冷的 , 所以 ,

天亮时分，我感到一阵寒意袭来。

[ɪnəz'mʌtʃ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][help][hɪm] , [ai][went] [daʊn] [steəz] .
inasmuch I could do nothing to help him , I went down stairs .
因此 我 可以 做 没有什么 到 帮助 他 , 我 去 向下 楼梯 .

由于我无法帮助他，我便下楼了。

[ðeə(r)] [ai] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['dʒentlmən] ['teɪkɪŋ] [liːv] ,
There I found our gentlemen taking leave ,
那里 我 成立 我们的 先生们 采取 离开 ,

我发现我们的先生们正在告别。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][wɒz; wəz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
for one was off to the city to make inquisition as to the fire ,
为了 一 曾是 离开 到 这 城市 到 制作 宗教裁判所 作为 到 这 火 ,

其中一人要进城调查火灾原因。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [feɪn] [siːk] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [bed] .
and the other would fain seek his warm bed .
和 这 其他 会 欣然 寻找 他的 温暖的 床 .

而另一只则渴望回到他温暖的床上。

[hɒt] [ˌelɪkæm'peɪn] [waɪn] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kʌmfət] ,
Hot elecampane wine had been served to give them comfort ,
热的 土木香 葡萄酒 有 到过 服务 到 给 他们 舒适 ,

为了安慰他们，人们端上了热的土木香酒。

[wen] [ə'gen] [wiː; wi] [hɜːd] ['hɔːsɪz] - [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] [kɔːl] .
when again we heard horses ' hoofs and the watchman's call .
什么时候 再次 我们 听到 马匹 - 蹄子 和 这 守望者的 称呼 .

这时我们又听到了马蹄声和守夜人的喊声。

['evribɒdi] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [heɪst] , ['əʊnli]['ʌŋk(ə)l] ['krɪstʃən] - [dɪd] [nɒt] [muːv] , [fɔː(r); fə(r)] ,
Everybody came out in haste , only Uncle Christian Pfinzing did not move , for ,
大家 来了 出去 在 匆忙 , 仅有的 叔叔 基督教 - 做过 不是 移动 , 为了 ,

所有人都匆匆走了出来，只有克里斯蒂安·普芬辛叔叔一动不动，因为……

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [waɪn] [dʒʌg][wɒz; wəz][nɒt] ['empti] ,
so long as the wine jug was not empty ,
所以 长的 作为 这 葡萄酒 水壶 曾是 不是 空的 ,

只要酒壶没空，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə][stɜː(r)][hɪm] .
it would have needed more than this to stir him .
它 会 有 需要 更多的 比 这 到 搅拌 他 .

这点事还不足以激怒他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [fæt][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [brɪk] - [red] [nek] , [krɒpt] [greɪ] [heə(r)] ,
He was a mighty fat man , with a short brick - red neck , cropped grey hair ,
他 曾是 一个 强大的 胖的 男人 , 和 一个 短的 砖 - 红色的 脖子 , 裁剪 灰色的 头发 ,

他是个体型极其肥胖的男人，脖子很短，呈砖红色，头发灰白，剪得很短。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] , [wel] - ['feɪvəd] ['kaʊntənəns] , [wɪð] [ʃruːd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt]
and a round , well - favored countenance , with shrewd little eyes which stood out
和 一个 圆形的 , 出色地 - 受青睐 面容 , 和 精明 小的 眼睛 哪个 站立 出去
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
from his head .
从 他的 头 .

他长着一张圆圆的、五官俊朗的脸，还有一双炯炯有神的小眼睛，格外引人注目。

[wiː; wi] [jʌŋ] - [lʌvd] [ðɪs] ['dʒɒli] , [wɔːm] - [hɑːtɪd] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] ['tʃaɪldləs] ,
We young Schoppers loved this jolly , warm - hearted uncle , who was childless ,
我们 年轻的 - 喜爱 这 快乐的 , 温暖的 - 心地 叔叔 , WHO 曾是 无子女 ,
[wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [hɑːts] ;
with all our hearts ;
和 全部 我们的 心 ;

我们这些年轻的肖珀一家都非常爱这位快乐、热情、没有孩子的叔叔；

[bʌt; bət][ai] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ][dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] ;
but I clung to him most of all , since he was my dear godfather ;
但 我 紧紧抓住 到 他 最多 的 全部 , 自从 他 曾是 我的 亲爱的 教父 ;

但我最依恋的还是他，因为他是我亲爱的教父；

['laɪkwaɪz] [hæd; həd][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ʃəʊn] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [ænd; ənd]['truːli] ['fɑːðəli]
likewise had he for many years shown an especial and truly fatherly
同样地 有 他 为了 许多 年 所示 一个 特别的 和 真的 父爱
[keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [æn] .
care for Ann .
关心 为了 安 .

同样，多年来，他对安也表现出了特别的、真正像父亲一样的关爱。

[wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['krɪstʃən] [hæd; həd] ['piːsfəli] [gɒn] [ɒn] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['faɪəri]['lɪkə(r)] , ['weɪtɪŋ]
Well , Uncle Christian had peacefully gone on drinking the fiery liquor , waiting
出色地 , 叔叔 基督教 有 和平地 已消失 在 喝 这 火热 酒 , 等待
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;
for the others ;
为了 这 其他的 ;

克里斯蒂安叔叔则平静地继续喝着辛辣的酒，等着其他人过来；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] ['taɪdɪŋz] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [hæd; həd] [brɔːt] ,
but when they came to tell him what tidings the horseman had brought ,
但 什么时候 他们 来了 到 告诉 他 什么 消息 这 骑手 有 带来 ,

但当他们来告诉他骑马人带来了什么消息时，

[ðə; ði] [kʌp] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , ['klætə] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [peɪvd] [flɔː(r)][ænd; ənd] ['spɪlɪŋ]
the cup fell from his hand , clattering down on the paved floor and spilling
这 杯子 跌倒 从 他的 手 , 咔嗒咔嗒 向下 在 这 铺砌路面 地面 和 溢出
[ðə; ði] [waɪn] ;
the wine ;
这 葡萄酒 ;

杯子从他手中滑落，哐当一声掉在石板地上，酒洒了一地；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz][kaɪnd] , ['feɪθf(ə)l] [hed] [drɒpt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
and at the same time his kind , faithful head dropped to one side ,
和 在 这 相同的 时间 他的 种类 , 忠实 头 掉落 到 一 边 ,
与此同时，他那善良忠诚的头垂向一边。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hæd; həd] [left] [hɪm] .
and for a few minutes his senses had left him .
和 为了 一个 很少 分钟 他的 感官 有 左边 他 .
他有那么几分钟，失去了知觉。

[,ɔːl'biːɪt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][eə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ,
Albeit we were able ere long to bring him back to life again ,
尽管 我们 是 有能力的 埃雷 长的 到 带来 他 后退 到 生活 再次 ,
尽管我们很快就让他复活了，

[ai] [faʊnd] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dɪ'stres] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wækst] ['hevi] .
I found , to my great distress , that his tongue seemed to have waxed heavy .
我 成立 , 到 我的 伟大的 痛苦 , 那 他的 舌头 似乎 到 有 打蜡 重的 .
令我非常沮丧的是，我发现他的舌头似乎变得沉重起来。

[haʊ'biːɪt] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] ,
Howbeit , by the help of the Blessed Virgin ,
然而 , 经过 这 帮助 的 这 蒙福 处女 ,
然而，在圣母玛利亚的帮助下，

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'kʌvəd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][sæt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kʌps] [hɪz; ɪz]
he afterwards was so far recovered that when he sat over his cups his
他 然后 曾是 所以 远的 恢复 那 什么时候 他 卫星 超过 他的 杯子 他的
[laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [diːp] [lɑːf] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
loud voice and deep laugh could be heard ringing through the room .
大声 嗓音 和 深的 笑 可以 是 听到 铃声 通过 这 房间 .
后来他恢复得相当好，当他坐下来喝茶时，他洪亮的声音和爽朗的笑声响彻整个房间。

[ðə; ði]['taɪdɪŋz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɔːt] [ɒn] [ðɪs] ['sɪknəs] — [ɒv; əv]
The tidings delivered by the messenger and which brought on this sickness — of
这 消息 发表 经过 这 信使 和 哪个 带来 在 这 疾病 — 的
[wɪtʃ] [ðə; ði] [liːtʃ] - [hæd; həd][eə(r)] [ðɪs] [wɔːnd] [hɪm] — [mait] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðə; ði]
which the leech Ulsenius had ere this warned him — might have shaken the
哪个 这 水蛭 - 有 埃雷 这 警告 他 — 可能 有 摇晃 这
[hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɜːrnər][mæn] ;
heart of a sterner man ;
心 的 一个 更严厉 男人 ;
信使带来的消息，以及由此引发的这场疾病——水蛭乌尔塞尼乌斯此前曾警告过他——可能会动摇一个更坚强的人的心；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['krɪstʃən] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [fɔːt] [æz; əz][ɪts]['wɔːdə(r)] ,
for my Uncle Christian lodged in the Imperial Fort as its warder ,
为了 我的 叔叔 基督教 已提交 在 这 帝国 堡 作为 它是 看守 ,
致我叔叔克里斯蒂安，他当时是帝国堡垒的守卫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['djuːti][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɑːd] [,aɪ 'tiː] .
and his duty it was to guard it .
和 他的 责任 它 曾是 到 警卫 它 .
他的职责就是守护它。

[nɪə(r)][,aɪ 'tiː] , ['laɪkwaɪz] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [hɪl] - [kræg] , [stʊd] [ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
Near it , likewise , on the same hill - crag , stood the old castle belonging to
靠近 它 , 同样地 , 在 这 相同的 爬坡道 - 岩 , 站立 这 老的 城堡 属于 到
[ðə; ði] [haɪ] ['kʌnstəbl] ,
the High Constable ,
这 高的 警官 ,
同样，在附近的同一座山崖上，矗立着属于高级警长的古老城堡。

[ɔː(r)] ['bɜːgreɪv] ['friːdrɪx] .
or Burgrave Friedrich .
或者 入室盗窃 弗里德里希 .

或弗里德里希伯爵。

[naʊ] [ðə; ði] ['bɜːgreɪv] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [haɪ] [wɜːdz] [wɪð] [djuːk] ['lʊdvɪg] [ðə; ði] ['bɪədɪd] ,
Now the Burgrave had come to high words with Duke Ludwig the Bearded ,
现在 这 入室盗窃 有 来 到 高的 字 和 公爵 路德维希 这 留着胡子的 ,

现在伯爵已经和路德维希公爵（绰号“胡子公爵”）谈得非常愉快了。

[ɒv; əv] ['baɪərn] - ['ɪŋgəlˌʃtæt] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [djuːks] [haɪ] ['stjuːəd] , [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['krɪstɔːf] [vɒn]
of Bayern - Ingolstadt , so that the Duke's High Steward , the noble Christoph von
的 拜仁慕尼黑 - 英戈尔施塔特 , 所以 那 这 公爵的 高的 管家 , 这 高贵 克里斯托夫 冯
- ,
Laymingen ,
- ,

巴伐利亚-因戈尔施塔特公爵的高级管家，高贵的克里斯托夫·冯·莱明根，

[huː] [dwelt] [æt; ət] [laʊf] , [hæd; həd] [meɪd] [səʊ] [bəʊld] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
who dwelt at Lauf , had made so bold , with his lord at his back ,
WHO 居住 在 劳夫 , 有 制成 所以 大胆的 , 和 他的 主 在 他的 后退 ,

住在劳夫的那个人，在他的主人的庇护下，竟然如此大胆。

[æz; əz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [piːs] [wɪð] ['friːdrɪx] ,
as to break the peace with Friedrich ,
作为 到 休息 这 和平 和 弗里德里希 ,

至于破坏与腓特烈的和平，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [prɪns] [æz; əz] [ɪ'lektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːk]
although he had lately become a powerful prince as Elector of the Mark
虽然 他 有 最近 变得 一个 强大的 王子 作为 选民 的 这 标记
[ɒv; əv] ['brændənbɜːg] .
of Brandenburg .
的 勃兰登堡 .

尽管他最近已成为勃兰登堡选帝侯，是一位权势显赫的王子。

[ðə; ði] [sed] ['krɪstɔːf] [vɒn] - , [səʊ] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [təʊld] [ˌjuː 'es] ,
The said Christoph von Laymingen , so the horsemen told us ,
这 说 克里斯托夫 冯 - , 所以 这 骑兵 讲述 我们 ,

骑马的人告诉我们，那人名叫克里斯托夫·冯·莱明根。

[hæd; həd] ['rɪdn] [fɔːθ] [tuː; tə] ['njuərəmbɜːg] [ðɪs] [dɑːk] [naɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l]
had ridden forth to Nuremberg this dark night and had seized the castle
有 骑 前进 到 纽伦堡 这 黑暗的 夜晚 和 有 查获 这 城堡
— [nɒt] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['kɑːs(ə)l] ,
— not indeed the Imperial castle ,
— 不是 的确 这 帝国 城堡 ,

在这个漆黑的夜晚，他骑马前往纽伦堡，占领了城堡——但并非帝国的城堡。

[wɪtʃ] [stʊd] [ʌn'hɑːmd] ,
which stood unharmed ,
哪个 站立 毫发无损 ,

它毫发无损地屹立不倒，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæməli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ] [ɪts] [saɪd] —
but the stronghold of the old Zollern family which had stood by its side —
但 这 据点 的 这 老的 - 家庭 哪个 有 站立 经过 它是 边 —
[ænd; ənd] [bæd] [bɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and bad burnt it to the ground .
和 坏的 烧焦的 它 到 这 地面 .

但是，曾经屹立在它旁边的古老佐勒恩家族的堡垒——却被烧成了灰烬。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][nəʊ] ['maɪti] [ə'fens] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] - ['kaʊns(ə)l] ,
This , indeed , was no mighty offence in the eyes of the town - council ,
这 , 的确 , 曾是 不 强大的 罪行 在 这 眼睛 的 这 镇 - 理事会 ,

在镇议会看来，这确实算不上什么严重的过错。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][nəʊ] [greɪt] ['frendʃɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd] [ɪ'lektə(r)] ,
inasmuch as it bore no great friendship to his Lordship the Constable and Elector ,
因此 作为 它 钻孔 不 伟大的 友谊 到 他的 领主 这 警官 和 选民 ,

因为它与他的总管兼选帝侯并无深厚的友谊，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] ['kwɒrəlz] [wɪð] [hɪm] - [neɪ] ,
and had had many quarrels with him - nay ,
和 有 有 许多 争吵 和 他 - 不 ,

而且曾与他发生过多次争吵——不，

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] ['ruːɪnz][baɪ] [p'ɜːtʃɪsɪz] — [tɪl] ,
long after this the council was able to gain possession of the land and ruins by purchases — till ,
长的 后 这 这 理事会 曾是 有能力的 到 获得 拥有 的 这 土地 和 废墟 经过 购买 — 直到 ,

此后很久，议会才得以通过购买获得土地和遗址的所有权——直到

['ʌŋk(ə)l] ['krɪstʃən] ['bɪtəli] [ruː] ['hævɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] , [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
uncle Christian bitterly rued having sent his men - at - arms , whose duty it was to defend the castle ,
叔叔 基督教 苦涩地 后悔 拥有 发送 他的 男人 - 在 - 武器 , 谁 责任 它 曾是 到 保卫 这 城堡 ,

克里斯蒂安叔叔懊悔不已，他不该派出他的卫兵去守卫城堡。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [æz; əz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['hʌsaɪt] .
out into the country , though it were for so good a purpose as fighting against the Hussites .
出去 进入 这 国家 , 尽管 它 是 为了 所以 好的 一个 目的 作为 斗争 反对 这 胡斯派 .

虽然是为了对抗胡斯派这样崇高的目标，但他们还是被派往了乡下。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː][bæd]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'lektə(r)] ; [haʊ'evə(r)] ,
It might have brought him into bad favor with the Elector ; however ,
它 可能 有 带来 他 进入 坏的 偏爱 和 这 选民 ; 然而 ,

这或许会让他失去选帝侯的宠信；然而，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm][nəʊ]['fɜːðə(r)] ['mɪstʃɪf] .
it did him no further mischief .
它 做过 他 不 更远 恶作剧 .

这并没有给他造成进一步的伤害。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['pruːvn; 'prəʊvn] [bɪ'jɒnd] [daʊt] : [ðæt] ['neɪvɪʃ] ['triːz(ə)n][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ;
One thing was certainly proven beyond doubt : that knavish treason had been at work in this matter ;
一 事物 曾是 当然 已证实 超过 怀疑 : 那 奸诈之徒 叛国罪 有 到过 在 工作 在 这 事情 ;

有一件事毋庸置疑地证明了：这件事中存在卑鄙的叛国行为；

[æt; ət]['njuərəmbəːg] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] ,
at Nuremberg , under the torture ,
在 纽伦堡 , 在下面 这 酷刑 ,

在纽伦堡遭受酷刑期间，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)] - ['mɑːstə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd] [tel] - [teɪl] [braib]
it came out that the bear - master had been a spy and tell - tale bribed
它 来了 出去 那 这 熊 - 掌握 有 到过 一个 间谍 和 告诉 - 故事 受贿
[baɪ] - [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['wɪðə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [rɪ'muːvd] .
by Laymingen to discover whither Pfinzing and his men had removed .
经过 - 到 发现 往哪里去 - 和 他的 男人 有 已移除 .

后来发现，熊主人是莱明根收买的间谍和告密者，目的是查明普芬辛和他的手下去了哪里。

[ænd; ənd][lest] ['eni][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [kən'siːv] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][wəu] [ðæt]
And lest any one should conceive that here was an end to the woes that
和 免得 任何 一 应该 构想 那 这里 曾是 一个 结尾 到 这 烦恼 那
[hæd; həd]['fɔːlən][ɒn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] [ɪn] [ðæt] [ʃɔːt] [taɪm][frɒm; frəm] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] ['deɪbreɪk] ,
had fallen on the forest lodge in that short time from midnight to daybreak ,
有 倒下 在 这 森林 小屋 在 那 短的 时间 从 午夜 到 拂晓 ,

以免有人误以为从午夜到黎明这段短暂的时间里，降临在森林小屋上的苦难就此结束。

[ai][mʌst; məst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌn][mɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [deɪ] , [wɪtʃ] [dɔːnd] [wɪð] [nəʊ][hjuː]
I must record one more ; for the new day , which dawned with no hue
我 必须 记录 一 更多的 ; 为了 这 新的 天 , 哪个 黎明 和 不 色调
[ɒv; əv][rəʊz] ,
of rose ,
的 玫瑰 ,

我必须再记录一个；为了新的一天，它黎明时分，没有一丝玫瑰的色彩，

[greɪ] [ænd; ənd]['dɪzməl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tɔːni] [wʊdz] , [brɔːt] [ˌjuː 'es] [freʃ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
grey and dismal over the tawny woods , brought us fresh sorrow and evil .
灰色的 和 惨淡 超过 这 黄褐色 树林 , 带来 我们 新鲜的 悲哀 和 邪恶的 .

灰蒙蒙的阴霾笼罩着黄褐色的树林，给我们带来了新的悲伤和邪恶。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɒs] - [hʌt] , [weər'ɪn] [ai][hæd; həd][faʊnd][maɪ] [hɜːdɪgən] [wɪð] [ðə; ði]['dɑːnsɪŋ] ['hʌsi]
Behind the moss - hut , wherein I had found my Herdegen with the dancing hussy
在后面 这 苔藓 - 小屋 , 其中 我 有 成立 我的 赫尔德根 和 这 跳舞 荡妇
,
,
,

在苔藓小屋后面，我发现我的赫尔德根正和那个跳舞的荡妇在一起，

[ðə; ði] ['swebjən] ['dʒʌŋkə(r)][ænd; ənd] ['ritə] [frænz][hæd; həd] [fɔːt] ,
the Swabian Junker and Ritter Franz had fought ,
这 施瓦本 容克 和 里特 弗朗茨 有 战斗 ,

施瓦本容克骑士和弗朗茨骑士曾交战，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [hiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒmbæt] — [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf]
without any heed of the law and order of such combat — fought for life
没有 任何 注意 的 这 法律 和 命令 的 这样的 战斗 — 战斗 为了 生活
[ɔː(r)] [deθ] ,
or death ,
或者 死亡 ,

完全无视这种生死搏斗的法律和秩序，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
and for my sake .
和 为了 我的 清酒 .

为了我好。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kruːəl][taɪm][ai][wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ɔːl] [ðæt]

And as though in this cruel time I were doomed to go through all that

和 作为 尽管 在 这 残忍的 时间 我 是 注定失败 到 去 通过 全部 那

[ʃʊd; ʃəd] [wɜːst] [wuːnd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] ,

should worst wound my poor heart ,

应该 最差 伤口 我的 贫穷的 心 ,

仿佛在这残酷的时代，我注定要经历所有那些最能伤害我脆弱心灵的痛苦，

[ai][mʌst; məst] [niːd] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['strɪkən] - [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [wen]

I must need go forth to see the stricken limetree at that very moment when

我 必须 需要 去 前进 到 看 这 受打击的 - 在 那 非常 片刻 什么时候

[ðə; ði]['dʒʌŋkə(r)][hæd; həd] [delt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə; eɪ] ['dedli] [strəʊk] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ]

the Junker had dealt his enemy a deadly stroke and came rushing away

这 容克 有 已处理 他的 敌人 一个 致命 中风 和 来了 匆忙 离开

[wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɔːl] [ə'brɔːd] [laɪk][ə; eɪ][mæd][mæn] .

with his hair all abroad like a mad man .

和 他的 头发 全部 国外 喜欢 一个 疯狂的 男人 .

我必须去看看那个受伤的莱米特里，就在容克给了敌人致命一击，然后像疯子一样头发乱蓬蓬地冲走的那一刻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] [tʃɑːns] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['kɒnræd][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn]

It was indeed a merciful chance that my Uncle Conrad and the chaplain

它 曾是 的确 一个 仁慈 机会 那 我的 叔叔 康拉德 和 这 牧师

['laɪkwaɪz][hæd; həd] [kʌm] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

likewise had come forth to the garden ,

同样地 有 来 前进 到 这 花园 ,

我的叔叔康拉德和牧师也恰巧来到花园，这的确是一件幸事。

[səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [naɪt] .

so that I might go with them to see the wounded knight .

所以 那 我 可能 去 和 他们 到 看 这 受伤 骑士 .

这样我就可以和他们一起去看望受伤的骑士了。

[ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wet] [grɑːs] , [naʊ] [mʌtʃ] ['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

The youth was lying on the wet grass , now much paler than ever ,

这 青年 曾是 说谎 在 这 湿的 草 , 现在 很多 肤色较浅 比 曾经 ,

青年躺在湿漉漉的草地上，脸色比以前苍白得多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [tremblɪŋ] [wɪð] [peɪn] .

and his lips trembling with pain .

和 他的 嘴唇 发抖 和 疼痛 .

他的嘴唇因疼痛而颤抖。

[ə; eɪ]['feɪdɪd] [liːf] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə][bɪ'həʊld] [ə'genst]

A faded leaf had fallen on his brow and was strange to behold against

一个 褪色 叶子 有 倒下 在 他的 眉头 和 曾是 奇怪的 到 看哪 反对

[hɪz; ɪz]['æʃ(ə)n][skɪn] ;

his ashen skin ;

他的 铁青 皮肤 ;

一片枯叶落在他的额头上，在他灰白的皮肤上显得格外奇特；

[bʌt; bət][ai] [bent] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

but I bent me down and took it off .

但 我 弯曲 我 向下 和 采取 它 离开 .

但我弯下腰把它脱了下来。

[baɪ][hɪm][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ðə; ði] [ʌp'ruːt] - , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] [liːf] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

By him was lying the uprooted limetree , from which that leaf had fallen ,

经过 他 曾是 说谎 这 连根拔起 - , 从 哪个 那 叶子 有 倒下 ,

他身旁躺着一棵被连根拔起的菩提树，那片叶子就是从这棵菩提树上掉下来的。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] , [mɪ'siːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] .
and whereas the rain was dropping from it fast , meseemed it was weeping .
和 然而 这 雨 曾是 下降 从 它 快速地 ， 似乎 它 曾是 哭泣 .

雨水迅速地从它身上滴落，它却像是在哭泣。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [nɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
And my heart was knit as it never had been before ,
和 我的 心 曾是 针织 作为 它 绝不 有 到过 前 ，

我的心从未如此紧密地交织在一起。

[tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [naɪt] [huː] [hæd; həd] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn] [maɪ] [bɪ'hɑːf] ;
to this young knight who had shed his blood in my behalf ;
到 这 年轻的 骑士 WHO 有 棚 他的 血 在 我的 代表 ；

献给这位为我流血的年轻骑士；

[bʌt; bət] [waɪl] [ai] [geɪzd] [daʊn] [raɪt] ['lʌvɪŋli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['swebjən] [keɪm] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] ['ruːθfʊl] [aɪz] ,
but while I gazed down right lovingly into his face the Swabian came close up to him with ruthful eyes ,
但 尽管 我 凝视 向下 正确的 深情地 进入 他的 脸 这 施瓦本 来了 关闭 向上 到 他 和 冷酷无情 眼睛 ，

但当我深情地凝视着他的脸庞时，那个施瓦本人却带着恶毒的眼神靠近了他。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [ðeə(r)] [ʃɒt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [glɑːns] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ðæt] [ai] ['ʃʌdə] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and from those of the wounded man there shot at me a glance so full of hate and malice that I shuddered before it .
和 从 那些 的 这 受伤 男人 那里 射击 在 我 一个 瞥一眼 所以 满的 的 恨 和 恶意 那 我 颤抖 前 它 .

而受伤的那个人向我投来充满仇恨和恶意的一瞥，我吓得浑身发抖。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [end] , [ðen] , [tuː; tə] [ɔːl] ['pɪti] [ænd; ənd] ['tendənəs] .
This was an end , then , to all pity and tenderness .
这 曾是 一个 结尾 ， 然后 ， 到 全部 遗憾 和 压痛 .

至此，所有的怜悯和温柔都结束了。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [ai] [lʊkt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊld] , [set] [feɪs] , [æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [dʌl] [tʃɔːk] ,
And yet , as I looked on his cold , set face , as pale and white as dull chalk ,
和 然而 ， 作为 我 看起来 在 他的 寒冷的 ， 放 脸 ， 作为 苍白 和 白色的 作为 乏味的 粉笔 ，

然而，当我看着他那张冷漠僵硬、苍白如粉笔般的脸时，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] [tɪəz] ;
I could not forbear tears ;
我 可以 不是 忍耐 眼泪 ；

我忍不住流下了眼泪；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evə(r)] ['pɪtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wen] [deθ] [ˌəuvə'teik] [wʌn] [huː] [ɪz] [nɒt] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] ,
for it is ever pitiful to see when death overtakes one who is not ripe for dying ,
为了 它 是 曾经 可怜 到 看 什么时候 死亡 超越 一 WHO 是 不是 成熟 为了 垂死 ，

因为看到未到死亡年龄的人死去，总是令人惋惜的。

[æz; əz][wiː; wi] [bɪ'weɪl] [ðə; ði] [griːn] [kɔːn] [wɪtʃ] [ɪz] ['smɪtn] [baɪ][ðə; ði][heɪl] ,
as we bewail the green corn which is smitten by the hail ,
作为 我们 哀叹 这 绿色的 玉米 哪个 是 迷恋 经过 这 冰雹 ,

当我们为被冰雹袭击的青玉米而哀叹时，

[ænd; ənd][həʊld]['festɪvl; 'festəvəl] [wen] [ðə; ði]['riːpə(r)] [kʌts] [ðə; ði]['gəʊldən] [ɪəz] .
and hold festival when the reaper cuts the golden ears .
和 抓住 节日 什么时候 这 死神 削减 这 金的 耳朵 .

当收割者割下金麦穗时，举行庆祝活动。

[ðʌs] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [θriː] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['fɒrɪst] - [lɒdʒ] , [bɪ'saɪdz] [maɪ] [ɑːnt] ;
Thus were there three sick and wounded in the forest - lodge , besides my aunt ;
因此 是 那里 三 生病的 和 受伤 在 这 森林 - 小屋 , 除了 我的 阿姨 ;

因此，除了我的姑妈之外，森林小屋里还有三个生病受伤的人；

[fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['krɪstʃən] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] .
for Uncle Christian must have some few days of rest and nursing .
为了 叔叔 基督教 必须 有 一些 很少 天 的 休息 和 护理 .

克里斯蒂安叔叔需要休息和护理几天。

[haʊ'biːɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə] [tend] [ðem; ðəm] ;
Howbeit there was no lack of us to tend them ;
然而 那里 曾是 不 缺少 的 我们 到 趋向 他们 ;

然而，我们并不缺少照顾它们的人；

[æn] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [mɔːd] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ɔːl] [heɪst] [səʊ] [suːn]
Ann was recovered to - day and Cousin Maud had come in all haste so soon
安 曾是 恢复 到 - 天 和 表哥 莫德 有 来 在 全部 匆忙 所以 很快
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɝːdɪgən] ;
as she knew of what had befallen Herdegen ;
作为 她 知道 的 什么 有 发生 赫尔德根 ;

安妮今天被找回来了，莫德表姐一知道赫德根出了什么事，就赶紧赶了过来；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] , [hiː; hi] [held] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ruːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
for , of us all , he held the largest room in her heart ;
为了 , 的 我们 全部 , 他 握住 这 最大 房间 在 她 心 ;

因为在我们所有人中，他在她心中占据着最大的位置；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] , [ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] [ænd; ənd][tuː; tə]
and even when he was at school , albeit he had money and to
和 甚至 什么时候 他 曾是 在 学校 , 尽管 他 有 钱 和 到
[speə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
spare of his own ,
空闲的 的 他的 自己的 ,

即使他还在上学的时候，尽管他家境富裕，而且还有余钱，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][səʊ] ['friːli] [ɒv; əv] [hɜːz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [wɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sʌnz]
she had given him so freely of hers that he was no whit behind the sons
她 有 给定 他 所以 自由 的 她的 那 他 曾是 不 白色 在后面 这 儿子们
[ɒv; əv] ['welθi] [kaʊnts] .
of wealthy Counts .
的 富裕 计数 .

她慷慨地给予他一切，以至于他丝毫不逊色于富有的伯爵之子。

['baɪdɪŋ][ðə; ði][taɪm] [tɪl] [maɪ]['kʌz(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
Biding the time till my cousin should come — and she could not until the evening
竞标 这 时间 直到 我的 表哥 应该 来 — 和 她 可以 不是 直到 这 晚上

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][pɑːt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [maɪ]['brʌðə(r)] ;
— it was my part to stay with my brother ;
— 它 曾是 我的 部分 到 停留 和 我的 兄弟 ;

等到表妹来的时候——但她要到晚上才能来——我只能待在哥哥家。

[bʌt; bət] [ˌweər'æz] [æn] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] ,
but whereas Ann would fain have helped me ,
但 然而 安 会 欣然 有 帮助 我 ,

但是安妮却很乐意帮助我，

[ðɪs] [ɑːnt] [dʒə'koʊbə] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][nəʊ] [wei] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] ;
this Aunt Jacoba conceived to be in no way fitting for a young maid ;
这 阿姨 雅各巴 构思 到 是 在 不 方式 配件 为了 一个 年轻的 女佣 ;

雅各巴姨妈认为这件衣服一点也不适合年轻女仆穿；

[mʌtʃ] [les] [ðen] [wʊd] [ʃiː; ʃi][grɑːnt][maɪ] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ai] [mait] [dɪ'vəʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
much less then would she grant my earnest desire that I might devote me to the
很多 较少的 然后 会 她 授予 我的 认真 欲望 那 我 可能 奉献 我 到 这

[keə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)][frænz] ;
care of Sir Franz ;
关心 的 先生 弗朗茨 ;

她更不会满足我恳切的愿望，让我全心全意照顾弗朗茨爵士；

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [les] [ɪn][maɪnd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɪts] ['fɪtnəs] ,
though she had it less in mind to consider its fitness ,
尽管 她 有 它 较少的 在 头脑 到 考虑 它是 健康 ,

虽然她并没有过多考虑它的适用性，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][smɔːl] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ,
than to conceive that it would be of small benefit to the wounded man ,
比 到 构想 那 它 会 是 的 小的 益处 到 这 受伤 男人 ,

与其认为这样做对受伤的人几乎没有任何好处，不如考虑其他方案。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fiːvə(r)] ,
at the height of his fever ,
在 这 高度 的 他的 发烧 ,

在他高烧最厉害的时候，

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][meɪd][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd] ['veɪnli] [suːd] [wɒz; wəz][æt; ət]
to know that the maid for whose love he had vainly sued was at
到 知道 那 这 女佣 为了 谁 爱 他 有 徒劳地 被起诉 曾是 在

[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

得知自己苦苦追求的那位女仆就在自己身边，他感到无比欣慰。

[ðʌs] [ai][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [siː] [æn] [ɪn][maɪ] ['brʌðərz] ['tʃeɪmbə(r)] ;
Thus I was forbidden to see Ann in my brother's chamber ;
因此 我 曾是 禁止 到 看 安 在 我的 兄弟 房间 ;

因此，我被禁止在哥哥的房间里见安妮；

[ˌnevəðə'les] [ai][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɒn][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz]
nevertheless I had much on my heart and I could guess that she likewise
尽管如此 我 有 很多 在 我的 心 和 我 可以 猜测 那 她 同样地

[wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
was eager to speak with me ;
曾是 渴望的 到 说话 和 我 ;

然而，我心中有很多事想和我谈谈，我猜她也同样很想和我说话；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lɑːst][ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['aʊə(r)][bed]['tʃeɪmbə(r)] ,
but when at last I was alone with her in our bed chamber ,
但 什么时候 在 最后的 我 曾是 独自的 和 她 在 我们的 床 房间 ,

但当最后我和她单独待在我们的卧室里时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] [driːmd] .
she had matter for speech of which I had not dreamed .
她 有 事情 为了 演讲 的 哪个 我 有 不是 梦见 .

她有话要说，而我做梦也想不到。

[wen] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ['mesɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [mait] [dɪ'zaɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɝːdɪgən]
When I asked her what message she might desire me to give Herdegen
什么时候 我 问 她 什么 信息 她 可能 欲望 我 到 给 赫尔德根
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
from her ,
从 她 ,

当我问她希望我转告赫尔德根什么话时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]
she besought me as I loved her not to name her at all in his
她 恳求 我 作为 我 喜爱 她 不是 到 姓名 她 在 全部 在 他的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

她恳求我，因为我深爱她，所以不要在他面前提起她的名字。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [ə'meɪzd] [ˌem 'iː][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
This , indeed , amazed me not a little ,
这 , 的确 , 惊叹 我 不是 一个 小的 ,

这确实让我感到非常惊讶。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ai] [wiːn] [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [griːf] [ai][hæd; həd] ['sʌfəd]
inasmuch as I weened not that she knew of all the grief I had suffered
因此 作为 我 断奶 不是 那 她 知道 的 全部 这 悲伤 我 有 遭受
[ˌjestər'iːvniŋ,-'iːv] .
yestereve .
昨天 .

因为我并没有怀疑她知道我昨天所遭受的一切痛苦。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ; [ai] [lɜːnt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɑːkt] ['evriθɪŋ] ,
But this was not so ; I learnt now that she had marked everything ,
但 这 曾是 不是 所以 ; 我 学会了 现在 那 她 有 标记 一切 ,

但事实并非如此；我现在才知道，她把所有东西都做了标记。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [menz] [lait] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [juːθ] [huːm] [ðə; ði][dɑːk] -
and had heard the men's light talk about the dashing youth whom the dark -
和 有 听到 这 男士 光 讲话 关于 这 帅气 青年 谁 这 黑暗的 -
[aɪd] ['hʌsi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][swɪft][tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
eyed hussy had been so swift to choose from among them all .
眼睛 荡妇 有 到过 所以 迅速 到 选择 从 之中 他们 全部 .

他曾听见男人们轻声谈论那个英俊潇洒的年轻人，那个黑眼睛的轻浮女子竟然如此迅速地从他们之中选中了他。

[ai] , [ɪn'diːd] , [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə]
I , indeed , tried to make the best of the matter , but she gave me to
我 , 的确 , 尝试 到 制作 这 最好的 的 这 事情 , 但 她 给予 我 到
[ˌʌndə'stænd] [ðæt] ,
understand that ,
理解 那 ,

我确实尽力让事情朝着最好的方向发展，但她让我明白，

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [hɪm'self][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] ,
if her lover had not done himself a mischief ,
如果 她 情人 有 不是 完毕 他自己 一个 恶作剧 ,

如果她的情人没有做出什么不轨之事，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'tent][tuː; tə]['kwestʃən] [hɪm] [ðæt] ['veri] [deɪ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)]
it had been her intent to question him that very day as to whether
它 有 到过 她 意图 到 问题 他 那 非常 天 作为 到 无论
[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] - [pledʒ] ,
he was in earnest with his love - pledges ,
他 曾是 在 认真 和 他的 爱 - 承诺 ,

她原本打算当天就质问他，他那些爱情誓言是否真心实意。

[ɔː(r)] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
or would rather that she should give him back his ring and his word .
或者 会 相当 那 她 应该 给 他 后退 他的 戒指 和 他的 单词 .

或者她宁愿他把戒指和诺言还给他。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɔː(r)][ə; eɪ] [saɪ] , [wɪð] ['stedfɑːst] ['pɜːpəs] ;
All this she spoke without a tear or a sigh , with steadfast purpose ;
全部 这 她 辐 没有 一个 撕 或者 一个 叹 , 和 坚定不移 目的 ;

她语气坚定，没有流泪，也没有叹息；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ai][bɪ'gæn] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [tuː; tə] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and already I began , for my part , to doubt of the truth of her
和 已经 我 开始 , 为了 我的 部分 , 到 怀疑 的 这 真相 的 她
[lʌv] ;
love ;
爱 ;

而我，也开始怀疑她爱情的真伪了；

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['pleɪnli] .
and I told her this plainly .
和 我 讲述 她 这 显然 .

我直截了当地告诉了她。

[ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] ['gæðəd]
Thereupon she clasped me to her , and while the tears gathered
于是 她 紧握 我 到 她 , 和 尽管 这 眼泪 聚集
[ænd; ənd] ['spɑːkl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] ,
and sparkled in her great eyes ,
和 闪闪发光 在 她 伟大的 眼睛 ,

于是她紧紧地抱住了我，泪水在她明亮的大眼睛里闪烁着光芒。

[ik'spaund] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]['mætə(r)] ;
expounded to me all the matter ;
阐述 到 我 全部 这 事情 ;

他向我详细解释了事情的来龙去脉；

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ai][ʃʊd; ʃəd][maɪ'self][hæv; həv] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
and in truth it was all I should myself have said in her place .
和 在 真相 它 曾是 全部 我 应该 我 有 说 在 她 地方 .

事实上，如果换作是我，我也应该这么说。

[ʃiː; ʃi] , [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [bɜːθ] , [wʊd] ['entə(r)][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [b'ɛtəz] [ɒn] ['sʌfrəns] ,
She , of simple birth , would enter the circle of her betters on sufferance ,
她 , 的 简单的 出生 , 会 进入 这 圆圈 的 她 博彩公司 在 忍耐 ,

她出身卑微，只能靠着别人的容忍才能进入上流社会。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frendz] [wʊd] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] , [nɒt] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]
and her new friends would , of a certainty , not do her more
和 她 新的 朋友们 会 , 的 一个 肯定 , 不是 做 她 更多的
['ɒnə(r)] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hʌzbənd] .
honor than her own husband .
荣誉 比 她 自己的 丈夫 .

她的新朋友们肯定不会比她的丈夫更尊重她。

[ɒn] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [wʊd] [dɪ'pend] [wɒt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]
On his manner of treating her therefore would depend what measure of
在 他的 方式 的 治疗 她 所以 会 依赖 什么 措施 的
[rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi] [mait] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .
respect she might look for as his wife .
尊重 她 可能 看 为了 作为 他的 妻子 .

因此，他对待她的方式将决定她作为妻子可以期望得到多大的尊重。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
And so long as their promise to marry was a secret , she would have
和 所以 长的 作为 他们的 承诺 到 结婚 曾是 一个 秘密 , 她 会 有
[hɪm] [ʃəʊ] ,
him show ,
他 展示 ,

只要他们的婚约还是秘密，她就会让他现身。

['weðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn][ɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
whether to her alone or before all the world ,
无论 到 她 独自的 或者 前 全部 这 世界 ,

无论是对她一人，还是对全世界，

[ðæt] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [æz; əz][ɒv; əv][nəʊ] [les] [wɜːθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
that he held her consent as of no less worth than that of the
那 他 握住 她 同意 作为 的 不 较少的 值得 比 那 的 这
[w'ɛlθɪəst] [ænd; ənd] [haɪɪst] [bɔːn] [eə'res; 'eərəs] .
wealthiest and highest born heiress .
最富有的 和 最高 出生 女继承人 .

他认为她的同意与最富有、出身最高的继承人的同意具有同等的价值。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] [hɒt] [heɪst] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [gləu] [red] .
All this she spoke in hot haste while her cheeks glowed red .
全部 这 她 辐 在 热的 匆忙 尽管 她 脸颊 发光 红色的 .

她语速飞快地说出这一切，双颊绯红。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [veɪns] [swel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] [braʊ] ,
I saw the blue veins swell on her pure brow ,
我 锯 这 蓝色的 静脉 膨胀 在 她 纯的 眉头 ,

我看到她纯洁的额头上青筋暴起，

[ænd; ənd][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]
and can never forget the image of her as she raised her
和 能 绝不 忘记 这 图像 的 她 作为 她 提高 她
['tɪəfl] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pæntɪŋ] ['bʊzəm]
tearful eyes to Heaven and pressing her hands on her panting bosom
内牛满面 眼睛 到 天堂 和 紧迫 她 双手 在 她 喘息 怀
[kraɪd] :
cried :
哭 :

我永远也忘不了她那泪眼婆娑地仰望苍天，双手捂着喘息的胸口哭泣的画面：

" [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][wɒnt][ɔː(r)] [deθ] [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] !
" To go forth with him to want or death is as nothing !
" 到 去 前进 和 他 到 想 或者 死亡 是 作为 没有什么 !

“与他一同赴死或遭遇匮乏，也算不了什么！”

[bʌt; bət]['nevə(r)] [wɪl] [ai][bi:; bi][led]['ɪntu:] [ʃeɪm] , [nɒt]['i:v(ə)n][baɪ][hɪm] .
But never will I be led into shame , not even by him .
但 绝不 将要 我 是 引领 进入 耻辱 , 不是 甚至 经过 他 .

但我绝不会让自己蒙羞，即使是他也不会。

" [wen] ['prez(ə)ntli][ai] [left] [hɜ:(r); hə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] ['spi:kɪŋ] ['meni] ['lʌvɪŋ] [wɜ:dz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
" When presently I left her , after speaking many loving words to her ,
" 什么时候 目前 我 左边 她 , 后 请讲 许多 爱 字 到 她 ,

“当我离开她时，我对她说了许多甜言蜜语，

[ænd; ənd]['həʊldɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɪn][maɪ][ɑ:mz] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [fə'gɪv] [hɪm] ;
and holding her long in my arms , she was ready to forgive him ;
和 保持 她 长的 在 我的 武器 , 她 曾是 准备好 到 原谅 他 ;

我把她长时间抱在怀里，她已经准备好原谅他了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][held][tu:; tə] [ðɪs] : " [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] , [nɒt][ə; eɪ] [glɑ:ns] , [nɒt][ə; eɪ] [kɪs] ,
but she held to this : " Not a word , not a glance , not a kiss ,
但 她 握住 到 这 : " 不是 一个 单词 , 不是 一个 瞥一眼 , 不是 一个 吻 ,

但她坚持这一点：“一句话也不说，一个眼神也不回避，一个吻也不亲吻。”

[ʌn'tɪl] [hɝ:dɪgən] [hæd; həd] [vau] [ðæt] ['jɛstərdeɪz] [ə'fens] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd][lɑ:st]
until Herdegen had vowed that yesterday's offence should be the first and last
直到 赫尔德根 有 发誓 那 昨天的 罪行 应该 是 这 第一的 和 最后的
[ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)]['sʌfə(r)] .
she should ever suffer .
她 应该 曾经 遭受 .

直到赫尔德根发誓，昨天的罪行应该是她遭受的第一次也是最后一次。

" [haʊ] ['klɪəli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌæpri'hend] [ðə; ði]['mætə(r)] !
" How clearly she had apprehended the matter !
" 如何 清楚地 她 有 被捕 这 事情 !

她对这件事的理解真是透彻啊！

[ɔ:l'bi:ɪt][ʃi:; ʃi]['lɪt(ə)l] [nju:] [haʊ] ['di:pli] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [hæd; həd] [sin] [ə'genst] [ðə; ði] [tru:θ]
Albeit she little knew how deeply her beloved had sinned against the truth
尽管 她 小的 知道 如何 深 她 心爱 有 罪过 反对 这 真相
[hi:; hi] [əud] [hɜ:(r); hə(r)] .
he owed her .
他 欠款 她 .

然而，她却丝毫不知她心爱的人背弃了对她应尽的诚实，犯下了多么深重的罪过。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [lʌv] [ɪz][blaɪnd] , [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət][fɜ:st] .
They say that Love is blind , and so he may be at first .
他们 说 那 爱 是 瞎的 , 和 所以 他 可能 是 在 第一的 .

人们常说爱情是盲目的，他起初或许也是如此。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪz] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [fɔ:ls] ,
But when once his trust is shaken the bandage falls ,
但 什么时候 一次 他的 相信 是 摇晃 这 绷带 瀑布 ,

但一旦他的信任动摇，绷带就会脱落。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:blaɪnd] [bɔɪ] [ɪz] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['meni] - [aɪd] , [ʃɑ:p] - ['saɪtɪd] ['ɑ:gəs] .
and the purblind boy is turned into a many - eyed , sharp - sighted Argus .
和 这 盲人 男生 是 转向 进入 一个 许多 - 眼睛 , 锋利的 - 目击者 阿格斯 .

而那个半盲的男孩变成了一个拥有许多眼睛、视力敏锐的阿耳戈斯。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [nɜːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [huː] [kɔːld] [hɜː'self] " ['lɪt(ə)l] ['keɪti] .
Every one was ready to nurse the little maid who called herself " little Katie .
每一个 一 曾是 准备好 到 护士 这 小的 女佣 WHO 称为 她自己 " 小的 凯蒂 .

每个人都准备好照顾那个自称"小凯蒂"的小女佣。

" [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [hɜːdɪgən] ,
" But as to Herdegen ,
" 但 作为 到 赫尔德根 ,

"但至于赫尔德根，

[ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [æn]
I was compelled for the time to say nothing to him of what Ann
我 曾是 被迫 为了 这 时间 到 说 没有什么 到 他 的 什么 安
[rɪ'kwaɪəd][ɒv; əv][hɪm] ,
required of him ,
必需的 的 他 ,

当时我不得不对他隐瞒安妮的要求，什么也没说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [leɪ] [sɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fiːvə(r)] .
for he lay sick of a fever .
为了 他 躺 生病的 的 一个 发烧 .

因为他发烧卧床不起。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪθfəli] [tend] [baɪ] - ,
He was faithfully tended by Eppelein ,
他 曾是 忠实 倾向于 经过 - ,

他受到埃佩莱因的悉心照料。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['weɪtɪŋ]
the son of a good servant of our father's who had lost his life in waiting
这 儿子 的 一个 好的 仆人 的 我们的 父亲的 WHO 有 丢失的 他的 生活 在 等待
[ɒn][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wen] ['strɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪg] .
on his master when stricken with the plague .
在 他的 掌握 什么时候 受打击的 和 这 瘟疫 .

他是父亲一位好仆人的儿子，这位仆人在服侍主人时不幸染上瘟疫而丧命。

- [hæd; həd] [ɪn'diːd] [grəʊn] [ʌp][ɪn]['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ;
Eppelein had indeed grown up in our household , among the horses ;
- 有 的确 生长 向上 在 我们的 家庭 , 之中 这 马匹 ;

埃佩莱恩确实是在我们家，在马匹的陪伴下长大的；

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [læd] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [tɜːnz] [helpt] [hɜːdɪgən] [ɪn][hɪz; ɪz] [spɔːts] ,
even as a lad he had by turns helped Herdegen in his sports ,
甚至 作为 一个 小伙子 他 有 经过 转弯 帮助 赫尔德根 在 他的 运动的 ,

他小时候就曾多次帮助赫尔德根进行体育运动，

[ænd; ənd] ['rendəd] [hɪm] [gʊd] ['sɜːvɪs] ,
and rendered him good service ,
和 渲染 他 好的 服务 ,

并为他提供了良好的服务，

[ænd; ənd][hæd; həd]['evə(r)] [ʃəʊn] [hɪm][ə; eɪ]['wɔːmə(r)] [lʌv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪəlɪŋ] .
and had ever shown him a warmer love than that of a hireling .
和 有 曾经 所示 他 一个 更温暖 爱 比 那 的 一个 雇工 .

而且她对他展现的爱，比雇佣兵还要热烈。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [maɪ] ['brʌðərz] [best] [hɔːs] [keɪm] [tuː; tə] [hɑːm] [baɪ] [ðɪs] [juːθs] [fɔːlt] ,
It fell out one day that my brother's best horse came to harm by this youth's fault ,
它 跌倒 出去 一 天 那 我的 兄弟 最好的 马 来了 到 伤害 经过 这 青年的 过错 ,

有一天，真相大白，原来我哥哥最好的马是因为这个年轻人的过错而受了伤。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:dɪgən] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ,
and when Herdegen , for many days ,
和 什么时候 赫尔德根 , 为了 许多 天 ,

而赫尔德根，连续多日，

[wʊd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [nəʊ] [wɜ:d] [tu:; tə] [hɪm] [ðə; ði] [læd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] ['bɪtəli] [tu:; tə] [hɑ:t] [ðæt] [hi:; hi]
would vouchsafe no word to him the lad took it so bitterly to heart that he
会 vouchsafe 不 单词 到 他 这 小伙子 采取 它 所以 苦涩地 到 心 那 他
[stəʊl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,
stole away from the house ,
偷窃 离开 从 这 房子 ,

他一句话也没跟他说，这孩子对此耿耿于怀，偷偷溜出了家门。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪm] ,
and whereas no one could find him ,
和 然而 不 一 可以 寻找 他 ,

然而，却没有人能找到他。

[wi:; wi] [fɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] .
we feared for a long time that he had done himself a mischief .
我们 害怕 为了 一个 长的 时间 那 他 有 完毕 他自己 一个 恶作剧 .

我们一直担心他会给自己惹来麻烦。

[ˌnevəðə'les] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gʊd] [hɑ:t] .
Nevertheless he was alive and of good heart .
尽管如此 他 曾是 活 和 的 好的 心 .

然而，他仍然活着，而且心地善良。

[hi:; hi] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɪn] [ə; eɪ] ['veəriəs] [laɪf] ; [fɜ:st] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kraɪə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ]
He had passed the months in a various life ; first as a crier to a
他 有 通过了 这 几个月 在 一个 各种各样的 生活 ; 第一的 作为 一个 哭泣者 到 一个
['wɒndərɪŋ] [kwæk] ,
wandering quack ,
漫游 嘎嘎 ,

这几个月他过着各种各样的生活；先是给一个四处游荡的庸医当叫卖员，

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɪmb(ə)l] [ænd; ənd] ['laɪkli] [læd] ,
and afterwards , inasmuch as he was a nimble and likely lad ,
和 然后 , 因此 作为 他 曾是 一个 灵活 和 可能 小伙子 ,

后来，由于他是个身手敏捷、能力出众的年轻人，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [gests] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['fri:kwənt, fri'kwent] [ɪnz] [æt; ət]
he had waited on the guests at one of the best frequented inns at
他 有 等待 在 这 客人 在 一 的 这 最好的 经常光顾 旅馆 在
[wɜ:zbɜ:g] .
Wurzberg .
伍兹堡 .

他曾在维尔茨堡一家最受欢迎的旅馆里招待客人。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðen] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['kɑ:dɪn(ə)l] ['brændə] , ['nʌnsiəʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
It came then to pass that his eminence Cardinal Branda , Nuncio from his
它 来了 然后 到 经过 那 他的 卓越 红衣主教 布兰达 , 教廷大使 从 他的
['həʊlinəs] [ðə; ði] [pəʊp] ,
Holiness the Pope ,
圣洁 这 教皇 ,

于是，教廷大使布兰达枢机主教阁下......

[tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] [ðeə(r)] ,
took up his quarters there ,
采取 向上 他的 四分之一 那里 ,

他在那里安营扎寨。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [læd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]['bɒdi] - ['sɜːvənt] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,
and he carried the lad away with him as his body - servant to Italy ,
和 他 携带 这 小伙子 离开 和 他 作为 他的 身体 - 仆人 到 意大利 ,

他把那男孩带走，让他做自己的贴身侍从，带到了意大利。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm] [wel] [tɪl] [ðə; ði] ['restləs] [waɪt] ['sʌd(ə)nli] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['læŋgə(r)][ɒv; əv] [həʊm] - ['sɪknəs] ,
and treated him well till the restless wight suddenly fell into a languor of home - sickness ,
和 治疗 他 出色地 直到 这 不安 怀特岛 突然 跌倒 进入 一个 倦怠 的 家 - 疾病 ,

他们善待他，直到这个躁动不安的家伙突然陷入了思乡的倦怠之中。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [gʊd] ['mɑːstə(r)] , [æz; əz] [eə'waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [haʊs] .
and ran away from this good master , as erewhile he had run away from our house .
和 跑 离开 从 这 好的 掌握 , 作为 以前 他 有 跑步 离开 从 我们的 房子 .

他逃离了这位好主人，就像他之前逃离我们家一样。

[pə'tʃɑːns] [sʌm; səm] [lʌv] - ['mætə(r)] [drəʊv] [hɪm] [tuː; tə] [flaɪ] .
Perchance some love - matter drove him to fly .
或许 一些 爱 - 事情 驾驶 他 到 飞 .

或许是爱情的缘故让他选择了飞翔。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hændi] ,
Certain it is that in his wandering among strangers he had come to be a mighty handy ,
肯定 它 是 那 在 他的 漫游 之中 陌生人 他 有 来 到 是 一个 强大的 便利 ,

可以肯定的是，在他游历异乡的过程中，他已经变得非常能干。

[waɪd] - [ə'weɪk] ['feləʊ] , [wɪð] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪn] [hɪm] ,
wide - awake fellow , with much that was good in him ,
宽的 - 醒 同伴 , 和 很多 那 曾是 好的 在 他 ,

他是个精神矍铄的人，身上有很多优点。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)lti] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [truː] - [hɑːt] .
inasmuch as with all his subtlety he had kept his true Nuremberger's heart .
因此 作为 和 全部 他的 微妙之处 他 有 保留 他的 真的 - 心 .

尽管他手段高明，却始终保留着一颗真正的纽伦堡之心。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['dʒɜːrnid] ['seɪfli] [həʊm] [ə'gen] [hiː; hi][wʌn] [deɪ] [stəʊl] [ˌʌn'mɑːkt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kɔːtjɑːd] ,
When he had journeyed safely home again he one day stole unmarked into our courtyard ,
什么时候 他 有 旅程 安全 家 再次 他 一 天 偷窃 未标记 进入 我们的 庭院 ,

他平安回家后，有一天悄悄溜进了我们的院子，身上没有任何标记。

[weə(r)] [hɪz; ɪz][əʊld]['mʌðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən][aʊt] - ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] - ;
where his old mother lived in an out - building on the charity of the Schoppers ;
在哪里 他的 老的 母亲 居住地 在 一个 出去 - 建筑 在 这 慈善机构 的 这 - ;

他年迈的母亲住在肖珀一家救济居住的附属建筑里；

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌɔːl'biːɪt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] [nɒt] ,
he went up to her and stood before her , albeit she knew him not ,
他 去 向上 到 她 和 站立 前 她 ， 尽管 她 知道 他 不是 ，

他走到她面前，站在她面前，尽管她并不认识他。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [gəʊld] ['piːsɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and laid the gold pieces he had saved one by one on the work - table before her .
和 铺设 这 金子 件 他 有 已保存 一 经过 一 在 这 工作 - 桌子 前 她 .

他将自己攒下的金币一颗颗放在她面前的工作台上。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [skeəs] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [ə'meɪzmənt] ,
The little old woman scarce knew where she was for sheer amazement ,
这 小的 老的 女士 稀少 知道 在哪里 她 曾是 为了 透明 惊愕 ，

这位老太太惊愕不已，几乎不知道自己身在何处。

[nɔː(r)] [wɪst] [ʃiː; ʃi] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɪl] [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊld] [laʊd] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] .
nor wist she who he was till he broke out into his old loud laugh at the sight of her dismay .
也不 维斯特 她 WHO 他 曾是 直到 他 打破 出去 进入 他的 老的 大声 笑 在 这 视线 的 她 沮丧 .

直到他看到她惊愕的表情，发出他惯常的响亮大笑，她才知道他是谁。

['verɪli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [sed] ,
Verily , as she afterwards said ,
确实 ， 作为 她 然后 说 ，

正如她后来所说，

[ðæt] [lɑːf] [brɔːt] [mɔː(r)] ['glædnəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [rʌŋ] [s'wiːtər] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gəʊld] ['piːsɪz] .
that laugh brought more gladness to her heart and had rung sweeter in her ears than the gold pieces .
那 笑 带来 更多的 欢乐 到 她 心 和 有 梯子 更甜 在 她 耳朵 比 这 金子 件 .

那笑声带给她的快乐远胜过那些金币，在她耳边也更加悦耳动听。

[ðen] ['suːzn] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
Then Susan had called us down to the courtyard ,
然后 苏珊 有 称为 我们 向下 到 这 庭院 ，

然后苏珊把我们叫到院子里去，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [smɑːt] [jʌŋ] ['strɪplɪŋ] [keɪm] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ,
and when a smart young stripling came forth to meet us ,
和 什么时候 一个 聪明的 年轻的 幼苗 来了 前进 到 见面 我们 ，

这时，一位聪明伶俐的年轻小伙子走了过来和我们见面。

[klæd] [ɪn] [hɑːf] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] [hɑːf] ['dʒɜːmən] [gaɪz] ,
clad in half Italian and half German guise ,
覆膜 在 一半 意大利语 和 一半 德语 伪装 ，

身着一半意大利服饰，一半德国服饰，

[nʌn] [njuː] [huː] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [hɝːdɪgən] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
none knew who he might be till he looked Herdegen straight in the face ,
没有任何 知道 WHO 他 可能 是 直到 他 看起来 赫尔德根 直的 在 这 脸 ，

直到他直视赫尔德根的眼睛，才有人知道他是谁。

[ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [kraɪd] [aʊt] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] - !
and my brother cried out : " It is our Eppelein !
和 我的 兄弟 哭 出去 : " 它 是 我们的 - !

我哥哥喊道：“是我们的埃佩莱因！”

" [ðen] [ðə; ði] [tɪəz] [fləʊd] [fɑːst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
" Then the tears flowed fast down his cheeks ,
" 然后 这 眼泪 流动 快速地 向下 他的 脸颊 ,

"然后，泪水迅速顺着他的脸颊流了下来，

[bʌt; bət] [hɜːdɪgən] [klɑːsp, klæsp] [hɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [raɪt] ['hɑːtɪli] [ɒn] [bəʊθ] [tʃiːks] .
but Herdegen clasped him to him and kissed him right heartily on both cheeks .
但 赫尔德根 紧握 他 到 他 和 亲吻 他 正确的 衷心地 在 两个都 脸颊 .

但赫尔德根一把将他搂在怀里，热情地亲吻了他的双颊。

[ɔːl] [ðɪs] [dɪd] [ai] [brɪŋ] [tuː; tə] [maɪnd] [æz; əz] [ai] [sɔː] [ðɪs] [sed] - ['keəfəli] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfəli] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [wet] [klɒθ] ,
All this did I bring to mind as I saw this said Eppelein carefully and sorrowfully laying a wet cloth ,
全部 这 做过 我 带来 到 头脑 作为 我 锯 这 说 - 小心 和 悲伤地 躺下 一个 湿的 布 ,

看到这一幕，我脑海中浮现出所有这些画面。埃佩莱恩小心翼翼、悲伤地铺开一块湿布说道。

[æt; ət] [maɪ] [ænts] ['bɪdɪŋ] , [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [hed] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sɔːli] [kʌt] ;
at my aunt's bidding , on his master's head where it was so sorely cut ;
在 我的 姑姑的 投标 , 在 他的 硕士学位 头 在哪里 它 曾是 所以 非常 切 ;

遵照我姑妈的吩咐，在他主人的头上，也就是他被严重割伤的地方；

[ænd; ənd] [mɪ'θɔːt] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [hɜːdɪgən] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [səʊ] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['prɒmptɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and methought how well it would have been if Herdegen were still so ready to follow the prompting of his heart .
和 我的想法 如何 出色地 它 会 有 到过 如果 赫尔德根 是 仍然 所以 准备好 到 跟随 这 提示 的 他的 心 .

我心想，如果赫尔德根仍然如此乐于听从内心的指引，那该有多好啊。

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ə'nɒn] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['niːdɪd] [baɪ] [ðɪs] [bed] , [weə(r)] - [kept] ['feɪθf(ə)l] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] ,
Understanding anon that I was not needed by this bed , where Eppelein kept faithful watch and ward ,
理解 匿名 那 我 曾是 不是 需要 经过 这 床 , 在哪里 - 保留 忠实 手表 和 病房 ,

我很快明白，这张床并不需要我，埃佩林一直忠实地守护着它。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜː(r)] [frɑːntsɪz] ['tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ai] [went] [daʊn] [steəz] [ə'gen] ,
and that Sir Franz's chamber was closed to me , I went down stairs again ,
和 那 先生 弗朗茨的 房间 曾是 关闭 到 我 , 我 去 向下 楼梯 再次 ,

得知弗朗茨爵士的房间不让我进，我又下楼了。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['swɔːði] [læd] — [huː] [hæd; həd] ['jestədeɪ] [pleɪd] [ɒn] [ðə; ði] [paɪp] — [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] .
for I had heard a rumor that the swarthy lad — who had yesterday played on the pipe — was to be put to the torture .
为了 我 有 听到 一个 谣言 那 这 黝黑的 小伙子 — WHO 有 昨天 玩 在 这 管道 — 曾是 到 是 放 到 这 酷刑 .

因为我曾听闻传言说，昨天还在吹笛子的那个皮肤黝黑的小伙子要遭受酷刑。

[ðɪs] [ai] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['hɪndəd] ,
This I would fain have hindered ,
这 我 会 欣然 有 受阻 ,

我本想阻止这件事，

[ˌweər'æz] [baɪ] ['meni] ['təukənz][ai][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['kʌmli] [juːθ] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn]
whereas by many tokens I was certain that the said comely youth was not one
然而 经过 许多 代币 我 曾是 肯定 那 这 说 漂亮 青年 曾是 不是 一
[ɒv; əv][ðə; ði]['vægəbɒnd] [kruː] ,
of the vagabond crew ,
的 这 流浪汉 全体人员 ,

然而，从诸多迹象来看，我确信这位俊美的青年并非流浪汉团伙中的一员。

[bʌt; bət] , [laɪk]['lɪt(ə)l] ['keɪti] , [mait] [wel] [biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] ['neiviʃli] ['kɪdnæpt] [frɒm; frəm][sʌm; səm]
but , like little Katie , might well be a child knavishly kidnapped from some
但 , 喜欢 小的 凯蒂 , 可能 出色地 是 一个 孩子 狡猾地 被绑架 从 一些
['nəʊb(ə)l] [haʊs] .
noble house .
高贵 房子 .

但是，就像小凯蒂一样，她很可能是一个被奸诈地从某个贵族家庭绑架的孩子。

[ˌweər'æz] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] , ['bɔːlzər] , [ðə; ði] ['kiːpə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [læd] [ɪn] .
Whereas I reached the hall , Balzer , the keeper , was about bringing the lad in .
然而 我 达到 这 大厅 , 巴尔泽 , 这 守门员 , 曾是 关于 带来 这 小伙子 在 .

当我到达大厅时，守门人巴尔泽正要把那孩子带进来。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪm][ænd; ənd][wet] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [les]
Outside indeed it was dim and wet , but within it was no less
外部 的确 它 曾是 暗淡 和 湿的 , 但 之内 它 曾是 不 较少的
['kʌmftəb(ə)l] ,
comfortable ,
舒服的 ,

外面确实阴暗潮湿，但屋内却同样舒适。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['tʃɪmni] - [pleɪs] .
for a mighty fire was blazing in the wide chimney - place .
为了 一个 强大的 火 曾是 炽烈 在 这 宽的 烟囱 - 地方 .

宽阔的烟囱里燃着熊熊大火。

[maɪ] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['wɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðeər'æt] , [ænd; ənd] [æn] ['laɪkwaɪz] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]
My aunt was warming her thereat , and Ann likewise was of the
我的 阿姨 曾是 变暖 她 那里 , 和 安 同样地 曾是 的 这
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

我姑妈在那里给她取暖，安妮也在那里。

[wɪð] ['ʌŋk(ə)l]['kɒnræd] , [dʒoʊst] ['tɛtsəl] , [maɪ]['gɒdfɑːðə(r)] ['krɪstʃən] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl]
with Uncle Conrad , Jost Tetzel , my godfather Christian Pfinzing , and the several
和 叔叔 康拉德 , 约斯特 特策尔 , 我的 教父 基督教 - , 和 这 一些
[gests] .
guests .
客人 .

与康拉德叔叔、约斯特·特策尔、我的教父克里斯蒂安·普芬辛以及几位客人。

[ai][dʒɔɪnd][maɪ'self][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ʌndə(r)][təʊn][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [ai]
I joined myself to them and in an under tone told them what I
我 加入 我 到 他们 和 在 一个 在下面 语气 讲述 他们 什么 我
[hæd; həd]['nəʊtɪd] ,
had noted ,
有 著名的 ,

我加入他们，低声告诉他们我注意到的情况。

['seɪɪŋ] [ðæt] , [mɔː(r)] [baɪ] ['təʊkən] [ðə; ði] [juːθ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] ; [fɔː(r); fə(r)]
saying that , more by token the youth must have a good conscience ; for
说 那 , 更多的 经过 令牌 这 青年 必须 有 一个 好的 良心 ; 为了
,
,
,

也就是说，年轻人更应该有良好的良心；因为，

[ˌweər'æz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sel] [bʌt; bət] [hæd; həd] [biːn] [lɒkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
whereas he had not been cast into the cell but had been locked into a
然而 他 有 不是 到过 投掷 进入 这 细胞 但 有 到过 已锁定 进入 一个
['steɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæmlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪp] ,
stable to take charge of the camels and the ape ,
稳定的 到 拿 收费 的 这 骆驼 和 这 猿 ,

然而，他并没有被关进牢房，而是被关进马厩去照看骆驼和猿猴。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌnevəðə'les] [nɒt] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] .
he had nevertheless not tried to escape , although it would have been easy .
他 有 尽管如此 不是 尝试 到 逃脱 , 虽然 它 会 有 到过 简单的 .

尽管逃跑很容易，但他并没有尝试逃跑。

[tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [sʌm; səm] [ɪn'klaɪnd] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [spəʊk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː]
To this opinion some inclined ; and seeing that the boy spoke but a few
到 这 观点 一些 倾斜 ; 和 看到 那 这 男生 辐 但 一个 很少
[wɜːdz] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ,
words of German ,
字 的 德语 ,

有些人倾向于这种观点；而且鉴于这男孩只会说几句德语，

[bʌt; bət] [njuː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] , [ai] [ə'drest] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [tʌŋ] ;
but knew more of Italian , I addressed him in that tongue ;
但 知道 更多的 的 意大利语 , 我 已解决 他 在 那 舌头 ;

但我更懂意大利语，所以我用意大利语和他交谈；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [lait] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['verɪli] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['stəʊlən]
and then it came to light that he was verily and indeed a stolen
和 然后 它 来了 到 光 那 他 曾是 确实 和 的确 一个 被盗
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

后来真相大白，他确实是被拐卖的孩子。

[ðə; ði] ['vægəˌbɒndz] [hæd; həd] [b'ɑːtəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] ['ɪtəli] ,
The vagabonds had bartered for him in Italy ,
这 流浪汉 有 以物易物 为了 他 在 意大利 ,

流浪汉们在意大利用物物交换的方式买下了他。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [feə(r)] [gɜːl] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;
giving a fair girl whom they had with them in exchange ;
给予 一个 公平的 女孩 谁 他们 有 和 他们 在 交换 ;

他们用随身携带的一个漂亮姑娘交换了这一切；

['laɪkwaɪz] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['prɪnsli] [bɜːθ] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['sleɪvəri]
likewise he said he was of princely birth , but had fallen into slavery
同样地 他 说 他 曾是 的 王子 出生 , 但 有 倒下 进入 奴隶制
[sʌm; səm] [tuː] [j'ɪəz] [sɪns] ,
some two years since ,
一些 二 年 自从 ,

他还说自己出身王室，但大约两年前沦为奴隶。

[wen] [ə; eɪ] [faɪn] ['gæli] ['gʌvənd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [æn; ən][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)][ɔː(r)] [prɪns] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] ,
when a fine galley governed by his father , an Emir or prince of Egypt ,
什么时候 一个 美好的 厨房 受统治 经过 他的 父亲 ， 一个 埃米尔 或者 王子 的 埃及 ，

当一艘由他父亲——埃及埃米尔或王子——统治的精美战船

[hæd; həd] [fɔːt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]['dʒenəʊə][ɪn] ['ɪtəli] .
had fought with another coming from Genoa in Italy .
有 战斗 和 其他 未来 从 热那亚 在 意大利 .

他曾与另一名来自意大利热那亚的敌人交战。

[wen] [ai][hæd; həd]['prez(ə)ntli] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [dʒoʊst] ['tɛtsəl] , ['ɜːrsjʊləz]['fɑːðə(r)] ,
When I had presently interpreted these words to the others , Jost Tetzel , Ursula's father ,
什么时候 我 有 目前 翻译 这些 字 到 这 其他的 ， 约斯特 特策尔 ， 乌苏拉的 父亲 ，

当我把这些话翻译给其他人听后，乌苏拉的父亲约斯特·特策尔说道：

[dɪ'kleəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ʃɪə(r)] [laɪz][ænd; ənd] ['neɪvəri] ; ['iːv(ə)n]['ʌŋk(ə)l]['kɒnræd] [diːmd] [ðem; ðəm][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːθ] ;
declared them to be sheer lies and knavery ; even Uncle Conrad deemed them of little worth ;
声明 他们 到 是 透明 谎言 和 虞 ； 甚至 叔叔 康拉德 被认为 他们 的 小的 值得 ；

他认为这些话纯属谎言和诡计；就连康拉德叔叔也认为它们毫无价值；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] :
and for this reason :
和 为了 这 原因 :

原因如下：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][sʌm; səm][grænd][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)][ɒv; əv] ['iːdʒɪpt][ðə; ði][beə(r)] - ['liːdə(r)] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n][hæv; həv] [meɪd] ['prɒfɪt][ɒv; əv][hɪm][baɪ] [ri'kwaiə] [hɪz; ɪz]['rænsəm] .
that if the lad had indeed been the son of some grand Emir of Egypt the bear - leader would for certain have made profit of him by requiring his ransom .
那 如果 这 小伙子 有 的确 到过 这 儿子 的 一些 盛大 埃米尔 的 埃及 这 熊 - 领导者 会 为了 肯定 有 制成 利润 的 他 经过 需要 他的 赎金 .

如果这孩子真是埃及某个显赫埃米尔的儿子，那么熊首领肯定会向他索要赎金，从中牟利。

[bʌt; bət] [wen] [ai][təʊld][ðə; ði] [læd] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] ['veri] ['mɒdɪstli] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
But when I told the lad of this he fixed his great eyes very modestly on me ,
但 什么时候 我 讲述 这 小伙子 的 这 他 固定的 他的 伟大的 眼睛 非常 谦虚地 在 我 ，

但当我把这件事告诉那个男孩时，他谦逊地用他那双大眼睛看着我。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [smɔːl] ['dɪgnəti][ɪn][hɪz; ɪz] [miːn] [ænd; ənd] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] :
and in truth there was no small dignity in his mien and voice as he asked me :
和 在 真相 那里 曾是 不 小的 尊严 在 他的 面容 和 嗓音 作为 他 问 我 :

事实上，他问我时，神态和语气中都流露出相当的尊严：

" [kʊd; kəd][ai] [ðen] [brɪŋ] ['pɒvəti] [ɒn][maɪ]['peərənts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Could I then bring poverty on my parents , who were ever good to me ,
" 可以 我 然后 带来 贫困 在 我的 父母 , WHO 是 曾经 好的 到 我 ,

"难道我要让一直以来对我很好的父母也陷入贫困吗？"

[tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [welθ] [ɒn] [ðæt] ['iːv(ə)l] [bruːd] ?
to bestow wealth on that evil brood ?
到 赐给 财富 在 那 邪恶的 幼虫 ?

把财富赐予那群邪恶之徒？

['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ðəʊz] ['neɪvɪʃ] [rəʊgz] [hæv; həv] [lɜːnt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wɒt] [ai][hæv; həv]['glædli]
Never should those knavish rogues have learnt from me what I have gladly
绝不 应该 那些 奸诈之徒 流氓 有 学会了 从 我 什么 我 有 乐意
[rɪ'viːld] [tuː; tə] [ðiː] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] !
revealed to thee who are full of goodness and beauty !
揭晓 到 你 WHO 是 满的 的 善良 和 美丽 !

那些卑鄙无耻的家伙绝不应该从我这里学到我乐于向你们这些充满善良和美丽的人揭示的东西！

" [ðɪs] [spiːtʃ] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ;
" This speech went to my heart ;
" 这 演讲 去 到 我的 心 ;

"这篇演讲深深打动了我；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [truːθ] [ðen] [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [truːθ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] !
and if it were not truth then is there no truth in all the world !
和 如果 它 是 不是 真相 然后 是 那里 不 真相 在 全部 这 世界 !

如果这不是真理，那么世界上还有真理可言吗？

[bʌt; bət] [wen] [ə'gen] [ai][hæd; həd] [ɪn'tɜːprətɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['tɛtsəl] [stɪl] [wʊd] [bʌt; bət]
But when again I had interpreted his words , and Tetzel still would but
但 什么时候 再次 我 有 翻译 他的 字 , 和 特策尔 仍然 会 但
[ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
shrug his shoulders ,
耸肩 他的 肩膀 ,

但当我再次解读他的话后，特策尔仍然只是耸耸肩。

[ðɪs] [vekst] [ˌem 'iː][səʊ] ['greɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə]
this vexed me so greatly that it was as much as I could do to
这 烦恼 我 所以 非常 那 它 曾是 作为 很多 作为 我 可以 做 到
[rɪ'freɪn] [maɪ'self] ,
refrain myself ,
避免 我 ,

这件事让我非常恼火，我竭尽全力才克制住自己。

[ænd; ənd][həʊld][maɪ] [piːs] .
and hold my peace .
和 抓住 我的 和平 .

我保持沉默。

[ai][hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['krɪstʃənz] [aɪz] ,
I had seen from the first , in Uncle Christian's eyes ,
我 有 已见 从 这 第一的 , 在 叔叔 基督徒的 眼睛 ,

从一开始，我就从克里斯蒂安叔叔的眼中看到了这一点。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
that he was of the same mind with me ;
那 他 曾是 的 这 相同的 头脑 和 我 ;

他和我的想法一致；

[jet] [kʊd; kəd][ai][nɒt] [ges] [wɒt] ['pɜːpəs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
yet could I not guess what purpose he had in his head ,
然而 可以 我 不是 猜测 什么 目的 他 有 在 他的 头 ,

但我却猜不透他心里究竟在想什么。

[ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['pɑːsɪŋ] [streɪndʒ] ,
although to judge by her face it was something passing strange ,
虽然 到 法官 经过 她 脸 它 曾是 某物 通过 奇怪的 ,

虽然从她的表情来看，这似乎有点奇怪。

[wen] [hiː; hi] ['mʌtə] [sʌm; səm] [bɪ'hest] [tuː; tə] [æn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fetəd] [tʌŋ] .
when he muttered some behest to Ann with his poor fettered tongue .
什么时候 他 低声说道 一些 要求 到 安 和 他的 贫穷的 束缚 舌头 .

当他用他那可怜的、被束缚的舌头低声向安吩咐了一些事情时。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [wɒt] [maɪ] ['gɒdfɑːðə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
Then , when she told me what my godfather required of me ,
然后 , 什么时候 她 讲述 我 什么 我的 教父 必需的 的 我 ,

然后，当她告诉我教父对我的要求时，

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['eni] [heɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] , ['meɪd(ə)nli] ['bæʃf(ə)lnəs] [ænd; ənd]
I was not in any haste to obey , for , indeed , maidenly bashfulness and
我 曾是 不是 在 任何 匆忙 到 服从 , 为了 , 的确 , 少女 臊 和
['pɪti] ['hindəd] [ˌem 'iː] .
pity hindered me .
遗憾 受阻 我 .

我并不急于服从，因为少女的羞涩和怜悯之心让我犹豫不决。

[jet] , [ˌweər'æz] [ðə; ði] [breɪv] [əʊld] [mæn] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [spɜː(r)] [ˌem 'iː] [ɒn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] ,
Yet , whereas the brave old man nodded to spur me on , with his heavy head ,
然而 , 然而 这 勇敢的 老的 男人 点头 到 刺 我 在 , 和 他的 重的 头 ,

然而，尽管那位勇敢的老人点头鼓励我，他沉重的头颅却……

[stɪl] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] [wet] [klɒθ] , [ai] [kɔːld] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] ['deərɪŋ] ,
still covered with a cold wet cloth , I called up all my daring ,
仍然 涵盖 和 一个 寒冷的 湿的 布 , 我 称为 向上 全部 我的 大胆 ,

身上还盖着一块冰冷的湿布，我鼓起了所有的勇气。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ai] [delt] [hɪm] [ə; eɪ] [slæp] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] .
and before the lad was aware I dealt him a slap on the cheek .
和 前 这 小伙子 曾是 意识到的 我 已处理 他 一个 拍击 在 这 脸颊 .

还没等那小子反应过来，我就给了他一记耳光。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] [bləʊ] ,
It was not a hard blow ,
它 曾是 不是 一个 难的 吹 ,

这并非沉重的打击。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læd] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] ['əʊpənd]
but the lad seemed as much amazed as though the earth had opened
但 这 小伙子 似乎 作为 很多 惊叹 作为 尽管 这 地球 有 打开
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
at his feet .
在 他的 脚 .

但那少年似乎惊愕不已，仿佛脚下的土地裂开了一样。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] [tɜːnd] ['æʃ(ə)n] - [greɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] ['tɪəfl]
His dark face turned ashen - grey and his great eyes looked at me in tearful
他的 黑暗的 脸 转向 铁青 - 灰色的 和 他的 伟大的 眼睛 看起来 在 我 在 内牛满面
[ɪn'kwaɪəri] ,
enquiry ,
询问 ,

他黝黑的脸变得灰白，他那双大眼睛含着泪，探寻地看着我。

[bʌt; bət] [səʊ] ['griːvəsli] [ðæt] [ai] [ɔːl'redi] [ruː] [maɪ] [ʌn'siːmli] [diːd] .
but so grievously that I already rued my unseemly deed .
但 所以 严重地 那 我 已经 后悔 我的 不体面的 契据 .

但这种懊悔如此强烈，以至于我已经开始后悔自己不光彩的行为了。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [ai][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi][glæd] ; [ðə; ði] [juːθs] [dɪ'miːnə(r)] [wʌn] [hɪz; ɪz]
Soon , however , I had cause to be glad ; the youth's demeanor won his
很快 , 然而 , 我 有 原因 到 是 高兴的 ; 这 青年的 风度 韩元 他的
[kɔːz] .
cause .
原因 .

然而，不久之后，我就感到高兴了；这名年轻人的举止赢得了他的信任。

['ʌŋk(ə)l] ['krɪstʃən] [hæd; həd]['əʊnli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm] .
Uncle Christian had only desired to prove him .
叔叔 基督教 有 仅有的 想要的 到 证明 他 .

克里斯蒂安叔叔只是想证明他。

[hiː; hi] [njuː] [men] [wel] ,
He knew men well ,
他 知道 男人 出色地 ,

他很了解男人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [juːðz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [bɜːθ] [teɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɪn] ['veəriəs]
and he knew that youths of various birth take a blow in the face in various
和 他 知道 那 青年 的 各种各样的 出生 拿 一个 吹 在 这 脸 在 各种各样的
[weɪz] ;
ways ;
方式 ;

他知道不同出身的年轻人会以不同的方式遭受打击；

[naʊ] , [ðə; ði]['eɪmɪrz] [sʌn] [hæd; həd] [dɪ'miːnd] [hɪm] [æz; əz][wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] , [ænd; ənd][hæd; həd]
now , the Emir's son had demeaned him as one of his rank , and had
现在 , 这 埃米尔的 儿子 有 贬低 他 作为 一 的 他的 秩 , 和 有
[stʊd] [ðə; ði] [ɔː'diːl] !
stood the ordeal !
站立 这 考验 !

现在，埃米尔的儿子竟然羞辱了他这个同阶层的人，而且经受住了考验！

[səʊ][maɪ] [ɑːnt] [dʒə'koʊbə][təʊld][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [siːn] [θruː] ['ʌŋk(ə)l]
So my aunt Jacoba told him , for she had at once seen through Uncle
所以 我的 阿姨 雅各巴 讲述 他 , 为了 她 有 在 一次 已见 通过 叔叔
['krɪstʃənz] ['pɜːpəs] ,
Christian's purpose ,
基督徒的 目的 ,

于是，我的姑妈雅各巴告诉他，因为她一眼就看穿了克里斯蒂安叔叔的意图。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][dʒoʊst] ['tɛtsəl] [hɪm'self] , [ðəʊ] [ɪl] - [pliːzd] [ænd; ənd] ['sʌlən] , [kən'fest]
and presently Jost Tetzel himself , though ill - pleased and sullen , confessed
和 目前 约斯特 特策尔 他自己 , 尽管 患病的 - 高兴 和 忧郁 , 坦白
[hɪz; ɪz]['erə(r)] .
his error .
他的 错误 .

不久，约斯特·特策尔本人虽然很不高兴，闷闷不乐，但也承认了自己的错误。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [juːθ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [speəd] [ɔːl] ['fɜːðə(r)]
Then , when they had promised the youth that he should be spared all further
然后 , 什么时候 他们 有 承诺 这 青年 那 他 应该 是 幸存 全部 更远
[ɪl] - ['juːsɪdʒ] ,
ill - usage ,
患病的 - 用法 ,

然后，当他们向这个年轻人承诺不再对他进行任何虐待之后，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [dʒem] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
he opened the lining of his garment and showed us a gem which his
他 打开 这 衬垫 的 他的 服装 和 显示 我们 一个 宝石 哪个 他的
['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['prɪvɪli] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
mother had privily hung about his neck ,
母亲 有 私下里 悬挂 关于 他的 脖子 ,

他打开衣服的衬里，向我们展示了他母亲偷偷挂在他脖子上的宝石。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɔː(r)] ['tæblət] [ɒv; əv] ['preʃəs] [skaɪ] - [bluː] ['ki] - [stəʊn] , [æz; əz]
and which was a lump or tablet of precious sky - blue turkis - stone , as
和 哪个 曾是 一个 块 或者 药片 的 宝贵的 天空 - 蓝色的 土耳其人 - 石头 , 作为
[lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [plʌm] ,
large as a great plum ,
大的 作为 一个 伟大的 李子 ,

那是一块或一片珍贵的天蓝色土耳其石，像一颗大李子那么大。

[weər'ɒn] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [tʃɑːm] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] [streɪndʒ] , [aʊt'lændɪʃ] [saɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ]
whereon was some charm inscribed in strange , outlandish signs which the Jewish
其中 曾是 一些 魅力 铭文 在 奇怪的 , 古怪的 标志 哪个 这 犹太人
['ræbaɪ] ['hilel] ,
Rabbi Hillel ,
拉比 希勒尔 ,

上面刻着一些用奇异古怪的符号写成的咒语，那是犹太教拉比希勒尔所写。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ærəbɪk] ['lɛtəz] .
when he saw it , declared to be Arabic letters .
什么时候 他 锯 它 , 声明 到 是 阿拉伯 信件 .

他看到后，断定那是阿拉伯字母。

[ðə; ði] [beə(r)] - ['liːdə(r)] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [læd] ['bɛpoʊ] ;
The bear - leader had called the lad Beppo ;
这 熊 - 领导者 有 称为 这 小伙子 贝波 ;

熊首领把这孩子叫做贝波；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] ,
but his real name was a long one and hard to utter ,
但 他的 真实的 姓名 曾是 一个 长的 一 和 难的 到 说出 ,

但他的真名很长，很难念。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɒrɪst] ['ʌŋk(ə)l] [pɪkt] [ʌp] [tuː] ['siləblz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [neɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
out of which my forest uncle picked up two syllables for a name he could
出去 的 哪个 我的 森林 叔叔 挑选 向上 二 音节 为了 一个 姓名 他 可以
[spiːk] [wɪð] [iːz] ,
speak with ease ,
说话 和 舒适 ,

我的森林叔叔从中挑选出两个音节，组成了一个他能轻松念出的名字。

['kɔːlɪŋ] [hɪm] - .
calling him Akusch .
呼叫 他 - .

叫他阿库什。

[wɪð] ['kʌz(ə)n] [mɔːdz] [ə'sent] [ðə; ði] [blæk] [juːθ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [maɪ] ['sɜːvɪs] [æz; əz]
With Cousin Maud's assent the black youth was attached to my service as
和 表哥 莫德的 同意 这 黑色的 青年 曾是 随附的 到 我的 服务 作为
['skwaɪə(r)] ,
Squire ,
乡绅 ,

经表妹莫德同意，这名黑人青年被安排到我这里担任侍从。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [æt; ət][fɜːst][hæd; həd] " [dʌbd] [hɪm] [naɪt] ;
inasmuch as it was I who at first had " dubbed him knight ;
因此 作为 它 曾是 我 WHO 在 第一的 有 " 被誉为 他 骑士 ;

因为最初是我"封他为骑士";

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [geɪv] [hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'teɪn] [hɪm'self]
" and when I gave him to understand this he could not contain himself
" 和 什么时候 我 给予 他 到 理解 这 他 可以 不是 包含 他自己
[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
for joy ,
为了 喜悦 ,

当我让他明白这一点时，他欣喜若狂。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][hiː; hi]['evə(r)] [pruːvd] [maɪ][məʊst] ['redi] ['sɜːvənt] , ['evə(r)] [ə'lɜːt]
and from that hour he ever proved my most ready servant , ever alert
和 从 那 小时 他 曾经 已证实 我的 最多 准备好 仆人 , 曾经 警报
[ænd; ənd] ['θæŋkfl] ;
and thankful ;
和 感恩 ;

从那时起，他一直是我最忠实的仆人，时刻保持警觉并心怀感激；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bə'nevələns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd]
and the little benevolence it was in my power to shew the poor lad
和 这 小的 仁 它 曾是 在 我的 力量 到 展示 这 贫穷的 小伙子
[bɔː(r)] [fruːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fəʊld][ɪn]['ɑːftə(r)] [taɪmz] ,
bore fruit more than a thousand fold in after times ,
钻孔 水果 更多的 比 一个 千 折叠 在 后 时代 ,

我当时所能给予这个可怜孩子的那一点善意，在日后却结出了千百倍的果实。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] .
to me and mine .
到 我 和 矿 .

对我和我的家人来说。

['ɑːftə(r)] [nuːn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [æn] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
After noon that same day Ann confessed to me that she had it in her
后 中午 那 相同的 天 安 坦白 到 我 那 她 有 它 在 她
[maɪnd][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [lɒdʒ] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,
mind to quit the lodge that very evening ,
头脑 到 辞职 这 小屋 那 非常 晚上 ,

当天中午过后，安向我坦白说，她打算当晚就离开旅馆。

['dʒɜːnɪɪŋ] [həʊm] [wɪð] ['mɑːstə(r)] - ;
journeying home with Master Ulsenius ;
旅程 家 和 掌握 - ;

与乌尔塞尼乌斯大师一同回家；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪð'stʊd] [ɔːl][maɪ] [in'triːti] [ʃiː; ʃi][təʊld]['kʌz(ə)n] [mɔːd] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and when she withstood all my entreaties she told Cousin Maud likewise that she
和 什么时候 她 经受住了考验 全部 我的 恳求 她 讲述 表哥 莫德 同样地 那 她
[hæd; həd] [ɪn'diːd] [ɔːl'redi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɪn] [tuː] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]['sʌkə(r)] .
had indeed already left her own kin too long without her succor .
有 的确 已经 左边 她 自己的 亲属 也 长的 没有 她 救助 .

当她拒绝了我所有的恳求后，她也告诉莫德表妹，她确实已经离开自己的亲人太久，没有给予他们帮助了。

[ɑːnt] [dʒə'koʊbə][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðɪs] ['sʌd(ə)n]
Aunt Jacoba was in her chimney corner , and how she took this sudden
阿姨 雅各巴 曾是 在 她 烟囱 角落 , 和 如何 她 采取 这 突然
['pɜːpəs] [ɒn] [ænz] [pɑːt] ,
purpose on Ann's part ,
目的 在 安妮的 部分 ,

雅各巴姨妈当时正坐在壁炉旁，她对安突然的这个举动感到很惊讶。

[meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
may be imagined .
可能 是 想象 .

可以想象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['gluːmi] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [skeəs] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wen] [dʌsk] [fel] .
It was so gloomy a day that there was scarce a change when dusk fell .
它 曾是 所以 阴沉 一个 天 那 那里 曾是 稀少 一个 改变 什么时候 黄昏 跌倒 .

那天阴沉沉的，直到黄昏降临，天气才略有变化。

[greɪ] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] [klaʊd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] - [tɒps] , [ænd; ənd] [faɪn] [reɪn] [drip] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] ,
Grey wreaths of cloud hung over the tree - tops , and fine rain dripped with a soft ,
灰色的 花圈 的 云 悬挂 超过 这 树 - 最高额 , 和 美好的 雨 滴落 和 一个 柔软的 ,

灰色的云朵笼罩着树梢，细雨轻柔地滴落下来。

['stedi] ['pætə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [siːs] ; [nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə'nʌðə(r)] [saʊnd] ,
steady patter , as though it would never cease ; nor was there another sound ,
稳定的 语调 , 作为 尽管 它 会 绝不 停止 ; 也不 曾是 那里 其他 声音 ,

持续不断的节奏，仿佛永不停息；除此之外，再也没有其他声音。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['naɪðə(r)] [hɔːn] , [nɔː(r)] ['wɑːtʃmənz] [kraɪ] , [nɔː(r)] [bel] [mait] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] ,
inasmuch as neither horn , nor watchman's cry , nor bell might break the silence ,
因此 作为 两者都不 喇叭 , 也不 守望者的 哭 , 也不 钟 可能 休息 这 沉默 ,

因为号角声、守夜人的呼喊声和钟声都无法打破寂静，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] ; [neɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [haʊndz] , [mɪ'siːmd] ,
for the sake of the wounded men ; nay , even the hounds , meseemed ,
为了 这 清酒 的 这 受伤 男人 ; 不 , 甚至 这 猎犬 , 似乎 ,

为了那些受伤的人；不，甚至连猎犬，在我看来，

[ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][gɪə(r)] .
understood that the daily course of life was out of gear .
理解 那 这 日常的 课程 的 生活 曾是 出去 的 齿轮 .

我意识到日常生活节奏被打乱了。

[æn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [pæk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['bægɪdʒ] [wɪð] ['suːzənz] [help] ,
Ann had gone to pack her little baggage with Susan's help ,
安 有 已消失 到 盒 她 小的 行李 和 苏珊的 帮助 ,

安妮在苏珊的帮助下收拾好了她的小行李。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪd][ˌem 'iː] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] .
but she had bid me remain with the child .
但 她 有 出价 我 保持 和 这 孩子 .

但她嘱咐我留下来陪孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ['faɪnli] ;
It was going on finely ;
它 曾是 去 在 精细地 ;

一切进展顺利；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [dɒl] [maɪ] [ɑːnt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hæpi] ['pɑːstaɪm] ,
it would play with the doll my Aunt had given it in happy pastime ,
它 会 玩 和 这 玩具娃娃 我的 阿姨 有 给定 它 在 快乐的 消遣 ,

它很喜欢玩我姑姑送给它的娃娃，那是它消磨时光的方式。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [raɪt] [glæd][tuː; tə][biː; bi]
and now I did the little one's bidding and was right glad to be
和 现在 我 做过 这 小的 一个人的 投标 和 曾是 正确的 高兴的 到 是

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
her play fellow for a while .
她 玩 同伴 为了 一个 尽管 .

现在我听从了小家伙的吩咐，很高兴能和她一起玩耍一会儿。

[taɪm] [slɪpt] [ɒn][æz; əz][ai][sæt][ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] ['meri] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['keɪti] ,
Time slipped on as I sat there making merry with little Katie ,
时间 滑倒了 在 作为 我 卫星 那里 制作 欢乐 和 小的 凯蒂 ,

我坐在那里和小凯蒂玩耍，时间不知不觉就过去了。

['duːɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːliz] ['leðə(r)] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd]['dʒɜːkɪn] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] ,
doing the dolly's leather breeches and jerkin off and on ,
正在做 这 多莉的 皮革 马裤 和 短上衣 离开 和 在 ,

一会儿脱下娃娃的皮裤，一会儿又穿上，

['bləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['lɪt(ə)l] ['ʃəʊldə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [smɑːt] [ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
blowing on the child's little shoulder when it smarted or giving her a
吹 在 这 孩子的 小的 肩膀 什么时候 它 聪明 或者 给予 她 一个

['swiːtmiːt] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,
sweetmeat to comfort her ,
蜜饯 到 舒适 她 ,

当孩子肩膀发痒时，轻轻吹吹她娇嫩的小肩膀，或者给她一块甜食安慰她。

[ænd; ənd] [stɪl] [æn] [keɪm] [nɒt] ,
and still Ann came not ,
和 仍然 安 来了 不是 ,

安妮还是没来。

[ɔːl'biːɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][səʊ] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['bægɪdʒ] [wɒz; wəz]
albeit she had promised to join me so soon as her baggage was
尽管 她 有 承诺 到 加入 我 所以 很快 作为 她 行李 曾是

['redi] .
ready .
准备好 .

尽管她答应过我，一旦行李准备好就会立刻来和我汇合。

[ˌhɪərə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [siːzd] [ˌem 'iː] ,
Hereupon a sudden fear seized me ,
于是 一个 突然 害怕 查获 我 ,

这时，我突然感到一阵恐惧。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [keɪm] [ʌp][ai][went] [tuː; tə] [siːk] [æn] [ɪn]['aʊə(r)]
and as soon as the housekeeper came up I went to seek Ann in our
和 作为 很快 作为 这 管家 来了 向上 我 去 到 寻找 安 在 我们的

['tʃeɪmbə(r)] .
chamber .
房间 .

管家一上来，我就去我们的房间里找安。

[ðeə(r)] [stʊd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['tʃæt(ə)l] , [səʊ] [niːt] [æz; əz]['əʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ;
There stood all her chattel , so neat as only she could make them ;
那里 站立 全部 她 动产 , 所以 整洁的 作为 仅有的 她 可以 制作 他们 ;

她的所有物品都整齐地摆放在那里，只有她才能把它们摆放得如此井井有条；

[ænd; ənd][ai] [lɜːnt] [frɒm; frəm] ['suːzn] [ðæt] [æn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] , [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , ['ɪntuː]
and I learnt from Susan that Ann had gone down , some time since , into
和 我 学会了 从 苏珊 那 安 有 已消失 向下 , 一些 时间 自从 , 进入
[ɑːnt] - ['tʃeɪmbə(r)] .
Aunt Jacoba's chamber .
阿姨 - 房间 .

我从苏珊那里得知，安妮不久前去了雅各巴姨妈的房间。

[ai][wɒz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,
I was minded to seek her there ,
我 曾是 有思想 到 寻找 她 那里 ,

我当时就想去那里找她。

[ænd; ənd] [went] [baɪ][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [sɪk] ['leɪdiz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]
and went by the ante - chamber where the sick lady's writing - table and
和 去 经过 这 赌注 - 房间 在哪里 这 生病的 女士的 写作 - 桌子 和
[bʊks] [stʊd] ,
books stood ,
图书 站立 ,

然后经过前厅，那里摆放着那位患病女士的书桌和书籍。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] .
and which led to the sitting chamber .
和 哪个 引领 到 这 坐着 房间 .

并由此通往议事厅。

[ai][trɒd] ['laɪtli] [baɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [naɪts] ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] ; [ðʌs] [nəʊ][wʌn] [hɜːd]
I trod lightly by reason that the knight's chamber was beneath ; thus no one heard
我 践踏 轻轻 经过 原因 那 这 骑士的 房间 曾是 下面 ; 因此 不 一 听到
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

因为骑士的房间在下面，所以我走得很轻，所以没有人听到我的脚步声；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɑːk] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [wʌn] ,
but I could see beyond the dark ante - chamber into the further one ,
但 我 可以 看 超过 这 黑暗的 赌注 - 房间 进入 这 更远 一 ,

但我能透过黑暗的前厅看到更远处的房间，

[weə(r)] [wæks] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['kændlstɪk] , [ænd; ənd][ləʊ] !
where wax lights were burning in a double candlestick , and lo !
在哪里 蜡 灯 是 燃烧 在 一个 双倍的 烛台 , 和 洛 !

双烛台上燃着蜡烛，瞧！

[æn] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [baɪ][ðə; ði] [sɪk] ['leɪdiz] [kaʊtʃ] ,
Ann was on her knees by the sick lady's couch ,
安 曾是 在 她 膝盖 经过 这 生病的 女士的 长椅 ,

安妮跪在病榻旁，守着那位生病的女士。

[laɪk][tuː; tə][ðə; ði]['lɪndən] - [triː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ˌjestə'naɪt] ;
like to the linden - tree which the storm had overthrown yesternight ;
喜欢 到 这 菩提树 - 树 哪个 这 风暴 有 被推翻 昨晚 ;

就像昨晚被暴风雨吹倒的那棵菩提树一样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][maɪ] [ænts] [læp][ænd; ənd] [sɔb] [səʊ]['vaɪələntli] [ðæt]
and she hid her face in my aunt's lap and sobbed so violently that
和 她 隐藏 她 脸 在 我的 姑姑的 膝 和 啜泣 所以 暴力 那
[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['bɒdi] [ʃʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)] .
her slender body shook as though in a fever .
她 苗条 身体 摇晃 作为 尽管 在 一个 发烧 .

她把脸埋在我姑妈的腿上，哭得泣不成声，瘦弱的身体像发烧一样颤抖。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [dʒə'koʊbə][hæd; həd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz][ɒn] [ænz] [hed] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
And Aunt Jacoba had laid her two hands on Ann's head , as it
和 阿姨 雅各巴 有 铺设 她 二 双手 在 安妮的 头 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['blesɪŋ] .
were in blessing .
是 在 祝福 .

雅各巴姨妈将双手放在安的头上，仿佛在为她祝福。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [fɜːst][wʌn] [lɑːdʒ] [teə(r); tɪə] , [ænd; ənd] [ðen] ['meni] [mɔː(r)] ,
And I saw first one large tear , and then many more ,
和 我 锯 第一的 一 大的 撕 , 和 然后 许多 更多的 ,

我先看到一道大眼泪，然后看到更多。

[rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][kɑːst] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feə(r)] [sʌn] .
run down the face of this very woman who had cast out her own fair son .
跑步 向下 这 脸 的 这 非常 女士 WHO 有 投掷 出去 她 自己的 公平的 儿子 .

泪水顺着这个抛弃了自己英俊儿子的女人的脸颊流淌下来。

['ɒf(ə)n][hæd; həd][ai] [mɑːkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Often had I marked on her little finger a certain ring in which a little
经常 有 我 标记 在 她 小的 手指 一个 肯定 戒指 在 哪个 一个 小的
[waɪt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][set] ;
white thing was set ;
白色的 事物 曾是 放 ;

我常常在她的小指上标记一个镶嵌着白色小物件的戒指；

[jet] [wɒz; wəz] [ðɪs] [nəʊ]['splɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ,
yet was this no splinter of the bone of a Saint ,
然而 曾是 这 不 碎片 的 这 骨 的 一个 圣 ,

但这难道不是圣人的一块骨头碎片吗?

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [tuːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['bænɪʃt] [sʌn][hæd; həd] [ʃed] .
but the first tooth her banished son had shed .
但 这 第一的 齿 她 被放逐 儿子 有 棚 .

但她被放逐的儿子掉的第一颗牙。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [ðæt] [nəʊ][mæn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
And , when she deemed that no man saw her ,
和 , 什么时候 她 被认为 那 不 男人 锯 她 ,

当她确定没有男人看见她时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pres] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tuːθ] [wɪð]
she would press her hand to her lips and kiss the little tooth with
她 会 按 她 手 到 她 嘴唇 和 吻 这 小的 齿 和
['fɜːvənt] [lʌv] .
fervent love .
热切 爱 .

她会把手放在嘴唇上，充满爱意地亲吻那颗小牙齿。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌweər'æz] [lʌv] [hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
And now , whereas love had waked up again in her heart ,
和 现在 , 然而 爱 有 醒来 向上 再次 在 她 心 ,

而现在，爱在她心中再次苏醒，

[ðæt] [sʌn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
that son had his part and share in it ;
那 儿子 有 他的 部分 和 分享 在 它 ;

儿子也参与其中，分得了自己的一份份额；

[fɔː(r); fə(r)][ˌɔːlˈbiːɪt] [nʌn] [deəd] [meɪk] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ʃiː; ʃi][ˈevə(r)] [lʌvd]
for albeit none dared make mention of him in her presence she ever loved
为了 尽管 没有任何 敢于 制作 提到 的 他 在 她 在场 她 曾经 喜爱
[hɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈæp(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
him as the apple of her eye .
他 作为 这 苹果 的 她 眼睛 .

虽然没有人敢在她面前提起他，但她一直像爱自己的掌上明珠一样爱着他。

[ai][wɒz; wəz][nəʊ][ˈlɪsənə(r)] , [jet] [kʊd; kəd][ai][nɒt] [ʃʌt] [maɪn] [ɪəz] ;
I was no listener , yet could I not shut mine ears ;
我 曾是 不 听众 , 然而 可以 我 不是 关闭 矿 耳朵 ;

我并非一个倾听者，却无法闭上耳朵；

[ai] [hɜːd] [haʊ] [ðə; ði] [freɪl] [əʊld] [ˈleɪdi] [ɪgˈzɔːt] [ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] [meɪd] , [ænd; ənd][bɪd][hɜː(r); hə(r)]
I heard how the frail old lady exhorted the love - sick maid , and bid her
我 听到 如何 这 脆弱 老的 女士 劝勉 这 爱 - 生病的 女佣 , 和 出价 她
[trʌst] [ɪn][gɒd] ,
trust in God ,
相信 在 上帝 ,

我听到那位体弱多病的老妇人如何安慰那位失恋的少女，并劝她信赖上帝。

[ænd; ənd][ɪn] - [ˈfeɪθflnəs] .
and in Herdegen's faithfulness .
和 在 - 忠诚 .

以及赫尔德根的忠诚。

[ˈɔːlsəʊ][ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [wel] [ɪnˈdiːd] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [wɪl] [æz; əz]
Also I heard her speak well indeed of my brother's spirit and will as
还 我 听到 她 说话 出色地 的确 的 我的 兄弟 精神 和 将要 作为
[ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] ;
noble and upright ;
高贵 和 直立 ;

我还听她盛赞我哥哥的精神和意志，说他高尚正直；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] [æn] [tuː; tə][ʌpˈhəʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)] .
and she promised Ann to uphold her to the best of her power .
和 她 承诺 安 到 坚持 她 到 这 最好的 的 她 力量 .

她向安承诺，会尽全力支持她。

[ʃiː; ʃi][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˌfeəˈwel] [wɪð] [ə; eɪ][fɒnd] [kɪs] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈkʌmfətɪŋ] [wɜːdz] ;
She bid her favorite farewell with a fond kiss , and many comforting words ;
她 出价 她 最喜欢的 告别 和 一个 喜爱 吻 , 和 许多 令人感到安慰 字 ;

她以一个深情的吻和许多安慰的话语告别；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ai][ˈmaɪndɪd][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʌndrəsli] [feə(r)] [ˈmeɪdn] ,
and as she did so I minded me of a wondrously fair maiden ,
和 作为 她 做过 所以 我 有思想 我 的 一个 奇妙地 公平的 少女 ,

她这样做的时候，我想起了一位美得惊人的少女。

[ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [ˈkɒpəˌsmɪθ] , [nəʊn] [tuː; tə] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld][ɪn][ðə; ði]
the daughter of Pernhart the coppersmith , known to young and old in the
这 女儿 的 - 这 铜匠 , 已知 到 年轻的 和 老的 在 这
[taʊn] [æz; əz][feə(r)] [ˈgɜːtruːd] ,
town as fair Gertrude ,
镇 作为 公平的 格特鲁德 ,

铜匠佩恩哈特的女儿，镇上老少皆知她名叫美丽的格特鲁德。

[huː] , [iːtʃ] [taɪm] [ai] [hæd; həd] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [leɪt] , [mɪ'siːmd] [hæd; həd] [grəʊn] ['iːv(ə)n]
who , each time I had beheld her of late , meseemed had grown even
WHO ， 每个 时间 我 有 观看 她 的 晚的 ， 似乎 有 生长 甚至
['sædə(r)] [ænd; ənd] ['peɪlə(r)] ,
sadder and paler ,
更悲伤 和 肤色较浅 ，

最近每次见到她，都觉得她变得更加悲伤，脸色也更加苍白了。

[ænd; ənd] [huːm] [ai] [naʊ] [njuː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [siː] [mɔː(r)] ,
and whom I now knew that I should never see more ,
和 谁 我 现在 知道 那 我 应该 绝不 看 更多的 ，

而我现在知道，我再也不会见到他了。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['əʊnli] [ˌjestər'iːviŋ,-'iːv] ['ʌŋk(ə)l] ['krɪstʃən] [hæd; həd] [təʊld] [ˌjuː 'es] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn]
inasmuch as that only yestereve Uncle Christian had told us , with tears in
因此 作为 那 仅有的 昨天 叔叔 基督教 有 讲述 我们 ， 和 眼泪 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ，

就因为昨天克里斯蒂安叔叔含着泪告诉我们这件事，

[ðæt] [ðɪs] [swiːt] [meɪd] [hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv] ['paɪnɪŋ] ,
that this sweet maid had died of pining ,
那 这 甜的 女佣 有 死亡 的 思念 ，

这位甜美的女仆因思念而死。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['berid] ['əʊnli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [sɪns] [wɪð] [mʌtʃ] [pɒmp] .
and had been buried only a day or two since with much pomp .
和 有 到过 埋葬 仅有的 一个 天 或者 二 自从 和 很多 盛大场面 .

葬礼举行得非常隆重，仅仅过了一两天就被埋葬了。

[naʊ] [maɪ] [ɑːnt] [hæd; həd] [hɜːd] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] ,
Now my aunt had heard these tidings ,
现在 我的 阿姨 有 听到 这些 消息 ，

现在，我的姑妈已经听到了这些消息。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
and she had shaken her head in silence and folded her hands ,
和 她 有 摇晃 她 头 在 沉默 和 折叠 她 双手 ，
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [preə(r)] ,
as it were in prayer ,
作为 它 是 在 祷告 ，

她默默地摇了摇头，双手合十，仿佛在祈祷。

['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
fixing her eyes on the ground .
定影 她 眼睛 在 这 地面 .

她的目光紧盯着地面。

['kʌz(ə)n] [gɑːts] [ænd; ənd] [hɝːdɪgən] — [feə(r)] ['gɜːtruːd] [ænd; ənd] [maɪ] [æn] ;
Cousin Gotz and Herdegen — fair Gertrude and my Ann ;
表哥 戈茨 和 赫尔德根 — 公平的 格特鲁德 和 我的 安 ;

表兄戈茨和赫尔德根——美丽的格特鲁德和我的安；

[wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [maɪ] [ɑːnt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [bɒndz]
what made them so unlike that my aunt should bring herself to mete their bonds
什么 制成 他们 所以 与此不同 那 我的 阿姨 应该 带来 她自己 到 测量 他们的 债券
[ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] [səʊ] ['veəriəs] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] ?
of love with so various a measure ?
的 爱 和 所以 各种各样的 一个 措施 ?

是什么让他们如此不同，以至于我的姑姑要用如此迥异的标准来衡量他们之间的爱情?

[ai] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [æn] [keɪm] [fɔːθ] ,
I **quitted** **the** **room** **when** **Ann** **came** **forth** **,**
我 辞职 这 房间 什么时候 安 来了 前进 ,

安妮出来时，我离开了房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玛格丽（格雷德）(Margery (Gred) A Tale Of Old Nuremberg)
第3/3页

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)][ai][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑ:mz] ;
and outside the door I clasped her in my arms ;
和 外部 这 门 我 紧握 她 在 我的 武器 ;

在门外，我紧紧地抱住了她;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑ:st]['aʊə(r)][wi:; wi] [spent] [tə'geðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] [ʃi:; ʃi][bɪd][ˌem 'i:] [gri:t] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:rts] [bɪ'lʌvɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
and in the last hour we spent together at the forest lodge she bid me greet her heart's beloved from her ,
和 在 这 最后的 小时 我们 花费 一起 在 这 森林 小屋 她 出价 我 迎接 她 心脏的 心爱 从 她 ,

在我们在森林小屋共度的最后一个小时里，她让我代她向她心爱的人问好。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][lɑ:st][ɒk'təʊbə(r)][rəʊz] - [bʌd] ,
and gave me for him the last October rose - bud ,
和 给予 我 为了 他 这 最后的 十月 玫瑰 - 芽 ,

他把十月里最后一朵玫瑰花苞送给了我。

[wɪtʃ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [plʌkt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] ['pɑ:tɪŋ] .
which my uncle had plucked for her at parting .
哪个 我的 叔叔 有 拨弦 为了 她 在 离别 .

那是我叔叔临别时为她摘的。

[jet] [ʃi:; ʃi][held][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'mɑ:ndz] .
Yet she held to her demands .
然而 她 握住 到 她 需求 .

但她坚持了自己的要求。

[ʃi:; ʃi][left][ˌju: 'es]['ɑ:ftə(r)]['sʌpə(r)] , ['eskɔ:tid] [baɪ]['mɑ:stə(r)] - .
She left us after supper , escorted by Master Ulsemus .
她 左边 我们 后 晚餐 , 护送 经过 掌握 - .

晚饭后，她由乌尔塞姆斯先生护送离开了我们。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['hɪðə(r)][wʌn] ['sʌni] [mɔ:n] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] ,
She had come hither one sunny morn with the song of the larks ,
她 有 来 这里 一 阳光明媚 早晨 和 这 歌曲 的 这 云雀 ,

在一个阳光明媚的早晨，她伴着云雀的歌声来到这里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'pɑ:tɪd] [ɪn] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [glu:m] .
and now she departed in darkness and gloom .
和 现在 她 已离开 在 黑暗 和 愁云 .

现在，她已在黑暗和阴霾中离去。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

" [baɪ] [seɪnt] ['bækəs] — [ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn][ðə; ði]['kælɪndə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] [stʌf] [ɪn] [ðə; ði] [læd] ,
" By Saint Bacchus — if there be such a saint in the calendar , there is stuff in the lad ,
" 经过 圣 巴克斯 — 如果 那里 是 这样的 一个 圣 在 这 日历 , 那里 是 东西 在 这 小伙子 ,

"以圣巴克斯的名义——如果日历上真有这么一位圣人的话，这孩子身上肯定有东西，"

[maɪ] [bɔɪ] !
my boy !
我的 男生 !

我的孩子!

" [kraɪd] ['bɜːli] ['ʌŋk(ə)l] ['krɪstʃən] - ,
" cried burly Uncle Christian Pfinzing ,
" 哭 魁梧的 叔叔 基督教 - ,

"魁梧的克里斯蒂安·普芬辛叔叔喊道,

[ænd; ənd][hiː; hi] [θʌmp] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði]['ves(ə)lz] [ræŋ] .
and he thumped the table with his fists so that all the vessels rang .
和 他 猛击 这 桌子 和 他的 拳头 所以 那 全部 这 船只 响铃 .

他用拳头猛击桌子,以至于所有的器皿都发出叮当声。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌmwɒt] ['hevi] ,
His tongue was still somewhat heavy ,
他的 舌头 曾是 仍然 有些 重的 ,

他的舌头仍然有些沉重。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['mendɪd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [wiːks] [sɪns] [æn] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ,
but he had mended much in the three weeks since Ann had departed ,
但 他 有 已修复 很多 在 这 三 周 自从 安 有 已离开 ,

但自从安妮离开后的三周里,他已经弥补了很多过错。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪn] -
and it was hard enough by this time to get him away from the wine -
和 它 曾是 难的 足够的 经过 这 时间 到 得到 他 离开 从 这 葡萄酒 -
[dʒʌg] .
jug .
水壶 .

这时,要把他从酒壶旁拉开已经非常困难了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'fektəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [dɪ'lɪvəd]
It was in the refectory of the forest lodge that he had thus delivered
它 曾是 在 这 食堂 的 这 森林 小屋 那 他 有 因此 发表
[hɪm'self] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['kɒnræd][ænd; ənd][dʒoʊst] ['tɛtsəl] ,
himself to my Uncle Conrad and Jost Tetzel ,
他自己 到 我的 叔叔 康拉德 和 约斯特 特策尔 ,

正是在森林小屋的餐厅里,他把自己交给了我的叔叔康拉德和约斯特·特策尔。

['ɜːrsjʊləz] ['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][maɪ]['brʌðə(r)] [hɜːdɪgən] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] .
Ursula's father ; and it was of my brother Herdegen that he spoke .
乌苏拉的 父亲 ; 和 它 曾是 的 我的 兄弟 赫尔德根 那 他 辐 .

乌苏拉的父亲;他谈论的是我的兄弟赫尔德根。

[hɜːdɪgən] [wɒz; wəz] [hiːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lait] [lɪmz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]
Herdegen was healed of his bruises and his light limbs had never been
赫尔德根 曾是 已治愈 的 他的 瘀伤 和 他的 光 四肢 有 绝不 到过
[mɔː(r)]['nɪmb(ə)l][ðæn; ðən] [naʊ] ;
more nimble than now ;
更多的 灵活 比 现在 ;

赫尔德根身上的瘀伤已经痊愈,他轻盈的四肢也从未像现在这样灵活。

[stɪl] [hiː; hi][bɔː(r)][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
still he bore his left arm in a sling , for there it was ,
仍然 他 钻孔 他的 左边 手臂 在 一个 吊索 , 为了 那里 它 曾是 ,

他的左臂仍然吊着绷带,因为那里受伤了。

[sed] [hiː; hi] , [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [huːf] [hæd; həd][hɪt][hɪm] .
said he , that the horse's hoof had hit him .
说 他 , 那 这 马匹 蹄 有 打 他 .

他说,他被马蹄踢中了。

['wɪðə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [fled] [nʌn] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] ; [nɔː(r)] [dɪd] ['eni] [mæn] [ɪn'kwaɪə(r)] ,
Whither the horse had fled none had ever heard ; nor did any man enquire ,
往哪里去 这 马 有 逃亡 没有任何 有 曾经 听到 ; 也不 做过 任何 男人 查询 ,

那匹马逃往何处，无人知晓；也无人打听。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] - [næg] , [ænd; ənd] [maɪ] ['grændˌʌŋk(ə)l] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
inasmuch as it was only Eppelein's nag , and my granduncle had given
因此 作为 它 曾是 仅有的 - 唠叨 , 和 我的 叔祖 有 给定
[hɪm] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wʌn] .
him a better one .
他 一个 更好的 一 .

因为那只是埃佩莱因的那匹老马，而我的叔祖父给了他一匹更好的马。

[maɪ] ['sɪli] [breɪn] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ,
My silly brain , from the first ,
我的 愚蠢的 脑 , 从 这 第一的 ,

我那愚蠢的脑袋，从一开始就……

[hæd; həd] [biːn] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [θɪŋk] ['wɛrˌfɔːr] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðæt] [næg] [tuː; tə]
had been puzzled to think wherefor my brother should have taken that nag to
有 到过 困惑 到 思考 因此 我的 兄弟 应该 有 已采取 那 唠叨 到
[raɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] ,
ride to see his guardian ,
骑 到 看 他的 监护人 ,

我一直很困惑，不知道我哥哥为什么要牵着那匹老马去见他的监护人。

[huː] [θɔːt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] .
who thought more than other men of a good horse .
WHO 想法 更多的 比 其他 男人 的 一个 好的 马 .

他比其他人更懂得欣赏好马。

[ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [gesɪŋ] ['raɪtli] ,
And in truth I was not far from guessing rightly ,
和 在 真相 我 曾是 不是 远的 从 猜测 没错 ,

事实上，我的猜测与最终结果相差不远。

[səʊ] [ai] [wɪl] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [set] [daʊn] ['wɪðə(r)] [ɪn'diːd] [maɪ] [dɪə(r)] ['brʌðərz] [hɔːs] [hæd; həd]
so I will forthwith set down whither indeed my dear brother's horse had
所以 我 将要 立即 放 向下 往哪里去 的确 我的 亲爱的 兄弟 马 有
['vænɪʃd] ,
vanished ,
消失了 ,

所以，我这就下车，前往我亲爱的哥哥的马究竟消失的地方。

[ænd; ənd] [baɪ] [wɒt] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [hæp] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [səʊ] ['iːv(ə)l] [ə; eɪ] [plaɪt] .
and by what chance and hap he had fallen into so evil a plight .
和 经过 什么 机会 和 哈普 他 有 倒下 进入 所以 邪恶的 一个 困境 .

他究竟是出于何种偶然和运气，才会落入如此悲惨的境地？

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'fɔːˌtaɪm] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] [wentʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] ['pædjuə] [tuː; tə]
He had aforetime met the young wench on his way from Padua to
他 有 之前 遇见 这 年轻的 妖妇 在 他的 方式 从 帕多瓦 到
['njuərəmbəːg] ,
Nuremberg ,
纽伦堡 ,

他之前在从帕多瓦前往纽伦堡的途中遇到过这位年轻姑娘。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['dækaʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [trɪks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
not far from Dachau and had then and there begun his tricks with her ,
不是 远的 从 达豪 和 有 然后 和 那里 开始 他的 技巧 和 她 ,

离达豪不远，他就在那里开始对她耍花招。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [faɪnd] [hɪm] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] [ɪn] [ðə; ði] - [wɔːl] .
giving her to wit that she might find him again at the forest lodge in the Lorenzer wall .
给予 她 到 有 那 她 可能 寻找 他 再次 在 这 森林 小屋 在 这 - 墙 .

让她知道她或许能在洛伦泽城墙内的森林小屋再次找到他。

[naʊ] [wen] ['mætəz] [tʊk] [səʊ] [ɪl] [ə; eɪ] [tɜːn] ,
Now when matters took so ill a turn ,
现在 什么时候 事情 采取 所以 患病的 一个 转动 ,

现在事情发展到如此糟糕的地步，

[hiː; hi] [pledʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [sel] .
he pledged himself to get her safe away from the dungeon cell .
他 承诺 他自己 到 得到 她 安全的 离开 从 这 地牢 细胞 .

他发誓要把她从地牢里救出来。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [hiː; hi] [feɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] ,
To this end he feigned that he would ride into the town ,
到 这 结尾 他 假装 那 他 会 骑 进入 这 镇 ,

为此，他假装要骑马进城。

['ɑːftə(r)] [pə'zesɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [həʊl] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['stəʊɪŋ] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mænz] [ə'pærəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] - [pəʊk] .
after possessing himself of the key of the black hole and after stowing a suit of his man's apparel and a loaf of bread into his saddle - poke .
后 拥有 他自己 的 这 钥匙 的 这 黑色的 洞 和 后 存放 一个 套装 的 他的 男人的 服饰 和 一个 面包 的 面包 进入 他的 鞍 - 戳 .

在得到黑洞钥匙之后，又将一套男装和一条面包塞进了马鞍袋里。

[ðen] [hiː; hi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
Then he wandered about the wood for some time ,
然后 他 漫步 关于 这 木头 为了 一些 时间 ,

然后他在树林里漫无目的地走了好一会儿。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [dɑːk] [hiː; hi] [stəʊl] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [ɒn] [fʊt] .
and as soon as it fell dark he stole back to the house again on foot .
和 作为 很快 作为 它 跌倒 黑暗的 他 偷窃 后退 到 这 房子 再次 在 脚 .

天黑后，他又偷偷地步行回到了房子里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bəʊld] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'vaɪzd] [plæn] ,
He had made a bold and well - devised plan ,
他 有 制成 一个 大胆的 和 出色地 - 设计 计划 ,

他制定了一个大胆而周密的计划，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faʊl] [end] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ˌɔːl'biːɪt] [ðə; ði] [haʊndz] ,
and yet he might have come to a foul end ; for , albeit the hounds ,
和 然而 他 可能 有 来 到 一个 犯规 结尾 ; 为了 , 尽管 这 猎犬 ,

然而，他本可能遭遇悲惨的结局；因为，尽管猎犬……

[huː] [njuː] [hɪm] [wel] , [let] [hɪm] [pɑːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sel] ,
who knew him well , let him pass into the cell ,
WHO 知道 他 出色地 , 让 他 经过 进入 这 细胞 ,

熟悉他的人让他进了牢房。

[wɪ'ðɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fɪəsli] [set][ə'pɒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd]
within he was so fiercely set upon that it needed all his strength and
之内 他 曾是 所以 激烈地 放 之上 那 它 需要 全部 他的 力量 和
['swɪftnəs] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
swiftness to withstand it .
速度 到 经受 它 .

他内心深处的那种执念如此强烈，以至于他需要使出浑身解数和迅捷步伐才能抵挡住它。

[ðə; ði] ['frəʊwd] [retʃ] [hæd; həd] [plɔtid] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðə; ði]
The froward wretches had plotted to fall upon him and to escape with the
这 向外 可怜虫 有 绘制 到 落下 之上 他 和 到 逃脱 和 这
[wentʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['prɪz(ə)n] ,
wench from their prison ,
妖妇 从 他们的 监狱 ,

这些奸诈的家伙密谋袭击他，并带着那个女人逃出监狱。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi] .
even if it were over his dead body .
甚至 如果 它 是 超过 他的 死的 身体 .

即使是从他的尸体上。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] - ['liːdəz] [hæd; həd] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði] [kɔːdz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
One of the bear - leaders had made shift to strip the cords from his
一 的 这 熊 - 领导人 有 制成 转移 到 条 这 绳索 从 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

其中一位熊首领设法解开了他手上的绳索。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ]['brʌðə(r)] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] [leɪ] ,
and when my brother entered into the dark place where the prisoners lay ,
和 什么时候 我的 兄弟 进入 进入 这 黑暗的 地方 在哪里 这 囚犯 躺 ,

当我的哥哥进入囚禁囚犯的黑暗地方时，

[ðeɪ] [fluː] [æt; ət][hɪm][tuː; tə] [fel] [hɪm] .
they flew at him to fell him .
他们 飞翔 在 他 到 跌倒 他 .

它们飞向他，想要把他击倒。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [hɝːdɪgən] [sɔː] [θruː] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] ,
But even on the threshold Herdegen saw through their purpose ,
但 甚至 在 这 临界点 赫尔德根 锯 通过 他们的 目的 ,

但即便在门槛上，赫尔德根也看穿了他们的目的。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [naɪf] .
and had no sooner shut the door than he drew his hunting knife .
和 有 不 很快 关闭 这 门 比 他 画 他的 打猎 刀 .

他刚关上门，就拔出了猎刀。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] ['beldəm] [grɪpt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [klɔːd] [hɪm] [tuːθ] [ænd; ənd]
Then the old beldame gripped him by the throat and clawed him tooth and
然后 这 老的 贝尔达姆 紧握 他 经过 这 喉 和 爪子 他 齿 和
[neɪl] ;
nail ;
指甲 ;

然后，老妇人掐住他的喉咙，用牙齿和指甲抓挠他；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌfiən] [biːt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [steɪv] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bedsted] [tɪl] [hiː; hi]
one of the ruffians beat him with a stave torn from the bedstead till he
一 的 这 恶棍 打 他 和 一个 五线谱 撕裂 从 这 床架 直到 他
[wiːn] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][ɔː(r)] [bruːzd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
weened he had broken or bruised all his limbs ,
断奶 他 有 破碎的 或者 瘀伤 全部 他的 四肢 ,

其中一个恶棍用从床架上扯下来的木棍殴打他，直到他感觉自己四肢都骨折或瘀伤为止。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [huːz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [jet] [baʊnd] , [prest] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
while the other , whose hands were yet bound , pressed between him and the
尽管 这 其他 , 谁 双手 是 然而 边界 , 按下 之间 他 和 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

而另一名双手仍被绑住的人则挤在他和门之间。

[ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] ,
In truth he would have come to a bad end ,
在 真相 他 会 有 来 到 一个 坏的 结尾 ,

事实上，他本会落得个悲惨的下场。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] [seɪvd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] .
but that the younger woman saved him at the risk of her own life .
但 那 这 年轻 女士 已保存 他 在 这 风险 的 她 自己的 生活 .

但那位年轻女子冒着生命危险救了他。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][rɪd] [hɪm'self][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɒndz][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] ['hevi] ['ɜːθn]
The man who had rid himself of his bonds had raised the heavy earthen
这 男人 WHO 有 摆脱 他自己 的 他的 债券 有 提高 这 重的 土
['pɪtʃə(r)] [tuː; tə] [breɪk] - [hed] [wɪ'ðɔːl] ,
pitcher to break Herdegen's head withal ,
投手 到 休息 - 头 此外 ,

那个挣脱束缚的人举起沉重的陶罐，要砸碎赫尔德根的头颅。

[wen] [ðə; ði] [breɪv] [wentʃ] [klʌtʃt] [ðə; ði] [retʃ] [baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪm] [tɪl]
when the brave wench clutched the wretch by the arm and hung on to him till
什么时候 这 勇敢的 妖妇 紧握 这 可怜虫 经过 这 手臂 和 悬挂 在 到 他 直到
[hɜːdɪgən] [stʌk] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
Herdegen stuck him with his knife .
赫尔德根 卡住 他 和 他的 刀 .

勇敢的姑娘抓住那可怜虫的胳膊，紧紧抓住他，直到赫尔德根用刀刺死了他。

[ðʌs] [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [fel] , [ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)] ['pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz][dɪ'lɪvərə(r)][ænd; ənd] [drægd]
Thus the ringleader fell , and my brother pulled up his deliverer and dragged
因此 这 头目 跌倒 , 和 我的 兄弟 拉 向上 他的 送货员 和 拖拽
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
her to the door .
她 到 这 门 .

于是，头目倒下了，我哥哥拉起他的救命恩人，把她拖到门口。

[æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][əʊld]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][pʊt] [fɔːθ] [ðeə(r)]
As he opened it the old woman and the other prisoner put forth their
作为 他 打开 它 这 老的 女士 和 这 其他 囚犯 放 前进 他们的
[lɑːst] [streŋθ] [tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [wei] [aʊt] ,
last strength to force their way out ,
最后的 力量 到 力量 他们的 方式 出去 ,

当他打开门时，老妇人和另一名囚犯用尽最后的力气试图冲出去。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑ:m] [hi:; hi] [θrʌst] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
but with his strong arm he thrust them back and locked the door upon them .
但 和 他的 强的 手臂 他 推力 他们 后退 和 已锁定 这 门 之上 他们 .

但他用强壮的手臂将他们推开，然后锁上了门。

[ðʌs] [hi:; hi] [led] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
Thus he led the young woman ,
因此 他 引领 这 年轻的 女士 ,

于是他带着那位年轻女子，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɒf] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [freɪ] , [fɔ:θ] [tu:; tə] ['fri:dəm] ,
who had come off better than he had feared in the fray , forth to freedom ,
WHO 有 来 离开 更好的 比 他 有 害怕 在 这 磨损 , 前进 到 自由 ,

在混战中，他的境遇比预想的要好，最终获得了自由。

[tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
to keep his word to her .
到 保持 他的 单词 到 她 .

他会信守对她的承诺。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,
Out in the wood , in spite of thunder and lightning ,
出去 在 这 木头 , 在 尽管如此 的 雷 和 闪电 ,

在树林深处，尽管雷鸣电闪，

[hi:; hi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] - [wi:d] [ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði] [næg] .
he made her to put on Eppelein's weed and mount the nag .
他 制成 她 到 放 在 - 杂草 和 山 这 唠叨 .

他让她穿上埃佩林的草裙，骑上那匹老马。

[ˌðeər'ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [led] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] [brʊk] , [wɪtʃ] ['floʊəθ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['medəʊ] - [lænd] ,
Thereafter he led her horse to the brook , which floweth through the woods down to the meadow - land ,
此后 他 引领 她 马 到 这 溪 , 哪个 流淌 通过 这 树林 向下 到 这 草地 - 土地 ,

随后，他牵着她的马来到小溪边，这条小溪穿过树林，流向草地。

[ænd; ənd] [bɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪd] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [mait] ,
and bid her ride along in the water so far as she might ,
和 出价 她 骑 沿着 在 这 水 所以 远的 作为 她 可能 ,

并让她乘着水尽可能地游得更远。

[tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [haʊndz] [ɒf] [ðə; ði] [sent] .
to put the hounds off the scent .
到 放 这 猎犬 离开 这 香味 .

让猎犬失去追踪的欲望。

[ðə; ði] [bred] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] - [bæg] [wʊd] [fi:d] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
The bread in the saddle - bag would feed her for a few days ,
这 面包 在 这 鞍 - 包 会 喂养 她 为了 一个 很少 天 ,

马鞍袋里的面包够她吃几天。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [pə'sju:t] .
and now it lay with her to escape pursuit .
和 现在 它 躺 和 她 到 逃脱 追逐 .

现在，如何逃脱追捕就取决于她自己了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gʊd] [diːd] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðərz] [hæd; həd] ['smɪtn] [ðə; ði] [lɒst] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
And this good deed of my brother's had smitten the lost creature to the
和 这 好的 契据 的 我的 兄弟 有 迷恋 这 丢失的 生物 到 这

[hɑːt] ;
heart ;
心 ;

我哥哥的这件善事深深打动了那条迷失的河流;

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [maʊnt] [hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði]
when he was about to help her to mount he dropped down on the
什么时候 他 曾是 关于 到 帮助 她 到 山 他 掉落 向下 在 这

[wet] [graʊnd] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ,
wet ground from loss of blood ,
湿的 地面 从 损失 的 血 ,

当他正要帮她上车时，却因失血过多倒在了湿漉漉的地上。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [bɪ'həʊld] ,
but as he opened his eyes again , behold ,
但 作为 他 打开 他的 眼睛 再次 , 看哪 ,

但当他再次睁开眼睛时，瞧!

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
his head was resting on her lap and she kissed his brow .
他的 头 曾是 休息 在 她 膝 和 她 亲吻 他的 眉头 .

他的头枕在她的腿上，她吻了他的额头。

[dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['perəl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [left] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] [plaɪt] ,
Despite her own peril she had not left him in such evil plight ,
尽管 她 自己的 危险 她 有 不是 左边 他 在 这样的 邪恶的 困境 ,

尽管她自身也面临危险，但她并没有让他继续身处如此悲惨的境地。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ; [neɪ] ,
but had done all she could to bring him to his senses ; nay ,
但 有 完毕 全部 她 可以 到 带来 他 到 他的 感官 ; 不 ,

但她已经尽了一切努力让他清醒过来；不，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gæðəd] [liːvz] [baɪ] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [stɔːntʃ] [ðə; ði] [blʌd]
she had gathered leaves by the glare of the lightning to staunch the blood
她 有 聚集 树叶 经过 这 强光 的 这 闪电 到 坚定 这 血

[wɪtʃ] [fləʊd] ['friːli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːndz] .
which flowed freely from the worst of his wounds .
哪个 流动 自由 从 这 最差 的 他的 伤口 .

她借着闪电的光芒，收集树叶来止住他最严重伤口处汩汩流出的鲜血。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tɪl] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]
Nor was she to be moved to go on her way till he showed her
也不 曾是 她 到 是 已搬 到 去 在 她 方式 直到 他 显示 她

[ðæt] [ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk] .
that in truth he could walk .
那 在 真相 他 可以 走 .

她也不肯罢休，直到他向她证明他确实能走路为止。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kaɪndnəs] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
Thus it befel that I long after thought of her with kindness ; and indeed ,
因此 它 发生 那 我 长的 后 想法 的 她 和 仁慈 ; 和 的确 ,

因此，此后很长一段时间里，我都对她怀有善意；事实上，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] [vaɪl] ;
she was not wholly vile ;
她 曾是 不是 完全 卑鄙的 ;

她并非完全邪恶；

[ænd; ənd] ['evri] ['hjuːmən] [səʊl] [hæθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] [gʊd] [wɪtʃ] [spɜːz] [fɔːθ] [tuː; tə] [lʌv] ,
and every human soul hath in it somewhat good which spurs forth to love ,
和 每一个 人类 灵魂 有 在 它 有些 好的 哪个 马刺 前进 到 爱 ，

每个人类灵魂中都蕴含着某种善，这种善会激发爱。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lʌv] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kɑːst] [lait] [ɒn] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [fʊl] ['braɪtli] ;
inasmuch as it is love which can cast light on all , and that full brightly ;
因此 作为 它 是 爱 哪个 能 投掷 光 在 全部 ， 和 那 满的 明亮地 ；

因为爱能照亮一切，而且能使一切光明灿烂；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [braɪt] [ɪz] [gʊd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [lait] [daɪɛθ] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [spɑːk] [ɪz] [ded] .
and what is bright is good ; and that light dieth not till the last spark is dead .
和 什么 是 明亮的 是 好的 ； 和 那 光 死亡 不是 直到 这 最后的 火花 是 死的 .

光明即是美好；那光芒不会消逝，直到最后一丝火花熄灭。

[æz; əz] [tuː; tə] [hɝːdɪgən] ,
As to Herdegen ,
作为 到 赫尔德根 ，

至于赫尔德根，

['verɪli] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] ['perəl]
verily I have never understood how he could find it in his heart to peril
确实 我 有 绝不 理解 如何 他 可以 寻找 它 在 他的 心 到 危险
[hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vægəbɒnd] ['hʌsi] [waɪl] ,
his life for the sake of keeping his word to a vagabond hussy while ,
他的 生活 为了 这 清酒 的 保持 他的 单词 到 一个 流浪汉 荡妇 尽管 ，

我真的始终无法理解，他怎么能为了信守对一个流浪荡妇的承诺而甘愿冒生命危险。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [trəʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [ænd; ənd] ['swiːtɪst]
at the same time , he was breaking troth with the fairest and sweetest
在 这 相同的 时间 ， 他 曾是 打破 誓言 和 这 最公平 和 最甜美的
[meɪd] [ɒn] [ɜːθ] .
maid on earth .
女佣 在 地球 .

与此同时，他却与世上最美丽、最温柔的少女背叛了婚姻。

[jet] [ai] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪsk] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)]
Yet I count it to him chiefly for good that he could risk life and honor
然而 我 数数 它 到 他 主要 为了 好的 那 他 可以 风险 生活 和 荣誉
[tuː; tə] ['hɪndə(r)] [ðəʊz] [huː] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [səʊ] ['faʊlli] [frɒm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ;
to hinder those who fell upon him so foully from escaping the arm of justice ;
到 阻碍 那些 WHO 跌倒 之上 他 所以 肮脏的 从 逃脱 这 手臂 的 正义 ；

但我认为他这样做主要是件好事，因为他冒着生命和荣誉的风险，阻止那些卑鄙地攻击他的人逃脱法律的制裁；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [ʌp'həuld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] ['truːli] [dʌz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [lɪft] [men] [ə'bʌv]
and it is this upholding of the law which truly does more to lift men above
和 它 是 这 维护 的 这 法律 哪个 真的 做 更多的 到 举起 男人 多于
[juː 'es] ['wɪmɪn] - [fəʊk] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] .
us women - folk than any other thing .
我们 女性 - 民间 比 任何 其他 事物 .

正是这种对法律的维护，比其他任何因素都更能提升男性的地位，使他们凌驾于我们女性之上。

[wel] , [baɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['krɪstʃən] [ðʌs] [pledʒd] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,
Well , by that evening when Uncle Christian thus pledged my brother ,
出色地 ， 经过 那 晚上 什么时候 叔叔 基督教 因此 承诺 我的 兄弟 ，

那天晚上，当克里斯蒂安叔叔这样向我哥哥承诺时，

[hɝːdɪgən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] .
Herdegen was quite himself again in mind and body .
赫尔德根 曾是 相当 他自己 再次 在 头脑 和 身体 .

赫尔德根的身心都完全恢复了正常。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][wɔːl][hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [ʌp] [bɪ'twiːn]
At first it had seemed as though a wall had been raised up between
在 第一的 它 有 似乎 作为 尽管 一个 墙 有 到过 提高 向上 之间
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

起初，我们之间似乎筑起了一道墙；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [æn] [ɔːl] [ðæt] [ai]
but after that I had told him that I had concealed from Ann all that I
但 后 那 我 有 讲述 他 那 我 有 暗 从 安 全部 那 我
[hæd; həd] [siːn] [baɪ] [ɪl] - [hæp][æt; ət][ðə; ði] [mɒs] - [hʌt] ,
had seen by ill - hap at the moss - hut ,
有 已见 经过 患病的 - 哈普 在 这 苔藓 - 小屋 ,

但在那之后，我告诉他，我向安妮隐瞒了我在苔藓小屋里因意外看到的一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,
he was as kind and trusting as of old ,
他 曾是 作为 种类 和 信任 作为 的 老的 ,

他像以前一样善良、信任他人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self][mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [æn] [ðə; ði] [pledʒ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] [ðæn; ðən]
and he showed himself more ready to give Ann the pledge she required than
和 他 显示 他自己 更多的 准备好 到 给 安 这 保证 她 必需的 比
[ai][hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ,
I had looked to find him ,
我 有 看起来 到 寻找 他 ,

他表现出的比我预想的更愿意向安妮做出她所要求的承诺。

[stɪf] - [nekt] [æz; əz][hiː; hi]['evə(r)][wɒz; wəz] .
stiff - necked as he ever was .
僵硬的 - 颈部 作为 他 曾经 曾是 .

他一如既往地固执己见。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːkən] [ˌʌn'muːvd] [wen] [ai][təʊld][hɪm] [wɒt] [æn] [hæd; həd] [sed] :
And he hearkened unmoved when I told him what Ann had said :
和 他 听见了 不动 什么时候 我 讲述 他 什么 安 有 说 :

当我告诉他安妮说了什么时，他听得无动于衷：

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [ʃeɪm] . "
" That she was ready to follow him to death , but not to shame . "
" 那 她 曾是 准备好 到 跟随 他 到 死亡 , 但 不是 到 耻辱 . "

“她准备追随他至死，但绝不羞于接受耻辱。”

" [ðæt] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [ʃiː; ʃi] [niːd] ['nevə(r)][fɪə(r)][frɒm; frəm]['eni] [truː] [mæn] ,
" That , " quoth he , " she need never fear from any true man ,
" 那 , " 引用 他 , " 她 需要 绝不 害怕 从 任何 真的 男人 ,

“也就是说，”他说，“她永远不必害怕任何真正的男人。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['waɪldnəs][hiː; hi] [mait] [jet] [kɔːl] [hɪm'self] [ðæt] .
and with all his wildness he might yet call himself that .
和 和 全部 他的 野性 他 可能 然而 称呼 他自己 那 .

尽管他性情狂野，但他或许仍会这样称呼自己。

" [ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz]
" Then he stretched himself at full length on his chair , and threw his
" 然后 他 拉伸 他自己 在 满的 长度 在 他的 椅子 , 和 扔 他的
[ɑːmz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
arms in the air ,
武器 在 这 空气 ,

然后他向椅子上伸展开身体，举起双臂，

[ænd; ənd] [kraɪd] :
and cried :
和 哭 :

然后哭了起来：

" [əʊ] , ['mɑːdʒəri] .
" Oh , Margery .
" 哦 , 玛格丽 .

“哦，玛格丽。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [slɪp] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [mæd] ['brʌðərz] [skɪn] .
If you could but slip for one half - hour into your mad brother's skin .
如果 你 可以 但 滑 为了 一 一半 - 小时 进入 你的 疯狂的 兄弟 皮肤 .

如果你能哪怕半个小时，体验一下你那疯狂哥哥的人生该有多好。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['pjʊəli] [waɪt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
In your own , which is so purely white , you can never , till the day of
在 你的 自己的 , 哪个 是 所以 纯粹 白色的 , 你 能 绝不 , 直到 这 天 的
[duːm] ,
doom ,
厄运 ,

在你那纯白无瑕的内心深处，直到世界末日来临，你永远也无法……

[ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] .
understand what I am .
理解 什么 我 是 .

了解我是什么。

[ɪf] ['evə(r)] [ai] [hæv; həv] [siːmd] ['wɪəri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['mænəli] [ə'pɪərəns] ;
If ever I have seemed weary it is but to keep up a mannerly appearance ;
如果 曾经 我 有 似乎 厌倦 它 是 但 到 保持 向上 一个 有礼貌地 外貌 ;

我若显得疲惫，那只是为了维持体面的形象；

['verɪli] [ai] [kʊd; kəd] [breɪk] [fɔːθ] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃuːt] ['skaɪwədz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒkɪt]
verily I could break forth ten times a day and shoot skywards like a rocket
确实 我 可以 休息 前进 十 时代 一个 天 和 射击 向天空 喜欢 一个 火箭
[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [dʒɔɪ] [ɪn] [laɪf] .
for sheer joy in life .
为了 透明 喜悦 在 生活 .

的确，我一天可以爆发十次，像火箭一样冲向天空，享受生活中的纯粹快乐。

[wen] [ðæt] [muːd] ['kʌmz] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː] ,
When that mood comes over me there is no holding me ,
什么时候 那 情绪 来 超过 我 那里 是 不 保持 我 ,

当那种情绪袭来时，谁也阻止不了我。

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [deə(r)] [sweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [feə(r)] [ɜːθ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd]
and I should dare swear that the whole fair earth had been made and
和 我 应该 敢 发誓 那 这 所有的 公平的 地球 有 到过 制成 和
[kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [friː] [juːz] ,
created for my sole and free use ,
创建 为了 我的 唯一 和 自由的 使用 ,

我敢发誓，整个美丽的地球都是为我一个人的自由使用而创造和创造的。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ˌðeər'ɪn] [ɪz] — [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [ðə; ði] [dɪə(r)] , [swiːt] [d'ɔːtəz]
with all that therein is — and above all other creatures the dear , sweet daughters
和 全部 那 其中 是 — 和 多于 全部 其他 生物 这 亲爱的 , 甜的 女儿们
[ɒv; əv] [iːv] ! — [ænd; ənd]
of Eve ! — and
的 前夕 ! — 和

其中的一切——尤其是夏娃亲爱的、甜美的女儿们！——以及

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['mɑːdʒəri] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I can tell you , Margery , the women agree with me .
我 能 告诉 你 , 玛格丽 , 这 女性 同意 和 我 .

玛格丽，我可以告诉你，女人们都同意我的看法。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə]['əʊpən][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['flʌtə(r)]['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
I have only to open my arms and they flutter into them ,
我 有 仅有的 到 打开 我的 武器 和 他们 扑 进入 他们 ,

我只需张开双臂，它们就会扑进我的怀里。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [kləʊz] [ðem; ðəm] [taɪt] — [ðæt] , ['mɑːdʒəri] , [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ;
and not to close them tight — that , Margery , is too much to look for ;
和 不是 到 关闭 他们 紧的 — 那 , 玛格丽 , 是 也 很多 到 看 为了 ;

而且不要把它们关得太紧——玛格丽，这要求太高了；

[jet] [ɪz][ðeə(r)][bʌt; bət][wʌn] [truː] [blɪs] , [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [æn] ,
yet is there but one true bliss , and but one Ann ,
然而 是 那里 但 一 真的 极乐 , 和 但 一 安 ,

然而，世间只有一种真正的幸福，也只有一位安。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [dʒɔɪz] [ɪz] [tuː; tə] [klɑːsp] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [kɪs]
and the best of all joys is to clasp her to my heart and kiss
和 这 最好的 的 全部 喜悦 是 到 搭扣 她 到 我的 心 和 吻
[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

而最美好的快乐莫过于将她拥入怀中，亲吻她的双唇。

[ai] [wɪl] [kiːp] [feɪθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ai] [wɪl] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] .
I will keep faith with her ; I will have nought to say to the rest .
我 将要 保持 信仰 和 她 ; 我 将要 有 零 到 说 到 这 休息 .

我会信守对她的承诺；至于其他人，我无话可说。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ?
But how shall I keep them away from me ?
但 如何 将 我 保持 他们 离开 从 我 ?

但我该如何才能让他们远离我呢？

[kæn; kən] [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ðəʊz] ['rɑːskəl, 'ræ-] [hæd; həd] [pʊt] [maɪ] [aɪz] [aʊt] , [hæd; həd] ['krɪp(ə)ld] [maɪ]
Can I wish that those rascals had put my eyes out , had crippled my
能 我 希望 那 那些 无赖 有 放 我的 眼睛 出去 , 有 残疾的 我的
[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,

我真希望那些恶棍挖出我的眼睛，打断我的四肢。

[hæd; həd] [θræʃt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skeə(r)] - [krəʊ] ,
had thrashed me to a scare - crow ,
有 痛击 我 到 一个 吓 - 乌鸦 ,

他把我打成了稻草人，

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [ðə; ði] [meɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn] [ˌem 'iː] ?
to the end that the maids should turn their backs on me ?
到 这 结尾 那 这 女佣 应该 转动 他们的 背部 在 我 ?

以至于女仆们都背弃我？

[neɪ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [reɪn] - ['tɒrənt] [kʊd; kəd] [kuːl] [ðə; ði] [hɒt] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ;
Nay , and even no rain - torrent could cool the hot blood of the Schoppers ;
不 , 和 甚至 不 雨 - 激流 可以 凉爽的 这 热的 血 的 这 - ;

不，即使倾盆大雨也无法浇灭肖珀斯人炽热的血液；

[nəʊ] [əʊk] [stɑːf] [nɔː(r)] [stəʊn] ['pɪtʃə(r)] [kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði][waɪld] ['kreɪvɪŋz] [wɪ'ðɪn] .

no oak staff nor stone pitcher could kill the wild cravings within .

不 橡木 职员 也不 石头 投手 可以 杀 这 荒野 渴望 之内 .

无论是橡木杖还是石壶，都无法压制内心深处的狂野欲望。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][kɑːst][maɪ] ['bɒdi] [ə'mʌŋ] [θɔːnz] [laɪk] [seɪnt] ['frɑːnsɪs] .

There is nothing for it but to cast my body among thorns like Saint Francis .

那里 是 没有什么 为了 它 但 到 投掷 我的 身体 之中 荆棘 喜欢 圣 弗朗西斯 .

我别无选择，只能像圣方济各一样，将我的身体置于荆棘之中。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['prɒfɪt][ˌem 'iː] ?

But what would even that profit me ?

但 什么 会 甚至 那 利润 我 ?

但即便那样对我又有什么好处呢?

[juː; jʊ] [siː] [jɔː'self] [haʊ] [wel] [ðɪs] [skɪn] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [wuːndz] !

You see yourself how well this skin heals of the worst wounds !

你 看 你自己 如何 出色地 这 皮肤 治愈 的 这 最差 伤口 !

你亲眼看看这皮肤愈合最严重伤口的效果吧!

" [ˌhɪərə'pɒn] [ai] ['ɜːnɪstli] [əd'mɔniʃ] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['devwɑː(r)][tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz]

" Hereupon I earnestly admonished him of his devoir to that lady who was

" 于是 我 切实 告诫 他 的 他的 责任 到 那 女士 WHO 曾是

[səʊ]['truːli][hɪz; ɪz] ,

so truly his ,

所以 真的 他的 ,

于是我郑重告诫他，要对那位真正属于他的女士尽到自己的责任。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [rɪŋz] .

and with whom he had exchanged rings .

和 和 谁 他 有 交换 戒指 .

他曾与她交换过戒指。

[bʌt; bət][hiː; hi][kraɪd] : " [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [tel] [maɪ'self] , ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv]

But he cried : " Do you believe that I did not tell myself , every hour of

但 他 哭 : " 做 你 相信 那 我 做过 不是 告诉 我 , 每一个 小时 的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the day ,

这 天 ,

但他哭着说：“你相信吗？我没有时时刻刻告诉自己，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [fəʊld][mɔː(r)] [wɜːθ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] [pʊt] [tə'geðə(r)] ?

that she was a thousand - fold more worth than all the rest put together ?

那 她 曾是 一个 千 - 折叠 更多的 值得 比 全部 这 休息 放 一起 ?

她的价值比其他所有人加起来都高出一千倍?

['nevə(r)][kʊd; kəd][ai] [diːm] ['eni] [meɪd][səʊ] [swiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi]

Never could I deem any maid so sweet as she has been ever since we

绝不 可以 我 认为 任何 女佣 所以 甜的 作为 她 有 到过 曾经 自从 我们

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] ;

were children together ;

是 孩子们 一起 ;

自从我们一起长大以来，我从未见过像她那样温柔可爱的女佣;

[neɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] ['ʌtəli] ['perɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm]

nay , and if I lost her I should utterly perish , for it is from

不 , 和 如果 我 丢失的 她 我 应该 完全地 沦 , 为了 它 是 从

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] ,

her that I ,

她 那 我 ,

不，如果我失去了她，我将彻底毁灭，因为我的一切都是从她而来的。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['ruːɪnd] [retʃ] , [get] [ɔːl] [ðæt] [jet] [ɪz] [best] [ɪn] [ˌem 'iː] !
a half - ruined wretch , get all that yet is best in me !
一个 一半 - 毁坏 可怜虫 , 得到 全部 那 然而 是 最好的 在 我 !

一个半毁的可怜虫，却拥有我身上所有最好的东西！

" [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪd] [ai] [hɪə(r)] [hɪm] ['ʌtə(r)] [ðə; ði] [laɪk] ;
" And many a time did I hear him utter the like ;
" 和 许多 一个 时间 做过 我 听到 他 说出 这 喜欢 ;

“我曾多次听到他说过类似的话；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] [flæʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,
and when I saw his large blue eyes flash as he spoke ,
和 什么时候 我 锯 他的 大的 蓝色的 眼睛 闪光 作为 他 辐 ,

当我看到他说话时那双湛蓝的大眼睛闪闪发光时，

[waɪl] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['gəʊldən] [kɜːrlz] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
while he pushed the golden curls back from his brow ,
尽管 他 推动 这 金的 卷发 后退 从 他的 眉头 ,

他一边将额前的金色卷发向后拨开，

['verɪli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['gʊdli] [ə; eɪ] [juːθ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə]
verily he was so goodly a youth to look upon that it was easy to
确实 他 曾是 所以 很好 一个 青年 到 看 之上 那 它 曾是 简单的 到
[vjuː] [ðæt] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [iːv] [mait] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kɑːst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
view that the daughters of Eve might be ready to cast themselves into his
看法 那 这 女儿们 的 前夕 可能 是 准备好 到 投掷 他们自己 进入 他的
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

他的确是一位相貌英俊的青年，以至于人们很容易看出，夏娃的女儿们或许会甘愿投入他的怀抱。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ɑːnt] [dʒə'koʊbə] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gests] , [bʌt; bət]
This evening , as it fell , Aunt Jacoba was not with her guests , but
这 晚上 , 作为 它 跌倒 , 阿姨 雅各巴 曾是 不是 和 她 客人 , 但
[ʌn'wɪlɪŋli] ,
unwillingly ,
不情愿地 ,

今晚，夜幕降临，雅各巴姑妈并没有和她的客人们在一起，而是不情愿地离开了。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ['həʊmwədz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
inasmuch as we were to depart homewards next morning ,
因此 作为 我们 是 到 离开 回家 下一个 早晨 ,

因为我们第二天一早就要启程回家了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [sæt] [leɪt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ˌfeə'wel] [kʌps] .
and the gentlemen sat late over their farewell cups .
和 这 先生们 卫星 晚的 超过 他们的 告别 杯子 .

先生们一直喝着告别酒杯，直到深夜。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kʌz(ə)n] [mɔːdz] [keə(r)] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['krɪstʃən] [frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ]
It had become Cousin Maud's care to hinder Uncle Christian from drinking
它 有 变得 表哥 莫德的 关心 到 阻碍 叔叔 基督教 从 喝
[mɔː(r)] ['friːli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɔːt] ;
more freely than he ought ;
更多的 自由 比 他 应该 ;

阻止克里斯蒂安叔叔过度饮酒成了莫德表妹的职责；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tɑːsk] [ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] ; [neɪ] ,
but this evening he had made the task a hard one ; nay ,
但 这 晚上 他 有 制成 这 任务 一个 难的 一 ; 不 ,

但今晚他让这项任务变得异常艰难；不，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['stedfɑːstli] [fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][ə; eɪ] [θɜːd] [kʌp][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][baɪ][krɑːft][ænd; ənd][ɪn]
when she steadfastly forbade him a third cup he got it by craft and in
什么时候 她 坚定不移 禁止 他 一个 第三 杯子 他 得到 它 经过 工艺 和 在
[spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
spite of her ,
尽管如此 的 她 ,

当她坚决禁止他喝第三杯时，他却用计谋，不顾她的反对，得偿所愿。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [dʒɔɪ] .
nor could she persuade him to forego the dangerous joy .
也不 可以 她 说服 他 到 放弃 这 危险的 喜悦 .

她也无法说服他放弃这种危险的快乐。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][kraɪd] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [təʊld] , [ðæt] " [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stʌf] " [ɪn][maɪ]
When he had cried , as has been told , that " there was stuff " in my
什么时候 他 有 哭 , 作为 有 到过 讲述 , 那 " 那里 曾是 东西 " 在 我的
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

正如之前所说，他哭着说我哥哥身上“有东西”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [pə'siːvd] [ðæt] [hɜːdɪgən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɪld]
it was by reason of his having perceived that Herdegen had already filled
它 曾是 经过 原因 的 他的 拥有 感知 那 赫尔德根 有 已经 已填
[hɪz; ɪz][kʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [taɪm] ,
his cup for the fourteenth time ,
他的 杯子 为了 这 第十四 时间 ,

因为他察觉到赫尔德根已经第十四次把杯子斟满了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sæŋ] [aʊt][ɪn] [haɪ] [gliː] :
and when the youth had drunk it off the old man sang out in high glee :
和 什么时候 这 青年 有 醉 它 离开 这 老的 男人 唱 出去 在 高的 高兴 :

年轻人喝完酒后，老人高兴地高声歌唱：

" [dɜːr] - - [vɒn] -
" Der Eppela Gaila von Dramaus
" 德尔 - - 冯 -

"Der Eppela Gaila von Dramaus

[riːt] - - [zuː] - [eɪ'juː'ɛs] !
Reit ' allezeit zu vierzeht aus !
房地产投资信托基金 - - 祖 - 澳大利亚 !

Reit' allezeit zu vierzeht aus!

" [[æn; ən][əʊld]['pɒpjələ(r)] [raɪm] [ɪn]['njuərəmbəːg] .
" [An old popular rhyme in Nuremberg .
" [一个 老的 受欢迎的 韵 在 纽伦堡 .

纽伦堡一首古老的流行童谣。

" - ([ˌæpə'loʊniəs]) - [ɒv; əv]
" Eppela (Apollonius) Gaila of
" - (阿波罗尼奥斯) - 的

“埃佩拉（阿波罗尼奥斯）盖拉

- — [ɔː(r)] - — [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ˌfɔː'tiːn] [kʌps] .
Dramaus — or Drameysr — could always go as far as fourteen cups .
- — 或者 - — 可以 总是 去 作为 远的 作为 十四 杯子 .

Dramaus（或 Drameysr）最多可以喝到十四杯。

" [ˌæpə'loʊniəs][vɒn] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['brɪgənd] [tʃiːf] [huː] [brɔːt] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ]
" Apollonius von Gailingen was a brigand chief who brought much damage
" 阿波罗尼奥斯 冯 - 曾是 一个 强盗 首席 WHO 带来 很多 损害

阿波罗尼乌斯·冯·盖林根是一位造成巨大破坏的强盗头子。

[ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [taʊn] .
and vexation on the town .
和 烦恼 在 这 镇 .

给小镇带来了烦恼。

- , [ɪn]['pɒpjələ(r)] [fɔːm] - , [wɒz; wəz]
Drameysel , in popular form Dramaus , was
- , 在 受欢迎的 形式 - , 曾是

德拉梅塞尔（Drameysel），流行形式为德拉马乌斯（Dramaus），

[hɪz; ɪz] ['strɒŋhəʊld] [nɪə(r)] - [ɪn] [swɪs] [fræŋ'kəuniːə] .]
his stronghold near Muggendorf in Swiss Franconia .]
他的 据点 靠近 - 在 瑞士 弗兰肯 .]

他的据点位于瑞士弗兰肯地区的穆根多夫附近。

" [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən] [drɪŋk] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['sev(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [wɒt]
" Now , if the boy can drink three times the mystic seven , he will do what
" 现在 , 如果 这 男生 能 喝 三 时代 这 神秘 七 , 他 将要 做 什么

“现在，如果这男孩能喝下三倍的神秘七酒，他就能做到什么？”

[ai][kʊd; kəd][duː; də][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
I could do at his age .
我 可以 做 在 他的 年龄 .

我在他这个年纪也能做到。

" [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [hɝːdɪgən] [dɪd] [ɪn'diːd] [drɪŋk] [hɪz; ɪz][wʌn][ænd; ənd] ['twenti] [kʌps] ,
" And presently Herdegen did indeed drink his one and twenty cups ,
" 和 目前 赫尔德根 做过 的确 喝 他的 一 和 二十 杯子 ,

“于是，赫尔德根果然喝完了他的二十一杯酒。”

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] [ɒn]
and when at last he paced the whole length of the great dining hall on
和 什么时候 在 最后的 他 踱步 这 所有的 长度 的 这 伟大的 用餐 大厅 在
[wʌn] [siːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] ,
one seam of the flooring the old man was greatly pleased ,
一 接缝 的 这 地板 这 老的 男人 曾是 非常 高兴 ,

最后，当他沿着大餐厅地板的一条缝隙踱步走完整个餐厅时，老人非常高兴。

[ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['tæŋkəd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd]
and rewarded him with the gift of a noble tankard which he himself had
和 奖励 他 和 这 礼物 的 一个 高贵 酒杯 哪个 他 他自己 有
[wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [baʊt] .
won of yore at a drinking bout .
韩元 的 昔时 在 一个 喝 回合 .

并赠予他一只名贵的酒杯，这只酒杯是他自己以前在一次饮酒比赛中赢得的。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [gʊd] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [seɪv] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][dʒoʊst] ['tɛtsəl] ,
All this made good sport for us , save only for Jost Tetzel ,
全部 这 制成 好的 运动 为了 我们 , 节省 仅有的 为了 约斯特 特策尔 ,

除了约斯特·特策尔之外，这一切都给我们带来了不少乐趣。

[huː] [wɒz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ] [raɪt] ['mɒdərət] [mæn] ; [ɪn'diːd] , [ɪn] ['ɑːftətaɪm] ,
who was himself a right moderate man ; indeed , in aftertimes ,
WHO 曾是 他自己 一个 正确的 缓和 男人 ; 的确 , 在 之后 ,

他本人是一位非常温和的人；事实上，在后来，

[wen] [æt; ət] ['venɪs] [ai] [sɔː] [haʊ] [ðæt] ['welθi] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['dʒentlmən] [dræŋk][bʌt; bət]
when at Venice I saw how that wealthy and noble gentlemen drank but
什么时候 在 威尼斯 我 锯 如何 那 富裕 和 高贵 先生们 喝 但
['speərɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] ,
sparingly of the juice of the grape ,
少量地 的 这 汁 的 这 葡萄 ,

我在威尼斯的时候看到，那些富有的贵族绅士们饮用葡萄汁非常节制。

[ai] ['mɑːvəld] ['wɛrˌfɔːr] [wiː; wi] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] ['eɪb(ə)l]
I marvelled wherefor we Germans are ever proud of a man who is able
我 惊叹不已 因此 我们 德国人 是 曾经 自豪的 的 一个 男人 WHO 是 有能力的
[tuː; tə] [drɪŋk] [diːp] ,
to drink deep ,
到 喝 深的 ,

我纳闷，为什么我们德国人总是以能痛饮的男人为荣。

[ænd; ənd] [æpt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət] [sʌtʃ] [æz; əz] [fɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and apt to look askance at such as fear to see the bottom of the
和 易于 到 看 斜视 在 这样的 作为 害怕 到 看 这 底部 的 这
[kʌp] .
cup .
杯子 .

而且往往会斜眼看人，害怕看到杯底。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ['redi] , [ðæt] ['laɪkwaɪz] [ai] [əud] [tuː; tə] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['krɪstʃən]
And if I had an answer ready , that likewise I owed to my uncle Christian
和 如果 我 有 一个 回答 准备好 , 那 同样地 我 欠款 到 我的 叔叔 基督教
;
;
;

如果我当时已经有了答案，那也是我欠我叔叔克里斯蒂安的。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['veri] [iːv] , [wen] [ai] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [wɔːnd] [hɜːdɪgən] [ə'genst] [ðə; ði]
inasmuch as that very eve , when I would fain have warned Herdegen against the
因此 作为 那 非常 前夕 , 什么时候 我 会 欣然 有 警告 赫尔德根 反对 这
[gʊd] ['lɪkə(r)] ,
good liquor ,
好的 酒 ,

就在那晚，我本想警告赫尔德根不要喝那好酒，

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evri] [mænz] ['djuːti] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn]
my uncle put in his word and said it was every man's duty to follow in
我的 叔叔 放 在 他的 单词 和 说 它 曾是 每一个 男人的 责任 到 跟随 在
[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] ['drægən] - ['kɪlə(r)] ,
the ways of Saint George the dragon - killer ,
这 方式 的 圣 乔治 这 龙 - 杀手 ,

我叔叔信誓旦旦地说，每个人都有责任效仿屠龙英雄圣乔治的道路。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kwel] [ænd; ənd] [kɪl] ['evri] [fiːnd] ; [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] .
and to quell and kill every fiend ; be it what it might .
和 到 荡平 和 杀 每一个 恶魔 ; 是 它 什么 它 可能 .

并消灭一切恶魔；无论它是什么。

" [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪn] [kʌp] , [kwəʊθ] [hiː; hi] , [ðeə(r)] [ləːk] [ə; eɪ] ['drægən] [nemd] ['drʌŋkənnəs] ,
" Now in the wine cup , quoth he , there lurks a dragon named drunkenness ,
" 现在 在 这 葡萄酒 杯子 , 引用 他 , 那里 潜伏者 一个 龙 命名 酒醉 ,

“如今，酒杯之中，”他说道，“潜伏着一条名叫醉酒的恶龙。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɜːmən] ['vælə(r)] [ænd; ənd] [streŋθ] [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and it beseemeth German valor and strength not merely to vanquish it ,
和 它 求 德语 勇气 和 力量 不是 仅仅 到 征服 它 ,

德国人的勇气和力量不仅在于战胜它，更在于征服它。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [gʊd] ['sɜːvɪs] :
but even to make it do good service :
但 甚至 到 制作 它 做 好的 服务 :

但即便是为了让它发挥良好的作用：

[ðə; ði] [fiːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] , [laɪk][ðə; ði] ['sɜːpənt] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [seɪnt] , [hæz; həz] [tuː] [waɪd] ['pinjən] ,
The fiend of the grape , like the serpent killed by the saint , has two wide pinions ,
这 恶魔 的 这 葡萄 , 喜欢 这 蛇 被杀 经过 这 圣 , 有 二 宽的 小齿轮 ,

葡萄恶魔如同圣人所杀的蛇一样，长着两只宽大的翅膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['dʒɜːmən]['drɪŋkə(r)][mʌst; məst] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][sɔː(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] .
and the true German drinker must make use of them to soar up to the seventh heaven .
和 这 真的 德语 饮酒者 必须 制作 使用 的 他们 到 翱翔 向上 到 这 第七 天堂 .

真正的德国饮酒者必须利用它们才能飞升到第七天堂。

" [ænd; ənd][æz; əz] [kən'sɜːnz] [maɪ] [hɝːdɪgən] ,
" And as concerns my Herdegen ,
" 和 作为 担忧 我的 赫尔德根 ,

至于我的赫尔德根，

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wel] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)]['haɪə(r)] ,
I must confess that when he had well drunk his spirits were higher ,
我 必须 承认 那 什么时候 他 有 出色地 醉 他的 烈酒 是 更高 ,

我必须承认，他酒足饭饱之后，精神状态会更好。

[hɪz; ɪz][maɪnd]['klɪərə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [mɔː(r)][glæd] ;
his mind clearer , and his song more glad ;
他的 头脑 更清晰 , 和 他的 歌曲 更多的 高兴的 ;

他的头脑更清醒了，他的歌声也更欢快了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɒt][səʊ] [seɪv] [ɪn] [ðəʊz] ['drægən] - [sl'eɪəz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['tempə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [breɪn] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['peərənts] .
and this is not so save in those dragon - slayers who have been blessed with a fine temper and a strong brain inherited from their parents .
和 这 是 不是 所以 节省 在 那些 龙 - 屠戮者 WHO 有 到过 蒙福 和 一个 美好的 脾气 和 一个 强的 脑 遗传 从 他们的 父母 .

但对于那些天生性情温和、头脑聪明的屠龙者来说，这并非绝对安全，因为他们继承了父母的优良基因。

['evri] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ðə; ði][laɪk] ['mɜːθfəl] [' duː ɪŋz]['əʊvə(r)][ðeə(r)][waɪn] ;
Every evening had there been the like mirthful doings over their wine ;
每一个 晚上 有 那里 到过 这 喜欢 欢乐的 行为 超过 他们的 葡萄酒 ;

每天晚上，他们都会一边喝酒一边做同样有趣的事情；

[bʌt; bət][sɜː(r)][frænz][hæd; həd] [biːn] ['evə(r)]['æbsənt] .
but Sir Franz had been ever absent .
但 先生 弗朗茨 有 到过 曾经 缺席的 .

但弗朗茨爵士一直不在。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ,
He was even now forced to remain in his chamber ,
他 曾是 甚至 现在 强制 到 保持 在 他的 房间 ,

他现在仍然被迫待在自己的房间里。

[ɔːl'biːɪt]['mɑːstə(r)] - [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
albeit Master Ulsenius had declared that his life was out of danger .
尽管 掌握 - 有 声明 那 他的 生活 曾是 出去 的 危险 .

尽管乌尔塞尼乌斯大师已经宣布他的生命已脱离危险。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ['kæri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪv]
The damage done to his lungs he must to be sure carry to his grave
这 损害 完毕 到 他的 肺 他 必须 到 是 当然 携带 到 他的 严重
,
,
,

他肺部受到的损伤，他肯定要带着这份伤痛入土。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wiːks] [jet] .
nor could he be able to follow us for some weeks yet .
也不 可以 他 是 有能力的 到 跟随 我们 为了 一些 周 然而 .

他还要过几周才能跟上我们。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [ɪn] [boʊ'hiːmjə]
He was not to think of making the journey to his own home in Bohemia
他 曾是 不是 到 思考 的 制作 这 旅行 到 他的 自己的 家 在 波西米亚
['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ['siːz(ə)n] ,
during this winter season ,
期间 这 冬天 季节 ，

他本不该在这个冬季前往位于波西米亚的家乡。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌfeə'wel] ['drɪŋkɪŋ] [baʊt] [wiː; wi] [held] ['kaʊns(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [huːz] [ruːf] [hiː; hi]
and at this farewell drinking bout we held council as to whose roof he
和 在 这 告别 喝 回合 我们 握住 理事会 作为 到 谁 屋顶 他
[mait] [faɪnd] ['lɒdʒɪŋ] ['ʌndə(r)] .
might find lodging under .
可能 寻找 住宿 在下面 .

在这次告别酒会上，我们商议他可以借宿在谁家。

[hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [wʊd] [suːnɪst] [hæv; həv] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] ['kʌz(ə)n]
He , for his part , would soonest have found shelter with us ; but Cousin
他 ， 为了 他的 部分 ， 会 最快 有 成立 庇护所 和 我们 ； 但 表哥
[mɔːd] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Maud refused it ,
莫德 拒绝 它 ，

他本人最想来的就是我们家；但是莫德表姐拒绝了。

[ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,
and with good reason ,
和 和 好的 原因 ，

而且理由充分。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] ['friːli] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['nevə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wʊd] [ai] ['hɑːkən]
inasmuch as I had freely told her that never in this world would I hearken
因此 作为 我 有 自由 讲述 她 那 绝不 在 这 世界 会 我 倾听
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [suːt] .
to his suit .
到 他的 套装 .

因为我曾坦诚地告诉她，我这辈子都不会听从他的请求。

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒoʊst] [tɛtzəlz] [pɑːt] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪm] [ə; eɪ]
At last it seemed plain that it was Jost Tetzel's part to offer him a
在 最后的 它 似乎 清楚的 那 它 曾是 约斯特 特泽尔 部分 到 提供 他 一个
[həʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [haʊs] ;
home in his great house ;
家 在 他的 伟大的 房子 ；

最后看来，约斯特·特泽尔应该在他那座大房子里给他提供一个家；

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] ,
nor did he refuse ,
也不 做过 他 拒绝 ，

他也没有拒绝。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [sɜː(r)] [frænz] [vɒn] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] [welθ] ,
by reason that Sir Franz von Welemisl was a man of birth and wealth ,
经过 原因 那 先生 弗朗茨 冯 - 曾是 一个 男人 的 出生 和 财富 ,

因为弗朗茨·冯·韦莱米斯尔爵士出身名门，家境富裕。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bəʊ'hiːmiən] [ænd; ənd] [hʌŋ'geəriən] [kɪn] [stʊd] [haɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] .
and his Bohemian and Hungarian kin stood high at the Imperial court .
和 他的 波西米亚 和 匈牙利 亲属 站立 高的 在 这 帝国 法庭 .

他的波西米亚和匈牙利亲戚在皇室宫廷中地位显赫。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] [dræŋk] [ðə; ði] ['stɪrəp] [kʌp] , [maɪ] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,
Next morning , as we drank the stirrup cup , my eyes filled with tears ,
下一个 早晨 , 作为 我们 喝 这 镫 杯子 , 我的 眼睛 已填 和 眼泪 ,

第二天早上，当我们喝着马镫杯里的水时，我的眼眶里充满了泪水。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [sæd] [hɑːt] [ðæt] [ai] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] ,
and it was with a sad heart that I bid farewell to the woods ,
和 它 曾是 和 一个 伤心 心 那 我 出价 告别 到 这 树林 ,

我怀着悲伤的心情向森林告别。

[tuː; tə] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑːnt] [dʒə'koʊbə] ,
to my uncle , and to Aunt Jacoba ,
到 我的 叔叔 , 和 到 阿姨 雅各巴 ,

致我的叔叔和雅各巴阿姨，

[huːm] [ai] [hæd; həd] ['djʊərɪŋ] [maɪ] ['sɒdʒən] [lɜːnt] [tuː; tə] [lʌv] [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [djuː] .
whom I had during my sojourn learnt to love as was her due .
谁 我 有 期间 我的 旅居 学会了 到 爱 作为 曾是 她 到期的 .

在我逗留期间，我学会了像她应得的那样去爱她。

[ai] , [laɪk] [æn] , [rəʊd] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['səʊbə(r)] [muːd] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ;
I , like Ann , rode home in a more sober mood than I had come in ;
我 , 喜欢 安 , 骑 家 在 一个 更多的 清醒 情绪 比 我 有 来 在 ;

和安一样，我骑车回家时心情比来时平静多了；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [æn; ən] [end] [mʌst; məst] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [waɪld] [mɜːθ] .
for I was no more a child and an end must ever come to wild mirth .
为了 我 曾是 不 更多的 一个 孩子 和 一个 结尾 必须 曾经 来 到 荒野 欢笑 .

因为我不再是孩子了，而狂野的欢乐终有结束之时。

[maɪ] [njuː] ['skwaɪə(r)] - [rəʊd] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] [nəʊ'vembə(r)] [deɪ] ,
My new squire Akusch rode behind me , and thus , on a fine November day ,
我的 新的 乡绅 - 骑 在后面 我 , 和 因此 , 在 一个 美好的 十一月 天 ,

我的新侍从阿库什骑马跟在我身后，就这样，在一个晴朗的十一月天，

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['njuərəmbəːg] , [ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
we made our way back to Nuremberg , in good health and spirits .
我们 制成 我们的 方式 后退 到 纽伦堡 , 在 好的 健康 和 烈酒 .

我们平安返回纽伦堡，身体健康，精神饱满。

[ðə; ði] ['kæmlz] , [ðə; ði] [beə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vægəˌbɒndz] ,
The camels , the bear , and the monkeys , which had been taken from the vagabonds ,
这 骆驼 , 这 熊 , 和 这 猴子 , 哪个 有 到过 已采取 从 这 流浪汉 ,

骆驼、熊和猴子，都是从流浪汉那里弄来的。

[wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] - ,
were safely cared for in the Hallergarden ,
是 安全 关心 为了 在 这 - ,

在哈勒花园得到了妥善照顾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊgz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [biːn] [hæŋd] [gɒd][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ðeə(r)][səʊlz] !
and the rogues themselves had been hanged God have mercy on their souls !
和 这 流氓 他们自己 有 到过 绞刑 上帝 有 怜悯 在 他们的 灵魂 !

而那些恶棍自己却被绞死了，愿上帝怜悯他们的灵魂！

[æn] [hæd; həd][hæd; həd]['taɪdɪŋz][ɒv; əv]['aʊə(r)][həʊm] - ['kʌmɪŋ] , [jet] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][æt; ət]
Ann had had tidings of our home - coming , yet I found her not at
安 有 有 消息 的 我们的 家 - 未来 , 然而 我 成立 她 不是 在
['aʊə(r)] [haʊs] ,
our house ,
我们的 房子 ,

安妮已经听说我们要回家了，但我却发现她不在家。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][veɪn] ,
and when I had waited for her till evening , and in vain ,
和 什么时候 我 有 等待 为了 她 直到 晚上 , 和 在 徒劳 ,

当我等到傍晚，却徒劳无功时，

[ai] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dwelɪŋ] .
I sought her in her own dwelling .
我 寻求 她 在 她 自己的 住宅 .

我到她家找到了她。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ai] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['venɪs] [haʊs] [ðæn; ðən][ai]
But no sooner had I crossed the threshold of the Venice house than I
但 不 很快 有 我 交叉 这 临界点 的 这 威尼斯 房子 比 我
[wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [wel] ;
was aware that all was not well ;
曾是 意识到的 那 全部 曾是 不是 出色地 ;

但我刚踏进威尼斯那栋房子的门槛，就意识到情况不太妙；

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [hɪə(r)] ,
inasmuch as that here ,
因此 作为 那 这里 ,

鉴于此，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [peəz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] ['hɒpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
where there were ever half a dozen pairs of little feet hopping up and
在哪里 那里 是 曾经 一半 一个 打 对 的 小的 脚 跳跃 向上 和
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

那里总是有五六双小脚丫蹦蹦跳跳的，

[ænd; ənd][nəʊ][end][ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [ɔːl][wɒz; wəz]
and no end of music and singing from morning till night , all was
和 不 结尾 的 音乐 和 歌唱 从 早晨 直到 夜晚 , 全部 曾是
['streɪndʒli] ['saɪlənt] .
strangely silent .
奇怪的 沉默的 .

从早到晚，音乐和歌声不绝于耳，而周围却出奇地寂静。

[ai] [stʊd] [tuː; tə] ['hɑːkən] ,
I stood to hearken ,
我 站立 到 倾听 ,

我站着倾听，

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪt] [weər'ɒn] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] [fel] [wɒz; wəz]
and I now perceived that the metal plate whereon the knocker fell was
和 我 现在 感知 那 这 金属 盘子 其中 这 敲击器 跌倒 曾是
[ræpt] [ɪn] [felt] .
wrapped in felt .
包装 在 毛毡 .

我这才发现，门环掉落的金属板上包裹着毡布。

[ðɪs] [fɔː'bəud] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [tuː] [biə] ; [ɒn][wʌn] [leɪ] [æn]
This foreboded evil , and a vision rose before me of two biers ; on one lay Ann
这 不祥的预感 邪恶的 , 和 一个 想象 玫瑰 前 我 的 二 灵柩 ; 在 一 躺 安
,
,
,

这预示着不祥之兆，我眼前浮现出两个棺材的景象；其中一个棺材上躺着安，

[peɪl] [ænd; ənd] [dʌm] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][maɪ]['kʌz(ə)n] - ['swiːthɑːt] , [feə(r)] ['gɜːtruːd] ,
pale and dumb , and on the other my Cousin Gotz's sweetheart , fair Gertrude ,
苍白 和 哑的 , 和 在 这 其他 我的 表哥 - 亲爱的 , 公平的 格特鲁德 ,
[ðə; ði]['kɒpə(r)] - [smɪθs] ['dɔːtə(r)] .
the copper - smith's daughter .
这 铜 - 史密斯 女儿 .

一边是面色苍白、沉默寡言的人，另一边是我表哥戈茨的情人，美丽的铜匠女儿格特鲁德。

[ðen] [ai] [hɜːd] [steps] [ɒn][ðə; ði][steə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] ['feɪdɪd] ; [ænd; ənd][ai] [briːðd] [wʌns]
Then I heard steps on the stair and the vision faded ; and I breathed once
然后 我 听到 步骤 在 这 楼梯 和 这 想象 褪色 ; 和 我 呼吸 一次
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

然后我听到楼梯上的脚步声，视线渐渐模糊；我又一次呼吸了。

[fɔː(r); fə(r)] [ænz] ['grænfɑːðə(r)] , [ðə; ði][əʊld] [luːt] - ['pleɪə(r)] [''gɑːtliːb] - , [keɪm] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,
for Ann's grandfather , the old lute - player Gottlieb Spiesz , came towards me ,
为了 安妮的 祖父 , 这 老的 琵琶 - 玩家 戈特利布 - , 来了 向 我 ,

安的祖父，那位老鲁特琴演奏家戈特利布·施皮斯，朝我走来。

[wɪð] [diːp] [laɪnz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ;
with deep lines of sorrow on his kind face and a finger on his lips ;
和 深的 线条 的 悲哀 在 他的 种类 脸 和 一个 手指 在 他的 嘴唇 ;

他慈祥的脸上布满了深深的悲伤，一根手指放在嘴唇上；

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [sɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] [breɪn] ['fiːvə(r)] ,
and he told me that his son was lying sick of a violent brain fever ,
和 他 讲述 我 那 他的 儿子 曾是 说谎 生病的 的 一个 暴力 脑 发烧 ,

他告诉我，他的儿子患了严重的脑膜炎，卧床不起。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːstə(r)] - [hæd; həd] [fɪəd] [ðə; ði] [wɜːst] [sɪns] [ˌjestər'iːvniŋ,-'iːv] .
and that Master Ulsenius had feared the worst since yestereve .
和 那 掌握 - 有 害怕 这 最差 自从 昨天 .

乌尔塞尼乌斯大师从昨天起就一直担心会发生最坏的情况。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] [wɪð] [ʃɪə(r)] [griːf] ; [ˌnevəðə'les] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪŋ] [læd] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]
His voice broke with sheer grief ; nevertheless his serving lad was carrying his
他的 嗓音 打破 和 透明 悲伤 ; 尽管如此 他的 服务 小伙子 曾是 携带 他的
[luːt] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
lute after him ,
琵琶 后 他 ,

他悲痛欲绝，声音哽咽；然而，他的侍从却抱着他的鲁特琴跟在他身后。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][bɪd][ˌem 'i:] [gʊd] - [deɪ] [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt]
and as he gave me his hand to bid me good - day he told me that
和 作为 他 给予 我 他的 手 到 出价 我 好的 - 天 他 讲述 我 那
[æn] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] ['tendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
Ann was above tending her father .
安 曾是 多于 倾向于 她 父亲 .

他向我伸出手道别时告诉我，安妮不屑于照顾她的父亲。

" [ænd; ənd][ai] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['wɪəri] [bʌt; bət][nɒt]['bɪtə(r)] ,
" And I , " quoth he , and his voice was weary but not bitter ,
" 和 我 , " 引用 他 , 和 他的 嗓音 曾是 厌倦 但 不是 苦的 ,

"而我，"他说道，声音疲惫但不苦涩。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] — [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [fu:d] [drɒps]['ɪntu:]
" I must go to work — there is so much needed here , and food drops into
" 我 必须 去 到 工作 — 那里 是 所以 很多 需要 这里 , 和 食物 滴 进入
[nəʊ][mænz][læp] !
no man's lap !
不 男人的 膝 !

"我必须去工作——这里有很多需要的人，食物可不会从天上掉下来！"

[fɜ:st] [tu:; tə][ðə; ði] - [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ə; eɪ]['mædrɪg(ə)l][tu:; tə] [sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
First to the Tetzels to teach the young ones a madrigal to sing for
第一的 到 这 - 到 教 这 年轻的 一个 一个 牧歌 到 唱歌 为了
['mɑ:stə(r)] - ['fɪftiəθ] ['bɜ:θdeɪ] .
Master Jost's fiftieth birthday .
掌握 - 第五十 生日 .

首先前往特泽尔家，教孩子们为约斯特少爷五十岁生日演唱牧歌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kaʊnt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][help][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðərz] , [swi:t] ['mɪstrəs] .
And they count on your help and your brother's , sweet Mistress .
和 他们 数数 在 你的 帮助 和 你的 兄弟 , 甜的 情妇 .

他们需要您的帮助以及您哥哥的帮助，亲爱的女主人。

— [wel] , ['tʃɪldrən] , [bi:; bi] ['hæpi] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jet] [taɪm] !
— Well , children , be happy while it is yet time !
— 出色地 , 孩子们 , 是 快乐的 尽管 它 是 然而 时间 !

孩子们，趁现在还有快乐的时候，好好享受吧！

" [hi:; hi] [pɑ:st] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" He passed his hand across his eyes ,
" 他 通过了 他的 手 穿过 他的 眼睛 ,

他用手抹了抹眼睛，

[ænd; ənd][glɑ:ns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ru:m] [weə(r)] [hɪz; ɪz][sʌn] [leɪ] [wɪð] ['eɪkɪŋ] [hed] ,
and glanced up at the top room where his son lay with aching head ,
和 瞥了一眼 向上 在 这 顶部 房间 在哪里 他的 儿子 躺 和 疼痛 头 ,

他抬头望向顶楼的房间，儿子正躺在那里，头痛欲裂。

[ænd; ənd][səʊ] [went] [fɔ:θ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [lait] - [hɑ:tɪd] [jʌŋ] ['kri:tʃəz] [tu:; tə] [sɪŋ] ['fest(ə)l] [raʊndz]
and so went forth to teach light - hearted young creatures to sing festal rounds
和 所以 去 前进 到 教 光 - 心地 年轻的 生物 到 唱歌 节日 回合
[ænd; ənd] [kætʃɪz] .
and catches .
和 捕获物 .

于是，他们便去教那些天性活泼的年轻人唱欢快的轮唱曲和接力歌。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai][hæd; həd] [æn] [ɪn][maɪ] [ɑ:mz] ; [jeɪ] ,
In a minute I had Ann in my arms ; yea ,
在 一个 分钟 我 有 安 在 我的 武器 ; 是的 ,

一分钟之内，我就把安抱在了怀里；是的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz]['evə(r)] .
and she was as sweet and bright as ever .
和 她 曾是 作为 甜的 和 明亮的 作为 曾经 .

她和以往一样甜美聪慧。

[ðə; ði] [stɜːn] ['djuːti][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][hæd; həd] [biːn] ['helθf(ə)l] ,
The stern duty she had had to do had been healthful ,
这 船尾 责任 她 有 有 到 做 有 到过 健康的 ,

她所承担的艰巨任务对她的身心健康有益。

[ɔːl'biːɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
albeit she had good cause to fear for the future ; for , with her father ,
尽管 她 有 好的 原因 到 害怕 为了 这 未来 ; 为了 , 和 她 父亲 ,

尽管她有充分的理由担忧未来；因为，和她的父亲，

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wʊd] [luːz] [ðə; ði] [bred] - ['wɪnə(r)] .
the household would lose the bread - winner .
这 家庭 会 失去 这 面包 - 优胜者 .

这个家庭将失去经济支柱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] - ['feɪθf(ə)l] [lʌv] ,
It was an unspeakable joy to me to be able to assure her of Herdegen's faithful love ,
它 曾是 一个 无法形容 喜悦 到 我 到 是 有能力的 到 保证 她 的 - 忠实 爱 ,

能够向她保证赫尔德根对她忠贞不渝的爱，对我来说是一种难以言喻的喜悦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['meni] [kaɪnd] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
and to repeat to her the many kind words he had spoken concerning her .
和 到 重复 到 她 这 许多 种类 字 他 有 说 有关 她 .

并把之前对她说过的许多赞美她的话都转告给她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ˌweər'æz] [truː] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [wɪtʃ] ,
And she was right glad to hear them ; and whereas true love is a flower which ,
和 她 曾是 正确的 高兴的 到 听到 他们 ; 和 然而 真的 爱 是 一个 花 哪个 ,

她听到这些话当然很高兴；因为真爱就像一朵花，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [druːp] , [niːdz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][drɒp][ɒv; əv] [djuː][tuː; tə]['ʌplɪft][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
when it droops , needs but a little drop of dew to uplift it again ,
什么时候 它 下垂 , 需求 但 一个 小的 降低 的 露 到 提升 它 再次 ,

它耷拉下来的时候，只需要一滴露水就能让它重新挺立起来。

[hɜːz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [reɪzd] [ɪts] [hed] ['sʌmwɒt] ['ɑːftə(r)][maɪ][lɑːst]['letə(r)] .
hers had already raised its head somewhat after my last letter .
她的 有 已经 提高 它是 头 有些 后 我的 最后的 信 .

在我写完上一封信后，她的眼睛已经微微抬起来了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['sɒrəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ,
And at this , the time of the worst sorrow she had known ,
和 在 这 , 这 时间 的 这 最差 悲哀 她 有 已知 ,

就在此时，在她经历着人生中最深切的悲痛之时，

[ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['kʌmfət] [hæd; həd] [biːn] [vautʃ'seif] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : ['mɑːstə(r)] - [ænd; ənd]
another great comfort had been vouchsafed to her : Master Ulsenius and
其他 伟大的 舒适 有 到过 担保 到 她 : 掌握 - 和
[hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] ,
his good wife ,
他的 好的 妻子 ,

她还得到了另一份莫大的安慰：乌尔塞尼乌斯先生和他的贤惠妻子。

['hævɪŋ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lɒdʒ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn]
having had her to lodge with them the night of her return
拥有 有 她 到 小屋 和 他们 这 夜晚 的 她 返回
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
from the forest ,
从 这 森林 ,

她从森林回来的那晚，他们让她住在他们家。

[hæd; həd]['teɪkən] [mʌtʃ] ['fænsi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊd'hɑːrtɪd] [liːtʃ] , [ə; eɪ][mæn]
had taken much fancy to her , and the goodhearted leech , a man
有 已采取 很多 想要 到 她 , 和 这 心地善良 水蛭 , 一个 男人
[ɒv; əv] [greɪt] ['lɜːnɪŋ] ,
of great learning ,
的 伟大的 学习 ,

他非常喜欢她，而心地善良的吸血鬼，一位博学之士，

[hæd; həd] [biːn] [feɪn][tuː; tə][əd'mɪt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][faɪn]['laɪbrəri] .
had been fain to admit her to the use of his fine library .
有 到过 欣然 到 承认 她 到 这 使用 的 他的 美好的 图书馆 .

他原本很乐意让她使用他藏书丰富的图书馆。

[ðʌs] [ai] [faʊnd] [æn] [ɒv; əv] [breɪv] [tʃɪə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wəʊ] ;
Thus I found Ann of brave cheer notwithstanding her woe ;
因此 我 成立 安 的 勇敢的 欢呼 虽然 她 悲哀 ;

因此，我发现安妮尽管悲伤，却依然保持着勇敢乐观的态度；

[ænd; ənd] [ɪf] ['hɑːtfelt] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [mait] [hæv; həv] [ə'veil] [hɪm] ,
and if heartfelt prayers for a sick man might have availed him ,
和 如果 衷心 祈祷 为了 一个 生病的 男人 可能 有 已利用 他 ,

如果对病人的真诚祈祷能够帮助他，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [bleɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]
it was no blame to me when her father made a sad and painful
它 曾是 不 责备 到 我 什么时候 她 父亲 制成 一个 伤心 和 痛苦
[end][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][maɪ] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] .
end on the fifth day after my home - coming .
结尾 在 这 第五 天 后 我的 家 - 未来 .

她父亲在我回家后的第五天就去世了，这对我来说没有任何责任。

[wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [mɪ'siːmd] [ðæt] [ə; eɪ][kəʊld][hænd][hæd; həd] [biːn] [leɪd][ɒn][maɪ][glæd]
When I heard the tidings meseemed that a cold hand had been laid on my glad
什么时候 我 听到 这 消息 似乎 那 一个 寒冷的 手 有 到过 铺设 在 我的 高兴的
[feɪθ] ;
faith ;
信仰 ;

听到这个消息，我感觉自己原本的乐观和信念仿佛被冰冷的手轻轻触碰了一下；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
for it was hard indeed for a poor ,
为了 它 曾是 难的 的确 为了 一个 贫穷的 ,

因为对于穷人来说，这确实很艰难。

[ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ['hjuːmən] [səʊl] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [wɒt] [end] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ðɪs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd]
short - sighted human soul to see to what end and purpose this man should
短的 - 目击者 人类 灵魂 到 看 到 什么 结尾 和 目的 这 男人 应该
[hæv; həv] [biːn] [snætʃt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
have been snatched away in the prime of age and strength .
有 到过 抢夺 离开 在 这 主要的 的 年龄 和 力量 .

目光短浅的人类灵魂看不到，在这个人正值壮年、力大无穷的时候，为何要夺走他的生命，究竟是为了什么目的。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['fæməli] , [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [frɒm; frəm] [det] ,
To keep his large family , to free the little house from debt ,
到 保持 他的 大的 家庭 , 到 自由的 这 小的 房子 从 债务 ,

为了养活他的大家庭，为了还清小房子的债务，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['djuːtiz]
and to lay aside a small sum , he had undertaken , besides the duties
和 到 躺 旁边 一个 小的 和 , 他 有 已 , 除了 这 职责
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
of his place ,
的 他的 地方 ,

除了履行本职工作之外，他还承担了攒下一笔小钱的任务。

[ðə; ði] ['stjuːədʃɪp] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['praɪvət] ['prɒpətiz] ; [ðʌs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm]
the stewardship of certain private properties ; thus he had many a time
这 管家职权 的 肯定 私人的 特性 ; 因此 他 有 许多 一个 时间
[tɜːnd] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] ,
turned night into day ,
转向 夜晚 进入 天 ,

他负责管理某些私人财产；因此，他多次将黑夜变成白昼。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ˌɔːl'biːɪt] [ə; eɪ] ['stɔːlwət] [mæn] ,
and finally , albeit a stalwart man ,
和 最后 , 尽管 一个 坚定的 男人 ,

最后，尽管他是一位意志坚定的人，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ['fiːvə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [ɒf] .
he had fallen ill of the brain fever which had carried him off .
他 有 倒下 患病的 的 这 脑 发烧 哪个 有 携带 他 离开 .

他患上了夺走他生命的脑膜炎。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðen] ,
It seemed , then ,
它 似乎 , 然后 ,

当时看来，

[ðæt] ['ɒnɪst] [tɔɪl] [ænd; ənd] [breɪv] ['dɪlɪdʒəns] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ɜːnd] [ðə; ði] ['hevist] [dəʊl] [ðæt]
that honest toil and brave diligence had but earned the heaviest dole that
那 诚实的 辛劳 和 勇敢的 勤勉 有 但 获得 这 最重 救济金 那
[kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv] [laɪf] ;
could befall a man in his state of life ;
可以 降临 一个 男人 在 他的 状态 的 生活 ;

他诚实的辛勤劳动和勇敢的勤奋，却只换来了一个身处这种境地的人所能遭受的最沉重的惩罚；

['neɪmli] : [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvd] [ɔː(r)] ['evə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)]
namely : to depart from those he loved or ever he could provide for
即 : 到 离开 从 那些 他 喜爱 或者 曾经 他 可以 提供 为了
[ðeə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['lɪvɪŋ] .
their future living .
他们的 未来 活的 .

也就是说：离开他所爱的人，或者离开他无法为他们提供未来生活保障的人。

[wiː; wi][ɔːl] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
We all followed him to the grave ,
我们 全部 随后 他 到 这 严重 ,

我们都跟随他入土为安。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][bɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːði] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [æn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and it was by the bier of her worthy father that Ann for the
和 它 曾是 经过 这 柩 的 她 值得 父亲 那 安 为了 这
[fɜːst] [taɪm] [met] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .
first time met my brother once more .
第一的 时间 遇见 我的 兄弟 一次 更多的 .

正是在她可敬的父亲的灵柩旁，安妮再次见到了我的哥哥。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [θrɒŋ] ['prez(ə)nt] ,
There was a great throng present ,
那里 曾是 一个 伟大的 人群 展示 ,

现场人山人海。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [pres] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] ['saɪlənt]['ɑːdə(r)] ;
and he could do no more than press her hand with silent ardor ;
和 他 可以 做 不 更多的 比 按 她 手 和 沉默的 热情 ;
[jet] ,
yet ,
然而 ,

他只能默默地、满怀热情地握住她的手；然而，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['truːθfl] [geɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
at the same time he met her eye with such a truthful gaze that it
在 这 相同的 时间 他 遇见 她 眼睛 和 这样的 一个 真实 目光 那 它
[wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] ,
was as a promise ,
曾是 作为 一个 承诺 ,

与此同时，他用一种无比真诚的眼神与她对视，那眼神仿佛是一种承诺。

[ə; eɪ] ['sɒləm] [pledʒ] [ɒv; əv] ['feɪθflnəs] .
a solemn pledge of faithfulness .
一个 庄严 保证 的 忠诚 .

庄严的忠诚誓言。

[ðə; ði] ['prebəndəri] [ɒv; əv] [seɪnt] ['lɒrəns] , ['mɑːstə(r)] [vɒn] - , [spəʊk] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['sɜːmən] ,
The prebendary of Saint Laurence , Master von Hellfeld , spoke the funeral sermon ,
这 教士 的 圣 劳伦斯 , 掌握 冯 - , 辐 这 葬礼 讲道 ,

圣劳伦斯教堂的教士冯·赫尔菲尔德大师发表了葬礼布道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] ['edɪfaɪɪŋ] ['mænə(r)] ;
and that in a right edifying manner ;
和 那 在 一个 正确的 有益的 方式 ;

而且是以正确的、有益的方式；

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] [rɪ'diːmə(r)] [wʊd] [bɪd]
and whereas he took occasion to say that our Lord and Redeemer would bid
和 然而 他 采取 场合 到 说 那 我们的 主 和 救世主 会 出价
[ɔːl][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [gests] [ænd; ənd][həʊld] [hɪm'self] [ðeə(r)] ['detə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [truː]
all to be his guests and hold Himself their debtor who should show true
全部 到 是 他的 客人 和 抓住 他本人 他们的 债务人 WHO 应该 展示 真的
['krɪstʃən] [lʌv] [tə'wɔːdz] [ðiːz] [huː] [ˌhens'fɔːθ] [hæd; həd][nəʊ]['fɑːðə(r)] ,
Christian love towards these who henceforth had no father ,
基督教 爱 向 这些 WHO 今后 有 不 父亲 ,

他还借此机会说，我们的主和救赎主会邀请所有人做他的客人，并视自己为亏欠他们的人，这些人应当对那些从此没有父亲的人展现真正的基督之爱；

[hɜːdɪgən] ['prɪvɪli] [klɑːsp, klæsp][maɪ][hænd] ['taɪtli] .
Herdegen privily clasped my hand tightly .
赫尔德根 私下里 紧握 我的 手 紧紧 .

赫尔德根偷偷地紧紧握住我的手。

[kʊnts] ['laɪkwaɪz] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,
Kunz likewise was present ,
昆兹 同样地 曾是 展示 ,

昆兹也出席了活动。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['evə(r)] [lʌvd] [hɪm] [best] [ɒv; əv]
and standing by the body of the man who had ever loved him best of
和 常设 经过 这 身体 的 这 男人 WHO 有 曾经 喜爱 他 最好的 的
[ˌjuː 'es] [θriː] ,
us three ,
我们 三 ,

他站在我们三人中最爱他的人的遗体旁，

[hiː; hi] [wept] [æz; əz] ['sɔːli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] .
he wept as sorely as though he had lost his own father .
他 哭泣 作为 非常 作为 尽管 他 有 丢失的 他的 自己的 父亲 .

他哭得像失去了自己的父亲一样悲痛欲绝。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'sembəld] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][lɑːst] ['ɑːnərz]
The gentlemen of the council were all assembled to do the last honors
这 先生们 的 这 理事会 是 全部 组装 到 做 这 最后的 荣誉
[tuː; tə][wʌn] [huːz] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] ,
to one whose office had brought them closely together ,
到 一 谁 办公室 有 带来 他们 密切 一起 ,

议会的各位绅士齐聚一堂，为一位因职务而将他们紧密联系在一起的人举行最后的告别仪式。

[ænd; ənd][ai] [mɑːkt] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [tuː; tə][nəʊt] [ænz] [mɔː(r)]
and I marked that more than one nudged his neighbor to note Ann's more
和 我 标记 那 更多的 比 一 轻推 他的 邻居 到 笔记 安妮的 更多的
[ðæn; ðən] ['kɒmən] ['bjuːti] ,
than common beauty ,
比 常见的 美丽 ,

我注意到，不止一个人碰了碰邻座，示意他们注意安的美貌远超常人。

[huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [wiːd] [stʊd] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [æz; əz]
who in her black weed stood among her young brethren and sisters as
WHO 在 她 黑色的 杂草 站立 之中 她 年轻的 弟兄们 和 姐妹 作为
[ə; eɪ] [kən'soʊlɪŋ] ['eɪndʒl] ,
a consoling angel ,
一个 安慰 天使 ,

她身着黑色长袍，像一位安慰天使般站在年轻的兄弟姐妹中间。

[huː] [wiːpɪθ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiːp] [ænd; ənd] [kʌmfɝtɛθ] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] .
who weepeth with them that weep and comforteth the sorrowing .
WHO 哭泣 和 他们 那 哭泣 和 安慰 这 悲伤 .

他与哀哭的人同哭，安慰悲伤的人。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ai] [hɜːd] ['meni] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][feə(r)] [d'ɔːtəz] [kən'fes]
And so it came about that I heard many a father of fair daughters confess
和 所以 它 来了 关于 那 我 听到 许多 一个 父亲 的 公平的 女儿们 承认
[ðæt] [ðɪs] [meɪd][hæd; həd][nɒt][hɜː(r); hə(r)][laɪk][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ɪn][ɔːl]['njuərəmbəːg] .
that this maid had not her like for beauty in all Nuremberg .
那 这 女佣 有 不是 她 喜欢 为了 美丽 在 全部 纽伦堡 .

因此，我听过许多有漂亮女儿的父亲承认，这位女仆的美貌在整个纽伦堡都无人能及。

[ænd; ənd] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] - [ɪəz] ,
And this came to Herdegen's ears ,
和 这 来了 到 - 耳朵 ,

赫尔德根听到了这件事。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [hɪm][ɪn] [gʊd]
and I could see that it uplifted his spirit and confirmed him in good
和 我 可以 看 那 它 提升 他的 精神 和 确认的 他 在 好的
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

我能看出这让他精神振奋，也让他更加坚定了自己的正确目标。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'fel] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ʃəʊ] [baɪ] [diːd] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz] .
It soon befell that he might show by deed of what mind he was .
它 很快 发生 那 他 可能 展示 经过 契据 的 什么 头脑 他 曾是 .

很快，他就用行动证明了自己的心智。

['mɑːstə(r)] - , [ðə; ði]['nəʊtəri] , [huː] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ɒv; əv][kɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd]
Master Holzschuher , the notary , who was near of kin and a right good
掌握 - , 这 公证人 , WHO 曾是 靠近 的 亲属 和 一个 正确的 好的
[frend] [ɒv; əv]['kʌz(ə)n] [mɔːdz] ,
friend of Cousin Maud's ,
朋友 的 表哥 莫德的 ,

霍尔茨舒赫先生是一位公证人，他是莫德表妹的近亲和好朋友。

[hæd; həd] [biːn] [nemd] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['mɑːstə(r)] - ,
had been named guardian of his children by the deceased Master Spiesz ,
有 到过 命名 监护人 的 他的 孩子们 经过 这 死者 掌握 - ,
[ænd; ənd][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] ,
and he it was who ,
和 他 它 曾是 WHO ,

已故的斯皮斯大师指定他为孩子的监护人，而正是他，

[ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] [wʌn] [deɪ] ,
in our house one day ,
在 我们的 房子 一 天 ,

有一天，在我们家，

[sed] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['betə(r)][keə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
said that the widow and orphans were in better care than he had
说 那 这 寡妇 和 孤儿 是 在 更好的 关心 比 他 有
[lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ,
looked for ,
看起来 为了 ,

他说，寡妇和孤儿们得到的照顾比他预想的要好。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kiːp] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ɪf] ['welθi] ['neɪbəz] [kʊd; kəd]
and could keep their little house over their heads if wealthy neighbors could
和 可以 保持 他们的 小的 房子 超过 他们的 头部 如果 富裕 邻居 可以
[biː; bi] [muːvd] [tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)] [pɜːrsɪz] [ænd; ənd] [peɪ] [ɒf] [ə; eɪ] [det] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
be moved to open their purses and pay off a debt that was upon it .
是 已搬 到 打开 他们的 钱包 和 支付 离开 一个 债务 那 曾是 之上 它 .

如果能劝说富有的邻居们慷慨解囊，替他们偿还欠下的债务，他们就能保住自己的小房子。

[ðen] [maɪ]['brʌðə(r)] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][æn; ən] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]
Then my brother sprang up and declared that the family of an upright and
然后 我的 兄弟 弹簧 向上 和 声明 那 这 家庭 的 一个 直立 和
['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
faithful servant of the State ,
忠实 仆人 的 这 状态 ,

这时，我哥哥跳起来宣布，这是国家一位正直忠诚的公仆的家属。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
and of a friend of the Schoppers ,
和 的 一个 朋友 的 这 - ,

还有一位与肖珀一家相识的朋友，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən] ['begəz]
should have some better and more honorable means of living than beggars
应该 有 一些 更好的 和 更多的 光荣的 方法 的 活的 比 乞丐
- [pens] .
' pence .
- 便士 .

应该有比乞丐的几便士更好、更体面的谋生手段。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɒv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] ,
He was not yet of full age ,
他 曾是 不是 然而 的 满的 年龄 ,

他当时还未成年。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'tent][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gɑːdiən] [ɪm] [hɔːf]
but it was his intent to demand forthwith of our guardian Im Hoff
但 它 曾是 他的 意图 到 要求 立即 的 我们的 监护人 我是 霍夫
[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ,
so much of that which would be his ,
所以 很多 的 那 哪个 会 是 他的 ,

但他意图立即向我们的监护人伊姆·霍夫索要本应属于他的大部分东西。

[æz; əz] [mait] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [det] ;
as might be needed to release the house from the burden of debt ;
作为 可能 是 需要 到 发布 这 房子 从 这 负担 的 债务 ;

必要时，可以解除房屋的债务负担；

[ænd; ənd][ˌɔːl'biːɪt]['mɑːstə(r)] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ðeər'æt] ,
and albeit Master Holzschuher shook his head thereat ,
和 尽管 掌握 - 摇晃 他的 头 那里 ,

尽管霍尔茨舒赫大师当时摇了摇头，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [lait] [θɪŋ] [ðæt] [hɜːdɪgən] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] ,
and this was no light thing that Herdegen had undertaken ,
和 这 曾是 不 光 事物 那 赫尔德根 有 已 ,

赫尔德根所做的，绝非一件小事。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]['grændˌʌŋk(ə)l] .
he departed at once to seek his granduncle .
他 已离开 在 一次 到 寻找 他的 叔祖 .

他立即动身去寻找他的叔祖父。

[frɒm; frəm][hɪm] [ɪn'diːd] [hiː; hi][met] [wɪð] ['rʌfə(r)] ['triːtmənt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt]
From him indeed he met with rougher treatment than he had looked
从 他 的确 他 遇见 和 粗糙 治疗 比 他 有 看起来
[fɔː(r); fə(r)] ;
for ;
为了 ;

他得到的待遇确实比他预想的要恶劣得多；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [meɪd] [ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] ['stjuːədʃɪp] [ɒv; əv] [ðiːz] [trʌst] - ['mʌni] [ə; eɪ]
for the old man made the diligent stewardship of these trust - moneys a
为了 这 老的 男人 制成 这 勤奋 管家职权 的 这些 相信 - 钱 一个
[pɔɪnt] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] ,
point of honor ,
观点 的 荣誉 ,

因为这位老人把尽心尽力管理这些信托资金视为自己的荣誉所在。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['sɪti]
to the end that when he should give an account of them before the city
到 这 结尾 那 什么时候 他 应该 给 一个 帐户 的 他们 前 这 城市
['kaʊns(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [siːn] ,
council it might be seen ,
理事会 它 可能 是 已见 ,

最终目的是，当他向市议会汇报这些情况时，事情能够被清楚地看到。

[baɪ][ðə; ði] ['ɡreɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] , [haʊ] [waɪz][ænd; ənd] [wel] [əd'vaɪzd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]
by the greatness of the sum , how wise and well advised he had been in
经过 这 伟大 的 这 和 , 如何 明智的 和 出色地 建议 他 有 到过 在
['ɡetɪŋ] [ɪn'kriːs] .
getting increase .
获得 增加 .

从总额之大，可以看出他当初选择增加收入是多么明智和明智之举。

[wɒt] [maɪ]['brʌðə(r)] [kɔːld] " ['beɡəz] - [pens] , " [hiː; hi] [sed] ,
What my brother called " beggars ' pence , " he said ,
什么 我的 兄弟 称为 " 乞丐 - 便士 , " 他 说 ,

他说，我哥哥称之为“乞丐的便士”的东西

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ɜːnd] ['ɡɜːdən] [wɪtʃ] [dɪd][ðə; ði] [ded] [klɜːrks]['fæməli][æn; ən]['ɒnə(r)][ænd; ənd]
was a well - earned guerdon which did the dead clerk's family an honor and
曾是 一个 出色地 - 获得 格尔登 哪个 做过 这 死的 职员的 家庭 一个 荣誉 和
[wɒz; wəz][nəʊ] [dɪs'ɡreɪs] ;
was no disgrace ;
曾是 不 耻辱 ;

这是一笔当之无愧的奖赏，既给已故职员的家人带来了荣誉，也绝非耻辱；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['maɪndɪd][tuː; tə] [peɪ] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [sʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn]
he was indeed minded to pay one - third of the whole sum at his own
他 曾是 的确 有思想 到 支付 一 - 第三 的 这 所有的 和 在 他的 自己的
['tʃɑːdʒɪz] .
charges .
收费 .

他确实打算自费支付总金额的三分之一。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] [left][tuː; tə][ˌjuː 'es] [θriː] [baɪ]['aʊə(r)]['peərənts] ,
As to the moneys left to us three by our parents ,
作为 到 这 钱 左边 到 我们 三 经过 我们的 父母 ,

至于父母留给我们三人的钱，

[nɒt][ə; eɪ] ['peni] [ˌðeər'ɒv] [wʊd] [hiː; hi]['evə(r)][pɑːt] [wɪð] .
not a penny thereof would he ever part with .
不是 一个 一分钱 其中 会 他 曾经 部分 和 .

他一分钱都不会舍弃。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ænz] [reə(r)] [tʃɑːm] [hæd; həd] [tʌtʃt] ['iːv(ə)n][maɪ][ɡrænd] - ['ʌŋkəlz] [hɑːt] ,
Moreover , Ann's rare charm had touched even my grand - uncle's heart ,
而且 , 安妮的 稀有的 魅力 有 感动 甚至 我的 盛大 - 叔叔的 心 ,

此外，安的独特魅力甚至打动了我的叔祖父。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʌl] - ['wɪtɪd] [ɪn'diːd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hɪt][ɒn]
and he must have been dull - witted indeed if he had not hit on
和 他 必须 有 到过 乏味的 - 机智的 的确 如果 他 有 不是 打 在
- [truː] ['riːz(ə)nz] ;
Herdegen's true reasons ;
- 真的 原因 ;

如果他没能猜到赫尔德根的真正原因，那他一定非常愚钝；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
and these in his eyes would be the worst of the matter ,
和 这些 在 他的 眼睛 会 是 这 最差 的 这 事情 ，

在他看来，这些才是最糟糕的情况。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɜːmli] [bent] [ɒn] ['brɪŋɪŋ] ['ɜːrsələ] ['tɛtsəl] [ænd; ənd] [hɝːdɪgən]
forasmuch as he was firmly bent on bringing Ursula Tetzel and Herdegen
因此 作为 他 曾是 牢牢 弯曲 在 带来 乌苏拉 特策尔 和 赫尔德根

[tə'geðə(r)] [səʊ] [suːn] [æz; əz][maɪ]['brʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['dɒktəz] [hʊd] .
together so soon as my brother should have won his doctor's hood .
一起 所以 很快 作为 我的 兄弟 应该 有 韩元 他的 医生的 兜帽 .

因为他一心想在我哥哥获得医生头衔后尽快促成乌苏拉·特泽尔和赫尔德根的结合。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
Thus it came to pass that , for the first time ,
因此 它 来了 到 经过 那 ， 为了 这 第一的 时间 ，

于是，事情第一次出现了这种情况：

['aʊə(r)][grænd] - ['ʌŋk(ə)l] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['nefjuː] [ɪn] [rɒθ] ,
our grand - uncle parted from his favorite nephew in wrath ,
我们的 盛大 - 叔叔 分手了 从 他的 最喜欢的 侄子 在 愤怒 ，

我们的叔祖父怒气冲冲地与他最喜欢的侄子告别。

[ænd; ənd] [wen] [hɝːdɪgən] [keɪm] [həʊm] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [tʃiːks] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ,
and when Herdegen came home with crimson cheeks and almost beside himself ,
和 什么时候 赫尔德根 来了 家 和 赤红 脸颊 和 几乎 旁 他自己 ，

当赫尔德根回到家时，他双颊绯红，几乎情绪失控。

[hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [səʊ][bəʊld]
he confessed to me that for the present he had not yet been so bold
他 坦白 到 我 那 为了 这 展示 他 有 不是 然而 到过 所以 大胆的

[æz; əz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][əʊld][mæn] [haʊ] ['diːpli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə] [æn] ,
as to tell the old man how deeply he was pledged to Ann ,
作为 到 告诉 这 老的 男人 如何 深 他 曾是 承诺 到 安 ，

他向我坦白，目前他还没有勇气告诉老人他对安的感情有多么深厚。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [els] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ði][pleɪn] [truːθ] .
but in all else had told him the plain truth .
但 在 全部 别的 有 讲述 他 这 清楚的 真相 .

但在其他方面，他却对他说了实话。

[æt; ət]['sʌpə(r)] [hɝːdɪgən] [skeəs] [et; eɪt][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] ,
At supper Herdegen scarce ate a morsel ,
在 晚餐 赫尔德根 稀少 吃 一个 小块 ，

晚饭时，赫尔德根几乎没吃一口。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [ʃʊd; ʃəd][sɪŋk][səʊ]
for he could not bring himself to endure that his betrothed should sink so
为了 他 可以 不是 带来 他自己 到 忍受 那 他的 未婚妻 应该 下沉 所以

[ləʊ] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən][ɑːmz] .
low as to receive an alms .
低的 作为 到 收到 一个 施舍 .

因为他无法忍受自己的未婚妻沦落到接受施舍的地步。

[hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] ['sʌlən] [ænd; ənd] [griːvd] ,
He rose from table sullen and grieved ,
他 玫瑰 从 桌子 忧郁 和 伤心 ，

他闷闷不乐地从桌边起身，神情悲伤。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] ['kʌz(ə)n] [mɔːd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [gəʊ] [tuː; tə]
and whereas Cousin Maud could not endure to see her favorite go to
和 然而 表哥 莫德 可以 不是 忍受 到 看 她 最喜欢的 去 到
[rest] [ɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
rest in so much distress of mind ,
休息 在 所以 很多 痛苦 的 头脑 ,

而表妹莫德不忍心看到她最喜爱的人在如此痛苦的煎熬中离世，

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] [ə'saɪd] ,
she led him aside ,
她 引领 他 旁边 ,

她把他拉到一边，

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gest] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] [bɪ'twɪkst] [hɪm]
and inasmuch as she had already guessed how matters stood betwixt him
和 因此 作为 她 有 已经 猜对了 如何 事情 站立 中间 他
[ænd; ənd] [æn] ,
and Ann ,
和 安 ,

鉴于她已经猜到他和安之间的关系状况，

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [fɪəz] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] ['kaɪndli] ,
not without some fears , she spoke to him kindly ,
不是 没有 一些 恐惧 , 她 辐 到 他 亲切地 ,

她虽然有些害怕，但还是和蔼地跟他说话。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɜː'self] ['redi] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] - ['haʊshəʊld] [frɒm; frəm] [det] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
and declared herself ready to free the Spiesz household from debt without any
和 声明 她自己 准备好 到 自由的 这 - 家庭 从 债务 没有 任何
[help] [ɒv; əv] ['strendʒər] .
help of strangers .
帮助 的 陌生人 .

她宣称自己准备在不借助任何陌生人帮助的情况下，让斯皮斯一家摆脱债务。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [æn] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [meɪk] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)]
To see him and her dear Ann happy she would gladly make far greater
到 看 他 和 她 亲爱的 安 快乐的 她 会 乐意 制作 远的 更大的
['sækrɪfaɪsɪz] ,
sacrifices ,
牺牲 ,

为了看到他和她亲爱的安妮幸福，她愿意做出更大的牺牲。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mait] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
for indeed she did not at all times know what she might do with her own
为了 的确 她 做过 不是 在 全部 时代 知道 什么 她 可能 做 和 她 自己的
['mʌni] .
money .
钱 .

因为她其实一直都不知道该如何支配自己的钱。

[nəʊ] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] ['prɪvɪli] ['set(ə)ld] [baɪ] ['aʊə(r)] ['nəʊtəri] ;
No later than next morning the matter was privily settled by our notary ;
不 之后 比 下一个 早晨 这 事情 曾是 私下里 定居 经过 我们的 公证人 ;

最迟第二天早上，我们的公证人就秘密解决了此事；

[ænd; ənd] [ˌɔːl'biːɪt] ['mɑːstə(r)] - [dɪd] [səʊ] [dɪ'spəʊz] [θɪŋz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [dɪ'siːst]
and albeit Master Holzschuher did so dispose things as though the deceased
和 尽管 掌握 - 做过 所以 处置 事物 作为 尽管 这 死者
[hæd; həd] [left] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] [wɪ'ðɔːl] ,
had left money to pay the debt withal ,
有 左边 钱 到 支付 这 债务 此外 ,

尽管霍尔茨舒赫先生处理遗产的方式好像死者留下了钱来偿还债务一样，

[æn] [sɔː] [θruː] [ðɪs] , [ˌweər'æz] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðə(r)] [dɪd] [bʌt; bət] ['θɔːtləsli] [rɪ'dʒɔɪs]
Ann saw through this , whereas her beautiful mother did but thoughtlessly rejoice
安 锯 通过 这 , 然而 她 美丽的 母亲 做过 但 不经思考地 麾
['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
over such good fortune .
超过 这样的 好的 财富 .

安妮看穿了这一点，而她美丽的母亲却只是不假思索地为这样的好运而欣喜若狂。

[ˌhens'fɔːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ænz] ['lɪt(ə)l] [hænd] [wɪtʃ] [ruːld] [ðə; ði] ['fɑːðələs] ['haʊshəʊld] [wɪð]
Henceforth it was Ann's little hand which ruled the fatherless household with
今后 它 曾是 安妮的 小的 手 哪个 裁决 这 无父 家庭 和
['stedfɑːst] [θrɪft] ,
steadfast thrift ,
坚定不移 节约 ,

从此以后，安妮的小手便以勤俭持家的方式管理着这个没有父亲的家庭。

[waɪl] ['mɪstrəs] [dʒɔː'vɑːnnɑː] , [æz; əz] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [wəʊnt] ,
while Mistress Giovanna , as had ever been her wont ,
尽管 情妇 乔瓦娜 , 作为 有 曾经 到过 她 惯于 ,

而乔瓦娜夫人，一如既往地，

[lɪvd; 'laɪvd] ['əʊnli] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['gɑːmənts] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [niːt]
lived only to take care of the children's garments , that they should be neat
居住地 仅有的 到 拿 关心 的 这 孩子们的 服装 , 那 他们 应该 是 整洁的
[ænd; ənd] [kliːn] ,
and clean ,
和 干净的 ,

她活着的唯一目的就是照料孩子们的衣物，确保它们整洁干净。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['niːd(ə)lwɜːk] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
of the flowers in the window and the beautiful needlework , and to
的 这 花朵 在 这 窗户 和 这 美丽的 针线活 , 和 到
['fɒnd(ə)l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
fondle the little ones ,
挲 这 小的 一个 ,

窗台上的鲜花和精美的刺绣，还有抚摸小宝宝们，

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [tɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
so soon as she had got through her light toil in the kitchen .
所以 很快 作为 她 有 得到 通过 她 光 辛劳 在 这 厨房 .

她刚完成厨房里那点儿轻松的活儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜːz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] [ˌhens'fɔːθ]
It was granted to her and hers that they should dwell henceforth
它 曾是 的确 到 她 和 她的 那 他们 应该 住 今后
[fər'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [pɛgnɪts] ,
forever in the house by the Pegnitz ,
永远 在 这 房子 经过 这 佩格尼茨 ,

她和她的家人获准从此永远居住在佩格尼茨家的房子里。

['hʌmbli] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] ['ɒnərəbli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] ['strendʒər] .
humbly indeed , but honorably and without the aid of strangers .
谦卑地 的确 , 但 光荣地 和 没有 这 援助 的 陌生人 .

的确是谦卑的，但也是光荣的，而且没有借助陌生人的帮助。

[wʌn] [ɑːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ðem; ðəm] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv]
One alms to be sure was bestowed on them soon after the first day of
一 施舍 到 是 当然 曾是 授予 在 他们 很快 后 这 第一的 天 的
[iːtʃ] [mʌnθ] ,
each month ,
每个 月 ,

每个月的第一天过后不久，他们都会收到一份施舍。

[ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] ['prɪvɪli] ;
and that right privily ;
和 那 正确的 私下里 ;

而且这项权利是私下享有的；

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [hʌŋ'geəriən]
for at that time without fail a little packet in which were two Hungarian
为了 在 那 时间 没有 失败 一个 小的 包 在 哪个 是 二 匈牙利
['dʌkət] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
ducats was found on the threshold of the hall .
杜卡特 曾是 成立 在 这 临界点 的 这 大厅 .

因为那时，总会在大厅门口发现一个小包裹，里面装着两个匈牙利金币。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['təʊkən] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['siːkrət] [tɪl]
And who was the giver of this kind token would have remained secret till
和 WHO 曾是 这 赠予者 的 这 种类 令牌 会 有 剩余 秘密 直到
['duːmzdeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['suːzn] [baɪ] [tʃɑːns] ,
doomsday had not Susan by chance ,
末日 有 不是 苏珊 经过 机会 ，

如果不是苏珊偶然发现，这份信物是谁赠送的，这个秘密或许会一直持续到世界末日。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [vek'seɪʃ(ə)n] , [bɪ'treɪd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [kʊnts] .
and to his great vexation , betrayed my brother Kunz .
和 到 他的 伟大的 烦恼 ， 背叛 我的 兄弟 昆兹 .

令他非常恼怒的是，我的兄弟昆兹出卖了他。

[maɪ] [grænd] - ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] ['grɑːntɪd] [hɪm] [θriː] ['dʌkət] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [left]
My grand - uncle had granted him three ducats a month since he had left
我的 盛大 - 叔叔 有 的确 他 三 杜卡特 一个 月 自从 他 有 左边
[skuːl] ,
school ,
学校 ，

自从他离开学校后，我的叔祖父每月给他三个杜卡特。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] ['evə(r)] ['prɪvɪli] [geɪv] [tuː] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ruːld] ['əʊvə(r)] [baɪ]
and of these he ever privily gave two to help the household ruled over by
和 的 这些 他 曾经 私下里 给予 二 到 帮助 这 家庭 裁决 超过 经过
[æn] .
Ann .
安 .

其中他总是偷偷地拿出两件来帮助安妮管理的家庭。

['aʊə(r)] [əʊld] ['suːzn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [huː] ['eɪdɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [səʊ] ,
Our old Susan it was who aided him in the matter , so ,
我们的 老的 苏珊 它 曾是 WHO 协助 他 在 这 事情 ， 所以 ，

是我们的老人苏珊在这件事上帮助了他，所以……

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] ['eni] [miːnz] ['hindəd] [frɒm; frəm] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [ɒn] [ðə; ði]
when he was by any means hindered from laying the little packet on the
什么时候 他 曾是 经过 任何 方法 受阻 从 躺下 这 小的 包 在 这
['θreʃhəʊld] ,
threshold ,
临界点 ，

当他无论如何都无法将小包裹放在门槛上时

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
she had to find an excuse for going to the little house by the river
她 有 到 寻找 一个 原谅 为了 去 到 这 小的 房子 经过 这 河
.
.
.

她得找个借口去河边的小屋。

[ðə; ði] ['wɜːʃɪpfl] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['meni] [frendz] [huːz] [gʊd] - [wɪl] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [skraɪb] [hæd; həd] [wʌn] ,
The worshipful council and many friends whose good - will the deceased scribe had won ,
这 崇拜的 理事会 和 许多 朋友们 谁 好的 - 将要 这 死者 隶 有 韩元 ,

尊敬的议会成员和许多朋友，他们都曾得到这位已故书记员的善意，

[gɒt][ðə; ði] ['ɔːrfənz] ['ɪntuː][ðə; ði][best] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
got the orphans into the best schools in the town ,
得到 这 孤儿 进入 这 最好的 学校 在 这 镇 ,

把孤儿们送进了镇上最好的学校。

[ænd; ənd] [wɒt] [æn] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [æz; əz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] [kɑː'θjuːzɪən] ['kɒnvənt][ʃiː; ʃi] [naʊ] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstəz] [baɪ]['dɪlɪdʒənt] ['tiːtʃɪŋ] ;
and what Ann had learned as head of the school at the Carthusian convent she now handed down to her younger sisters by diligent teaching ;
和 什么 安 有 学习 作为 头 的 这 学校 在 这 卡尔特教派 修道院 她 现在 递交 向下 到 她 年轻 姐妹 经过 勤奋 教学 ;

安妮在卡尔特教团修道院担任校长期间所学到的知识，现在她通过勤奋的教导传授给了她的妹妹们；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['lʌvɪŋ] [keə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['brʌðə(r)] .
and , as of yore , she gave her most loving care to her little deaf and dumb brother .
和 , 作为 的 昔时 , 她 给予 她 最多 爱 关心 到 她 小的 聋 和 哑的 兄弟 .

和往常一样，她对又聋又哑的小弟弟给予了最无微不至的关爱。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[biː; bi] ['hæpi] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [taɪm]
Be happy while it is yet time
是 快乐的 尽管 它 是 然而 时间

趁现在还来得及，尽情享受吧。

['dʒɜːmənz][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][drɪŋk] [diːp]
Germans are ever proud of a man who is able to drink deep
德国人 是 曾经 自豪的 的 一个 男人 WHO 是 有能力的 到 喝 深的

德国人总是以能豪饮的男人为荣。

[ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [lʌv] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [θɜːd] [brɪdʒ] [bɪ'haɪnd][hɪm]
On with a new love when he had left the third bridge behind him
在 和 一个 新的 爱 什么时候 他 有 左边 这 第三 桥 在后面 他

离开第三座桥后，他开始了新的恋情。

[ðə; ði][nɒt]['əʊvə(r)] - [strɒŋ] [θred] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] ['peɪʃ(ə)ns]
The not over - strong thread of my good patience
这 不是 超过 - 强的 线 的 我的 好的 耐心

我那点儿不太强的耐心，其实是我唯一能坚持下去的。

['vægəbɒnd] [neiv] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)]
Vagabond knaves had already been put to the torture
流浪汉 无赖 有 已经 到过 放 到 这 酷刑

流浪的恶棍们已经遭受了酷刑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神